This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

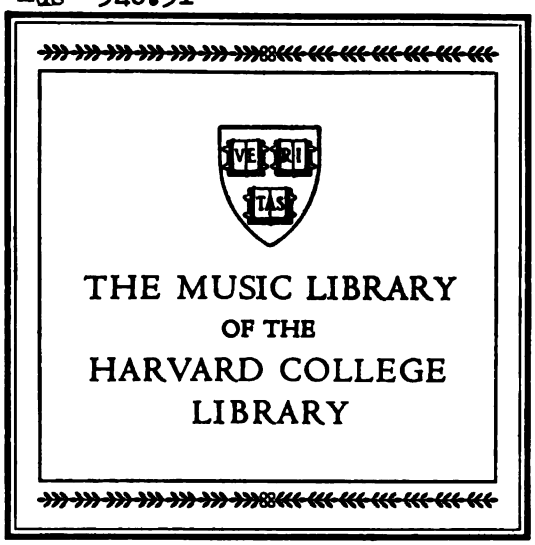
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Mus 540.51



Digitized by Google

DATE DUE

JUL 15 1991			
NOV 9 '94			
SEP 03 2001			
GAYLORD			PRINTED IN U.S.A.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A EMMANUEL CHABRIER.

Cinquante Chants Populaires

Recueillis dans la

HAUTE-NORMANDIE

et harmonisés par

EDOUARD MOULLÉ

Textes revus et corrigés

PAR

MAURICE DONNAY

Prix net : 12f

Paris, E. MOULLÉ, Editeur, 1, Rue Blanche

Tous Droits de Reproduction réservés pour tous Pays. Déposé

Imp. C.G. Röder Paris

Digitized by Google

Mus 5[illegible].5!

HARVARD UNIVERSITY

JUN 9 1966

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY

Digitized by Google

INTRODUCTION

Ce n'est pas d'aujourd'hui que l'attention est tournée vers les créations de la Muse populaire : Jean-Jacques Rousseau avait déjà signalé le charme tout particulier de ces mélodies primitives, et l'éditeur Ballard, cédant sans doute à un goût qui se développait déjà au XVIII[e] siècle, avait publié plusieurs recueils dans lesquels figurent des chansons, des brunettes et des rondes à danser. Ce mouvement, seulement indiqué au siècle dernier, a repris en France à nouveau il y a une trentaine d'années et s'est étendu aux pays étrangers; de telle sorte qu'aujourd'hui il est peu de contrées dans lesquelles des littérateurs ou des musiciens ne se préoccupent de recueillir les moindres traces de ce genre de productions trop longtemps dédaignées.

Voulant associer notre effort à ce mouvement, nous publions ce recueil.

Nous avons choisi, de préférence au titre *Chants populaires normands*, celui de *Chants populaires recueillis en Normandie*, afin de couper court à cette question si controversée des origines; question qui nous a paru, dans l'état actuel des choses, à peu près insoluble, « et qui restera telle, dit M. Jerôme Bugeaud [1], tant qu'un travail d'ensemble n'aura pas été entrepris dans toutes les provinces de France ».

Et en effet, que s'est-il passé dans la plupart des cas? Des littérateurs, des musiciens explorant une région ont recueilli telle poésie ou telle mélodie, qu'ils attribuaient sans plus d'informations à la province visitée, alors que ces chansons, mélodies ou paroles, se retrouvent dans d'autres régions de la France, et souvent à des distances considérables [2].

Les divers idiomes, dialectes ou patois parlés dans certaines provinces

1. *Chants populaires des provinces de l'Ouest* (Jérôme Bugeaud).
2. La chanson de *Corbleu, Marion*, par exemple.

Digitized by Google

avaient d'abord paru un certificat d'origine, ainsi que des noms de villes mentionnés au cours des chansons; mais on s'est vite rendu compte de l'incertitude de ces indices. C'est ainsi que, fréquemment, les mêmes sujets sont traités dans les idiomes breton, basque, languedocien et normand; quant aux noms de villes, les paysans les changent à leur convenance, et souvent d'après la localité la plus voisine. Ces changements sont particulièrement fréquents en Normandie, où un très grand nombre de localités ont leur terminaison en *ville* : Senneville, Octeville, Gonneville, Sotteville, Bléville, etc. La substitution d'un lieu à un autre a donc pu se faire sans que la rime eût à en souffrir.

Certes, si l'on envisage d'une part l'intérêt qu'aurait un travail d'ensemble pour les chants populaires de toutes les provinces de France, et, d'autre part, le nombre relativement restreint des chants recueillis jusqu'à ce jour, on pensera qu'il est grand temps de se mettre à l'œuvre, si l'on ne veut pas voir tomber définitivement dans l'oubli ces productions si naïves et si colorées de la Muse populaire, véritables épanchements de l'âme nationale.

Vers l'an 800, l'empereur Charlemagne chargea Eginhard de faire rechercher les contes et légendes répandus dans toute l'étendue de son Empire : mille ans après, un décret en date du 13 mai 1852 enjoignit aux préfets les mêmes recherches pour les poésies et les chants populaires de la France. De cette décision naquirent six importants volumes manuscrits extrêmement touffus, mais présentant peu d'intérêt, musicalement parlant. Cette lacune nous a déterminé à publier ce recueil, désireux que nous avons été de contribuer, pour un petit coin de la France, à mettre en lumière des documents dont la majeure partie est inédite.

C'est en pleine Normandie, aux environs d'Yport, « ce joli bourg », comme dit la chanson, que nous avons amassé un grand nombre de matériaux dont la sélection nous a permis de constituer ce recueil. Les chansons qui y figurent sont, pour la plupart, des rondes que les gens du pays appellent *danses en dalet* (?), des légendes, des contes et quelques noëls. En ce qui concerne les paroles, nous avons apporté les plus grands scrupules, dans la plupart des cas, à ne rien changer aux versions recueillies de la bouche même des paysans; au surplus, la mention du nom des personnes de qui nous les tenons est une garantie d'authenticité qui ne permet pas de mettre en doute leur origine.

M. Maurice Donnay, à qui nous avons confié la partie littéraire de l'ouvrage,

Digitized by Google

a pensé, comme nous, que toute personnalité devait s'effacer devant ces textes d'inspiration populaire. C'est ce que malheureusement, à notre avis, les auteurs n'ont pas toujours fait : certains se sont plu à orner plus ou moins des textes naïfs et frustes, détruisant ainsi toute leur saveur. N'ont ils pas voulu faire rimer à toute force des vers qui ne rimaient point dans l'original? Ne les ont-ils pas, dans ce but, déformés et tourmentés, oubliant que cette poésie, qui n'est ni romantique ni parnassienne, se contente le plus souvent d'assonances, ou, à leur défaut, de rien du tout[1]?

M. Maurice Donnay n'a donc fait qu'un travail d'arrangement et de reconstitution. S'il a, par-ci par-là, remplacé complètement quelques vers ou quelques couplets, c'est qu'ils étaient d'une grossièreté inutile; néanmoins, dans ce travail d'épuration, il a voulu apporter la plus grande discrétion et la plus grande conscience. S'il a laissé bon nombre de plaisanteries du crû, c'est qu'il pense bien que les lecteurs comprendront que les gars de Senneville ne doivent pas s'exprimer comme les paysans de M. Scribe.

On remarquera que quelques-uns des sujets traités ne sont pas inédits au point de vue littéraire[2], et cela pour les raisons exposées précédemment. Il n'en est pas de même au point de vue musical, car les chants recueillis par nous, à quelques exceptions près, ne se trouvent dans aucun des recueils que nous avons consultés. Or, encore une fois, notre travail étant avant tout une production musicale, il aura du moins l'avantage de faire connaître des documents ignorés et le plus souvent intéressants. N'aurions-nous au surplus mis au jour que quelques documents inédits, nous avons conscience d'avoir fait œuvre profitable, artistique et d'intérêt national.

Pour la partie mélodique, nous devions nous reporter aux travaux de nos prédécesseurs, c'est-à-dire de MM. Gevaert, Hersent de la Villemarqué, Jerôme Bugeaud, Tiersot, etc., et surtout en considérant plus exclusivement l'emploi des tonalités de provenances grecque ou liturgique, aux travaux de M. Bourgault-Ducoudray, dont les deux recueils, *Mélodies populaires de la Grèce et de l'Orient*, et *Trente Mélodies populaires de la Basse-Bretagne*, offrent un si puissant intérêt tant sous le rapport de la valeur des matériaux recueillis que sous celui de l'harmonisation.

Nous voyons immédiatement que les auteurs précédemment cités ont procédé de deux façons différentes, les uns présentant les mélodies populaires sans

1. Ces traits se rencontrent dans les chants écossais, allemands, scandinaves, espagnols, etc.
2. Voir le texte de la chanson du Plongeur, entre autres, dans Schiller.

Digitized by Google

accompagnement approprié; les autres, au contraire, faisant appel aux ressources de l'harmonisation pour les présenter, en quelque sorte, comme des toiles intelligemment encadrées. Ces derniers, à notre avis, ont eu raison. Dans le pays même où la chante le paysan, la mélodie populaire a son accompagnement ambiant : dans la plaine ou sur la falaise, c'est le murmure du vent ou le bercement de la mer, c'est le son triste des *Angelus* lointains dans les crépuscules; c'est, aux jours de fête, les carillons clairs des cloches en joie; c'est aussi les cris bruyants, la grosse gaîté et l'entrain qui président aux danses[1]; c'est encore, à la veillée, le crépitement du « jonc marin » et du *raptis* dans la haute cheminée. On peut donc chercher à rendre par l'harmonisation ces impressions de solitude, d'immensité, de religion, de joie et d'intimité : c'est ce qu'a fait M. Bourgault-Ducoudray pour la Basse-Bretagne. Nous avons essayé de faire un travail analogue pour la Haute-Normandie, cherchant surtout, dans l'accompagnement, des évocations et des paysages musicaux[2]. Quant aux partisans de la chanson simplement vocale, si l'accompagnement les gêne, ils peuvent facilement en faire abstraction.

D'ailleurs, un grand nombre de mélodies populaires n'ont-elles pas été présentées avec toutes les ressources de l'harmonisation dans les œuvres de certains grands compositeurs? Beethoven, dans deux de ses quatuors, n'a-t-il pas employé des thèmes russes, et, dans le Scherzo de la *Symphonie pastorale*, le thème rendu par le hautbois n'a-t-il pas, comme structure et comme allure, tous les caractères de la mélodie populaire? Beaucoup de compositions de Chopin et de Grieg se ressentent des mêmes inspirations; et, pour parler de nos compositeurs français, nous citerons Boïeldieu dans *la Dame Blanche*, Th. Semet dans *la Petite Fadette* (chanson du Joli bois), MM. Ambroise Thomas dans *Hamlet* (scène de la folie), Edouard Lalo dans *le Roi d'Ys* (scène du mariage), Vincent d'Indy dans la Symphonie cévenole, Charles Bordes dans ses compositions sur des airs populaires basques, Emmanuel Chabrier dans sa lumineuse Rapsodie *d'España*, etc.

Quelques chants publiés ici présentent une certaine analogie avec des chants de la Basse-Bretagne en ce qui concerne des tonalités qui ne sont plus que

1. Danses en rond, auxquelles les gens du pays donnent aussi le nom de *toupinage*.

2. Envisagé sous cet aspect, le n° 49 (*Quand je menais mes chevaux boire*) offre, entre autres, un des exemples les plus typiques de cette façon de comprendre la chanson populaire : l'accompagnement y est étroitement lié au sens des paroles. Le coucou, les cloches, l'orgue, le *Dies iræ*, etc., deviennent les facteurs de ce petit poème, et contribuent, par leur discrète intervention, à en renforcer l'expression dramatique.

Digitized by Google

rarement employées dans la musique moderne, et dont l'origine remonte à la plus haute antiquité, ainsi que l'a fort bien démontré M. Bourgault-Ducoudray dans les préfaces de ses deux recueils, auxquels nous renvoyons le lecteur pour la partie technique.

Toutefois les chants populaires appartenant aux anciens modes sont moins nombreux en Normandie qu'en Bretagne : cela tient certainement à l'isolement dans lequel est restée longtemps cette dernière province, tandis que dans la Normandie, plus rapprochée de la capitale et en communication constante avec elle, la musique bimodale s'est répandue plus facilement. Lorsqu'une mélodie s'est présentée à nous avec le caractère nettement accusé d'une de ces tonalités, malheureusement tombées en désuétude, nous avons tenu compte de ce cas particulier, et nous avons accompagné cette mélodie dans la gamme sur laquelle elle était construite.

Nous devons aussi parler des transformations de certains chants populaires ; ces particularités ont attiré l'attention des chercheurs, et certains auteurs ont fait pour les expliquer ce que les grammairiens et les linguistes font pour l'étymologie des mots. C'est ainsi que Luzel fait dériver la chanson de *Monsieur et Madame Denis* d'un cantique en usage au moyen-âge.

N'était-il pas aussi habituel à cette époque que les compositeurs de musique religieuse prissent pour thèmes de leurs messes, les chants populaires les plus en vogue? Palestrina, encore au début de sa carrière, et sacrifiant à un goût trop répandu de son temps, n'a-t-il pas pris pour thème d'une de ses compositions, la chanson de l'*Homme armé*[1]? Mais il convient d'ajouter à la gloire de ce compositeur qu'il s'affranchit par la suite de cet abus, et que sa messe du *Pape Étienne Marcel* marqua un pas en avant pour la musique servant aux offices divins.

On voit par ces deux exemples typiques et opposés (et nous pourrions en citer beaucoup d'autres aussi concluants), qu'il s'est fait un continuel échange entre la musique liturgique et la musique populaire, puisqu'un cantique paraît avoir donné naissance à la chanson de *Monsieur et Madame Denis*, tandis que la chanson de l'*Homme armé* donnait, au contraire, naissance à une œuvre religieuse d'un des plus grands compositeurs du XVI[e] siècle.

Nous appelons également l'attention du lecteur sur les anomalies que pré-

1, Il existe un grand nombre de messes de divers auteurs sur ce thème populaire. Voir *Histoire de la chanson populaire en France*, de J. Tiersot.

Digitized by Google

sente souvent la structure intime des chants populaires. Ces particularités consistent dans l'intervention imprévue de mesures binaires dans une ordonnance de mesures ternaires, et réciproquement : elles se produisent d'une façon symétrique ou dissymétrique, selon que leur présence a ou n'a pas de répétition correspondante dans un membre de phrase similaire, ou bien encore lorsqu'elles se présentent plusieurs fois dans une mélodie, et que chacune de ces répétitions est séparée par un nombre inégal de mesures.

Nous signalerons aussi certaines redondances de petits groupes de notes se reproduisant au cours d'une phrase avec obstination. Ces cas fort curieux, et que l'on observera plus particulièrement dans *la Noce misérable, la Bergerie en danger, les Garçons de Rouen*, etc., s'expliquent par ce fait, que la poésie populaire n'ayant pas le souci constant de la métrique classique, le chant suit pas à pas tous les caprices de la versification, cette union donnant naissance à des formes qu'on aurait tort de considérer comme des gaucheries ou des pauvretés, car elles tendent à constituer un style plus souple, plus libre et plus expressif.

Si l'on considère aussi que certains chants ont pour base des tonalités hors d'usage, on comprendra que la notation des mélodies populaires offre souvent de sérieuses difficultés. Or, si bon nombre de recueils consultés, et nous visons ici plus spécialement les six volumineux manuscrits de la Bibliothèque nationale, offrent si peu d'intérêt musicalement parlant, c'est qu'il ne nous est pas prouvé que les artistes ou les amateurs qui se sont chargés de ces travaux aient toujours eu la compétence nécessaire pour les mener à bonne fin. Désireux de voir combler cette lacune, nous terminerons par un souhait : Puissent les musiciens, suivant l'exemple de MM. Bourgault-Ducoudray, Tiersot, Bordes, etc., ne pas dédaigner plus longtemps ces recherches si intéressantes, et comprendre, que de leurs efforts accumulés, pourrait naître un ensemble de documents susceptibles, selon la théorie si juste de Wagner dans *Opéra et Drame*, d'éclairer d'un jour nouveau les origines de l'art moderne!

ÉDOUARD MOULLÉ

Vaucottes-sur-Mer, 15 octobre 1890.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

TABLE

		Page
1	MARGUERITE EST AU BORD DU BOIS	2
2	LA FALIRA DON DAINE	8
3	EN REVENANT DE PARIS LA ROCHELLE	12
4	IL ÉTAIT UNE BERGÈRE	18
5	LA NOCE MISÉRABLE	22
6	ADIEU PÈRE ET MÈRE	30
7	LE MARI JALOUX	33
8	LE CURÉ D'ARGENTON	36
9	CHANSON DES ROIS	39
10	VOUS M'AMUSEZ TOUJOURS!	43
11	LA MORT DE ZÉLIE	47
12	ET MARCHONS D'RANT LA LURETTE	51
13	CHANSON DE CARNAVAL	55
14	MON PÈRE AVAIT UN PETIT BOIS	58
15	J'AI PARTI DE MON VILLAGE	62
16	MARGUERITE EST ASSISE	66
17	LE PETIT SABOT	74
18	J'AIME LA BELLE ENDORMIE	78
19	LE MEUNIER	86
20	IL ÉTAIT UN BEAU VALET D'OR	88
21	LA MENDIANTE	90
22	AU PORT DU HÂVRE	93
23	LES FILLES DE ROUEN	98
24	LA BERGERIE EN DANGER	101
25	UN JOUR DANS LA PRAIRIE	104
26	LES FILLES D'YPORT	108
27	QUAND MON PÈRE M'A MARIÉE	112
28	SUR LA GRAND' ROUTE	118
29	AU PORT DE DIEPPE	120
30	J'AI FAIT FAIRE UN BEAU BOUQUET	126
31	VOILÀ LE JOLI CARILLON	128
32	LES MENDIANTS DE NOËL	133
33	LA MEUNIÈRE	136
34	AU BOIS ROSSIGNOLET	141
35	C'ÉTAIT LA PLUS BELLE DES TROIS	146
36	ENTRE PARIS ET ROUEN	150
37	EN REVENANT DE NANTES	154
38	BON CIDRE DOUX OÙ AS-TU CRU?	157
39	J'AI TANT D'ENFANTS À MARIER	160
40	ME PROMENANT L'AUTRE JOUR	162
41	JE SUIS LA FILLE D'UN ALLEMAND	166
42	MON MARI EST BIEN MALADE	171
43	LES GARÇONS DE ROUEN	174
44	JE VOUS DIRAI: J'EN DOUTE!	178
45	ATTENDEZ-MOI, LA BERGÈRE?	182
46	LA NAISSANCE DU CHRIST	186
47	QUAND J'ÉTAIS CHEZ MON PÈRE	191
48	LA MOISSON	197
49	QUAND JE MENAIS MES CHEVAUX BOIRE	201
50	LE MARCHAND DE VELOURS	209

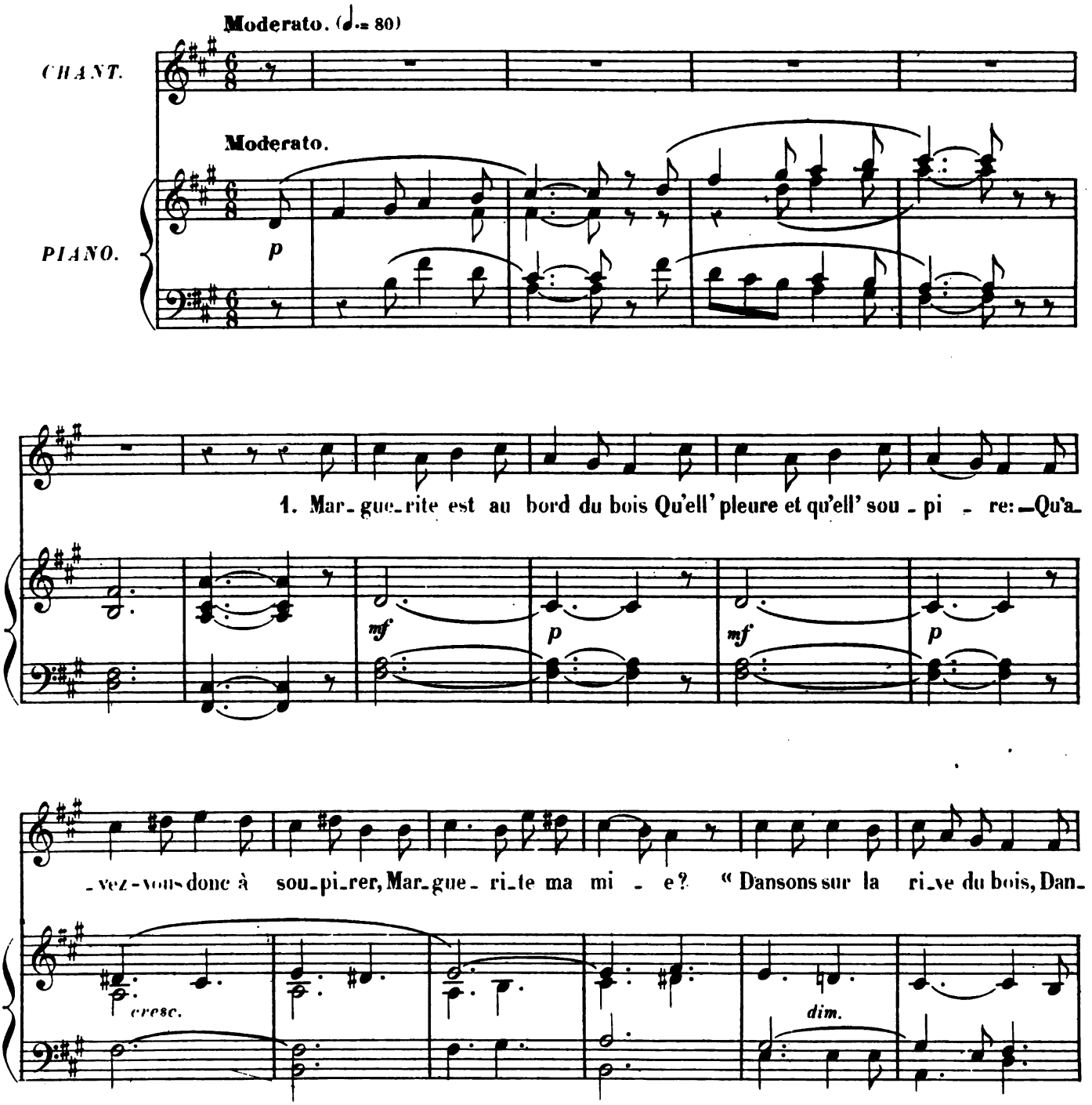
L'arrangement et l'accompagnement de ces chants populaires étant l'œuvre et la propriété de Monsieur ÉDOUARD MOULLÉ

Toute reproduction sera poursuivie.

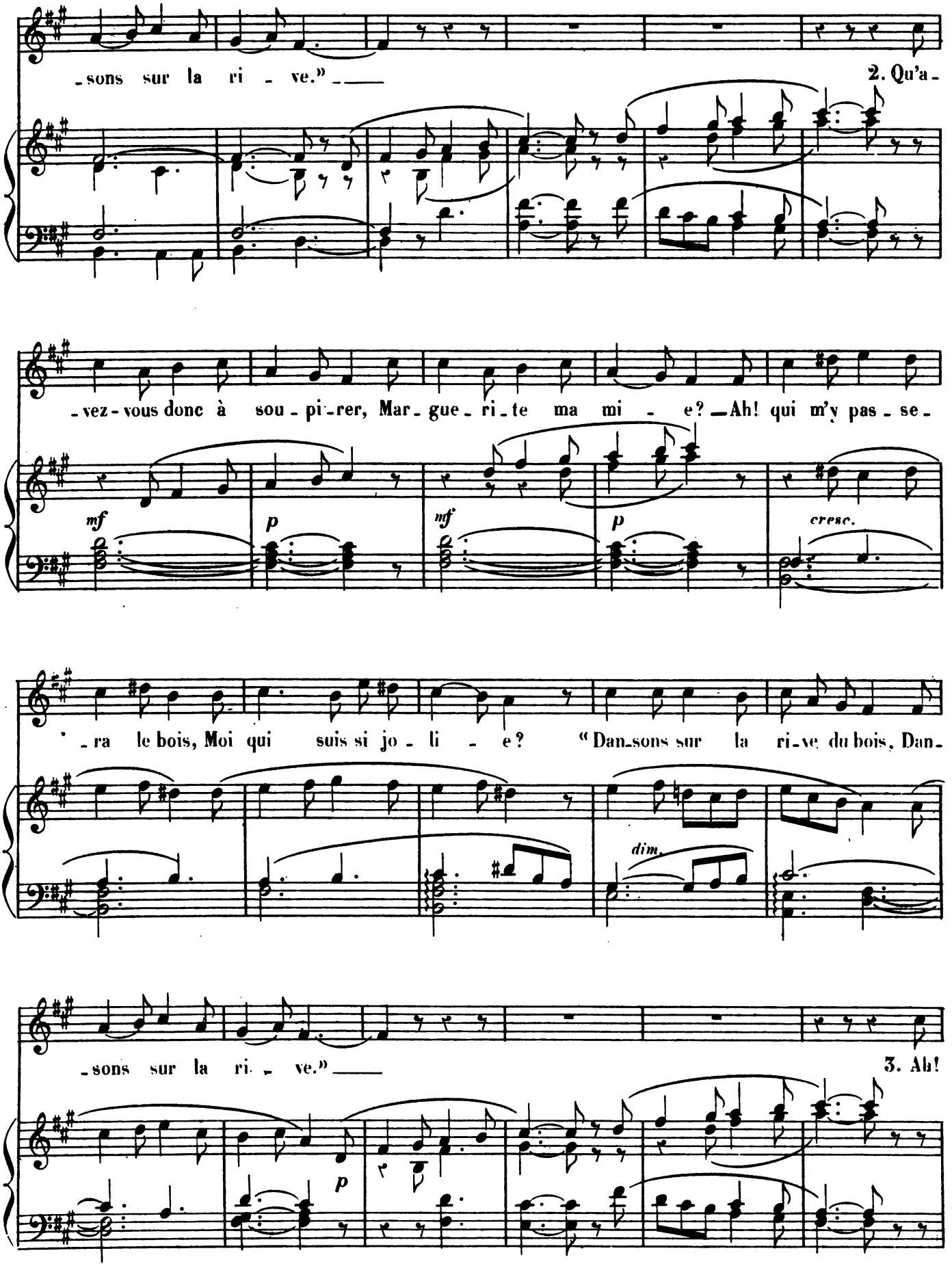
E. M.

Digitized by Google

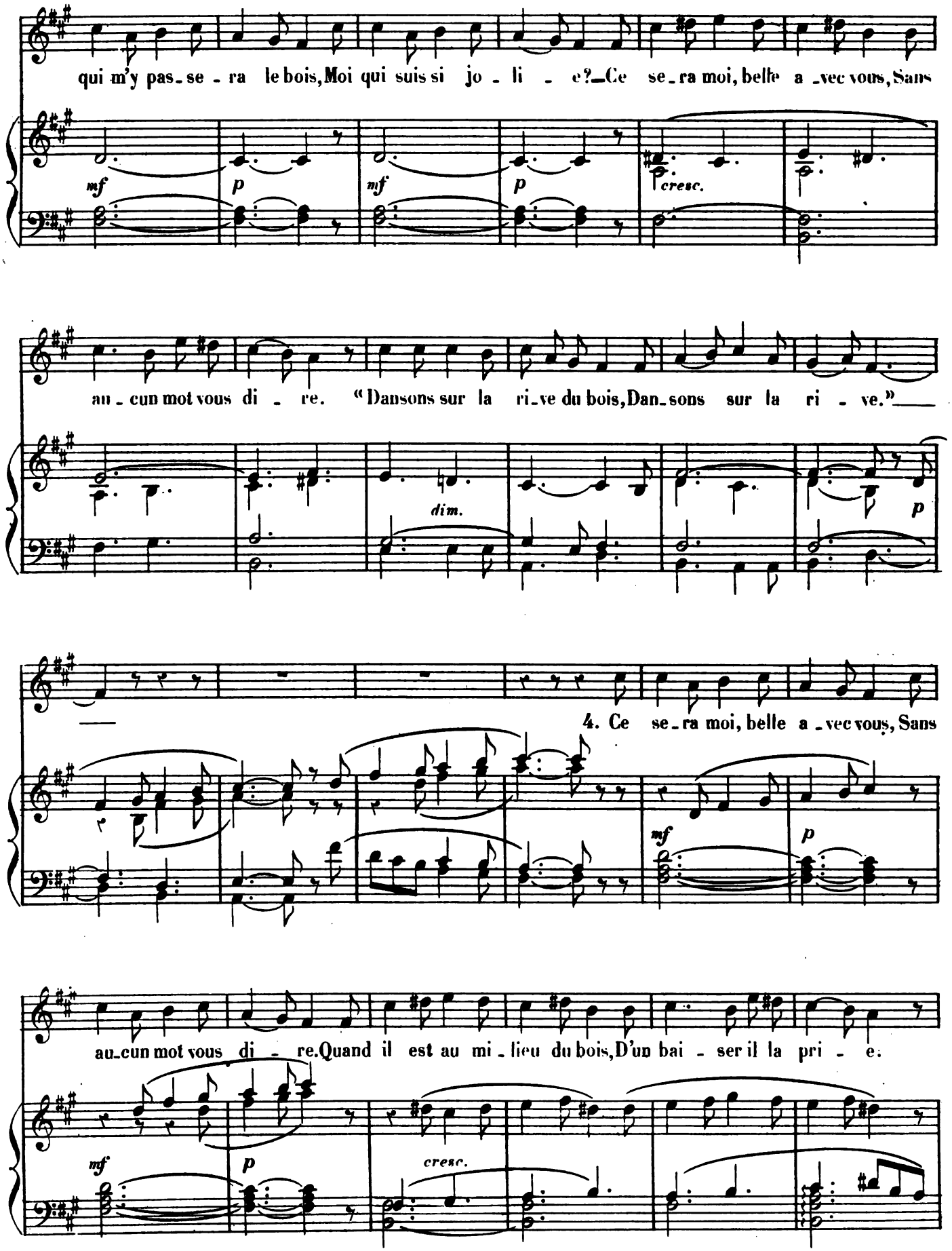
MARGUERITE EST AU BORD DU BOIS



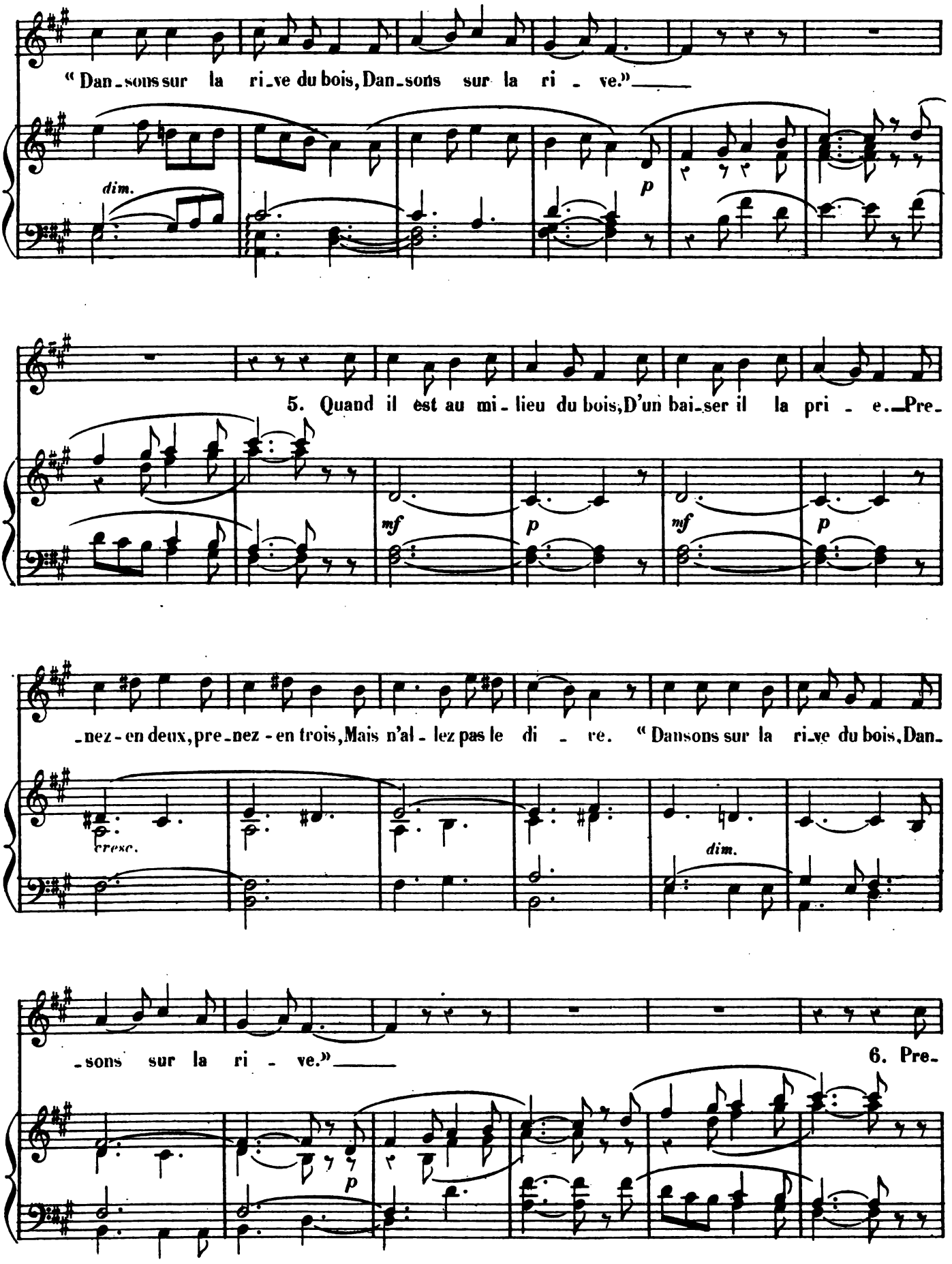
Digitized by Google



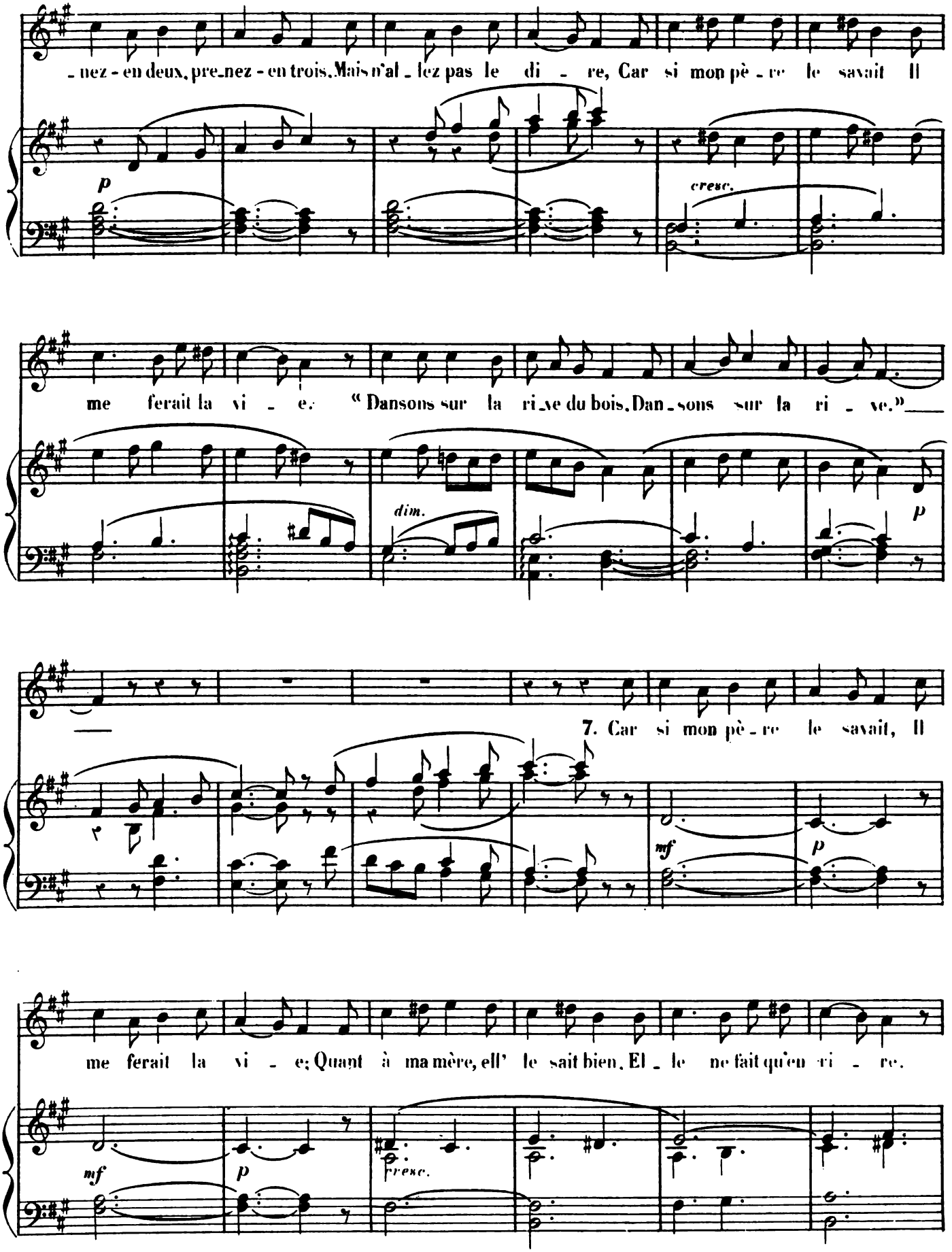
Digitized by Google



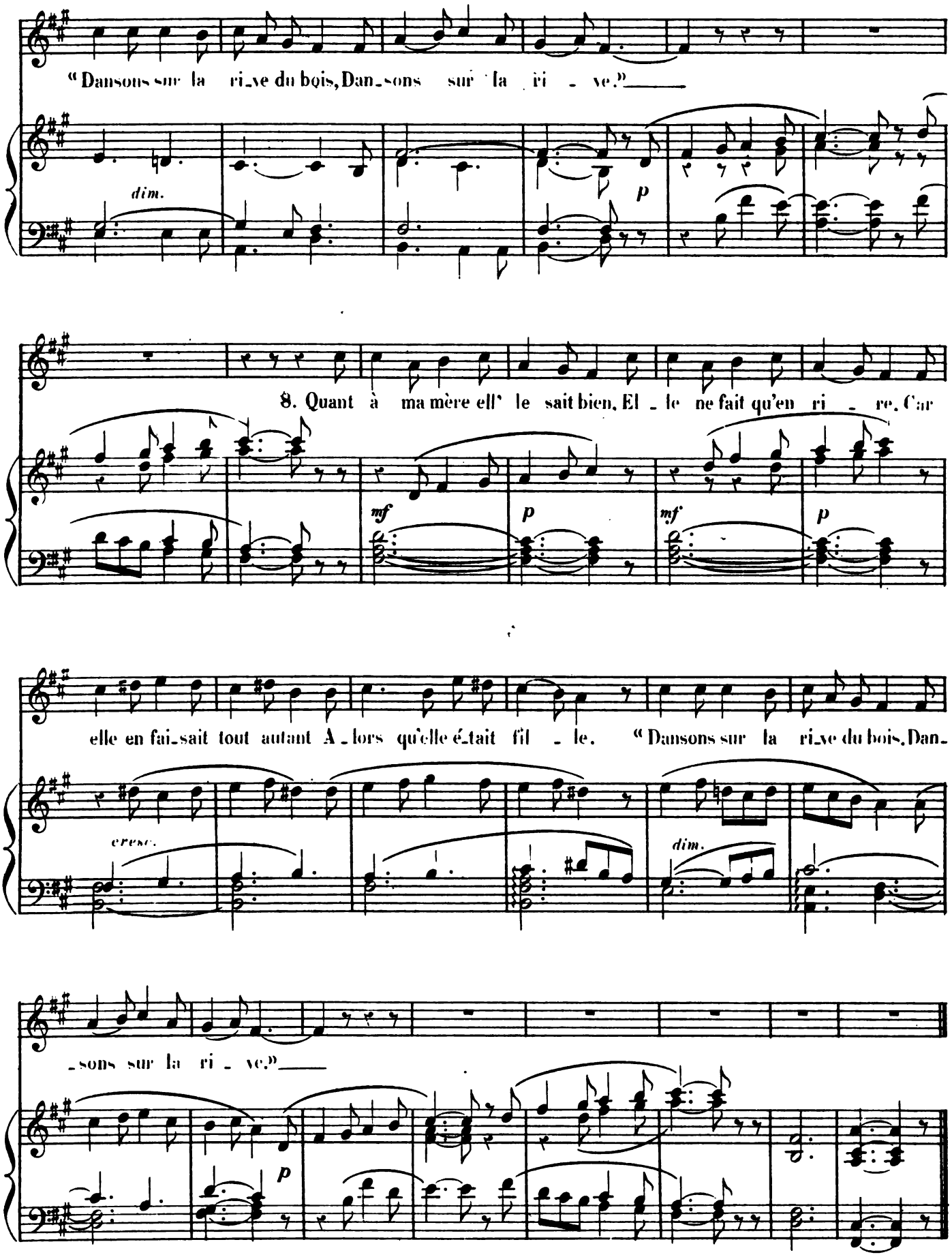
Digitized by Google



Digitized by Google



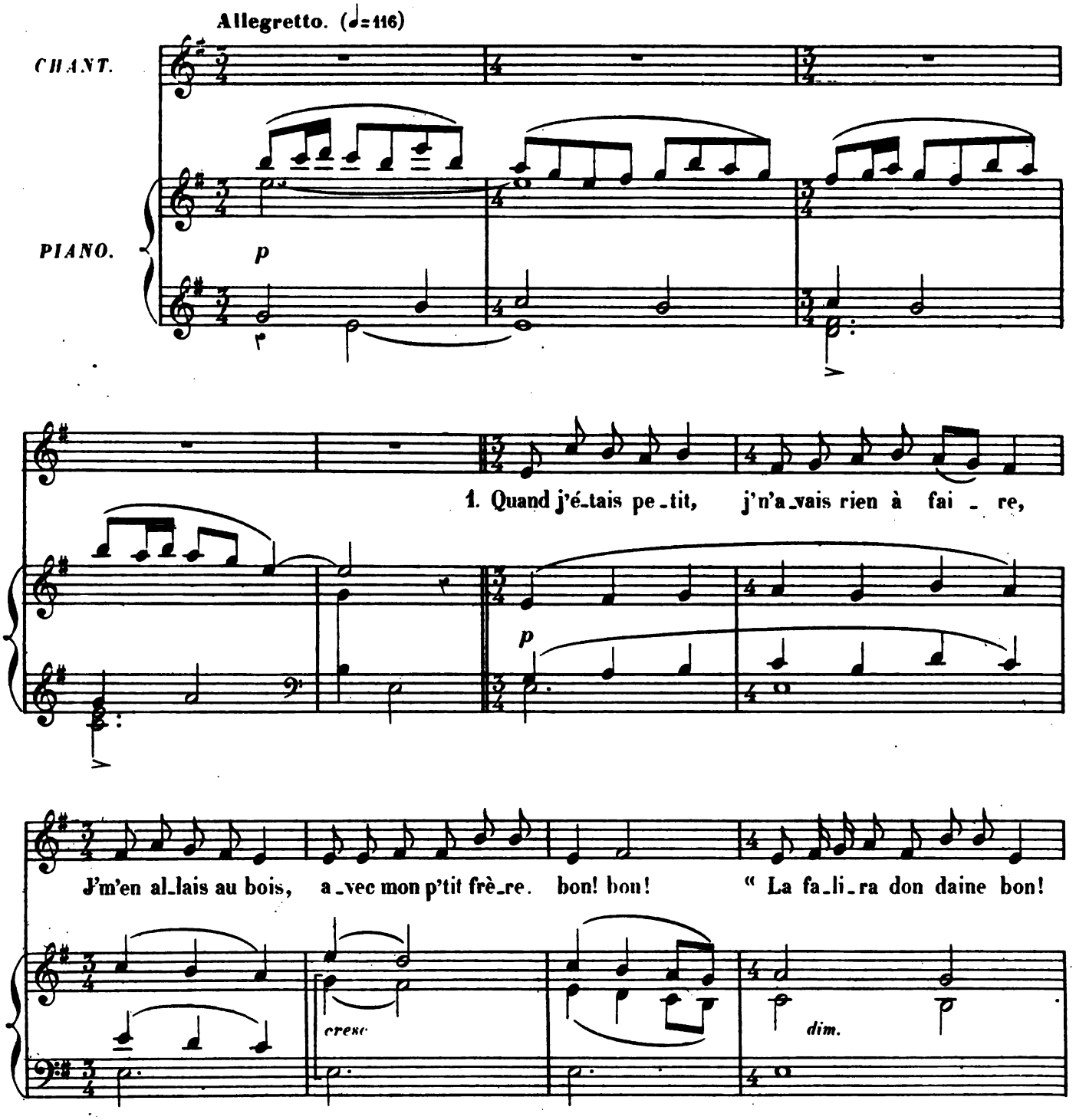
Digitized by Google



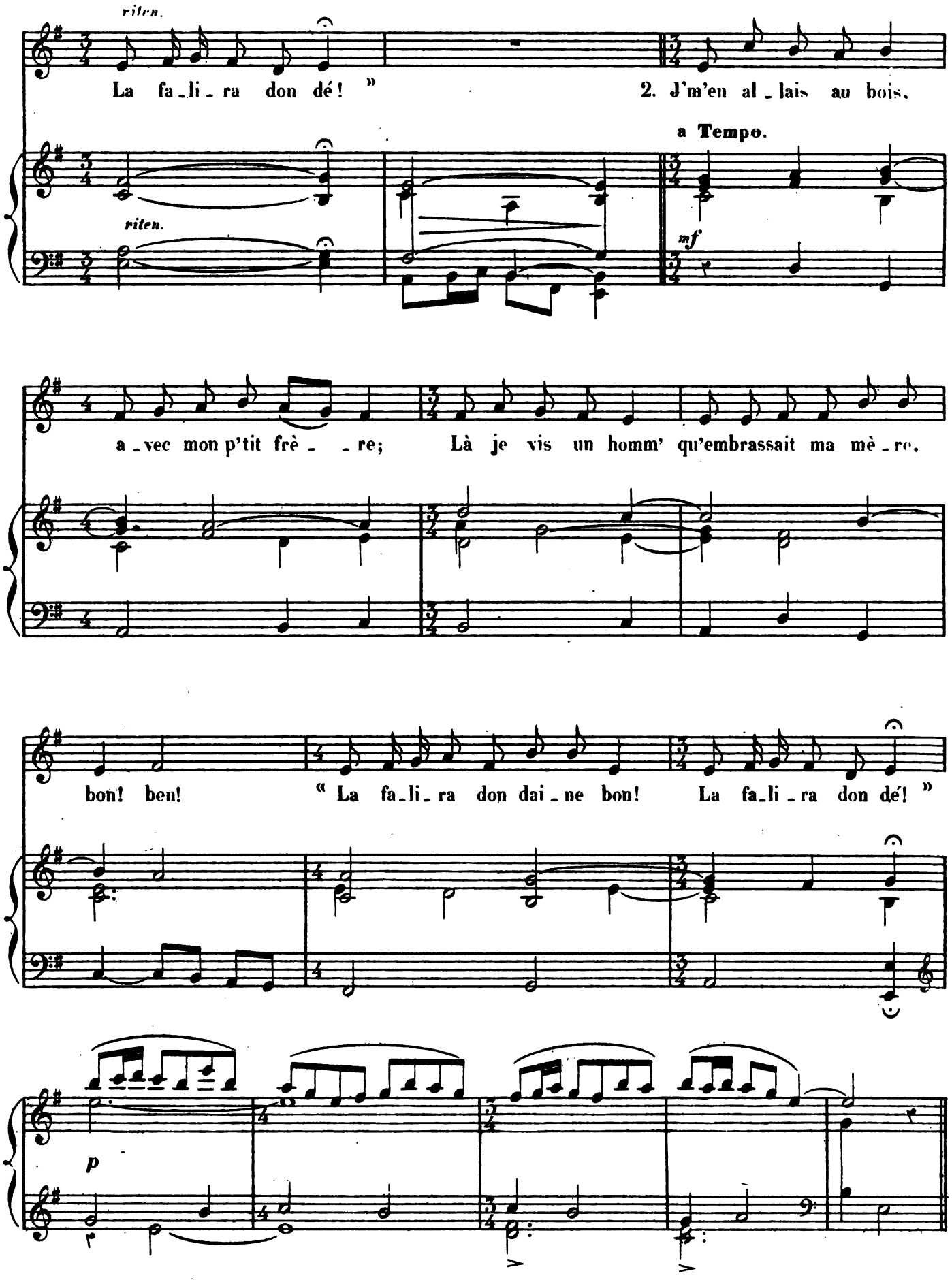
Chanté par Mr SIMON GUEST aîné à Saugettes

Digitized by Google

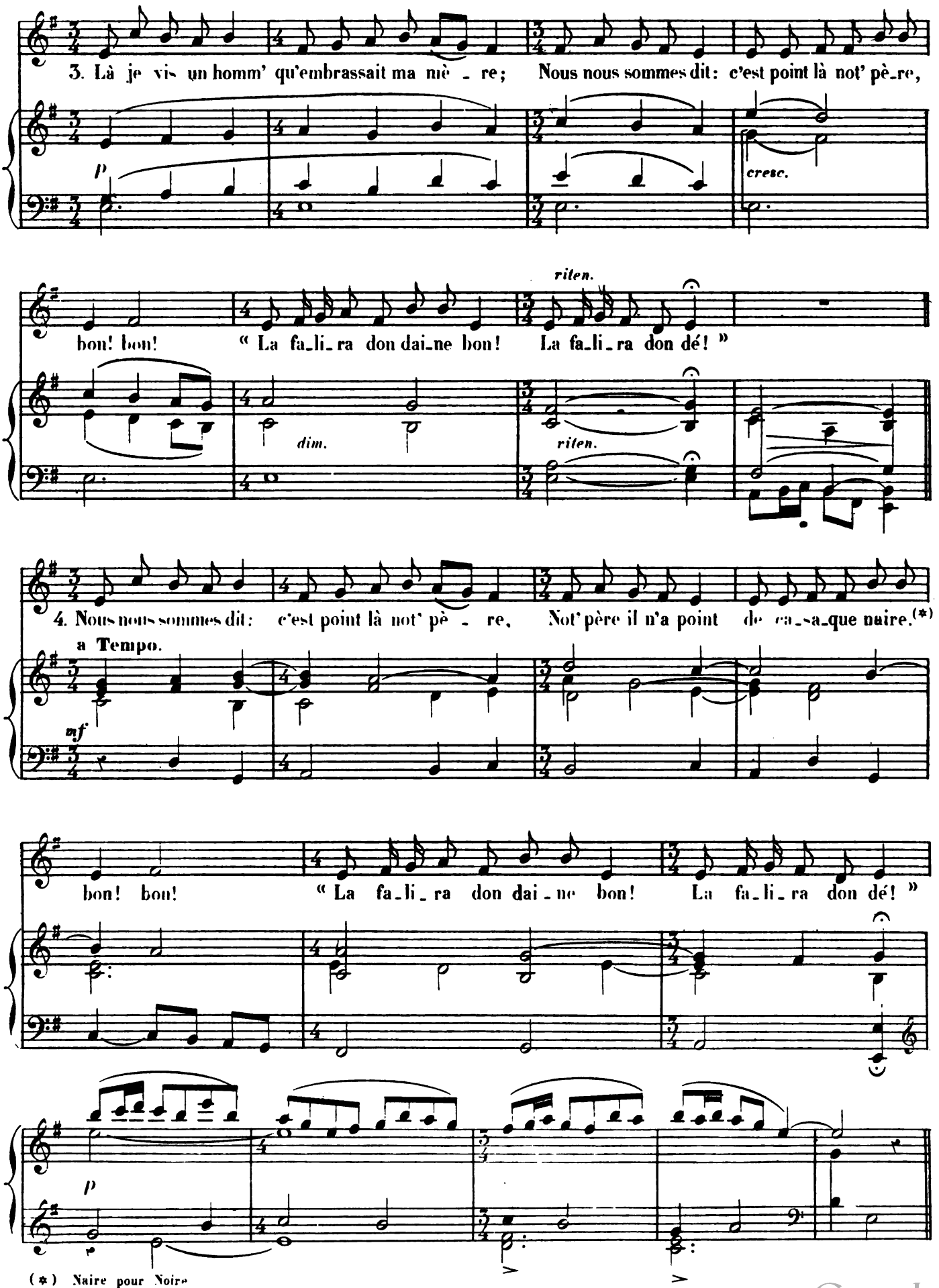
LA FALIRA DON DAINE LA FALIRA DON DÉ!



Digitized by Google

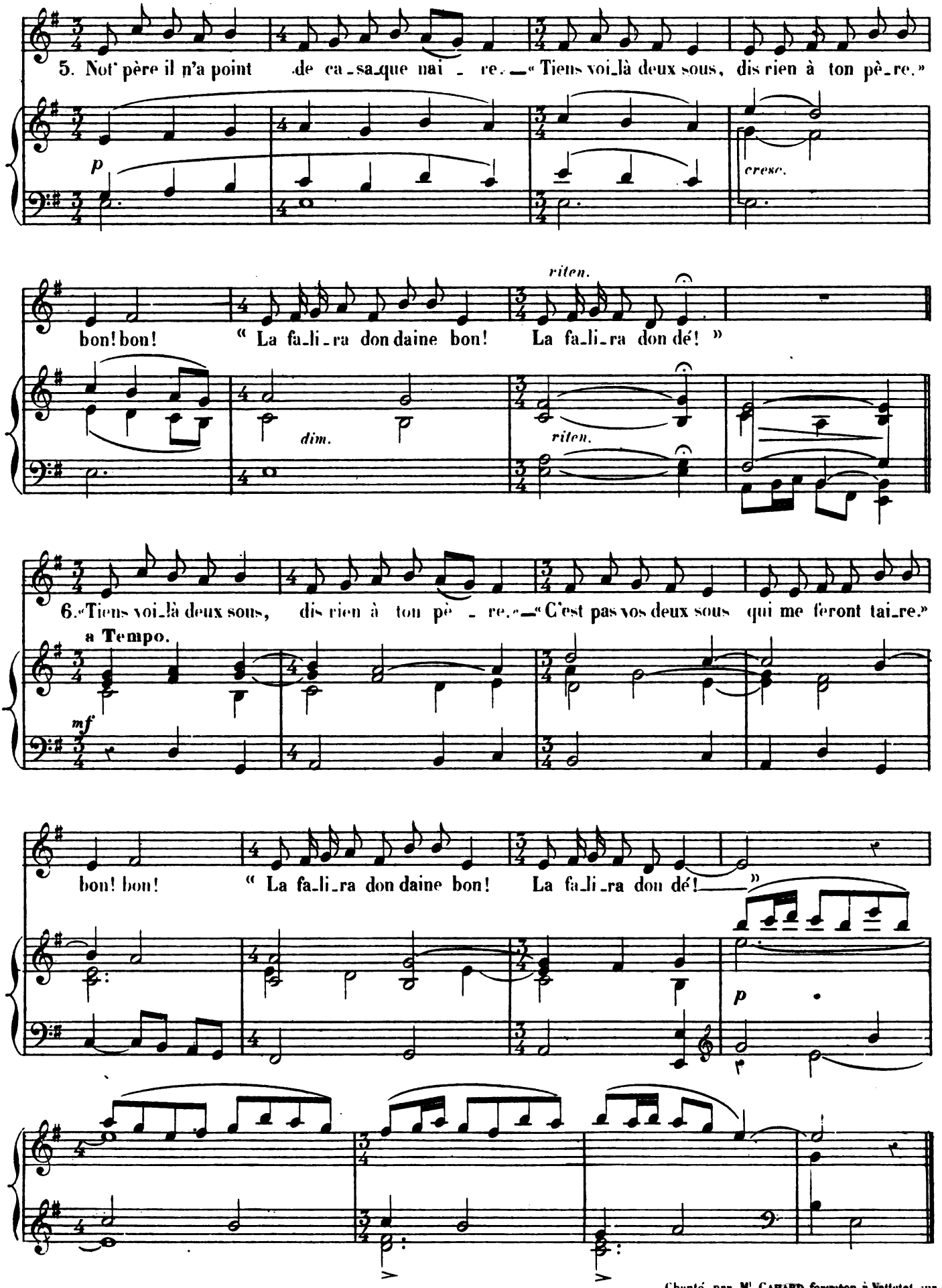


Digitized by Google



(*) Naire pour Noire

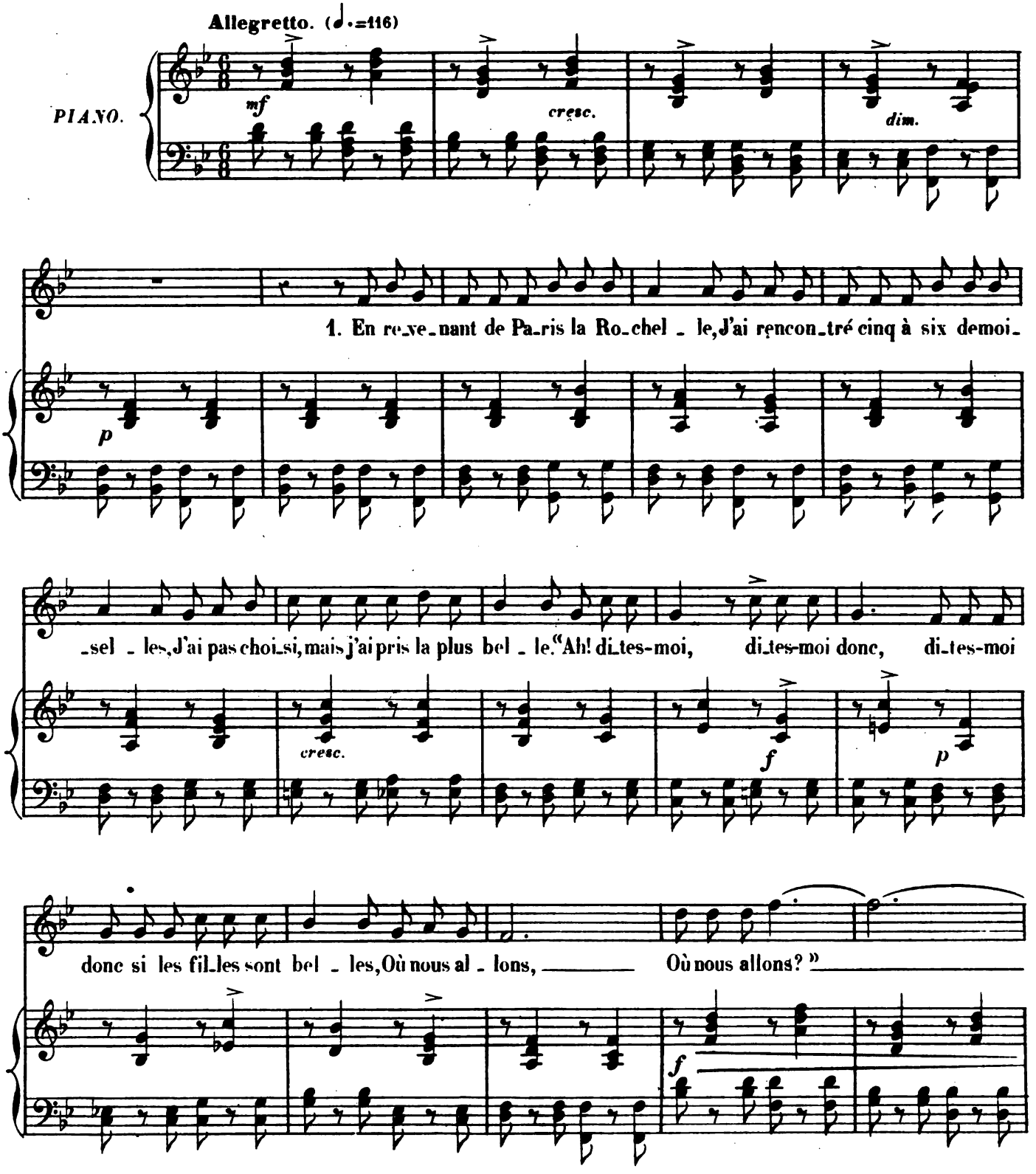
Digitized by Google



Chanté par M. CAHARD forgeron à Vattetot-sur-mer

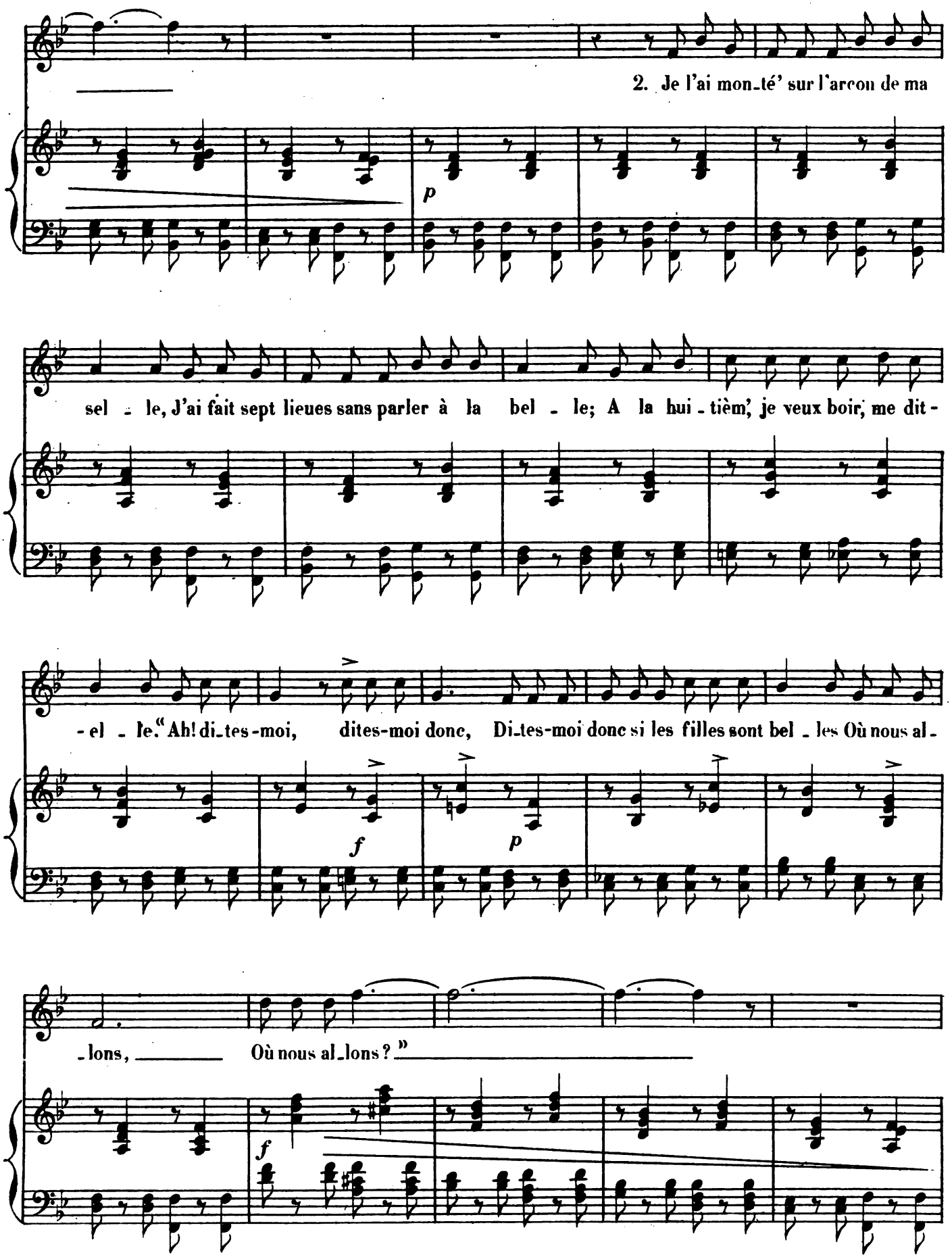
Digitized by Google

EN REVENANT DE PARIS LA ROCHELLE(*)

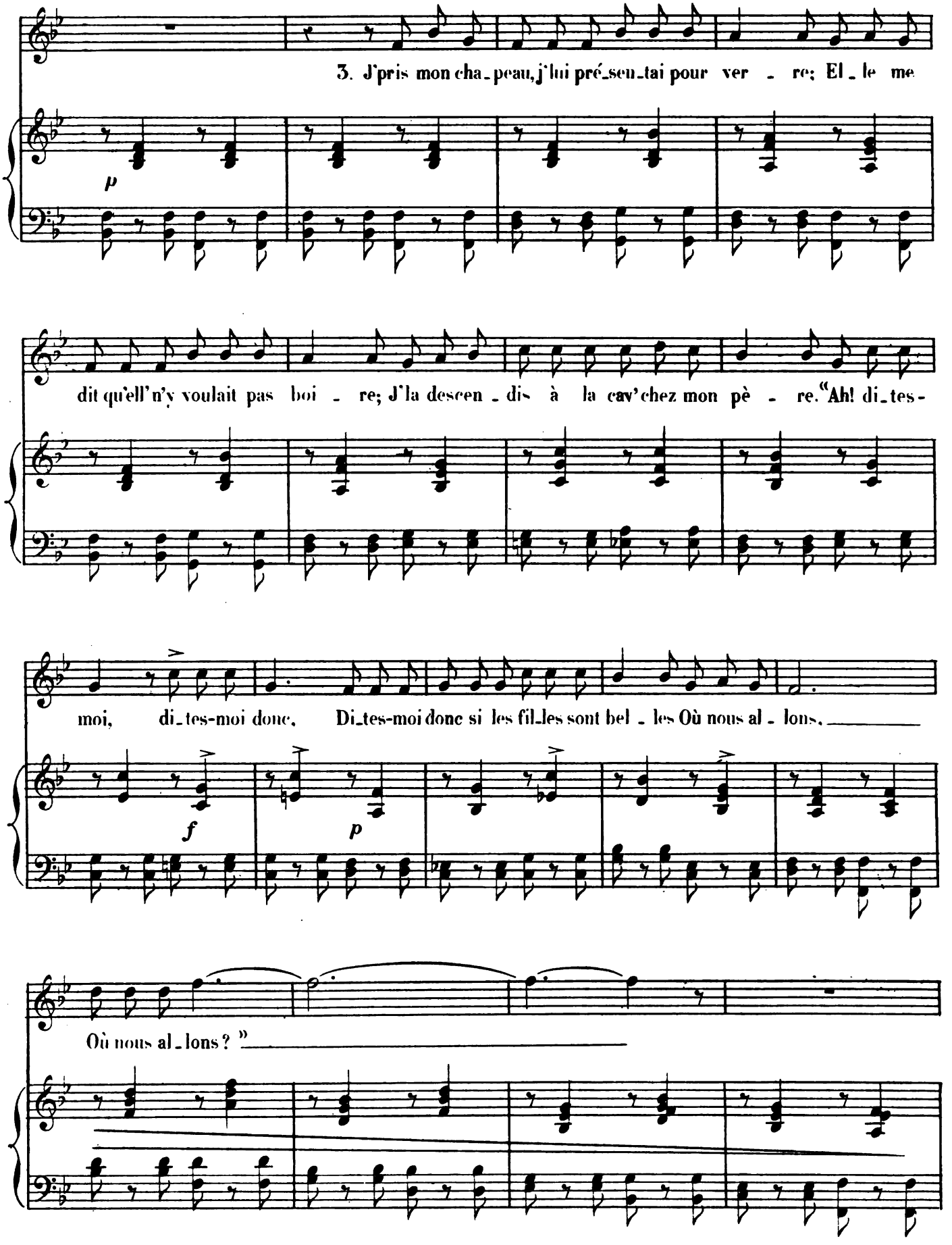


(*) D'après Mr GASTON PARIS il faut comprendre "Revenant de Paris et de la Rochelle" (chanson du XVe Siècle page 24)

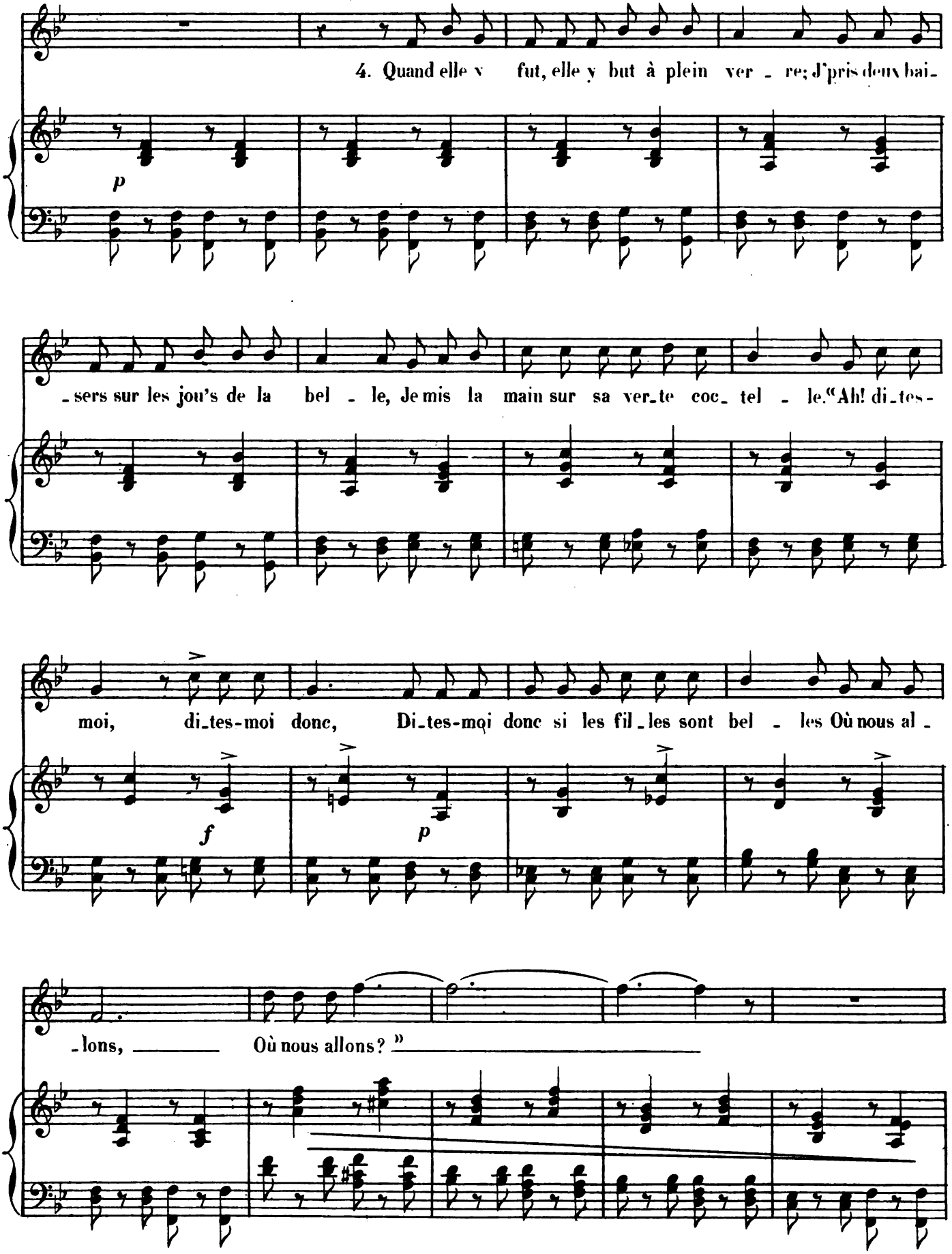
Digitized by Google



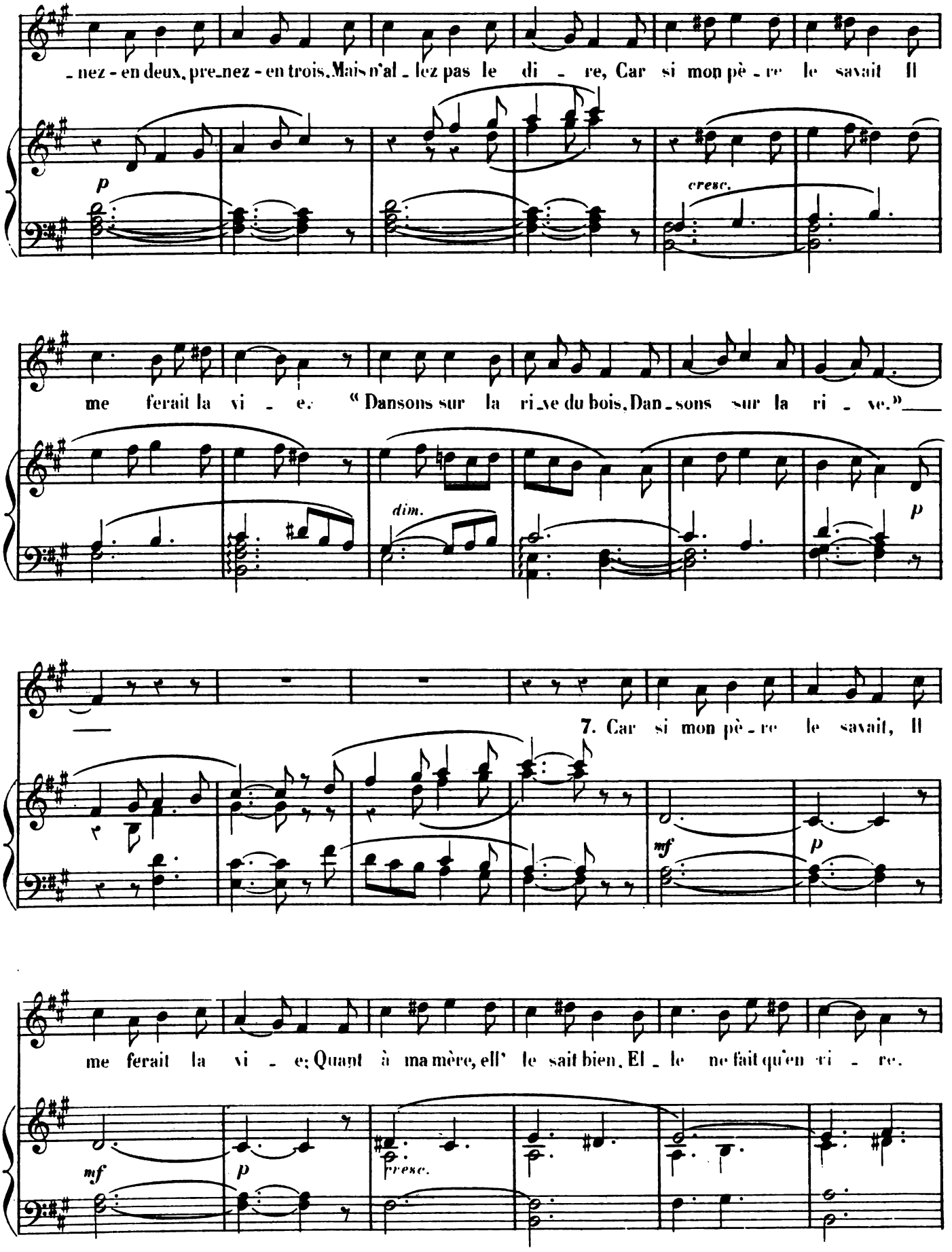
Digitized by Google



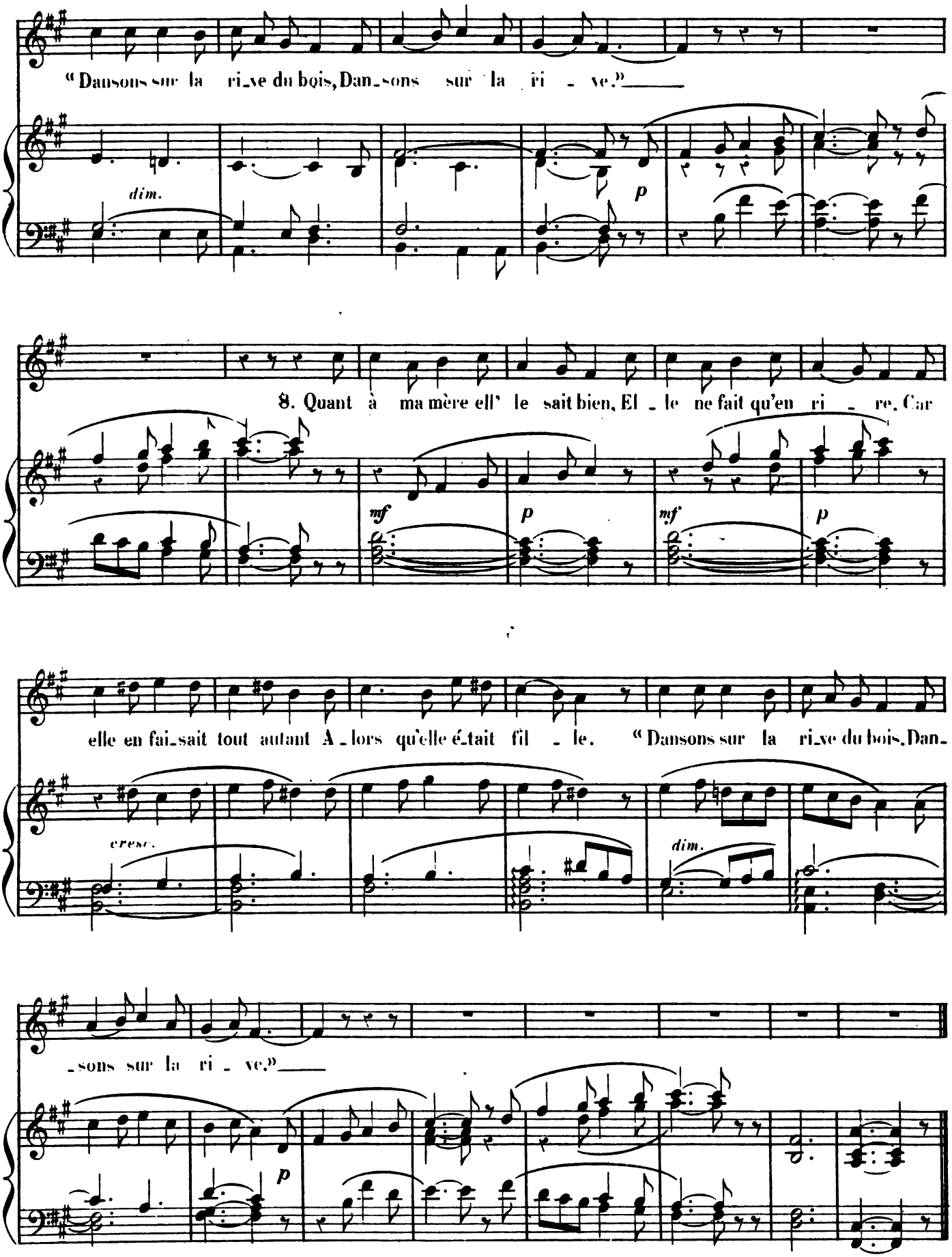
Digitized by Google



Digitized by Google



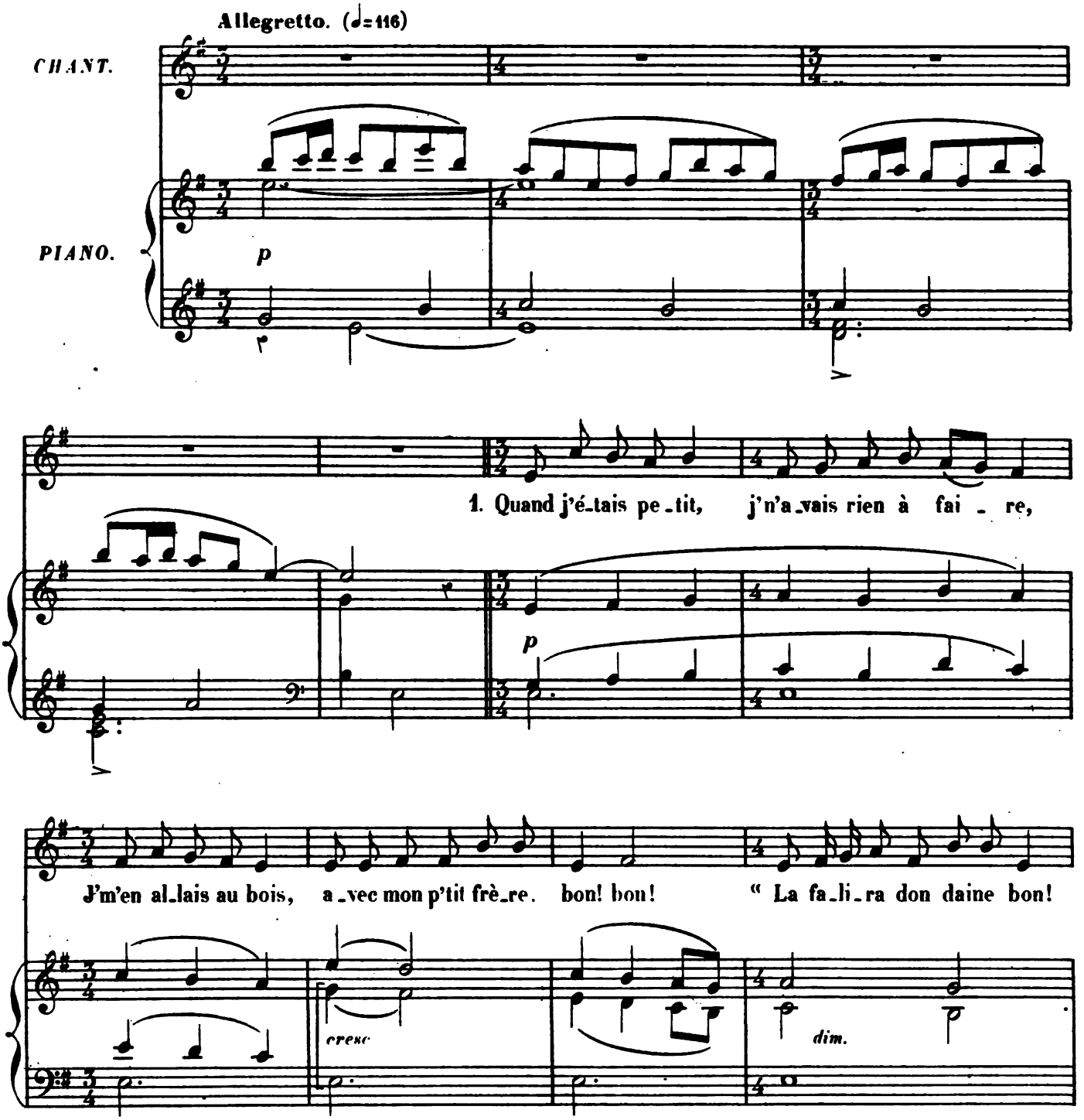
Digitized by Google



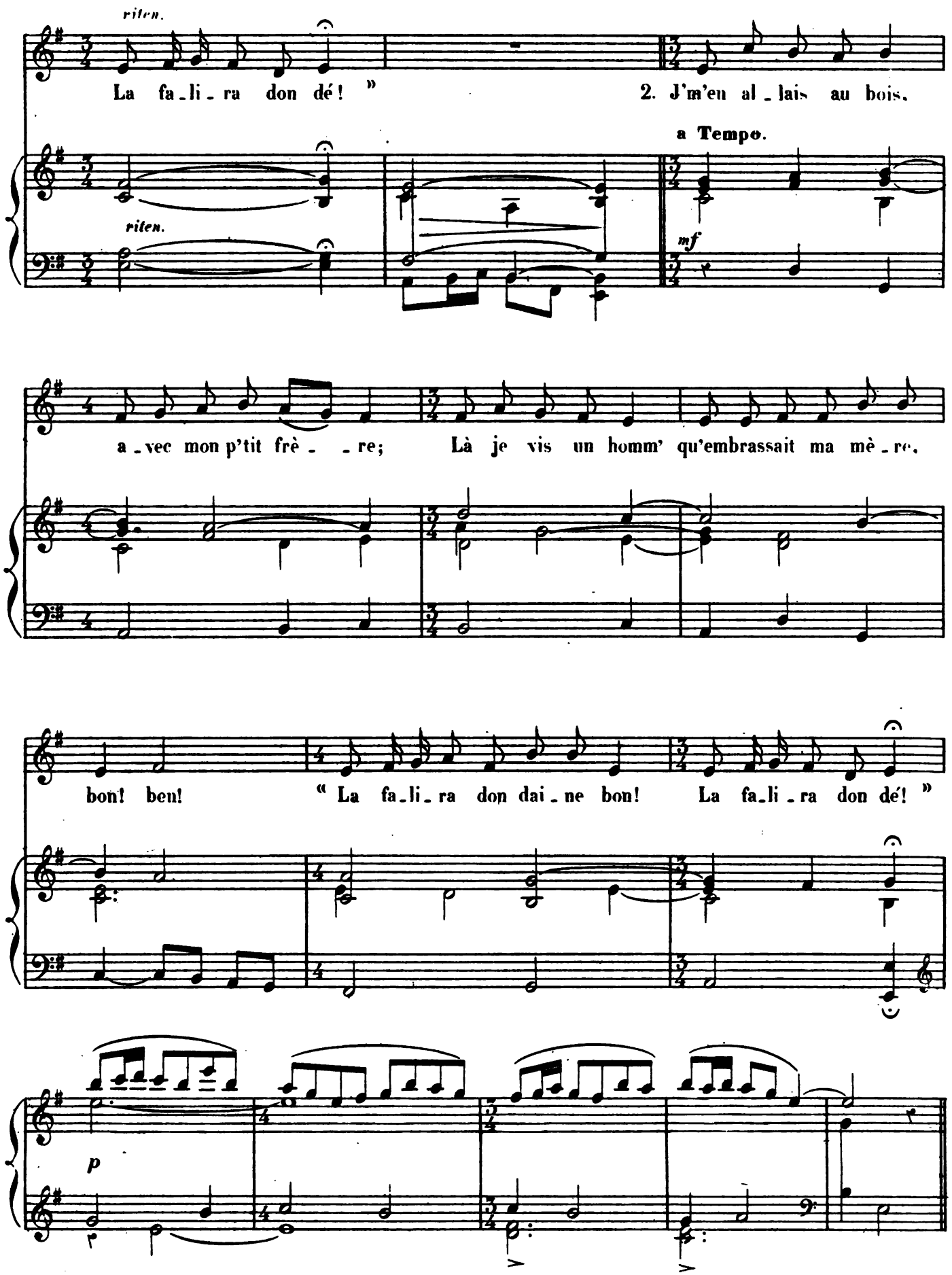
Chanté par Mr SIMON GUEST aîné à Vaugottes.

Digitized by Google

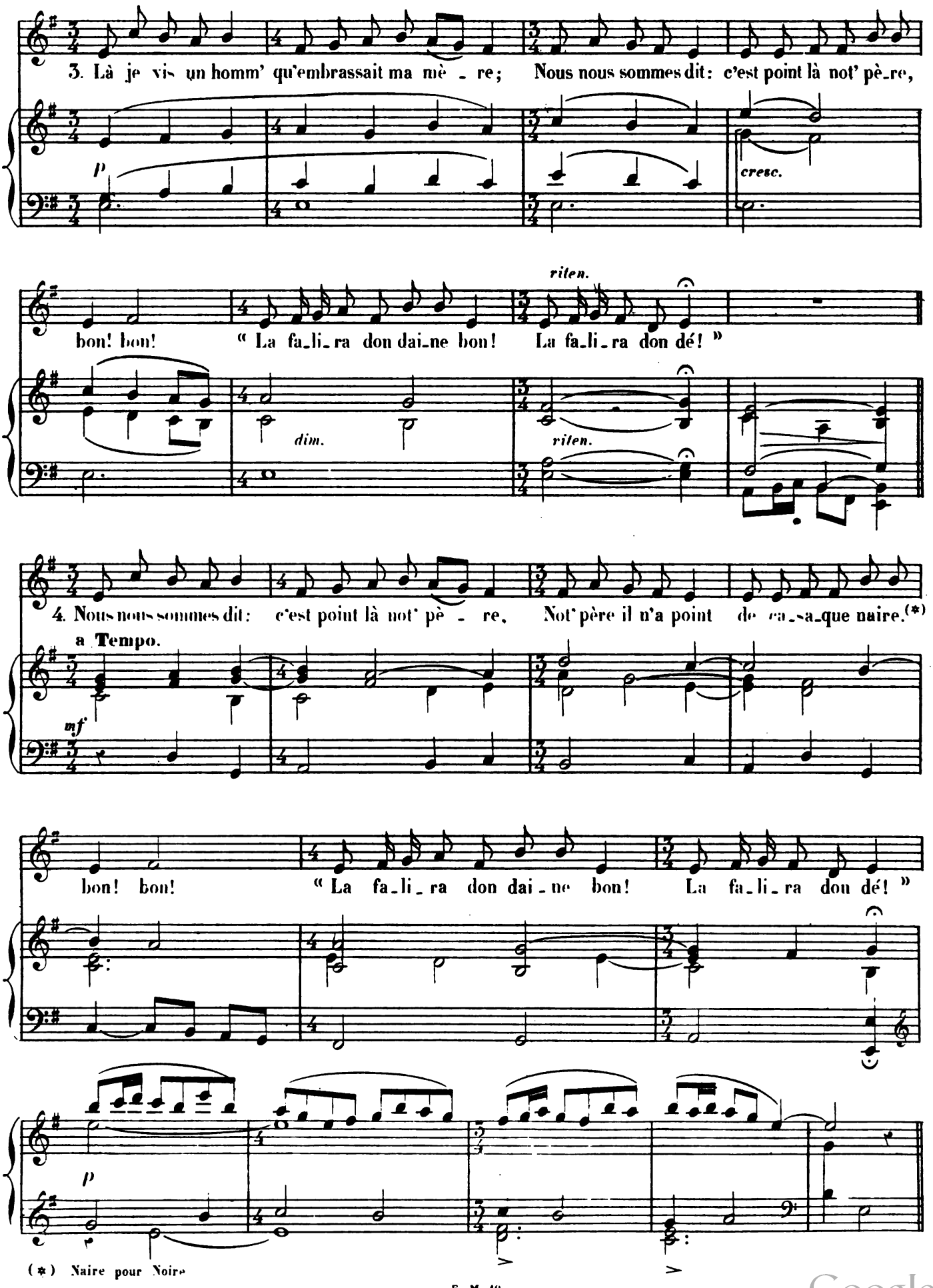
LA FALIRA DON DAINE LA FALIRA DON DÉ!



Digitized by Google

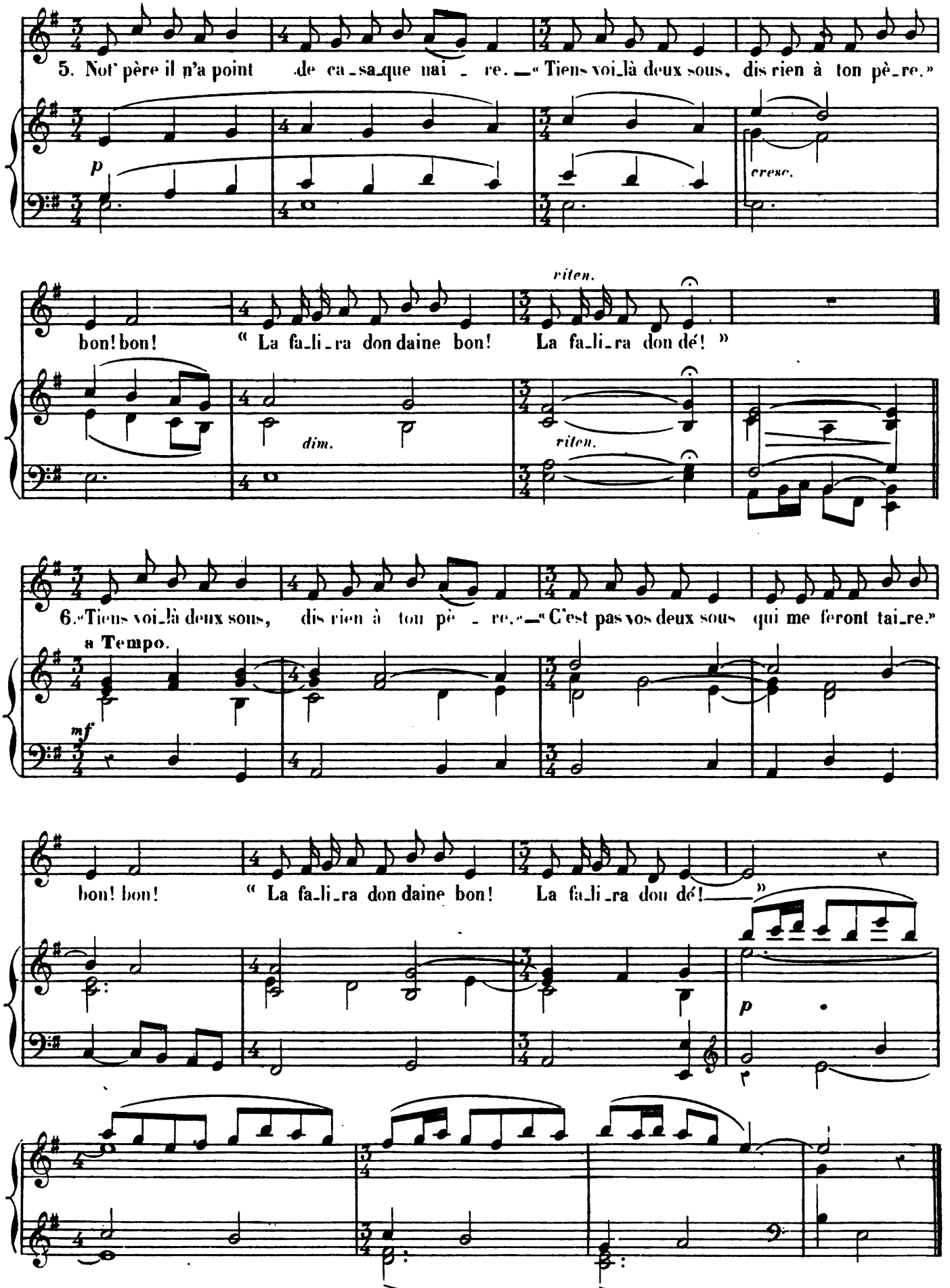


Digitized by Google



(*) Naire pour Noire

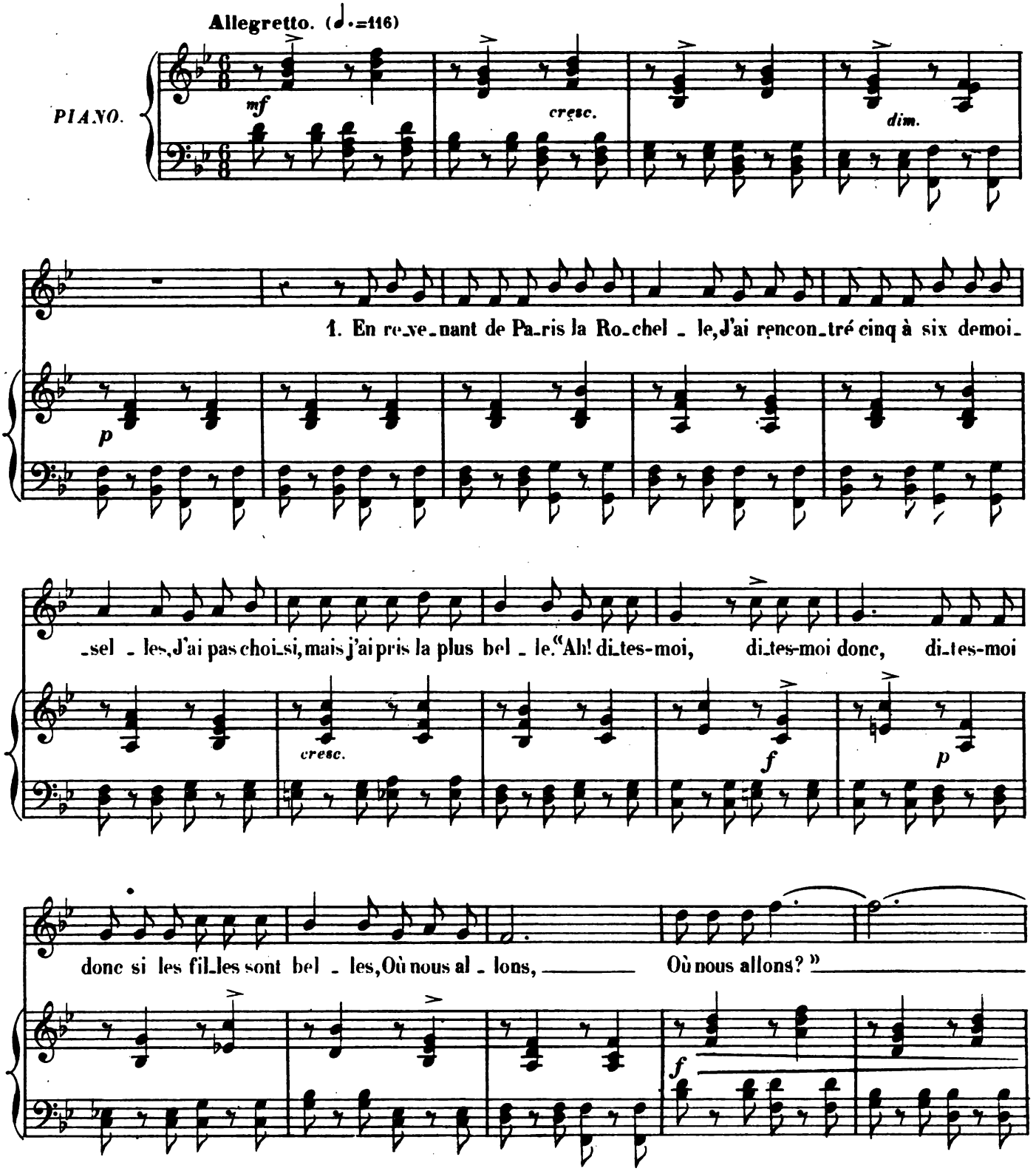
Digitized by Google



Chanté par M. CAHARD forgeron à Vattetot-sur-mer

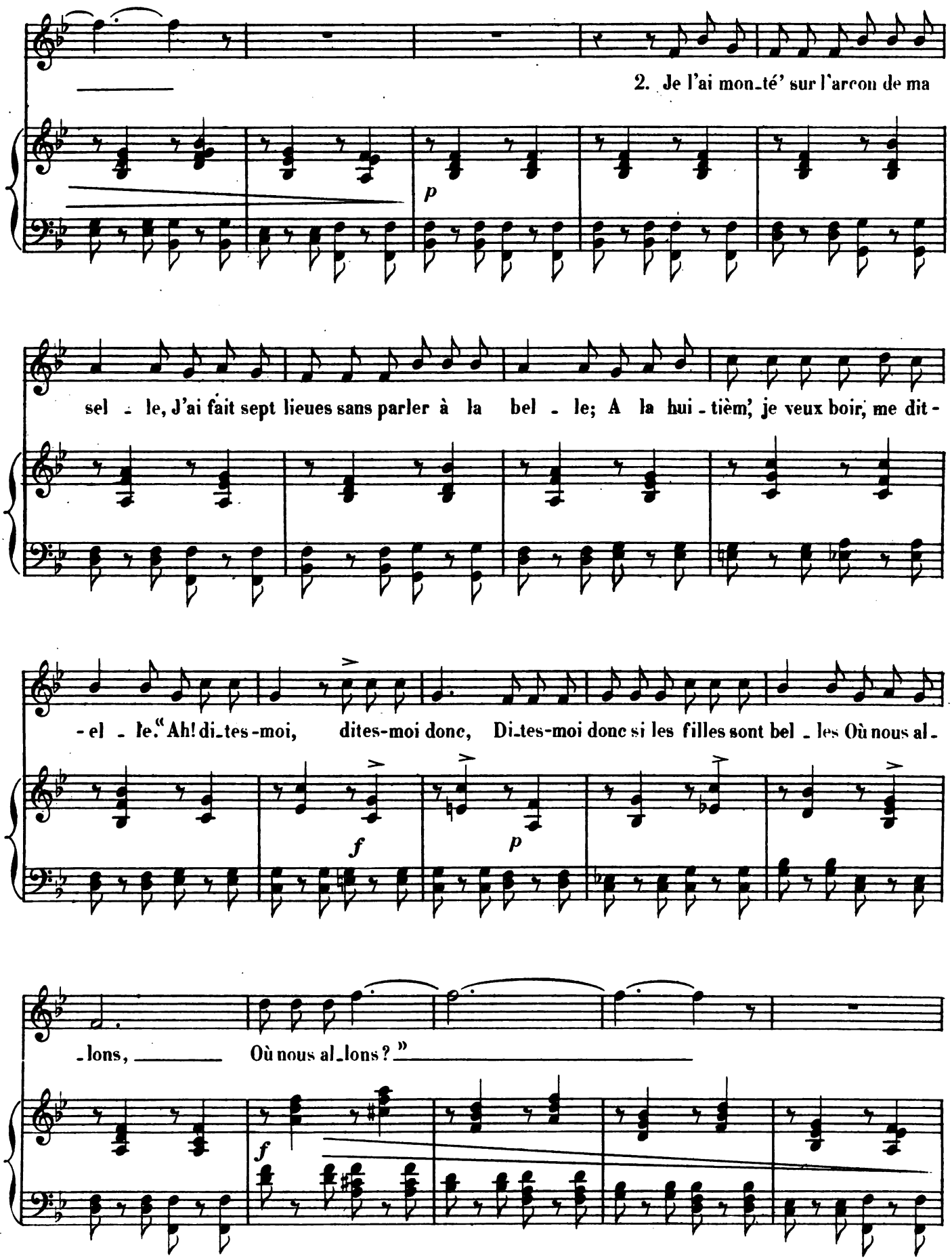
Digitized by Google

EN REVENANT DE PARIS LA ROCHELLE(*)

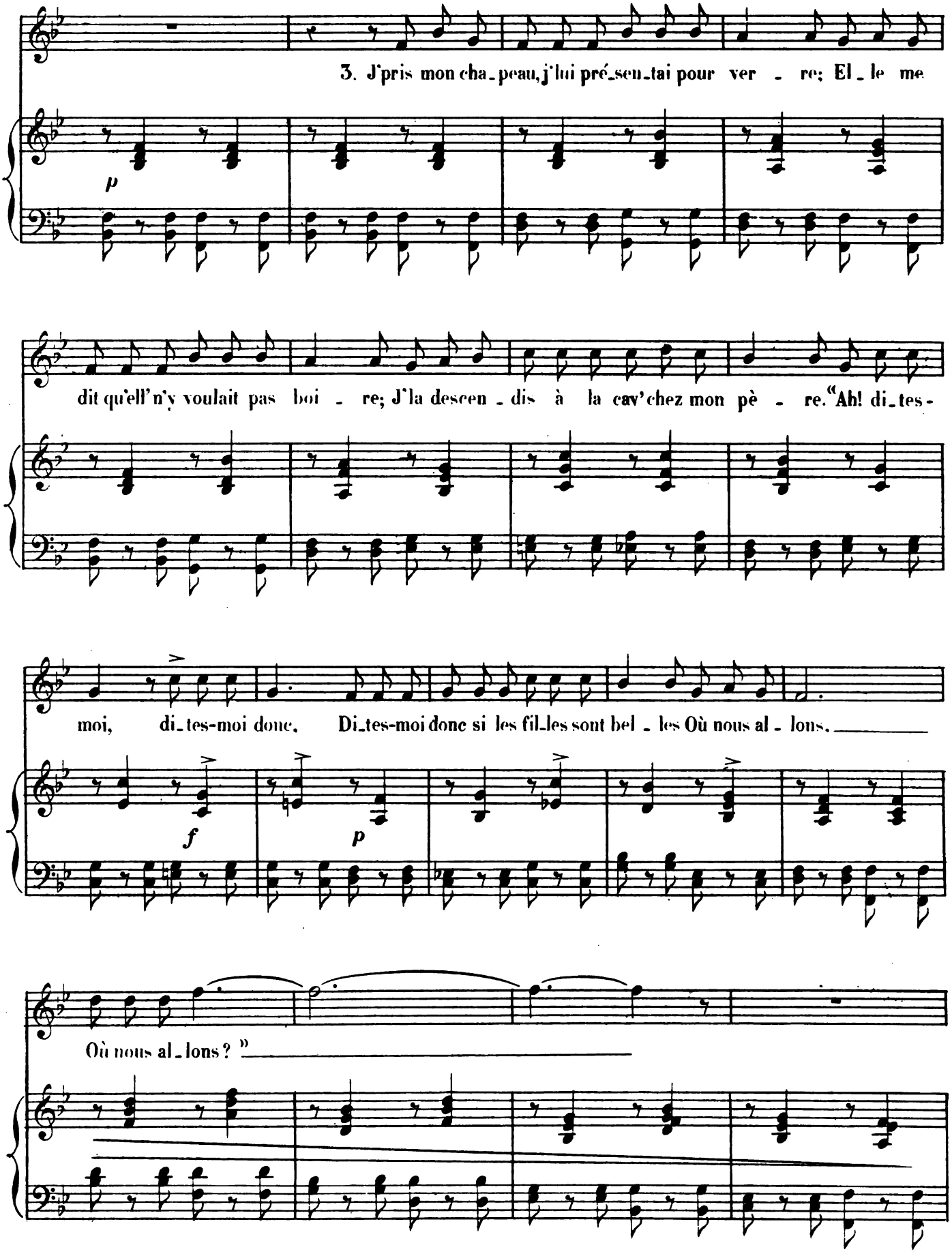


(*) D'après Mr GASTON PARIS il faut comprendre "En Revenant de Paris et de la Rochelle" (chanson du XVe Siècle page 24)

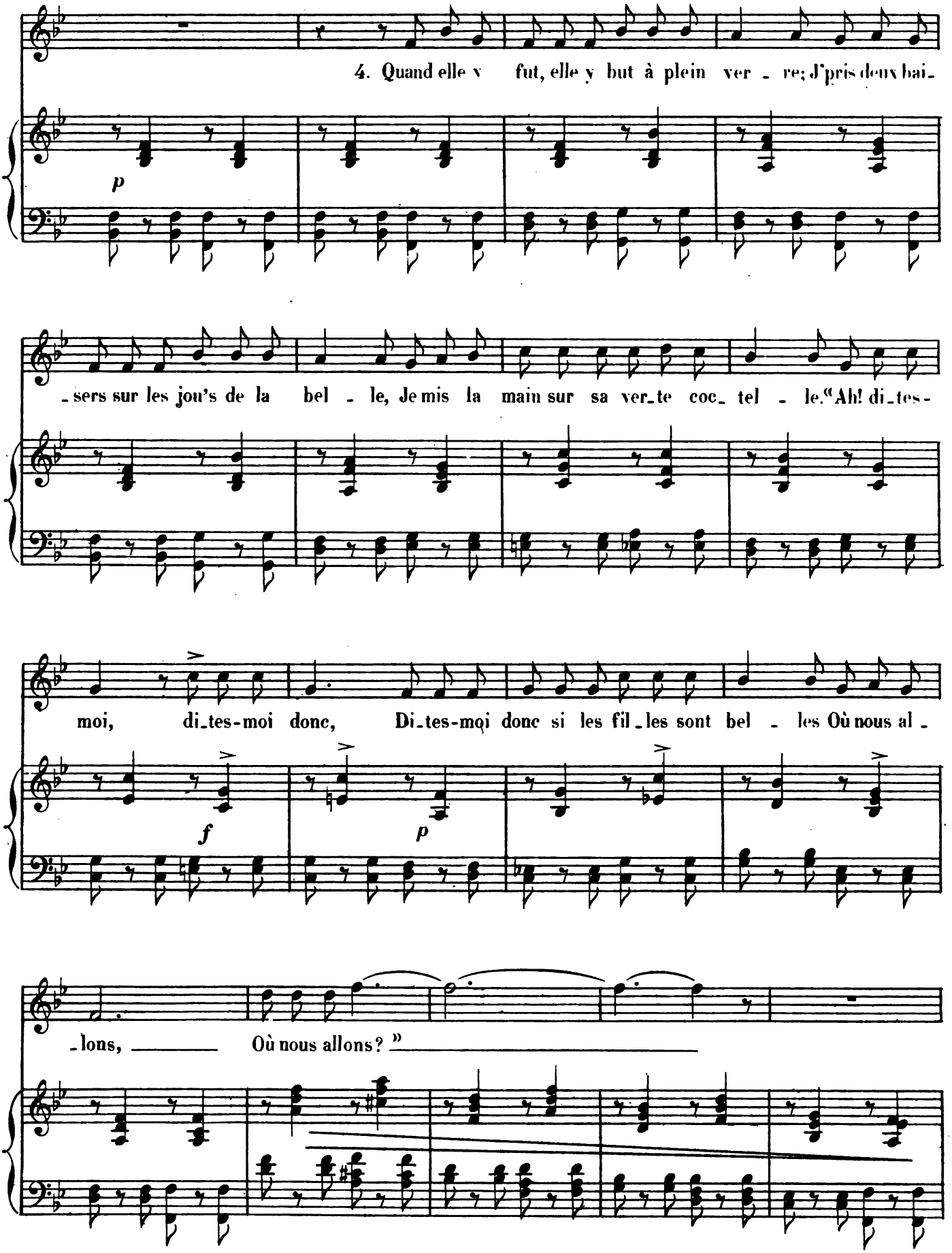
Digitized by Google



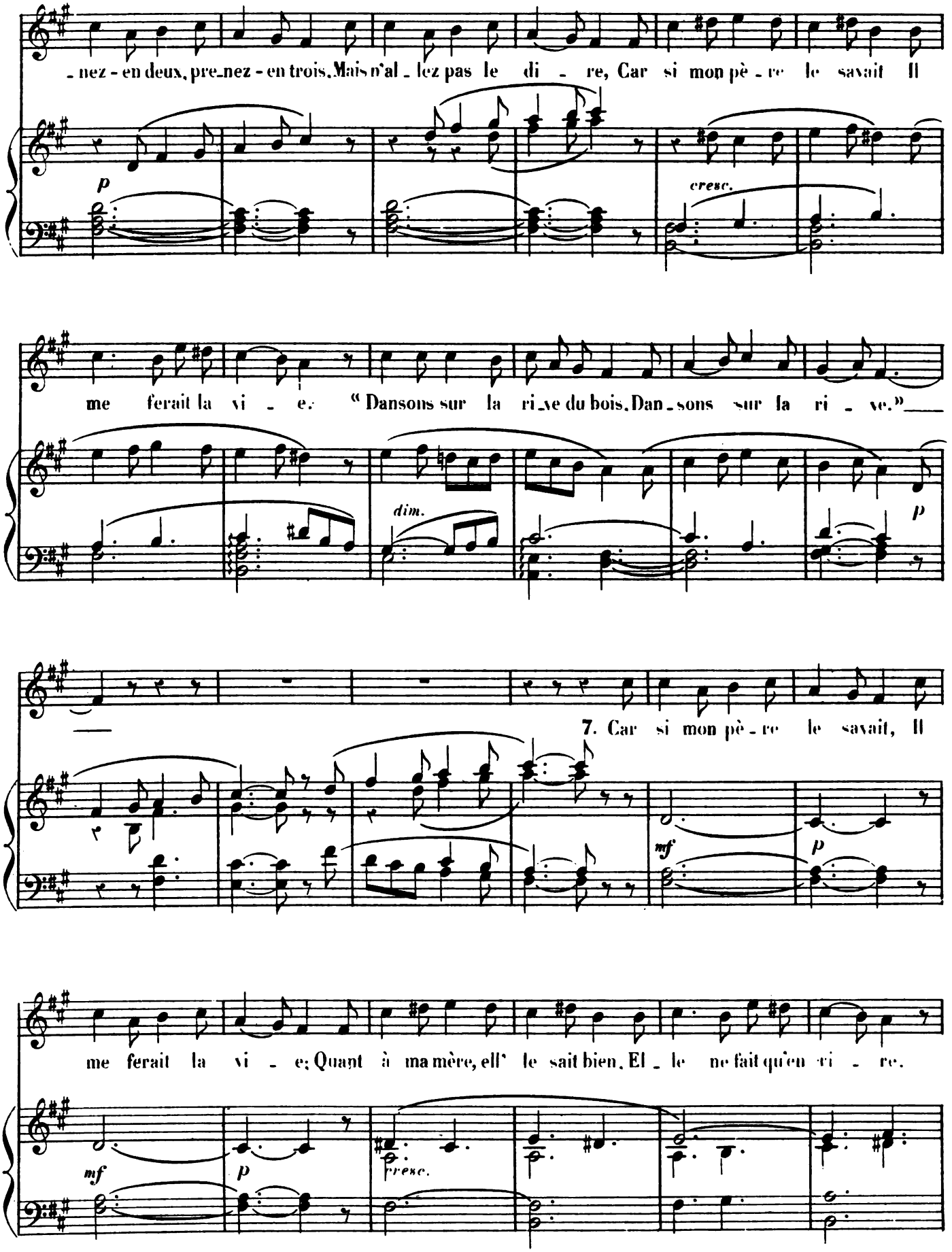
Digitized by Google



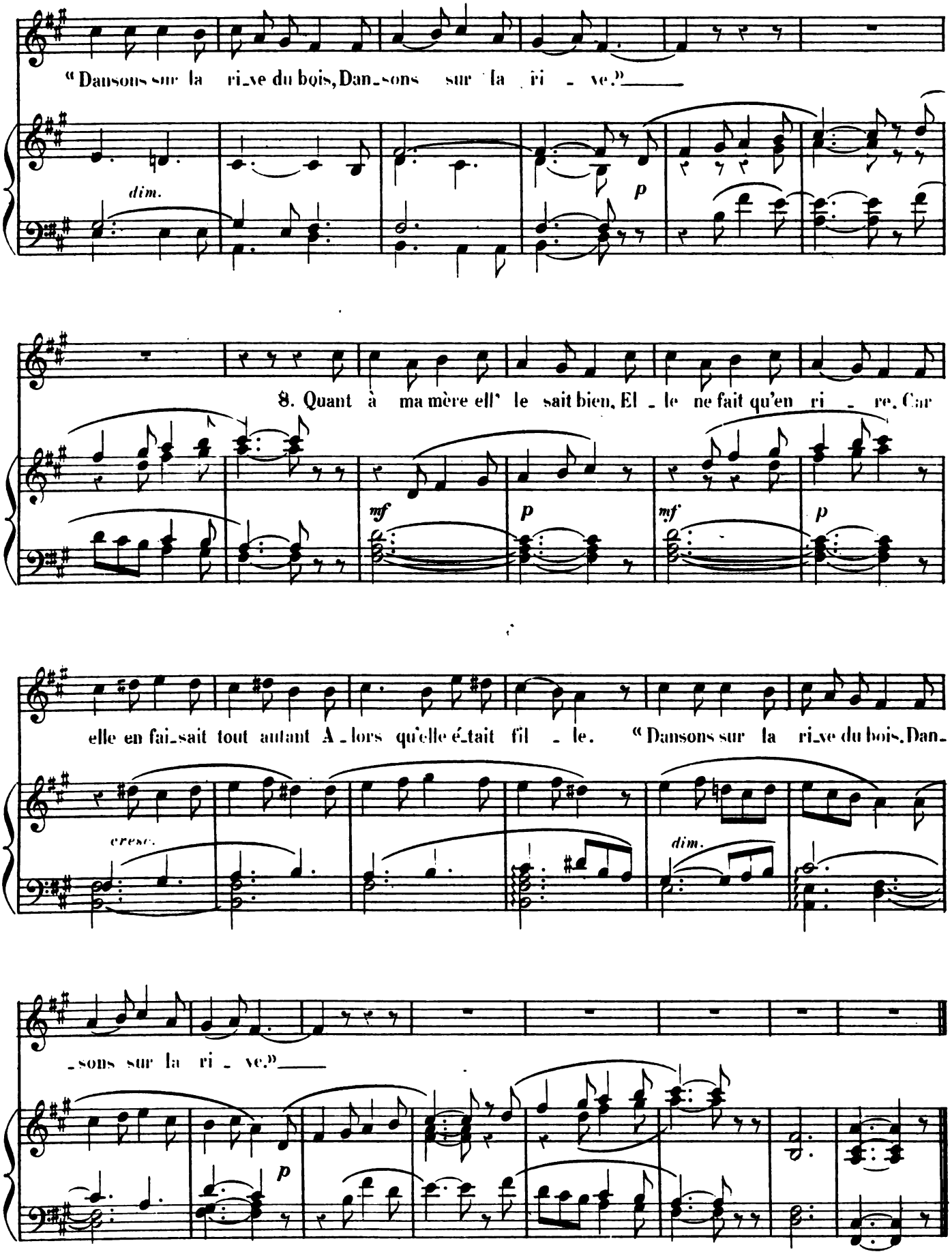
Digitized by Google



Digitized by Google



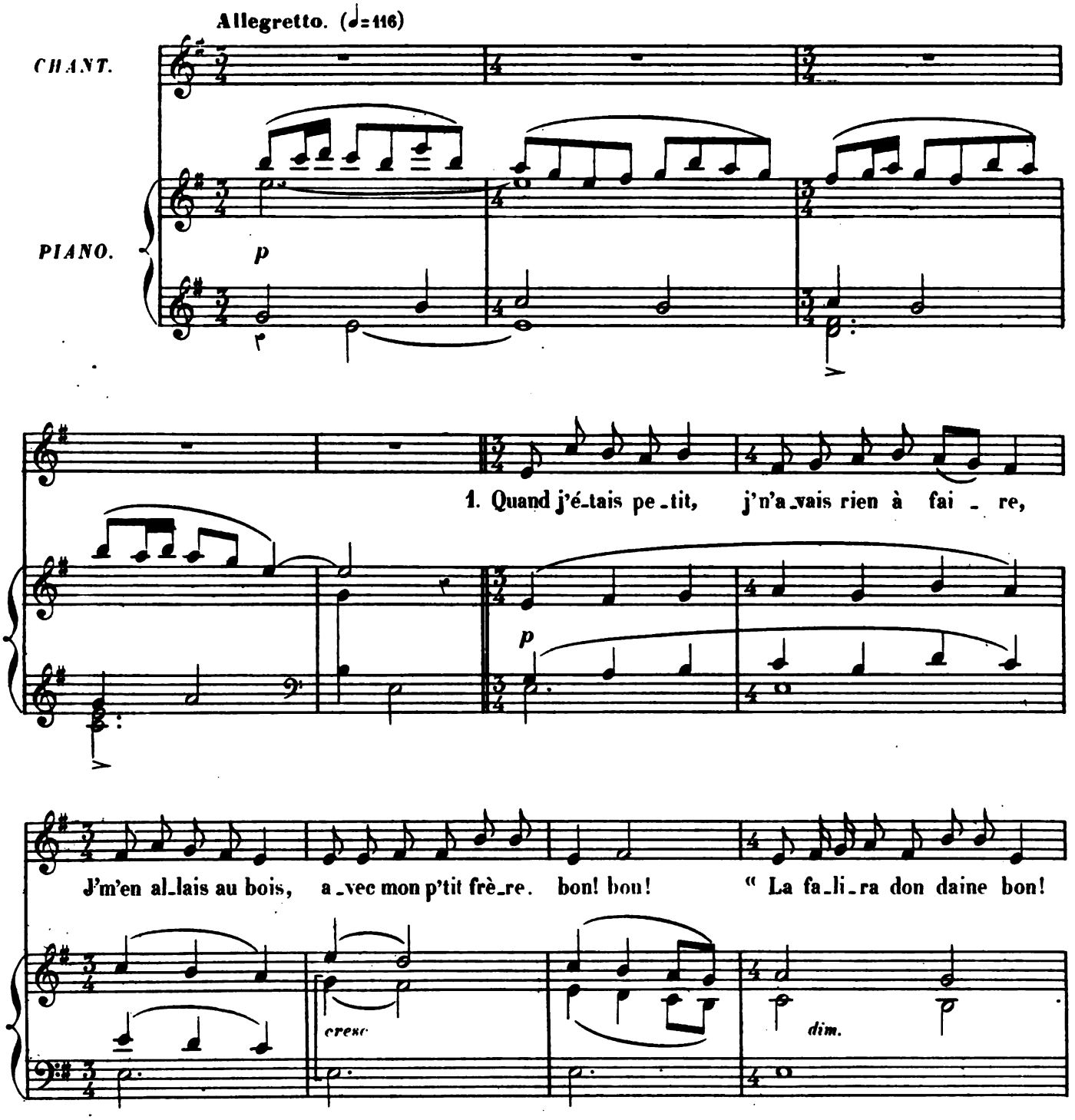
Digitized by Google



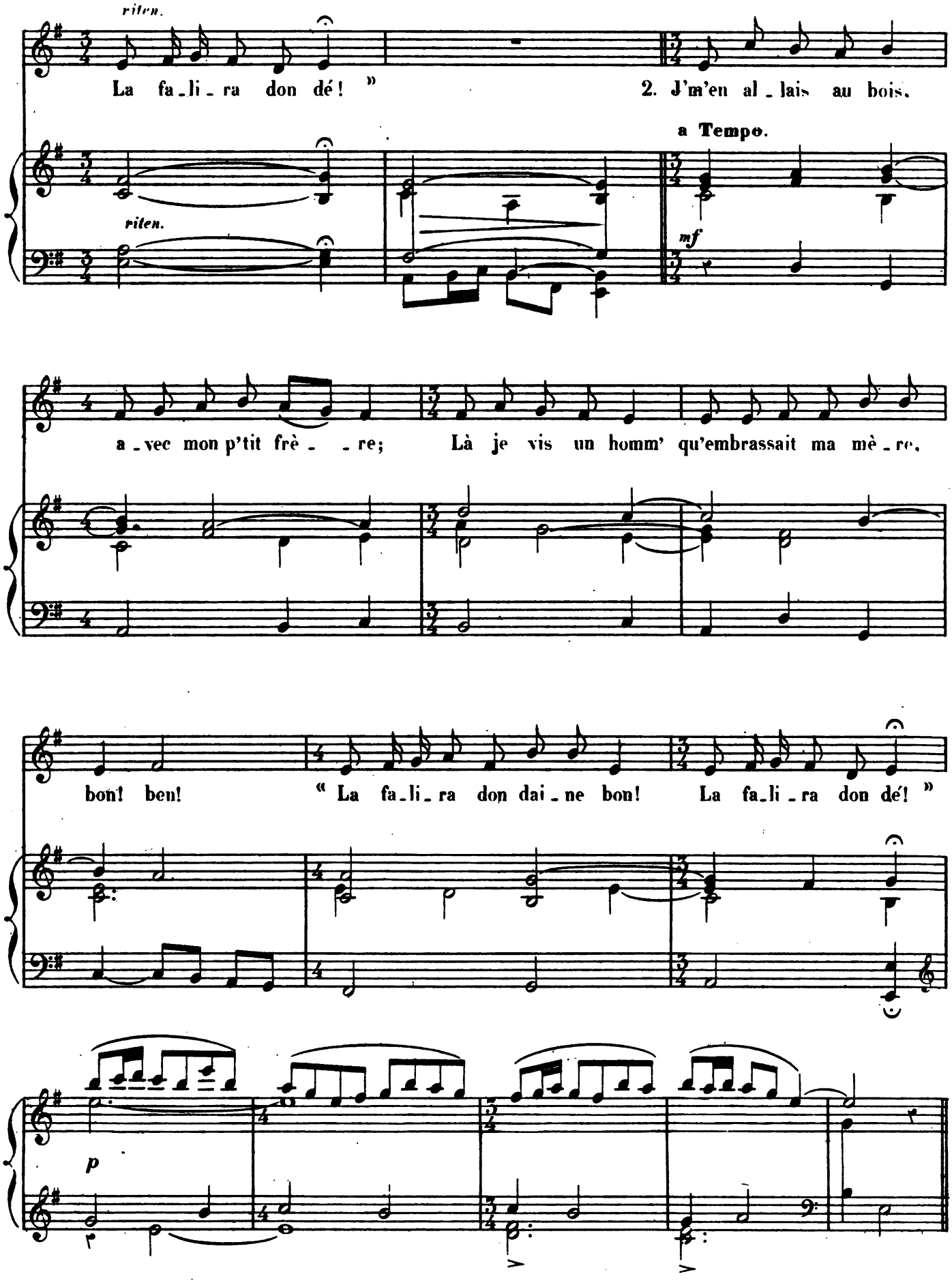
Chanté par Mr SIMON GUEST aîné à Vaugottes

Digitized by Google

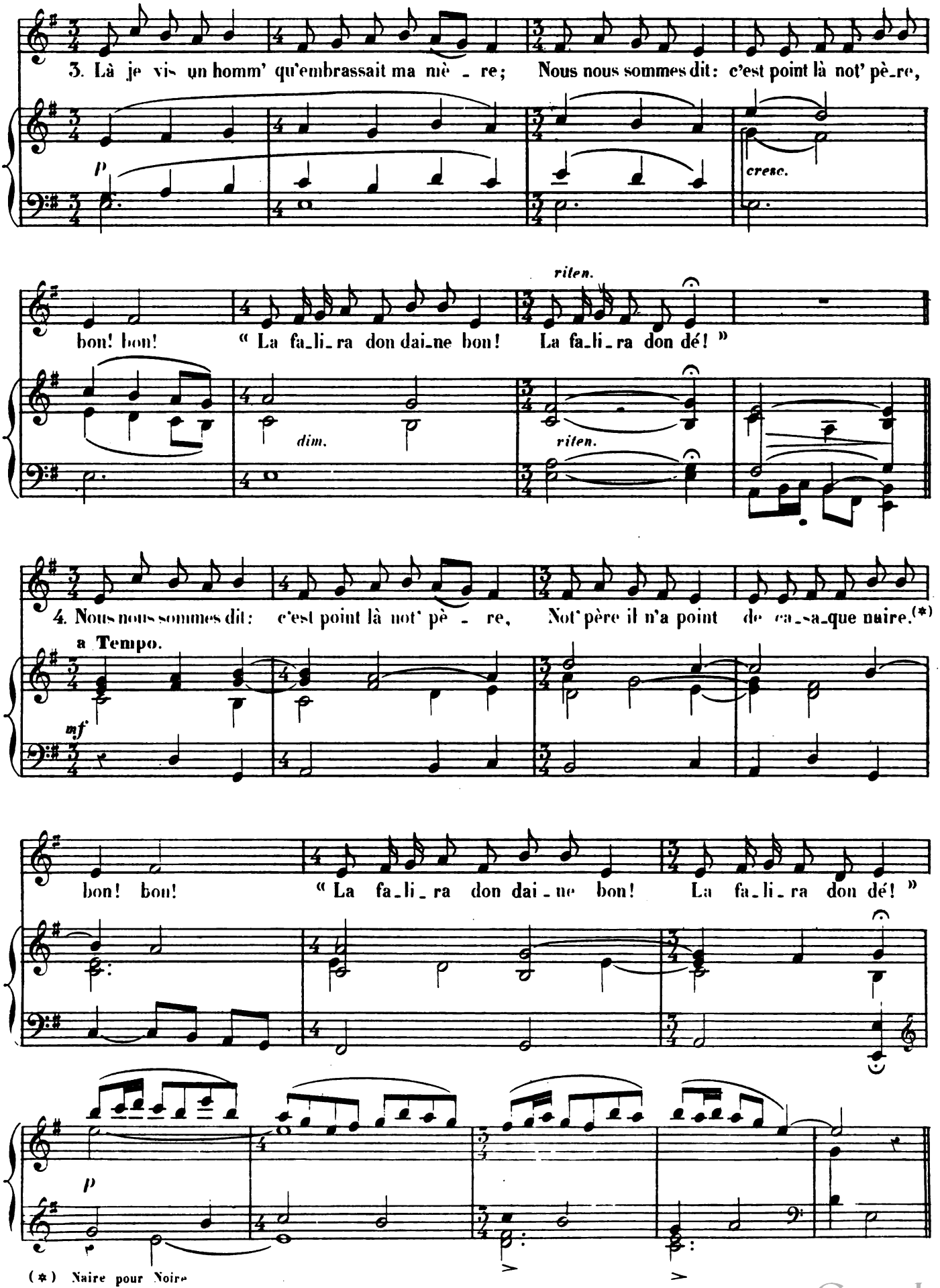
LA FALIRA DON DAINE LA FALIRA DON DÉ!



Digitized by Google

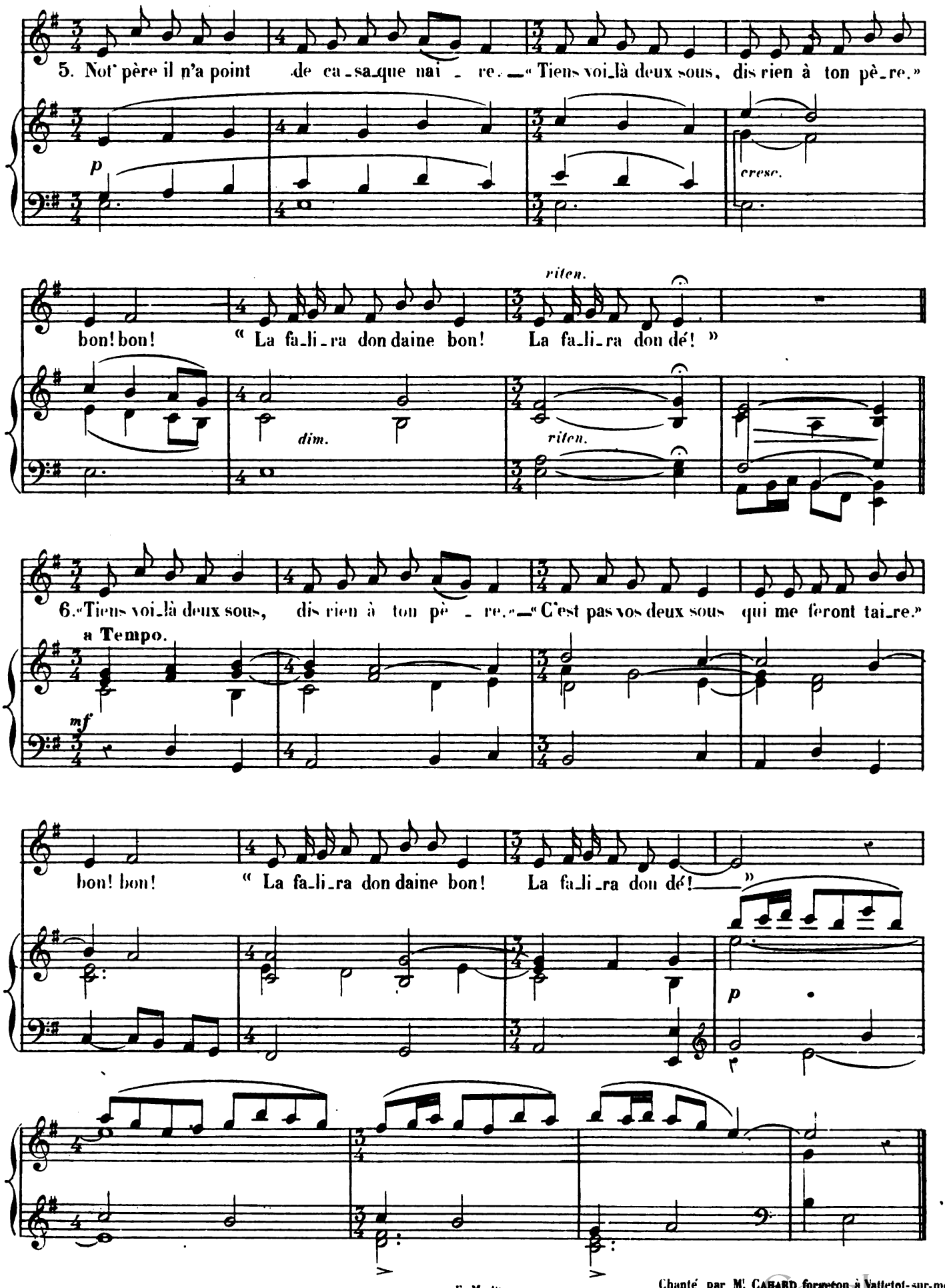


Digitized by Google



(*) Naire pour Noire

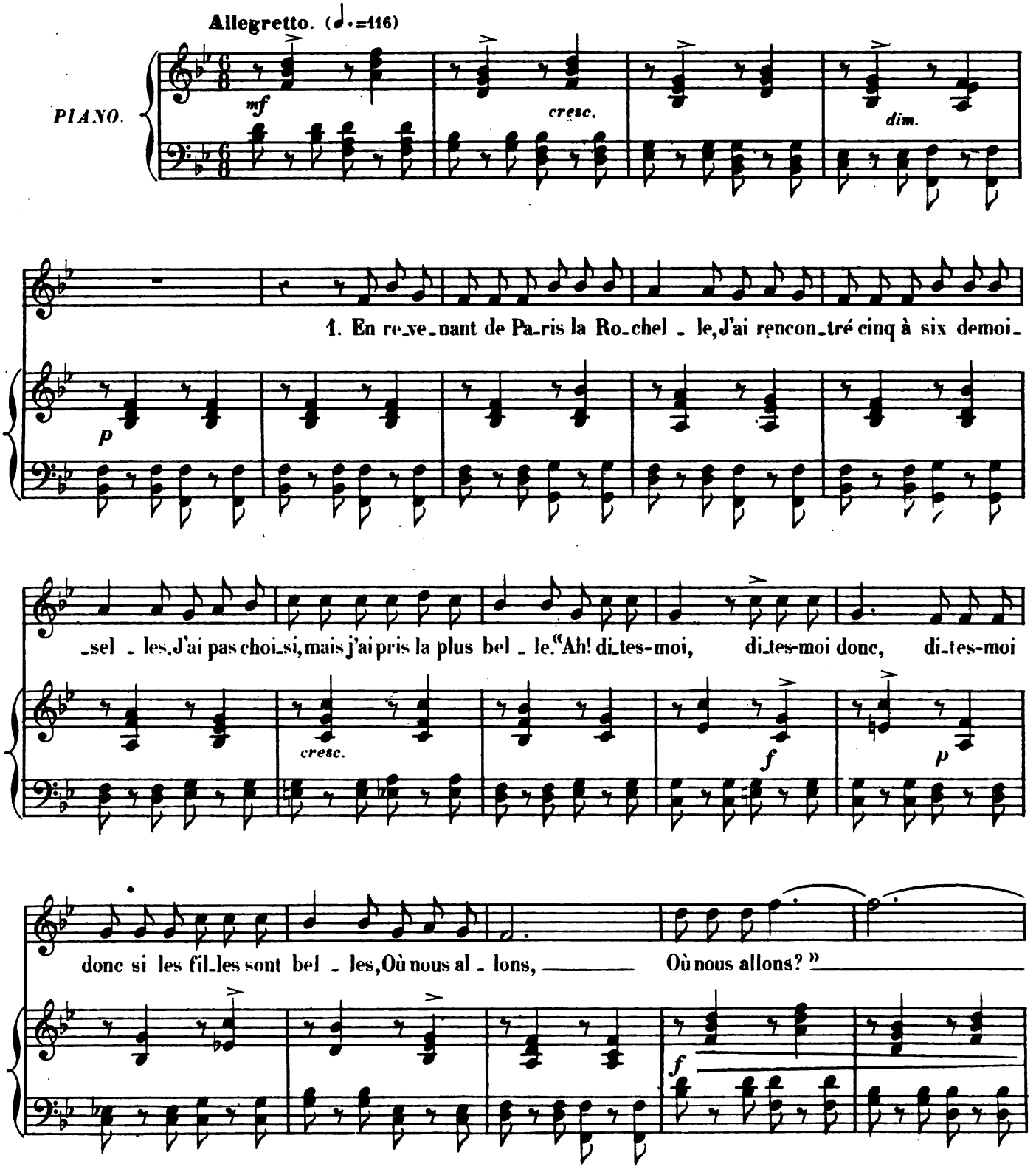
Digitized by Google



Chanté par M. CABARD forgeron à Vattetot-sur-mer

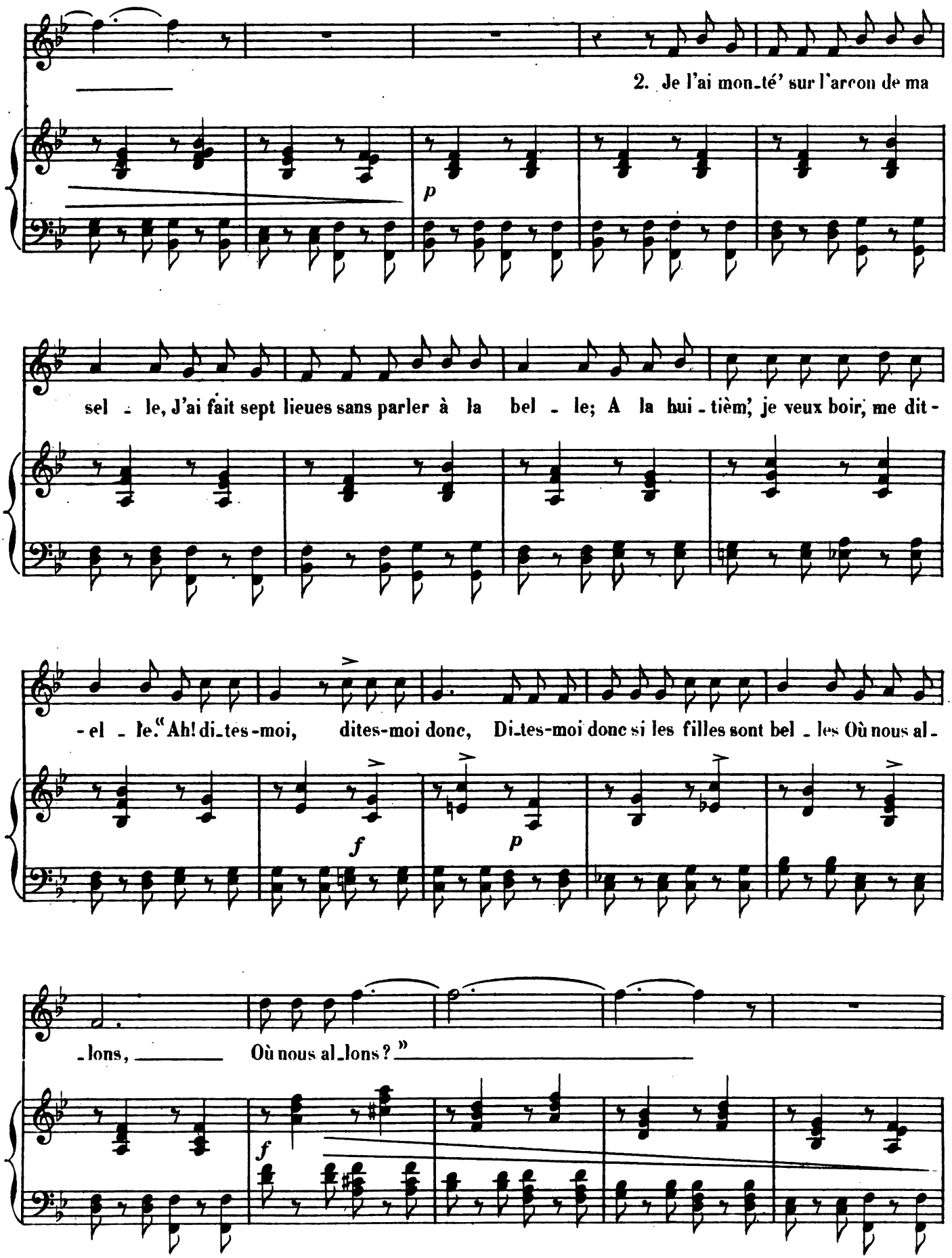
Digitized by Google

EN REVENANT DE PARIS LA ROCHELLE(*)

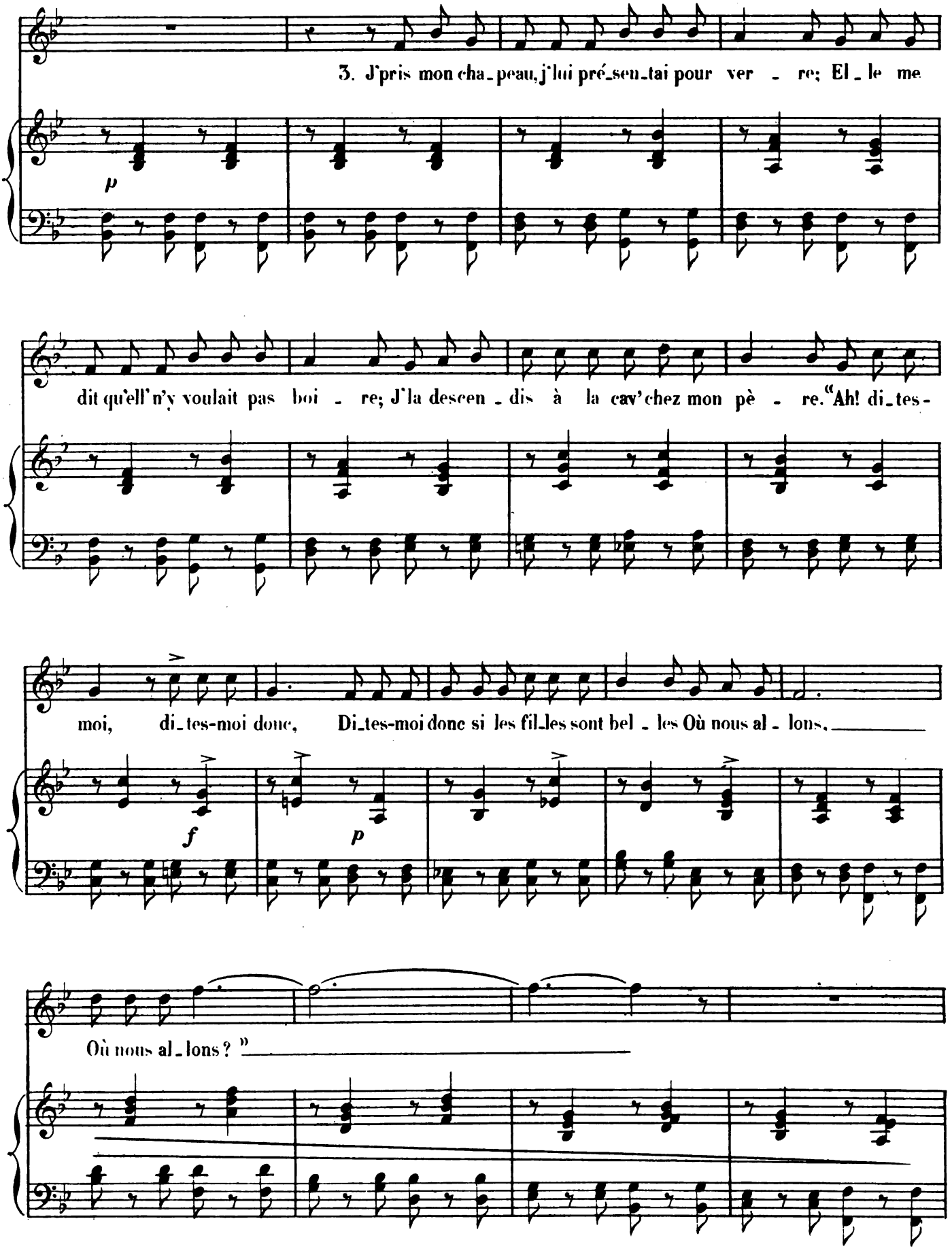


D'après Mr GASTON PARIS il faut comprendre
(*) "En Revenant de Paris et de la Rochelle" (chanson du XV^e Siècle page 24)

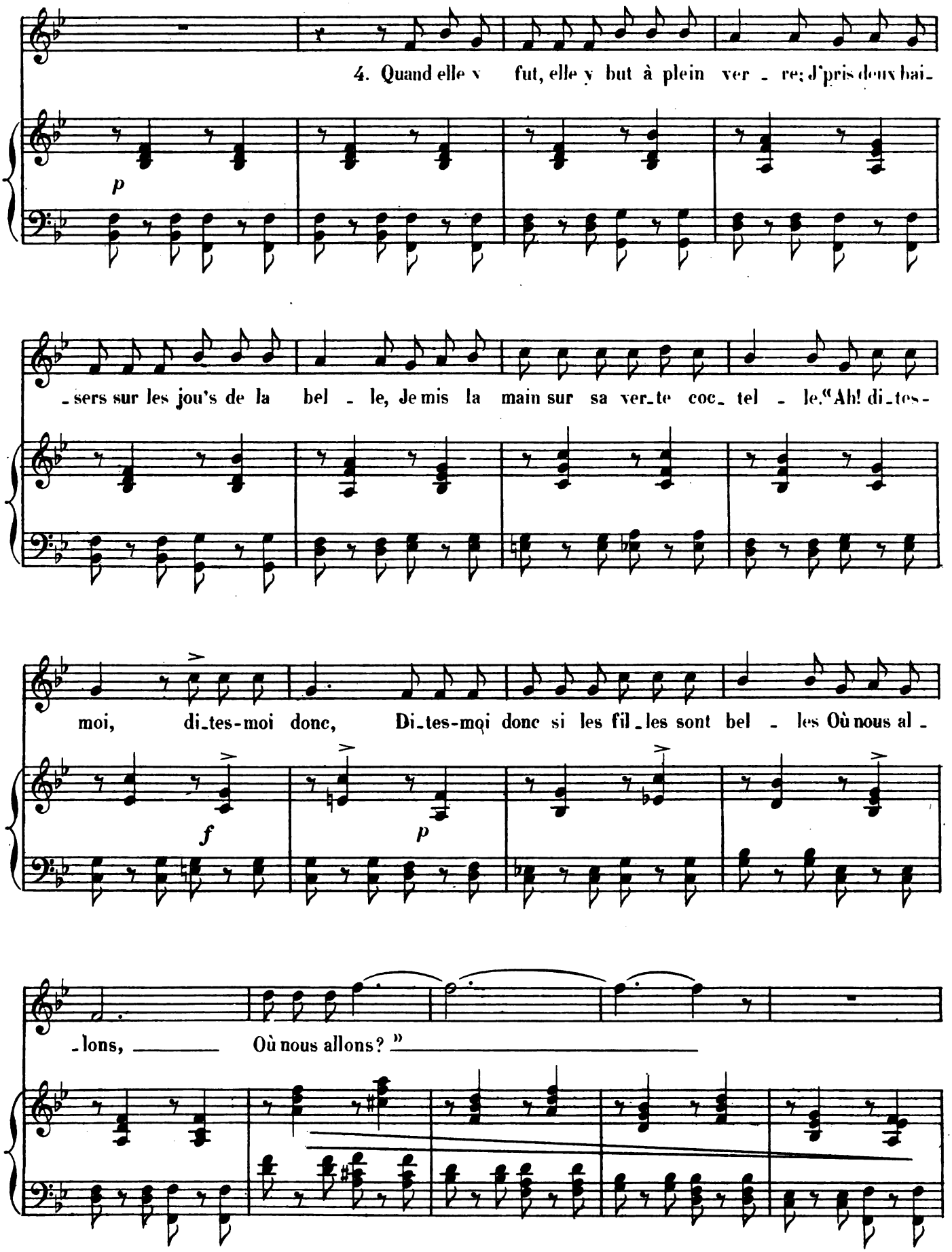
Digitized by Google



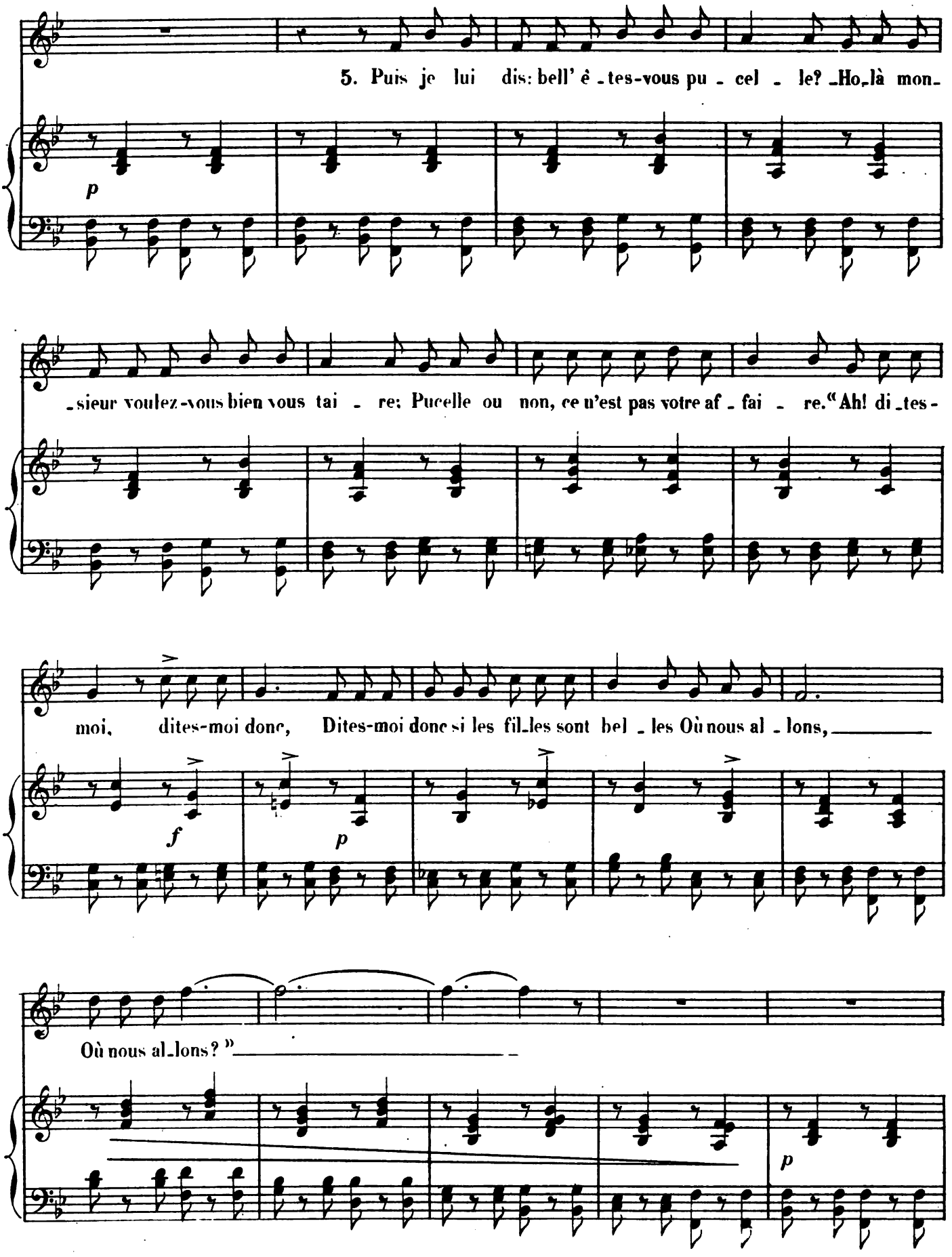
Digitized by Google



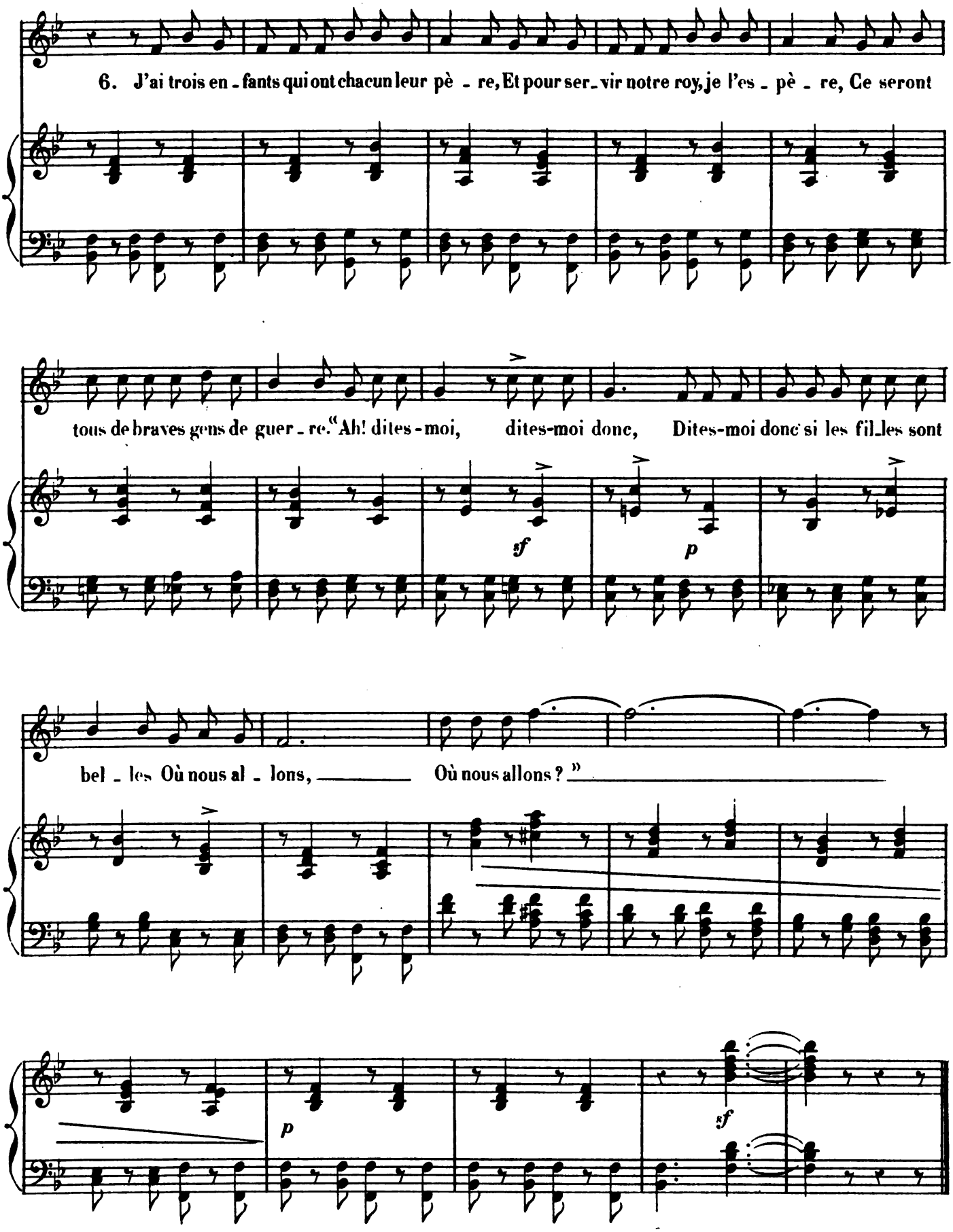
Digitized by Google



Digitized by Google



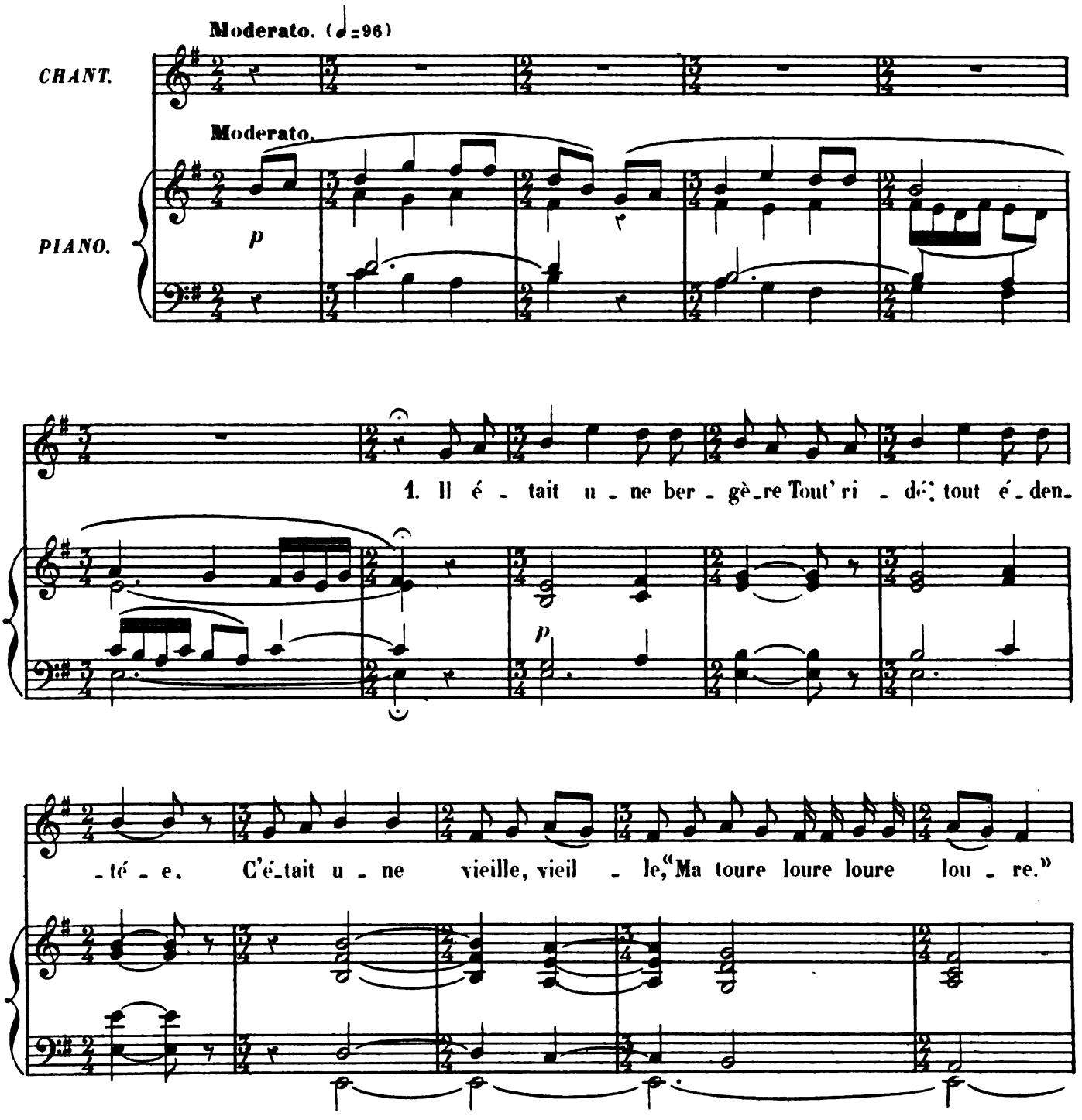
Digitized by Google



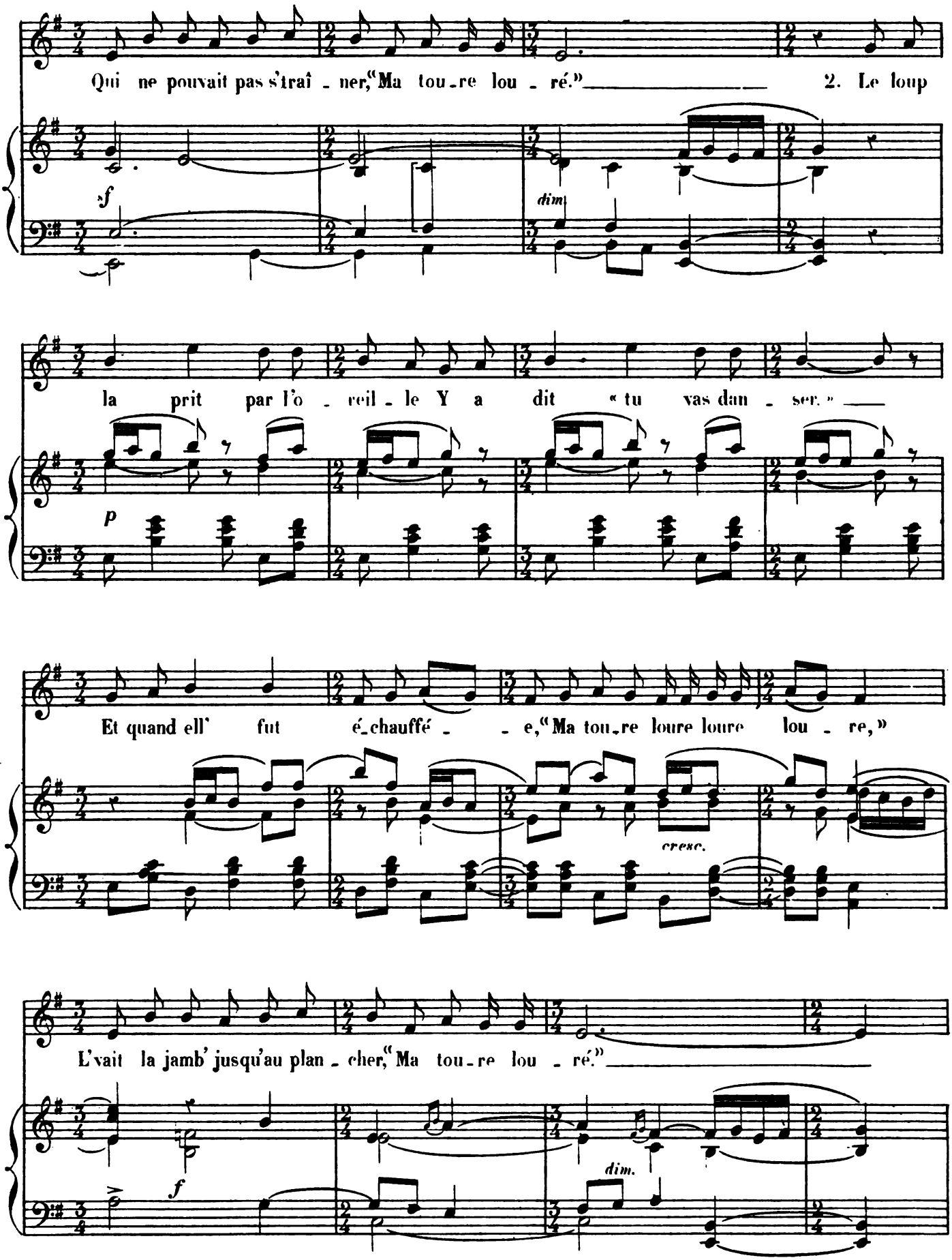
Chanté par Mr DURAND cordier à Yport.

Digitized by Google

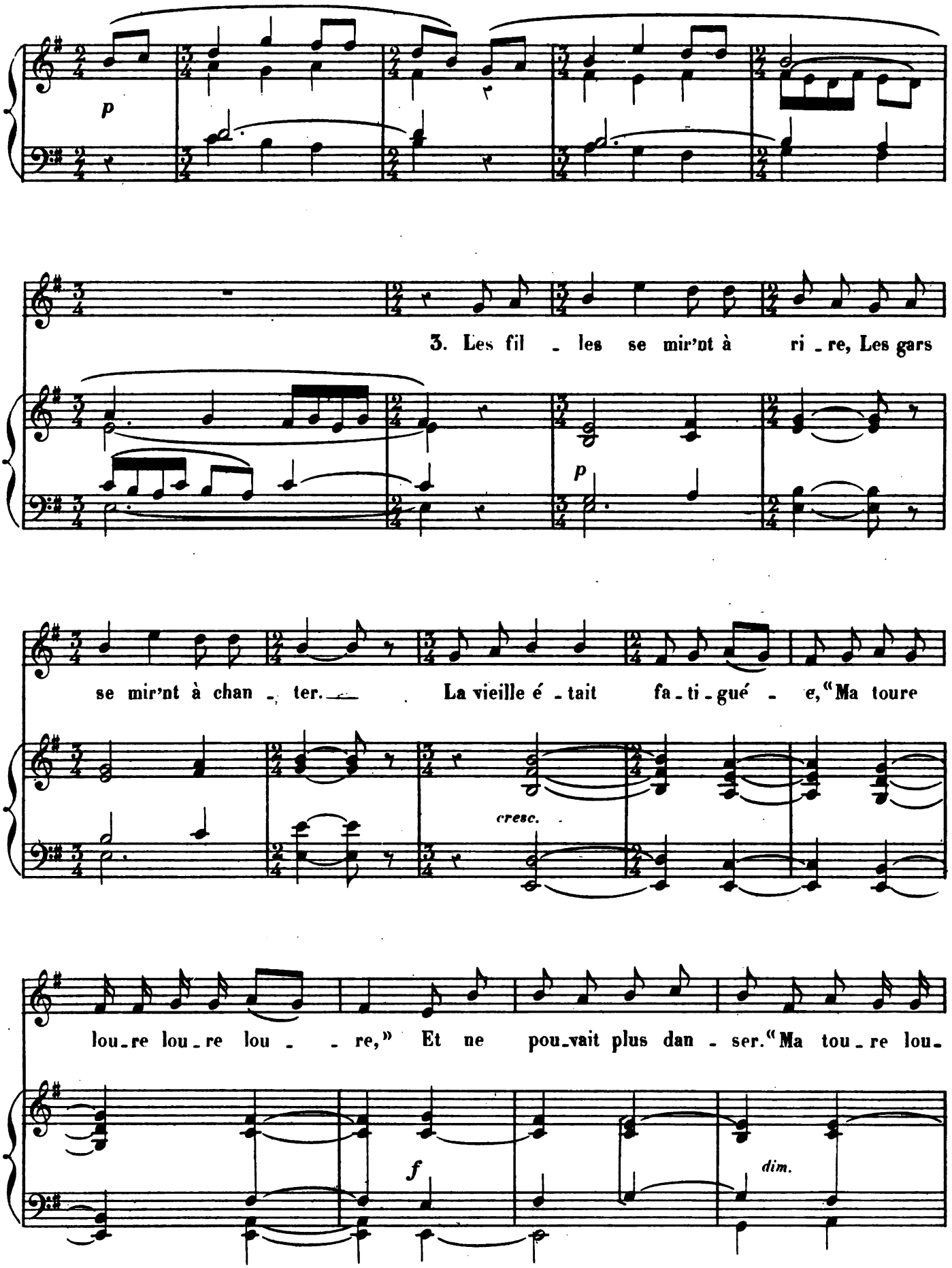
IL ÉTAIT UNE BERGÈRE



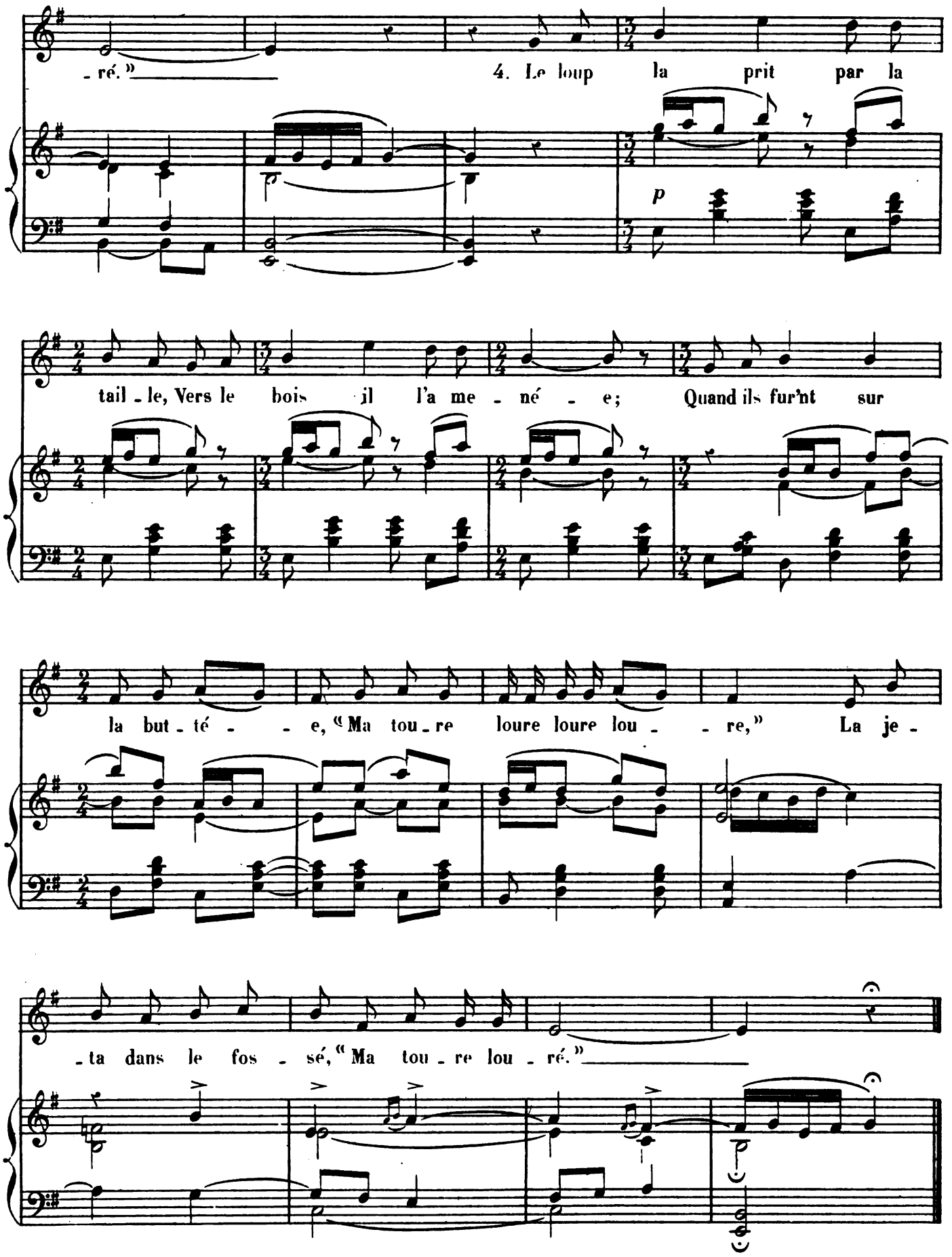
Digitized by Google



Digitized by Google



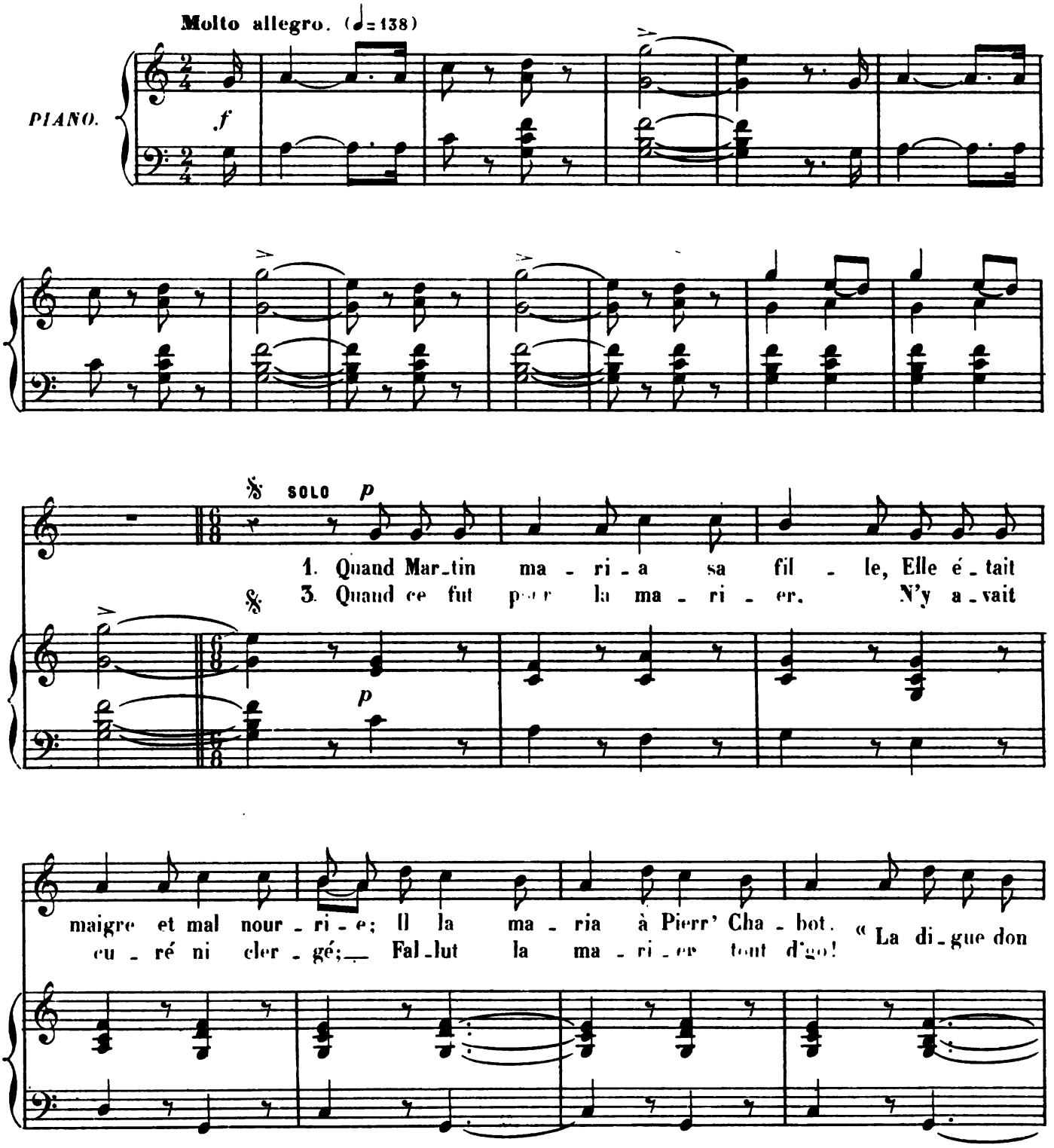
Digitized by Google



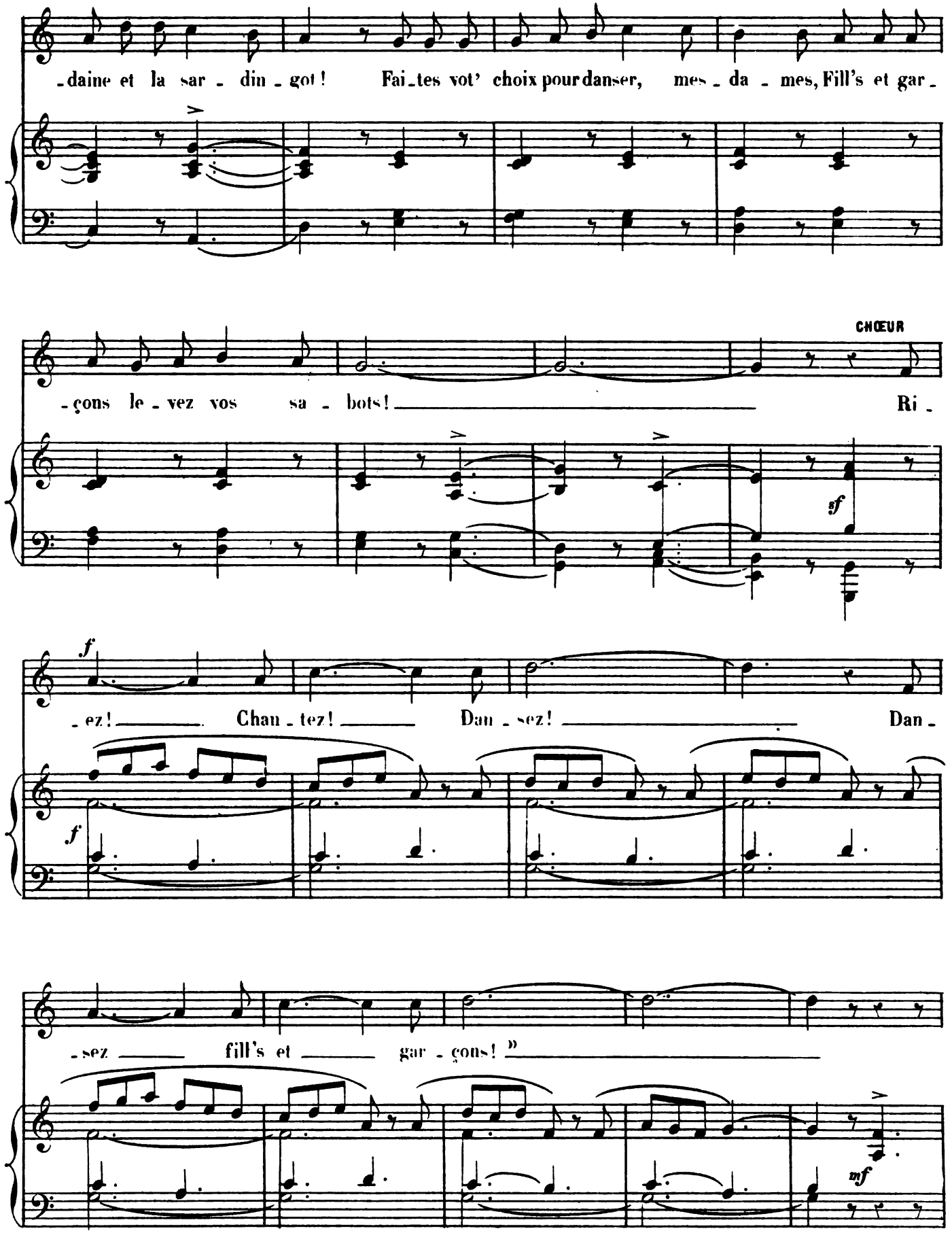
Chanté par Mr RENÉ BARBAY jardinier à Vaucottes.

Digitized by Google

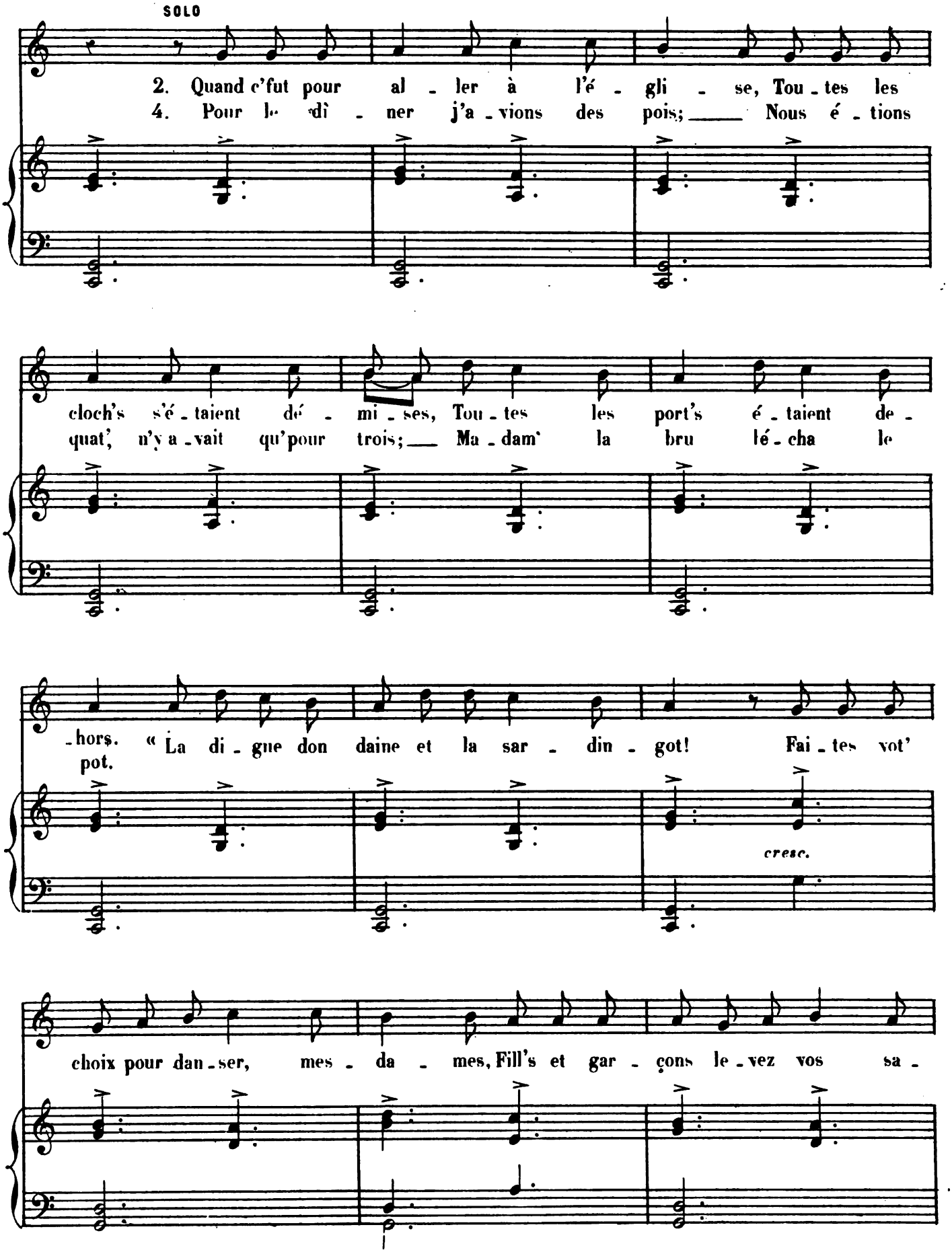
LA NOCE MISÉRABLE



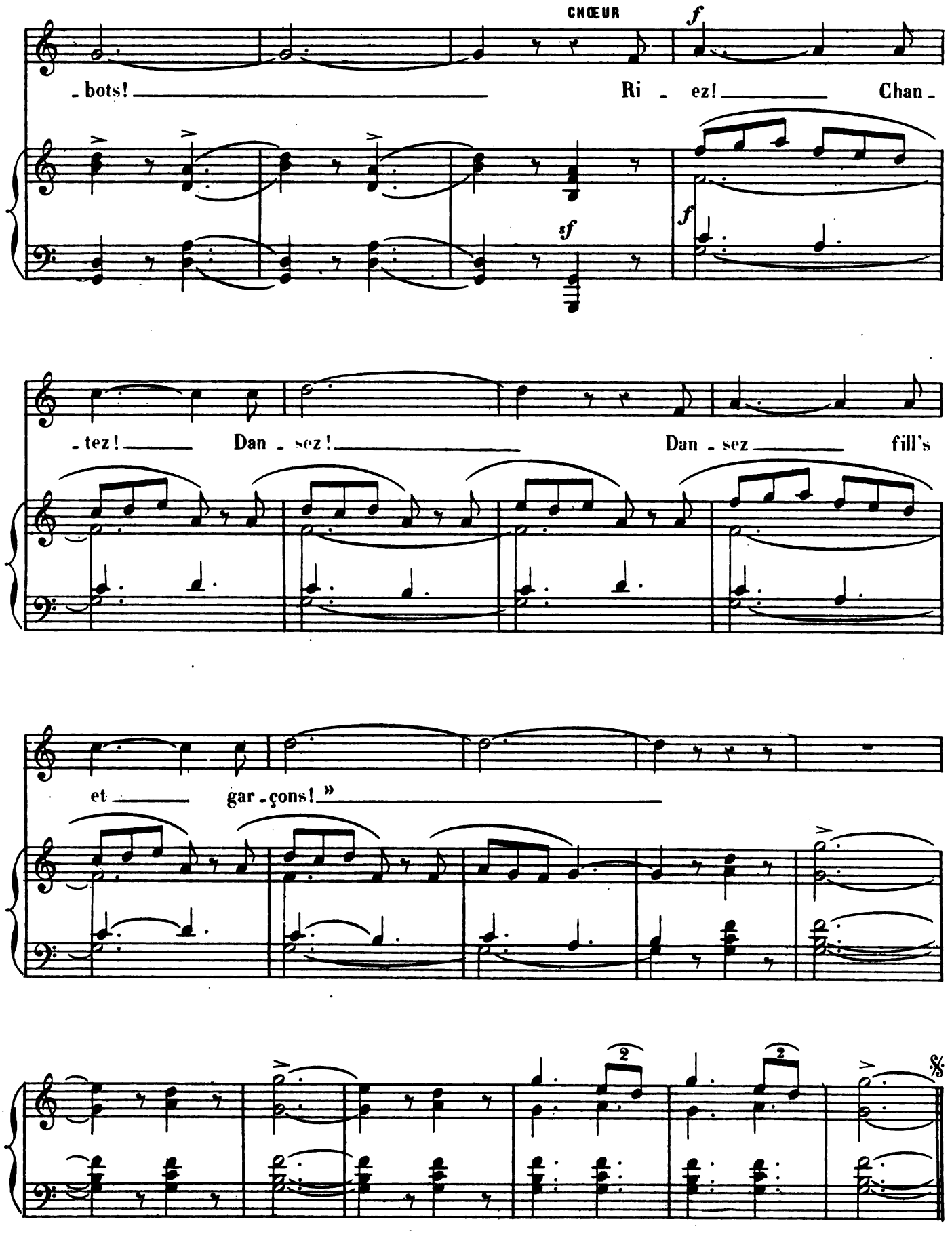
Digitized by Google



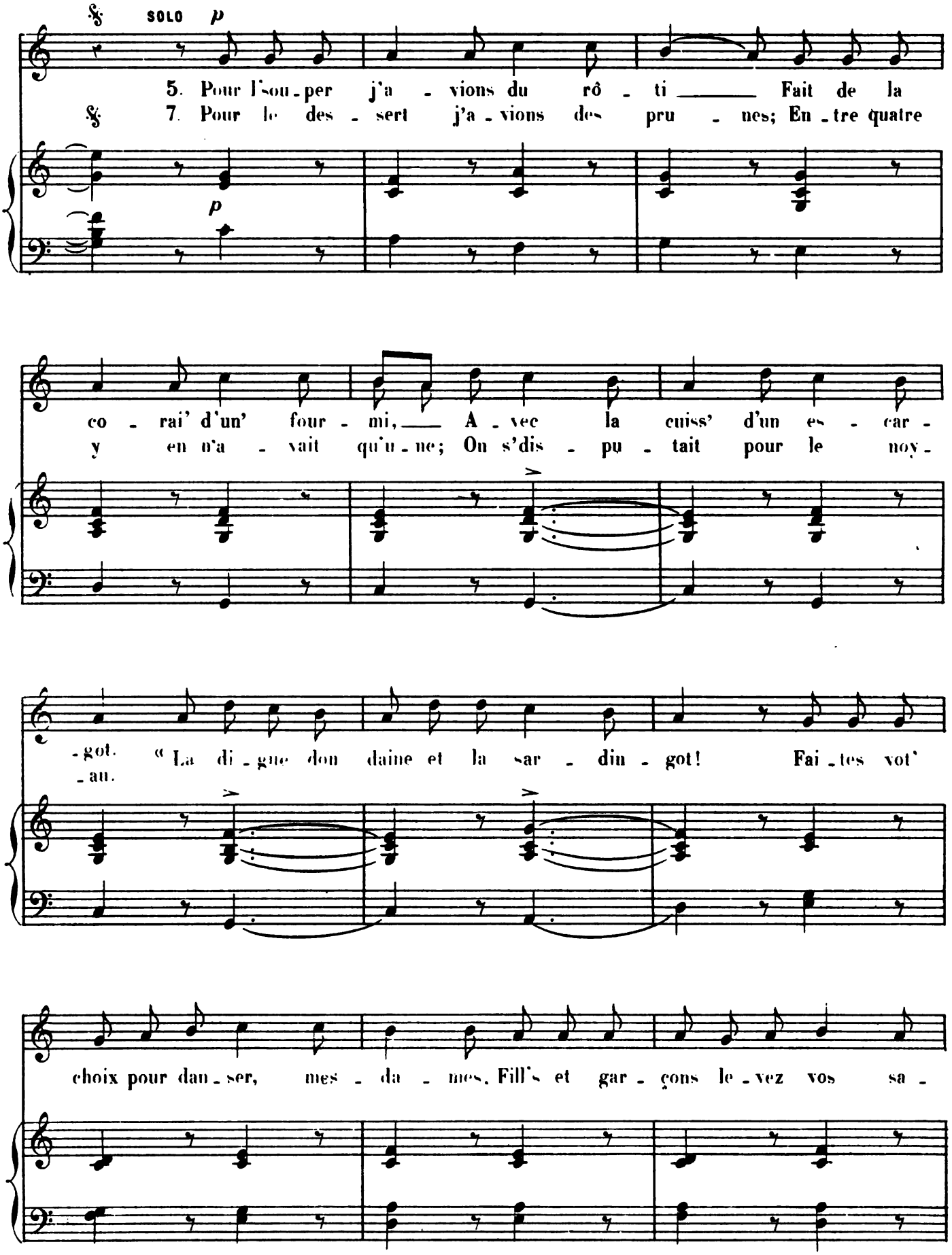
Digitized by Google



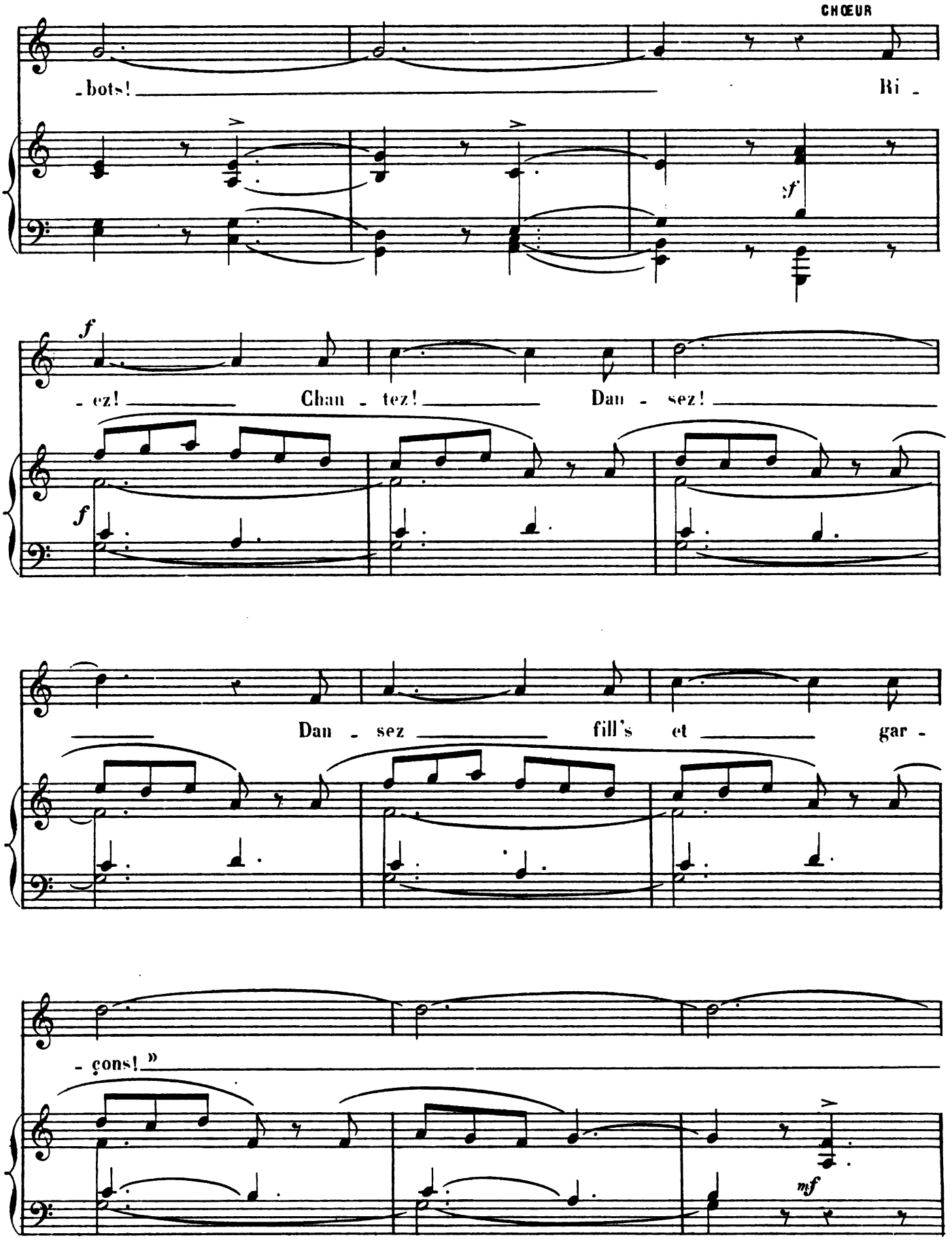
Digitized by Google



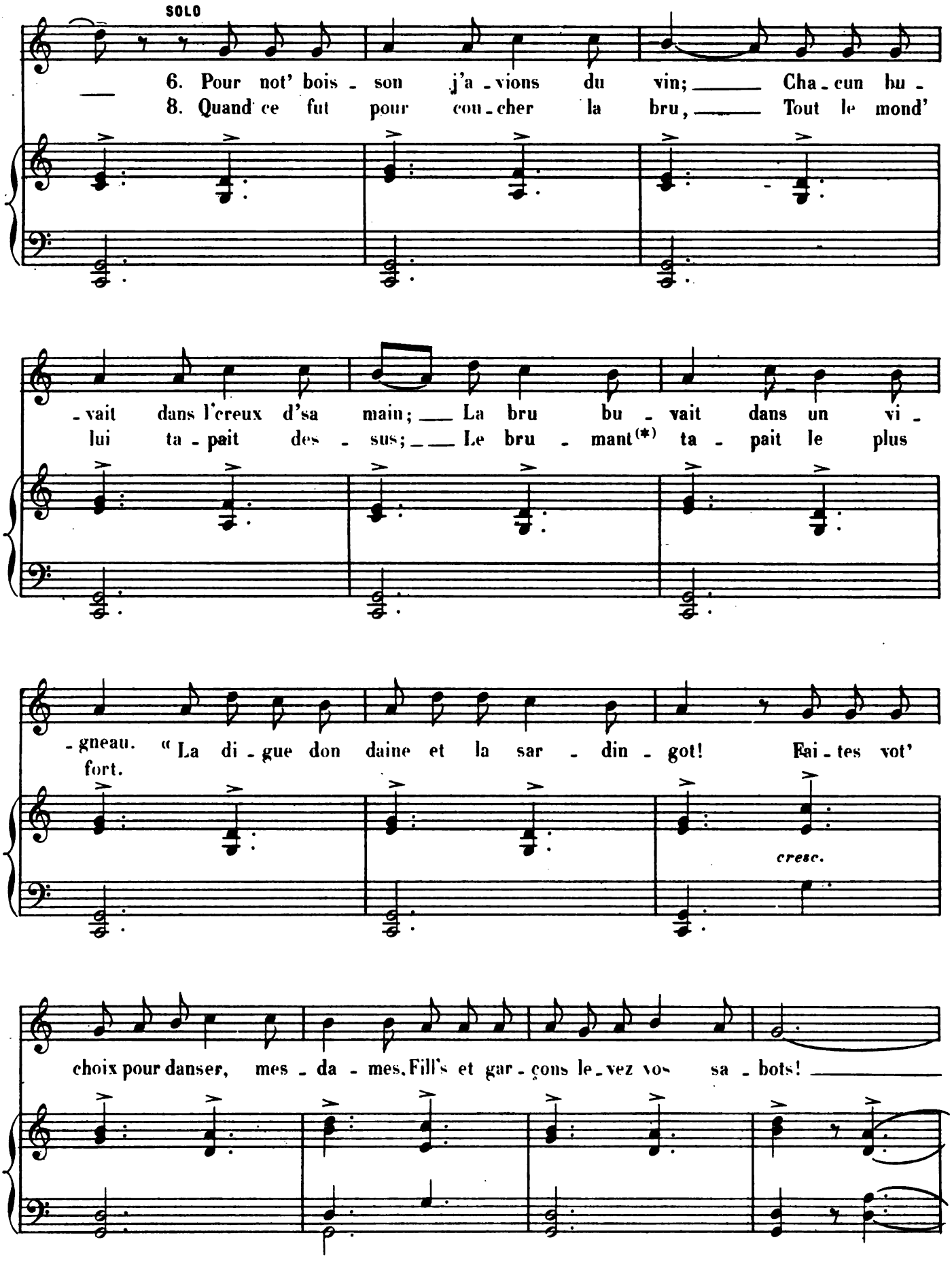
Digitized by Google



Digitized by Google

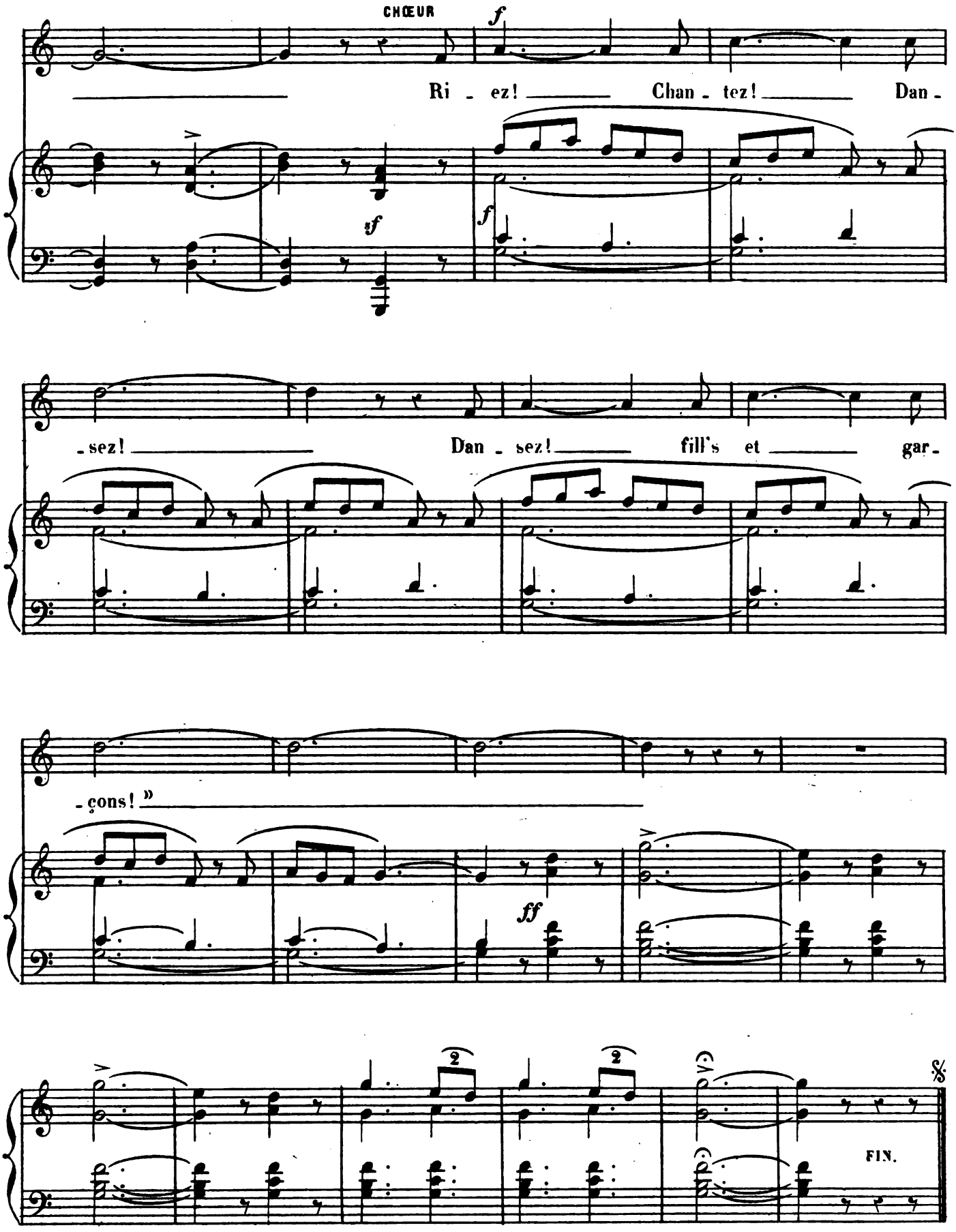


Digitized by Google



(*) bru-man; ___ mari de la bru.

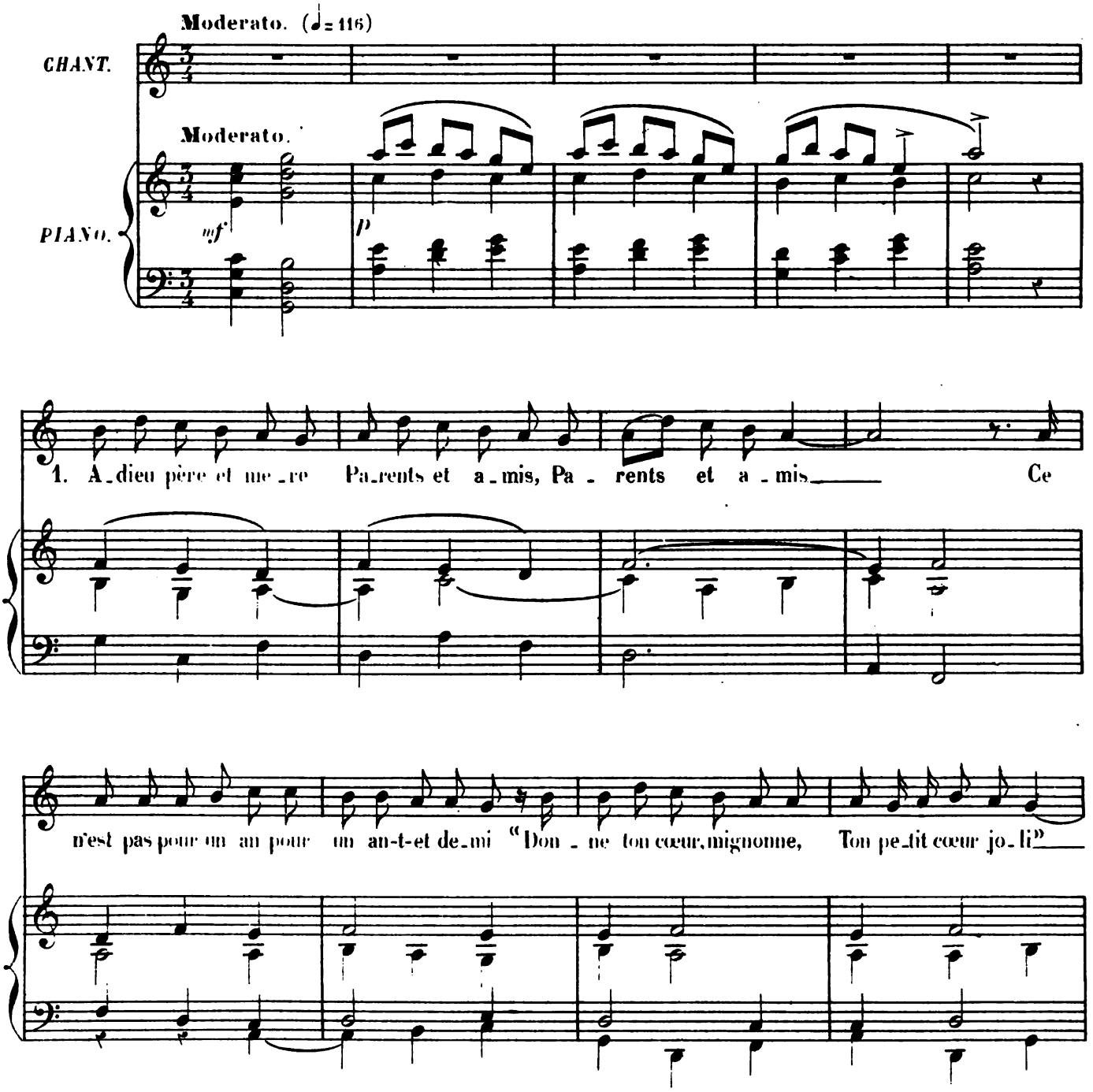
Digitized by Google



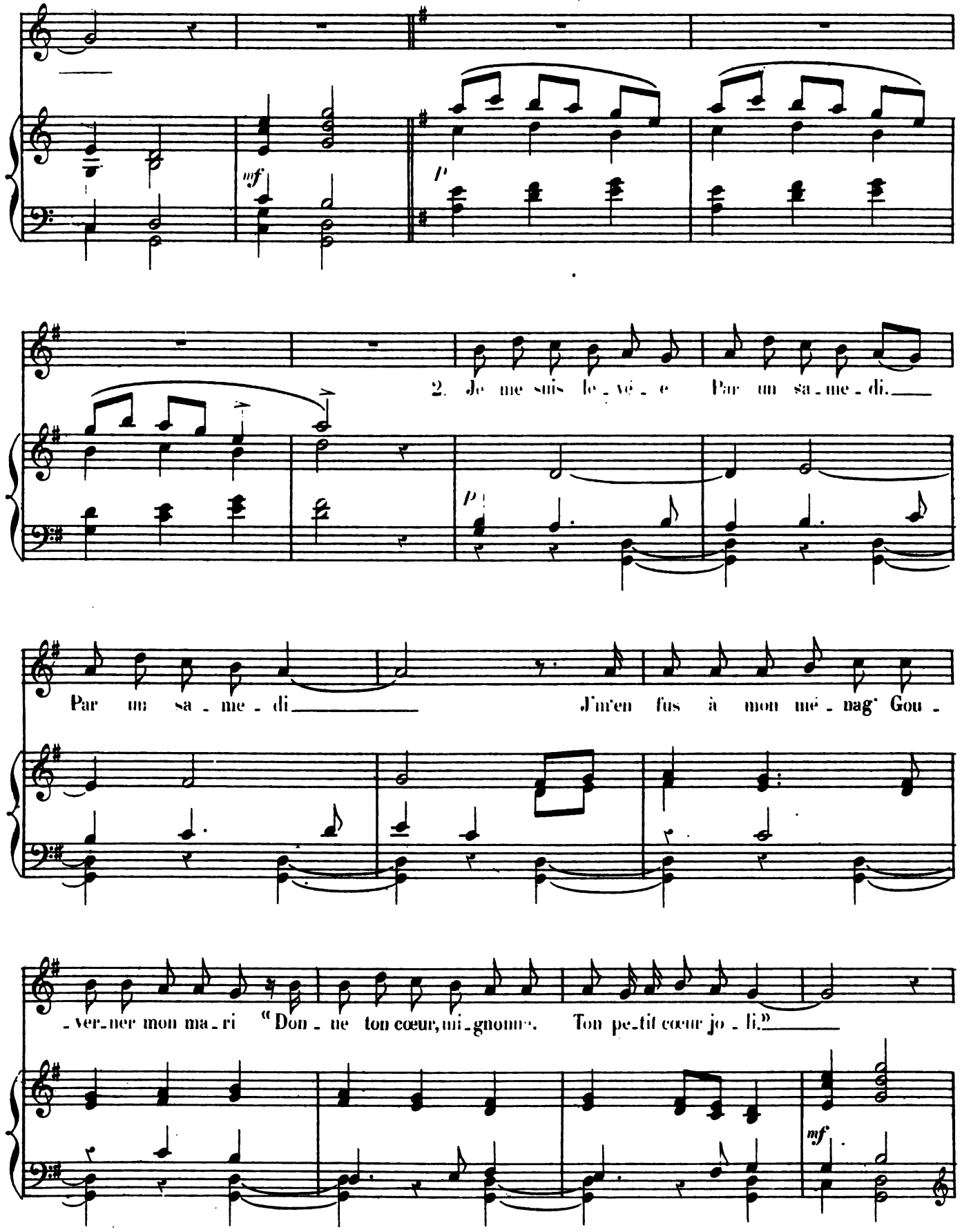
Chanté par Mr COQUIN chanvrier à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

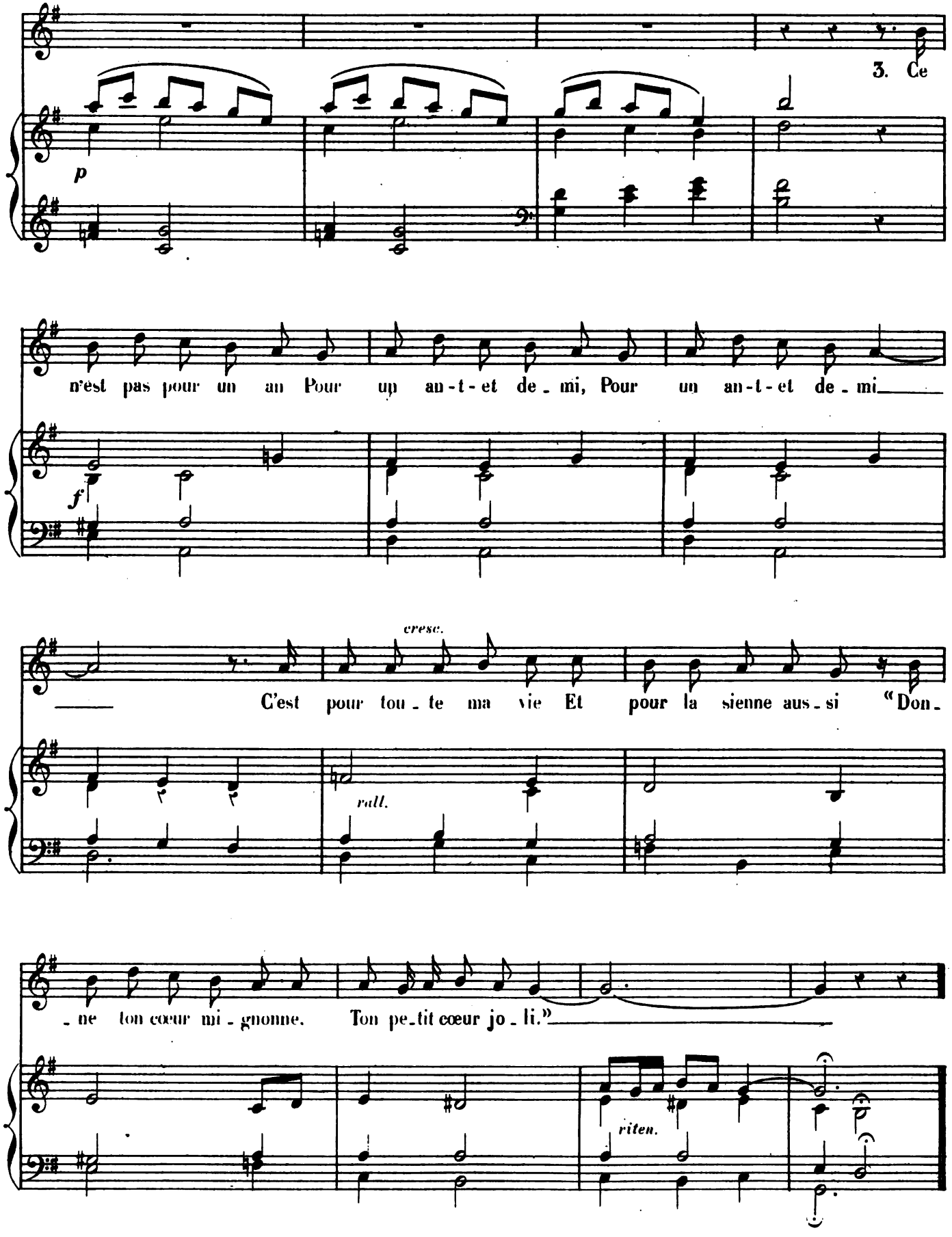
ADIEU PÈRE ET MÈRE



Digitized by Google



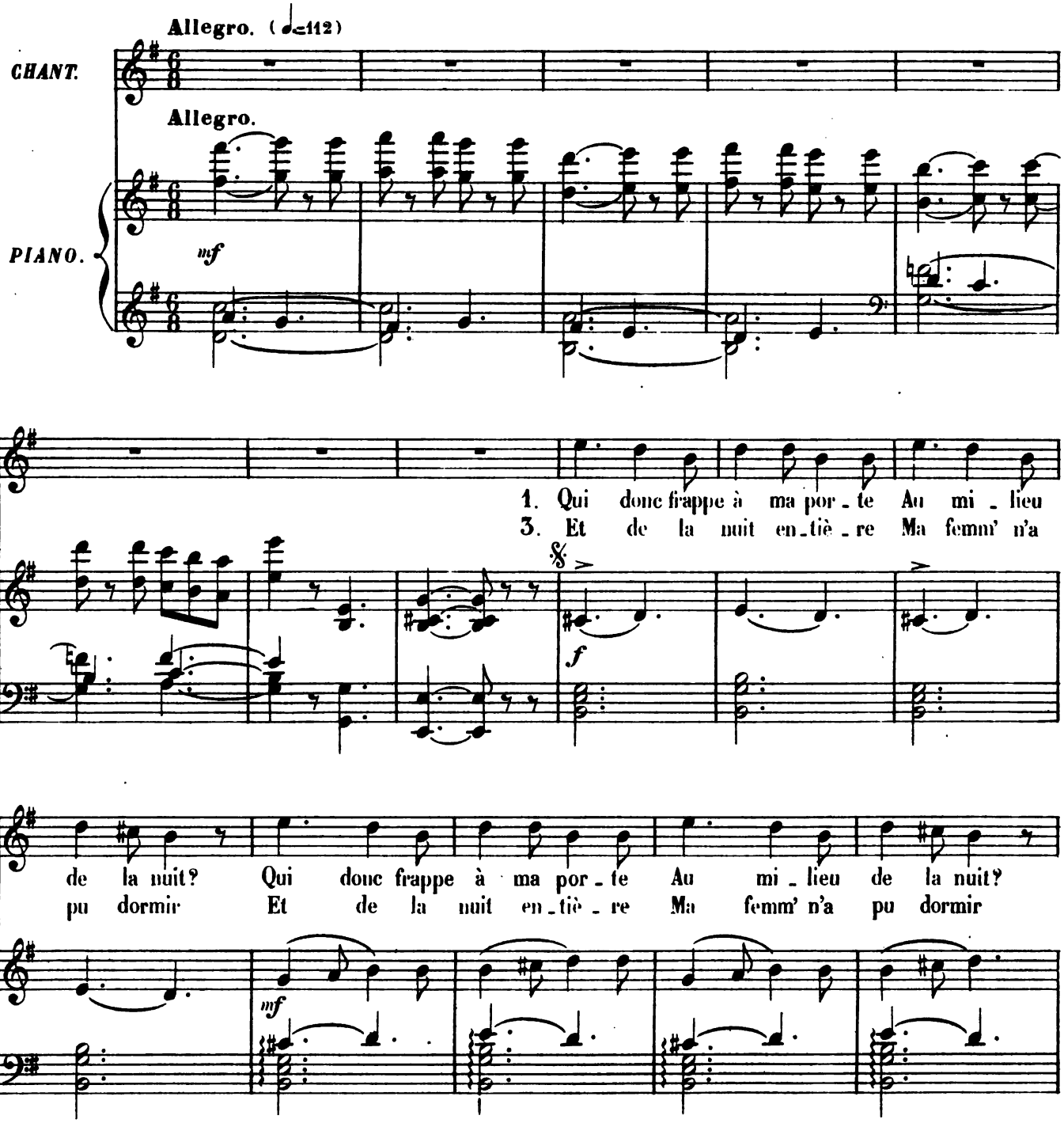
Digitized by Google



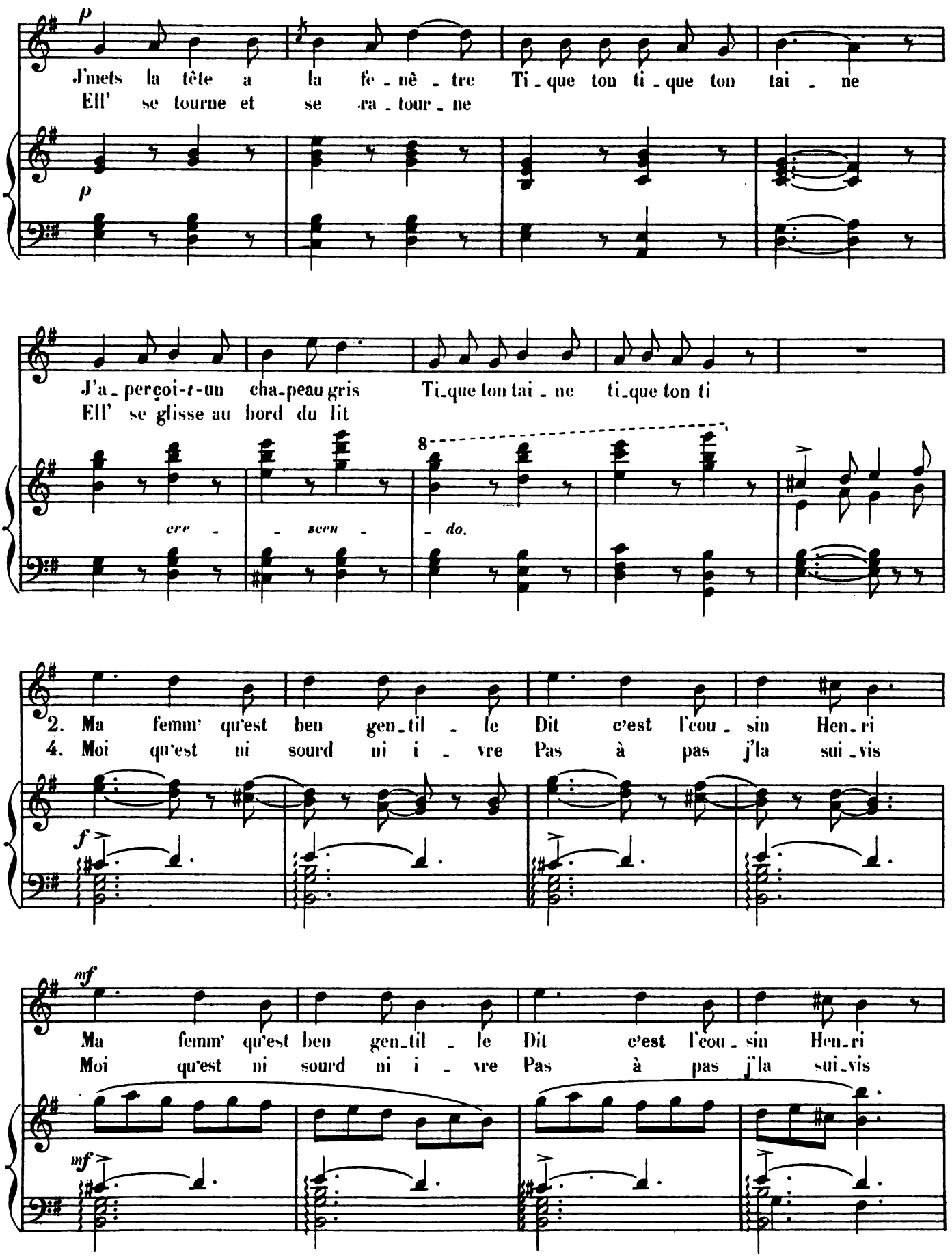
E. M. 10. Chanté par Mme Ve OUF, cabaretière à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

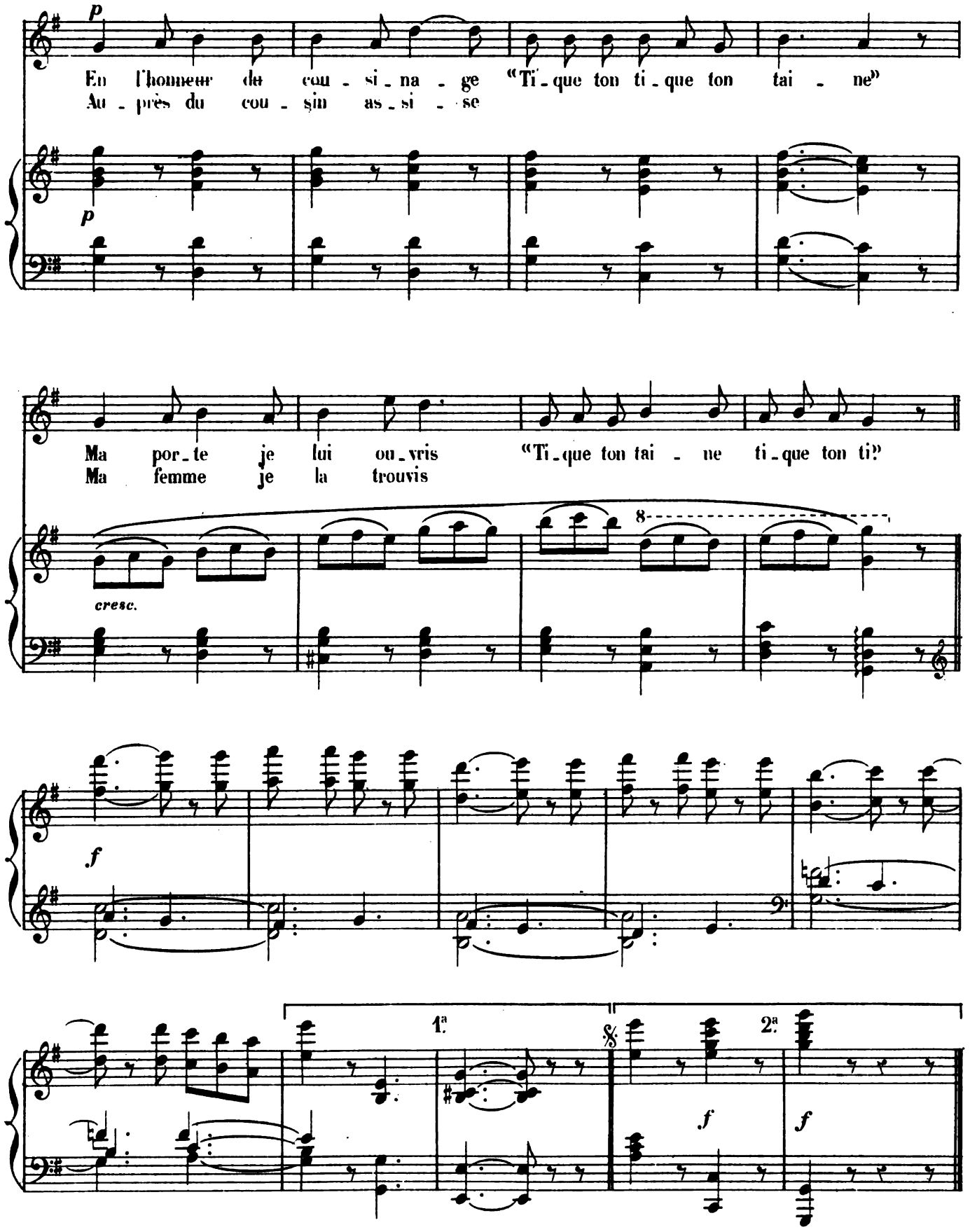
LE MARI JALOUX



Digitized by Google



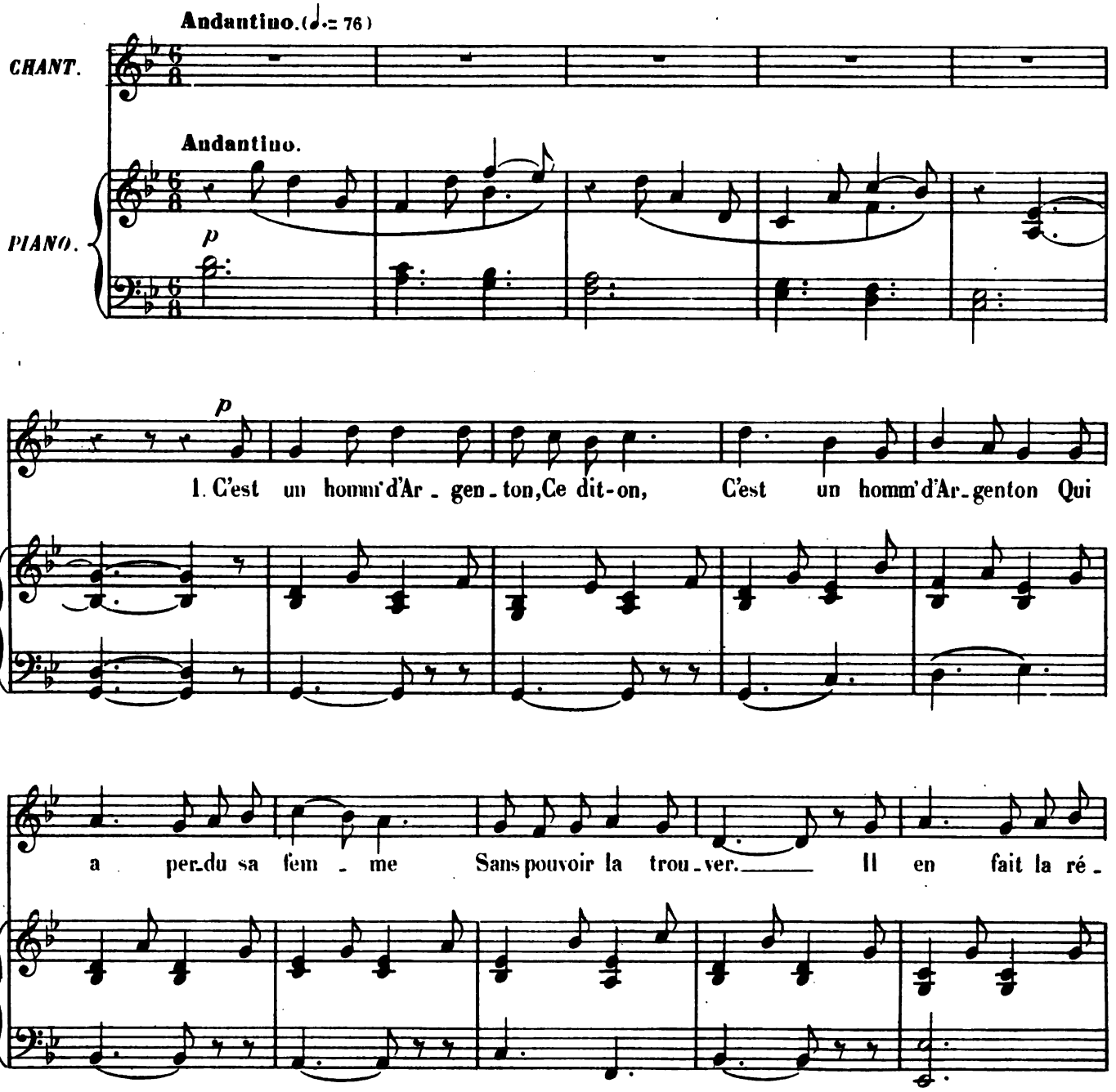
Digitized by Google



 Chanté par Mr GEORGES AUZOUX journalier à Vattetot-sur-mer.

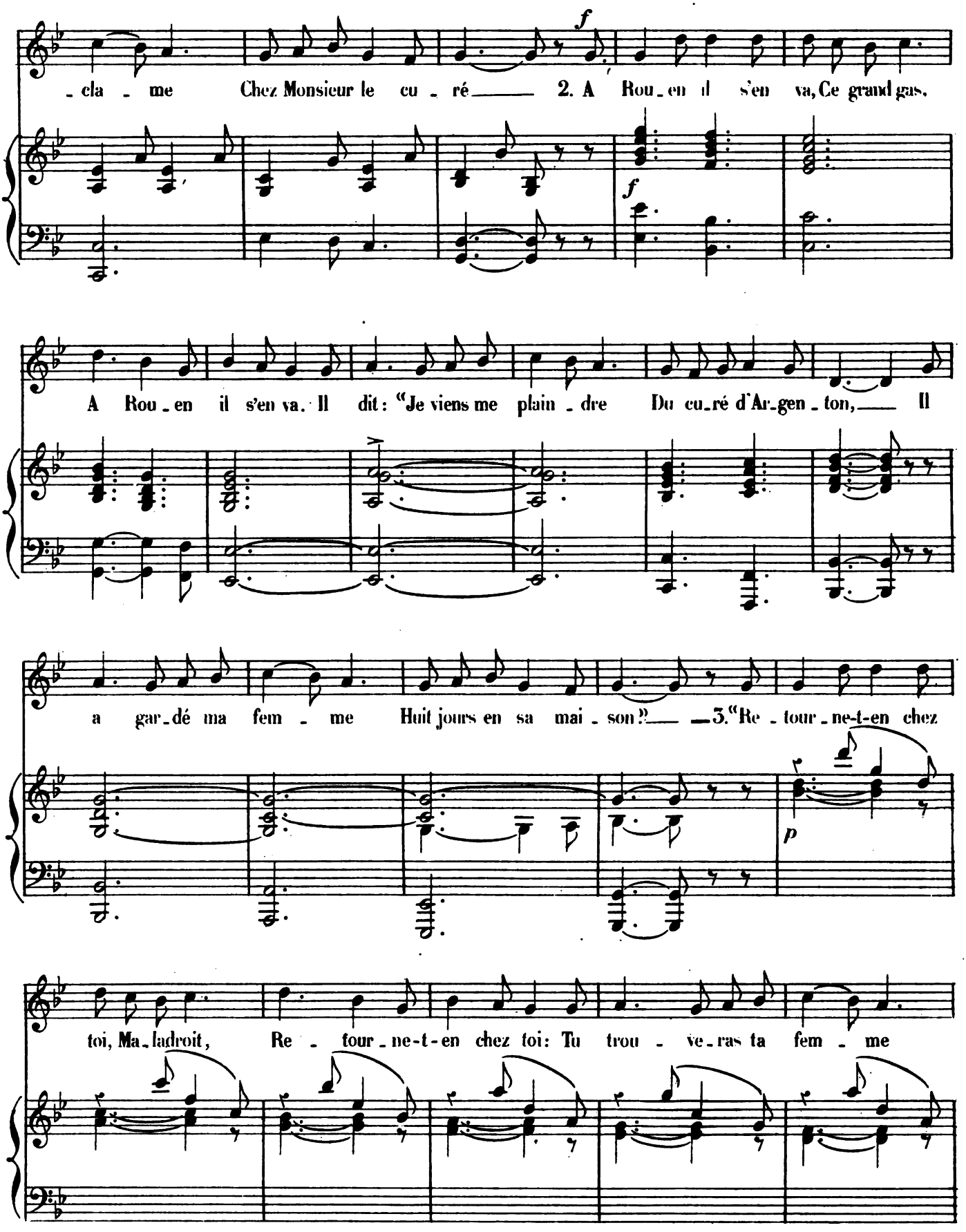
Digitized by Google

LE CURÉ D'ARGENTON(*)

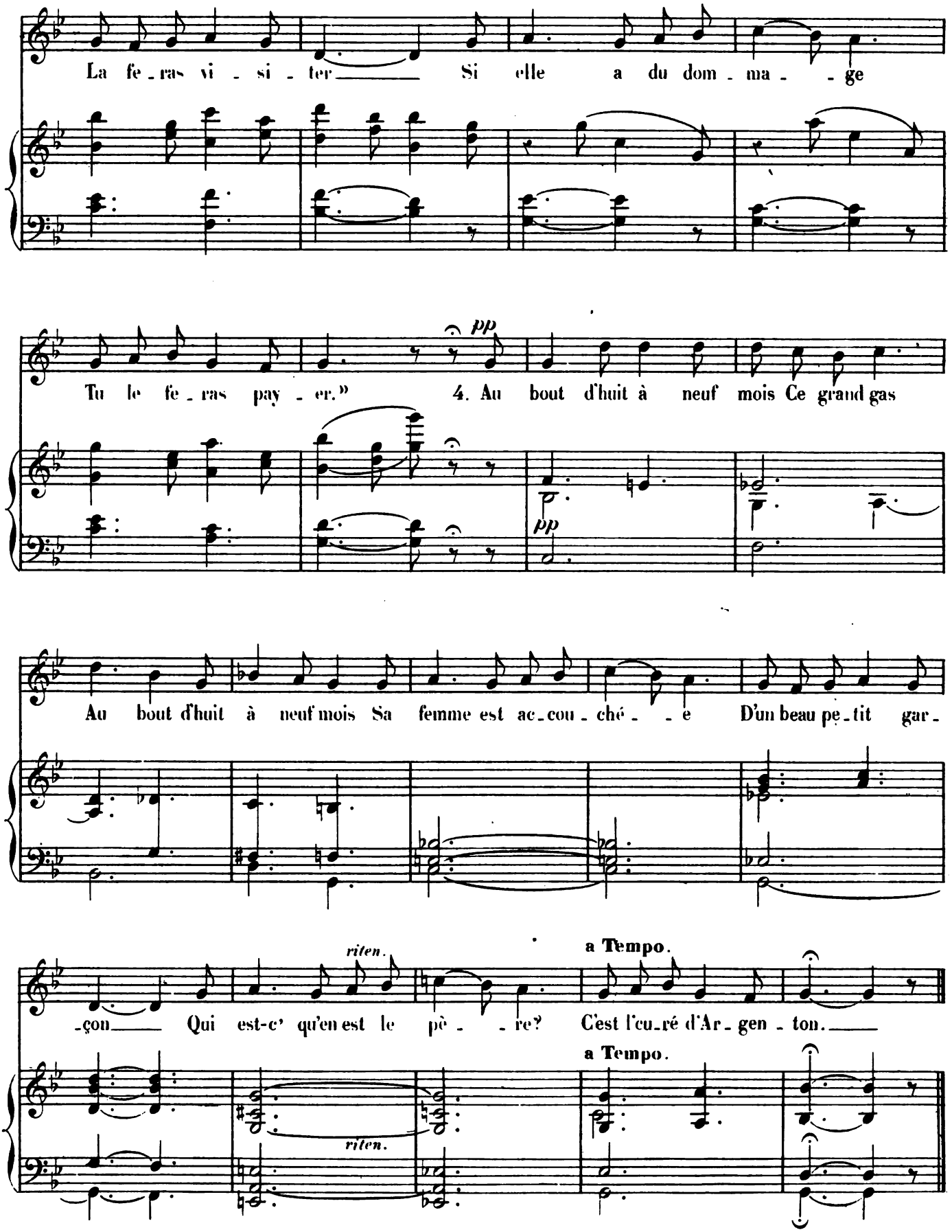


(*) Argenton pour Argenteu.

Digitized by Google



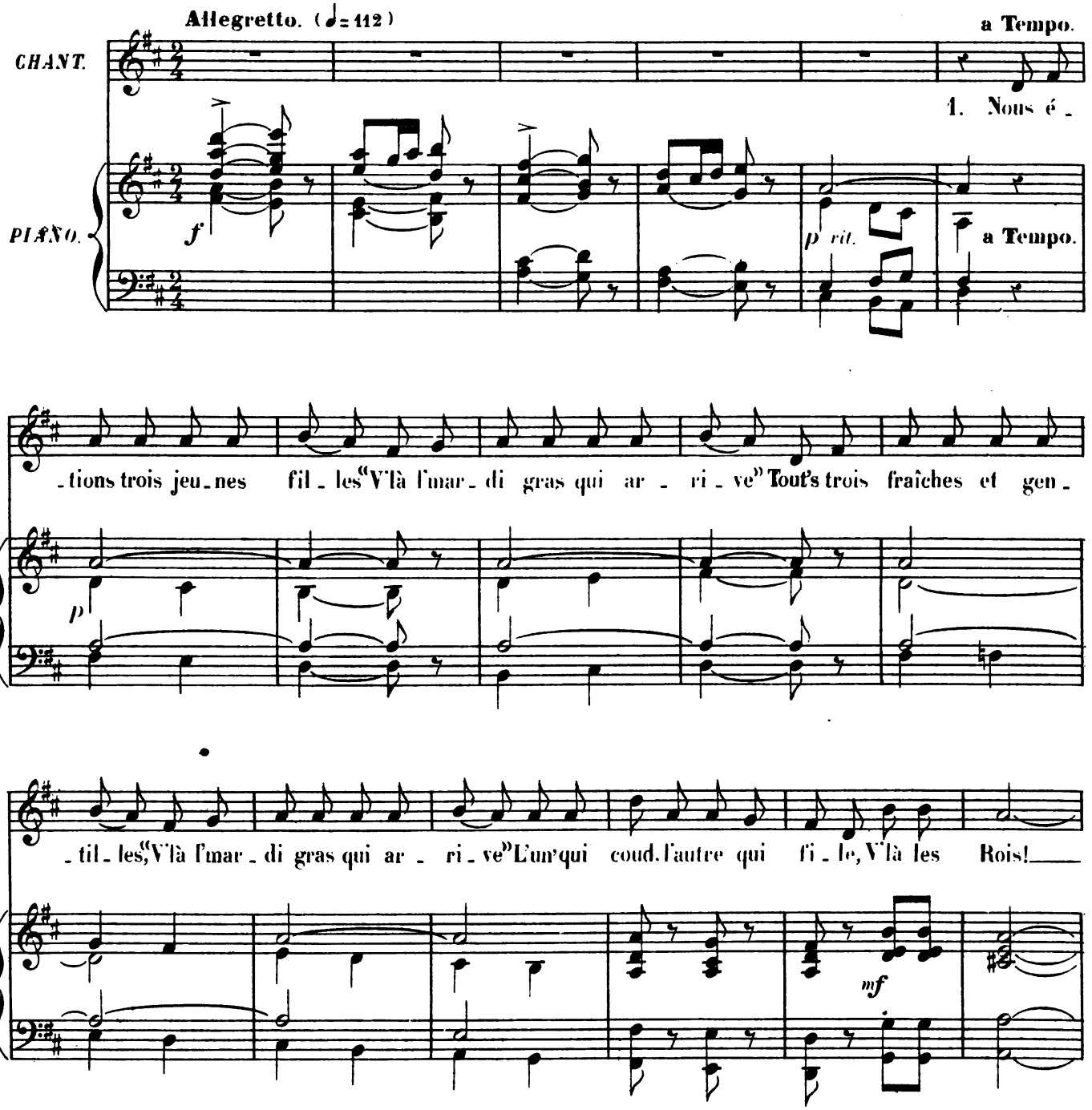
Digitized by Google



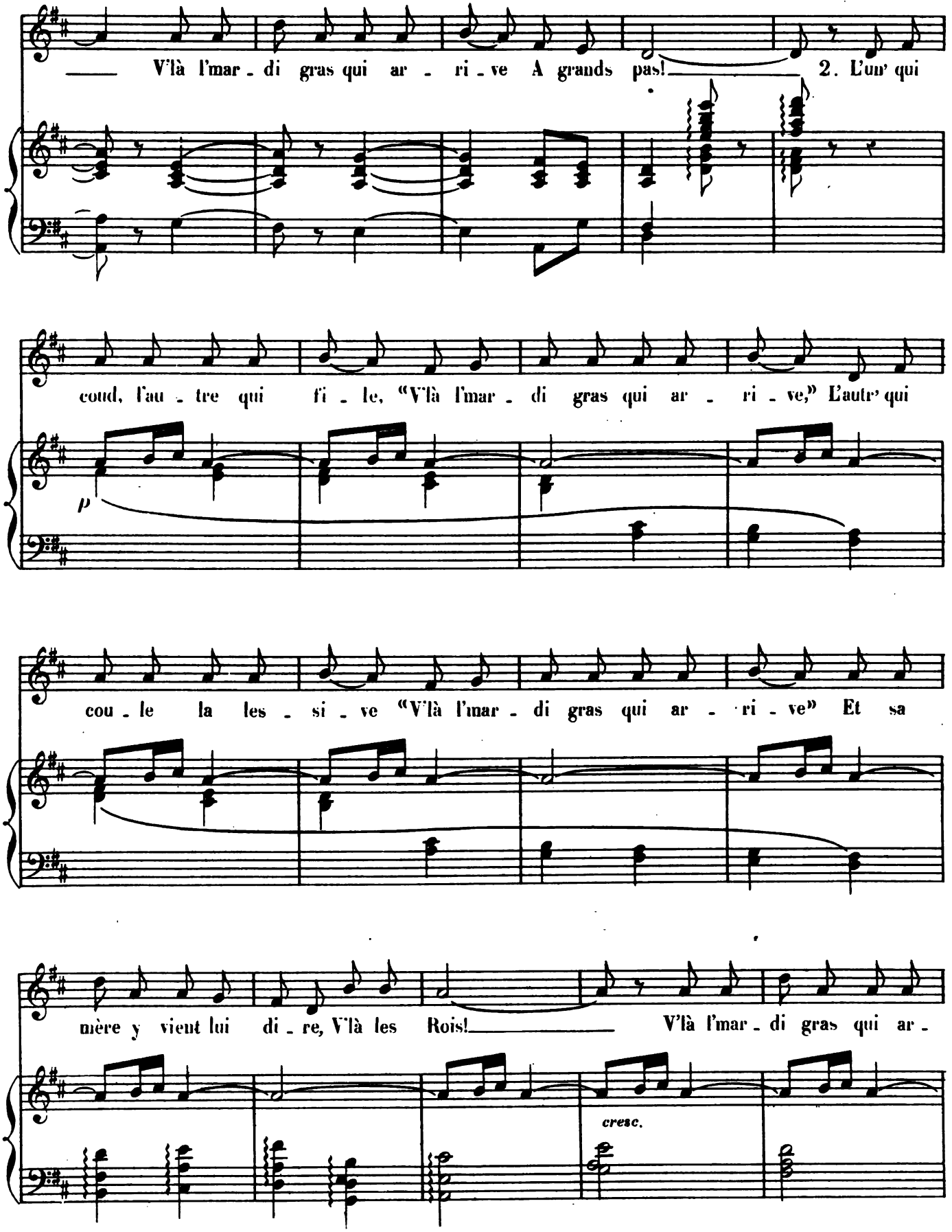
 Chanté par SIMON GUEST ainé fermier à Vaucottes.

Digitized by Google

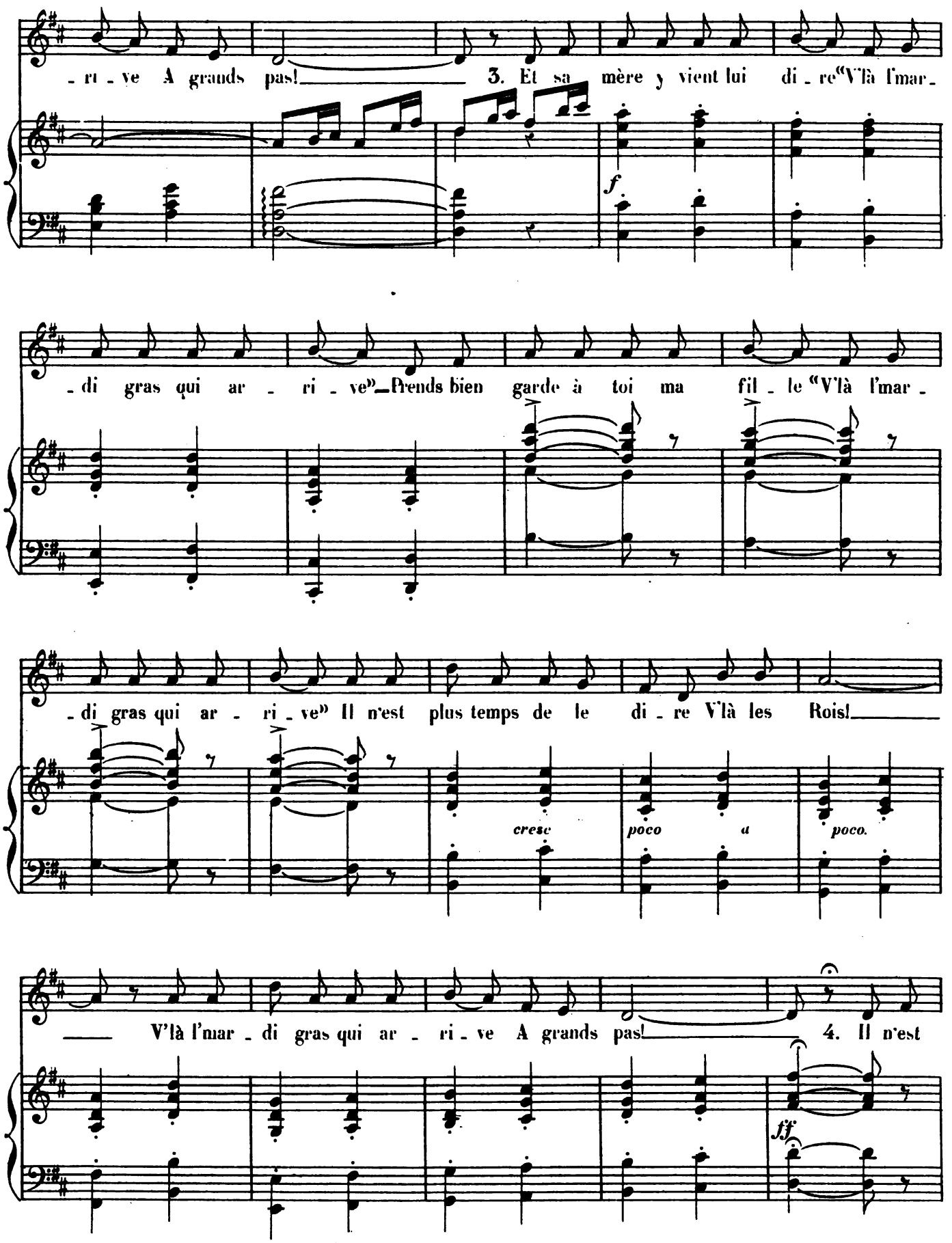
CHANSON DES ROIS



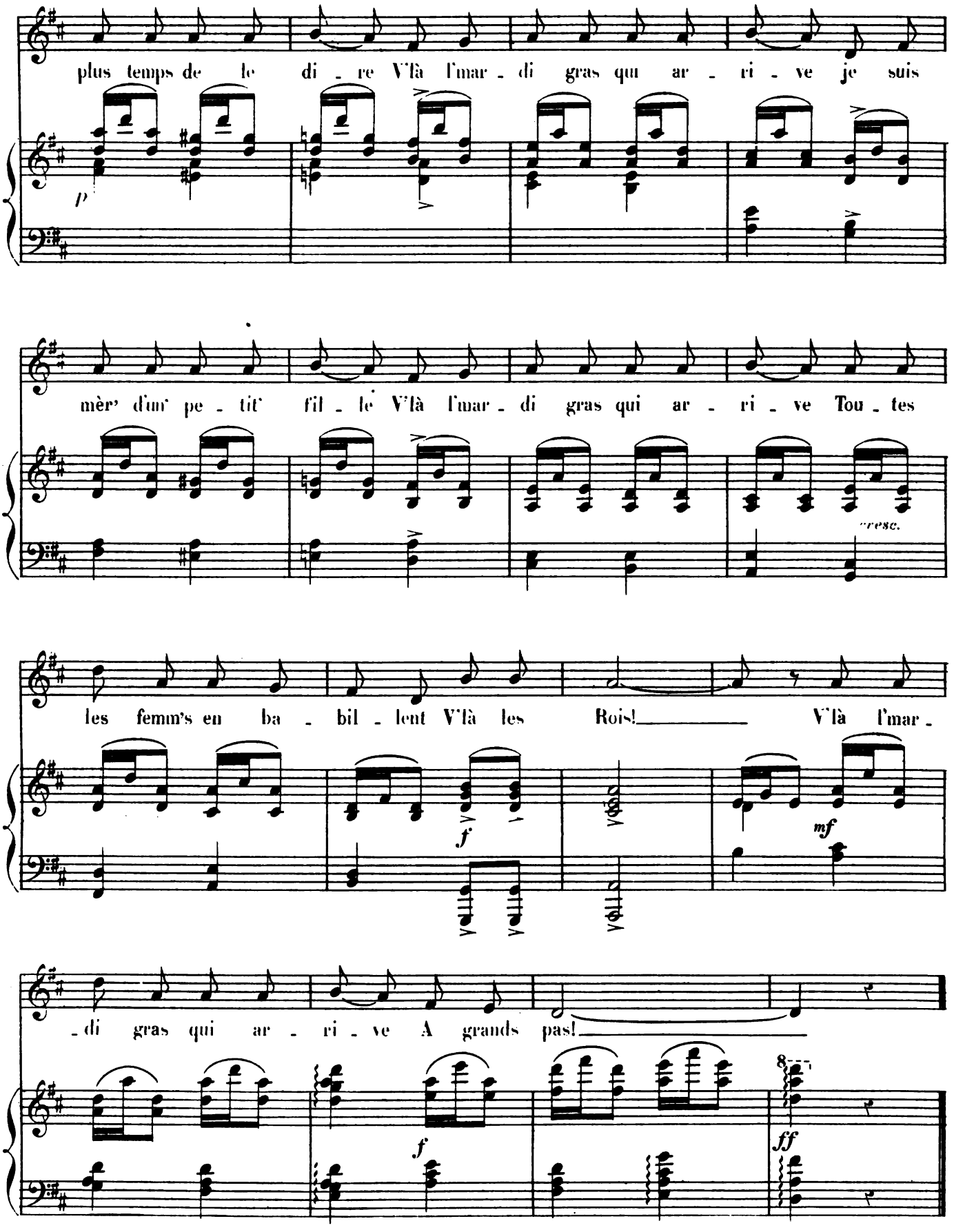
Digitized by Google



Digitized by Google



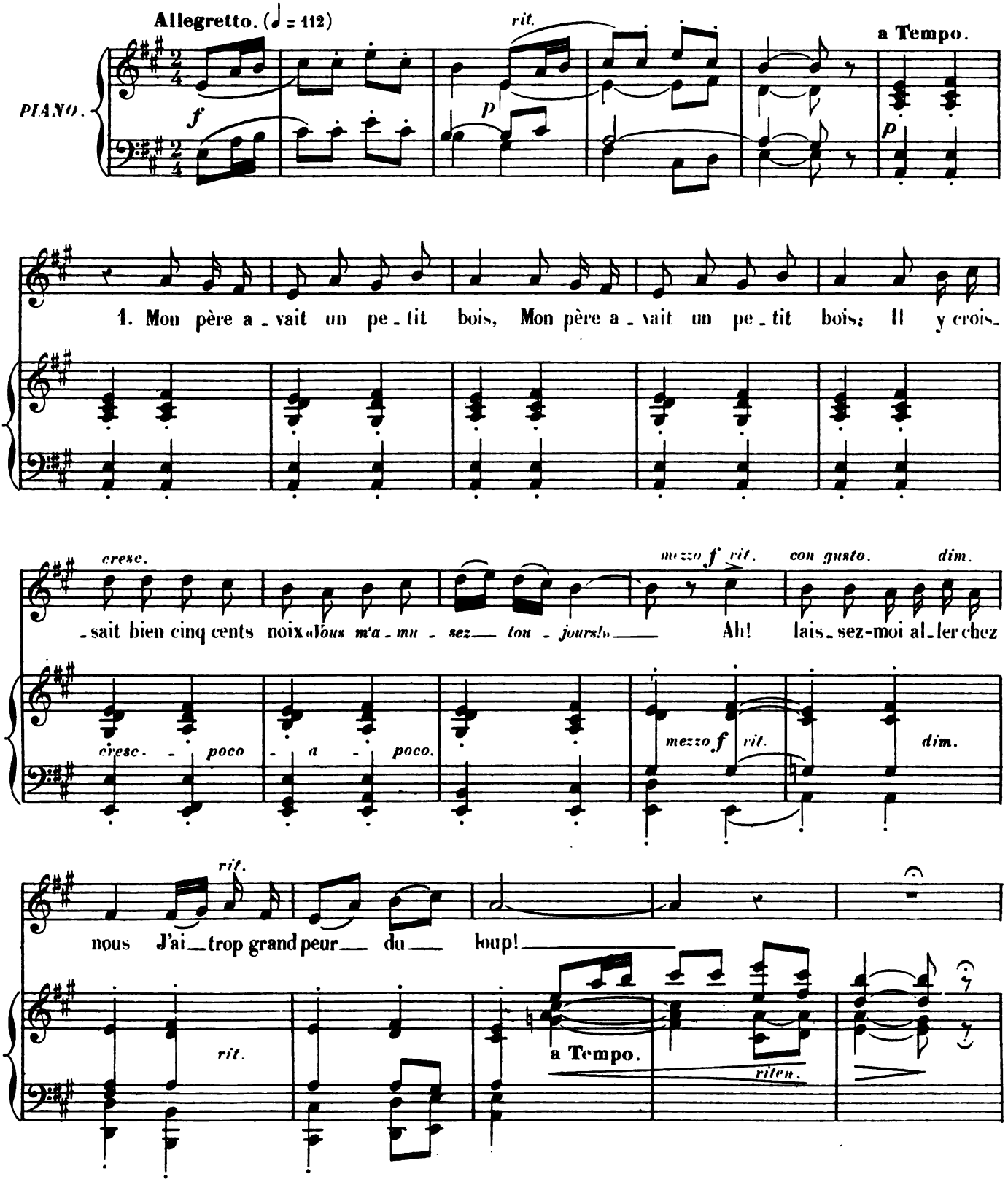
Digitized by Google



E. M. 10. Chanté par Mme LUDIVINE LECUYER à Brandeville.

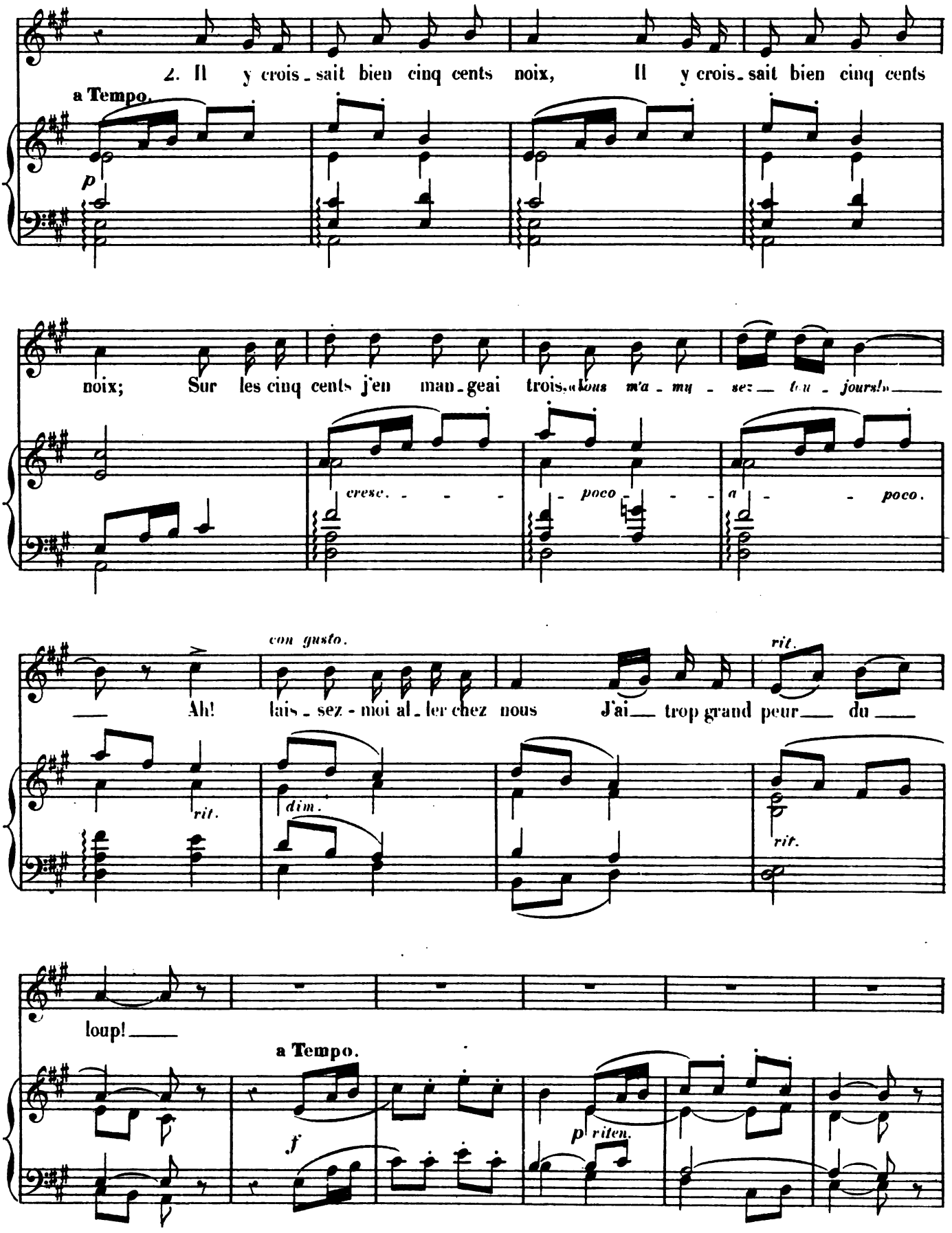
Digitized by Google

VOUS M'AMUSEZ TOUJOURS!

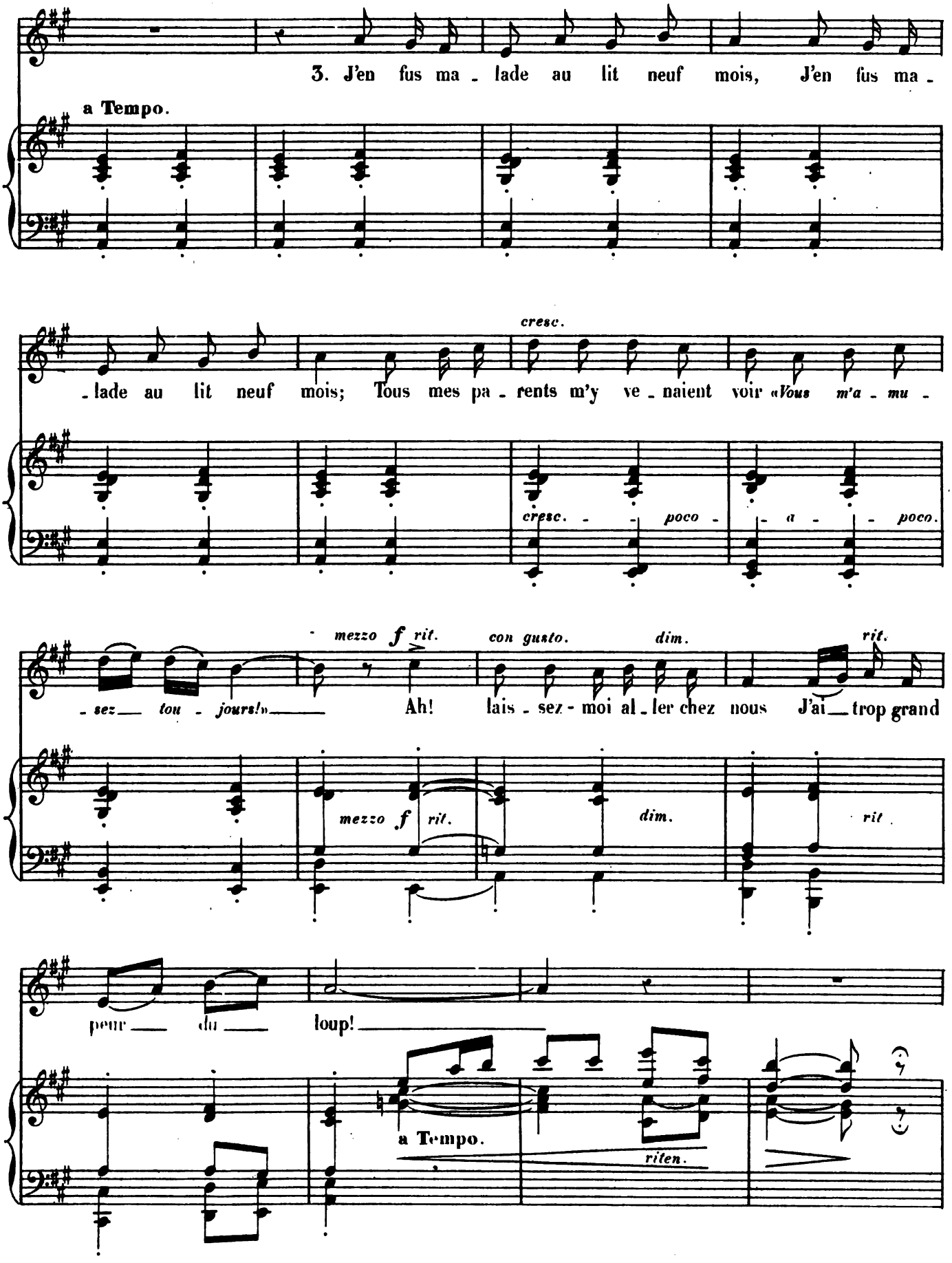


La ritournelle est composée d'un fragment du chant populaire "Je vous dirai j'en doute" page 178.

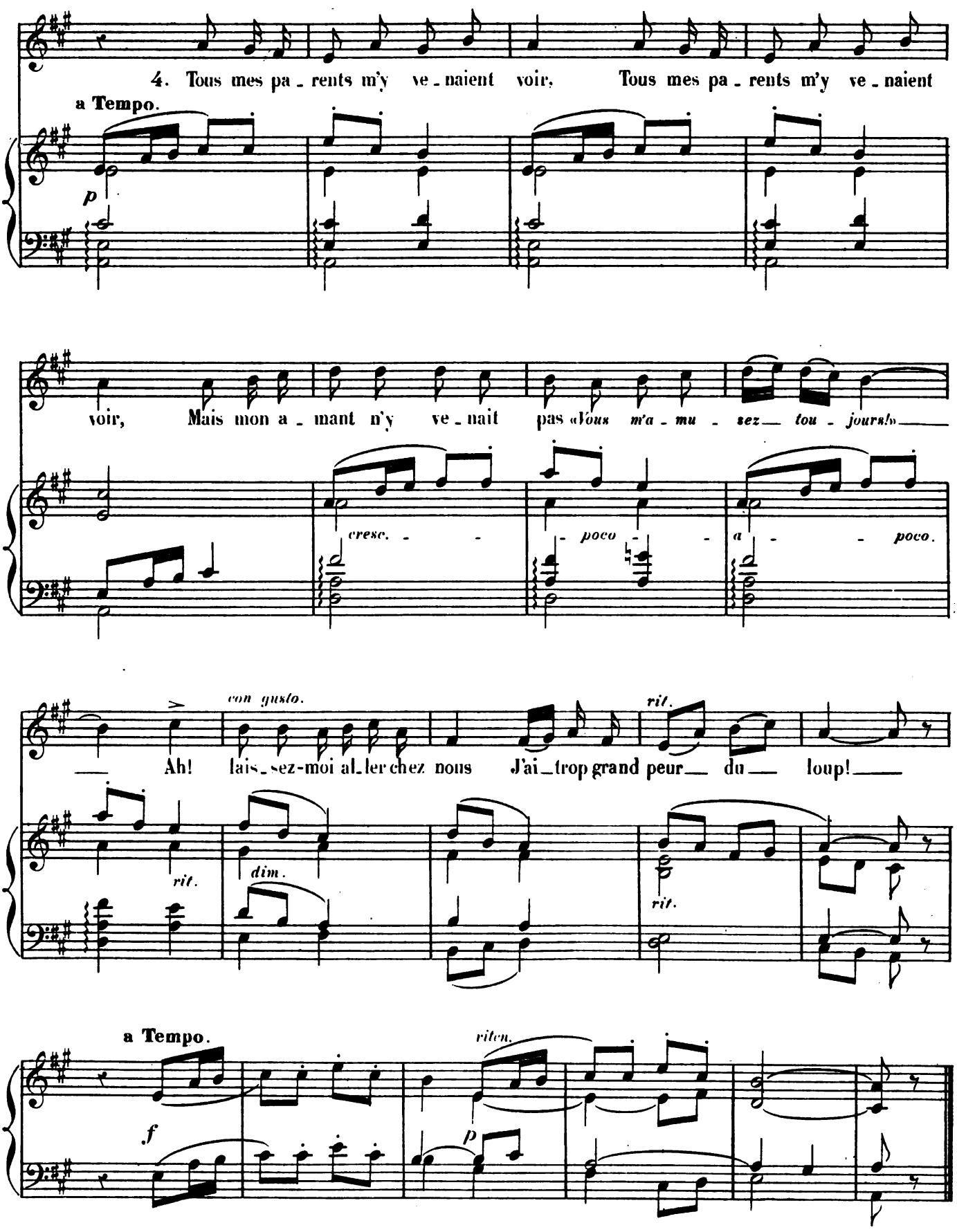
Digitized by Google



Digitized by Google



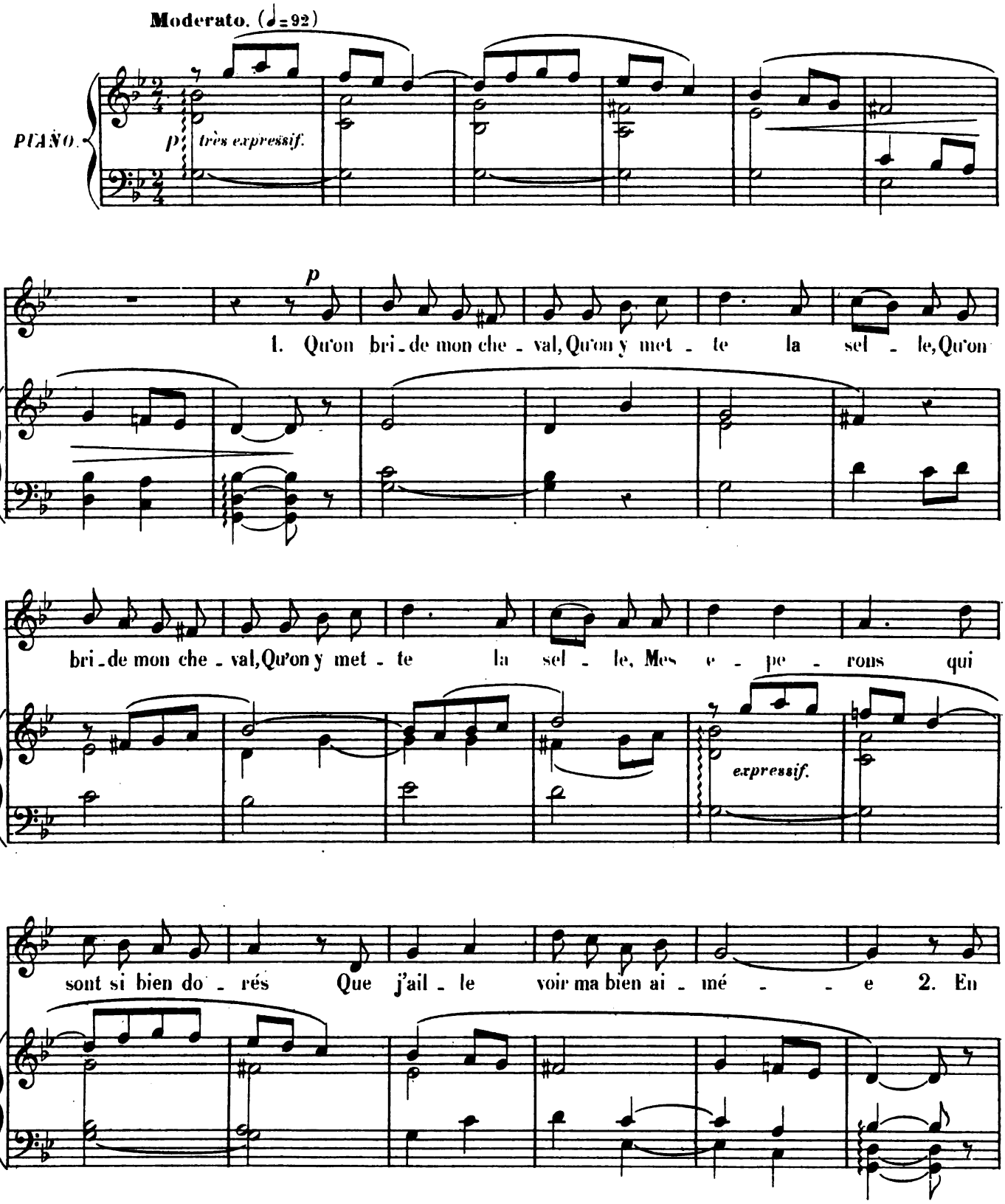
Digitized by Google



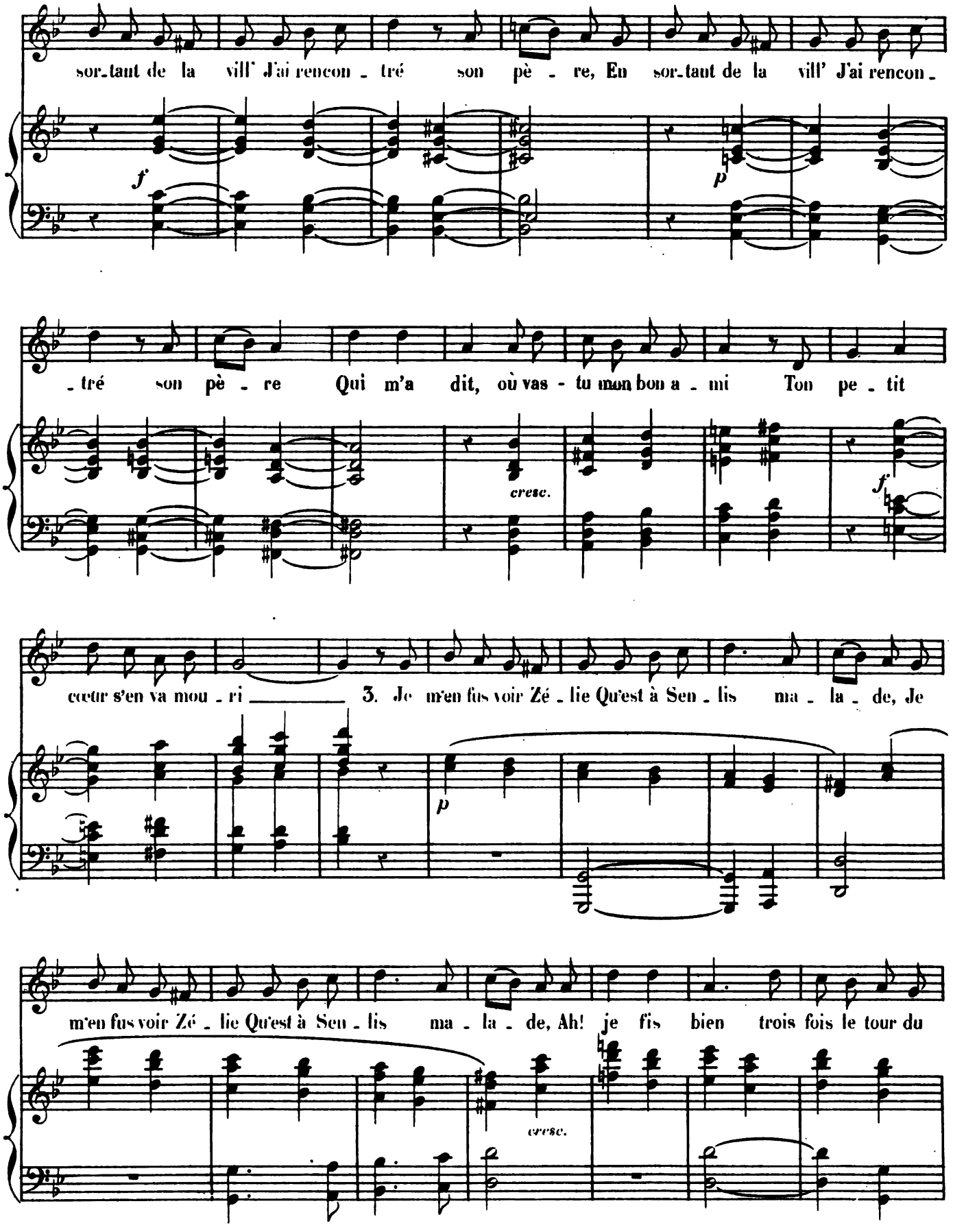
E. M. 10. Chanté par Mme CÉLESTIN LEVASSEUR fermière des bains à Vaucottes.

Digitized by Google

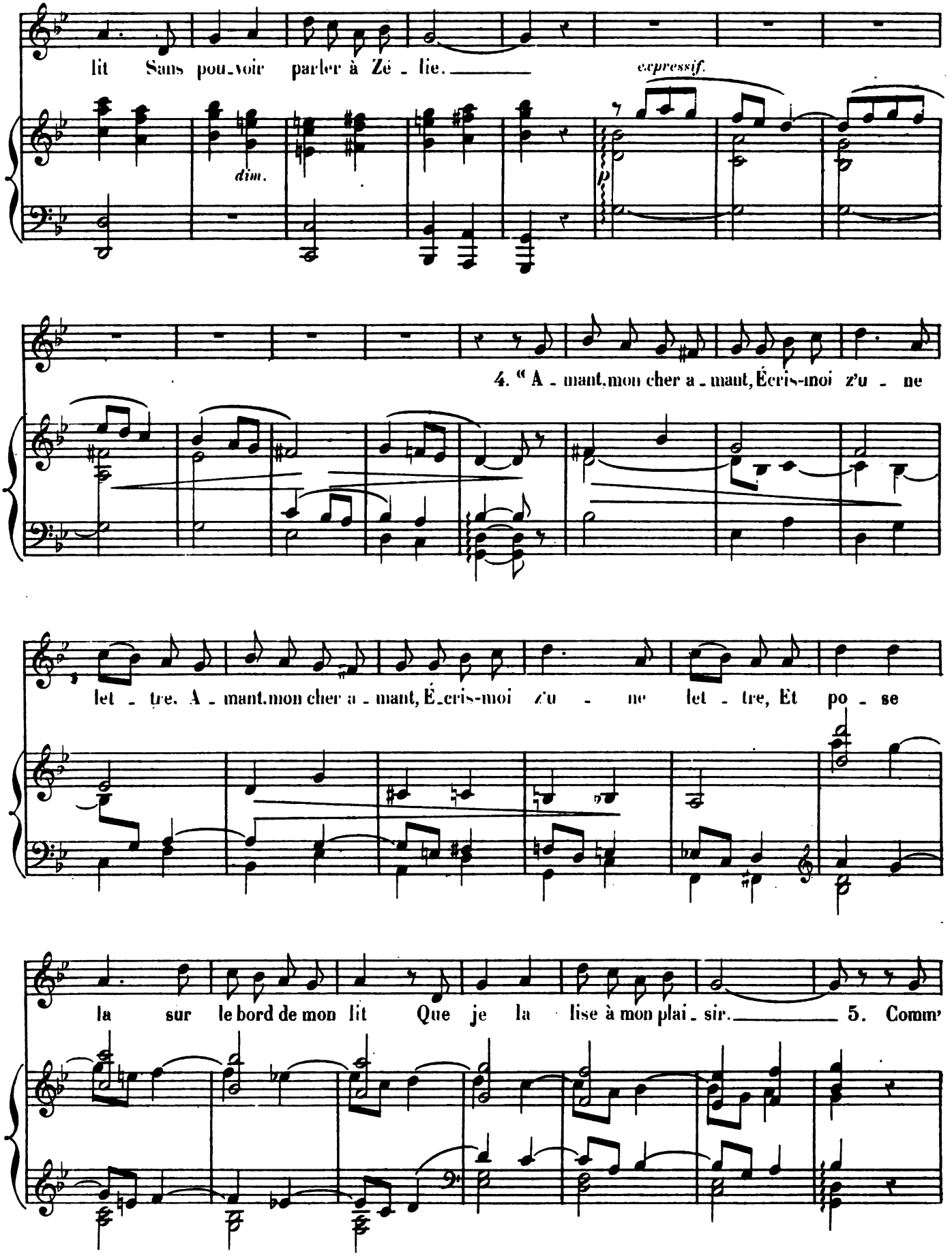
LA MORT DE ZÉLIE



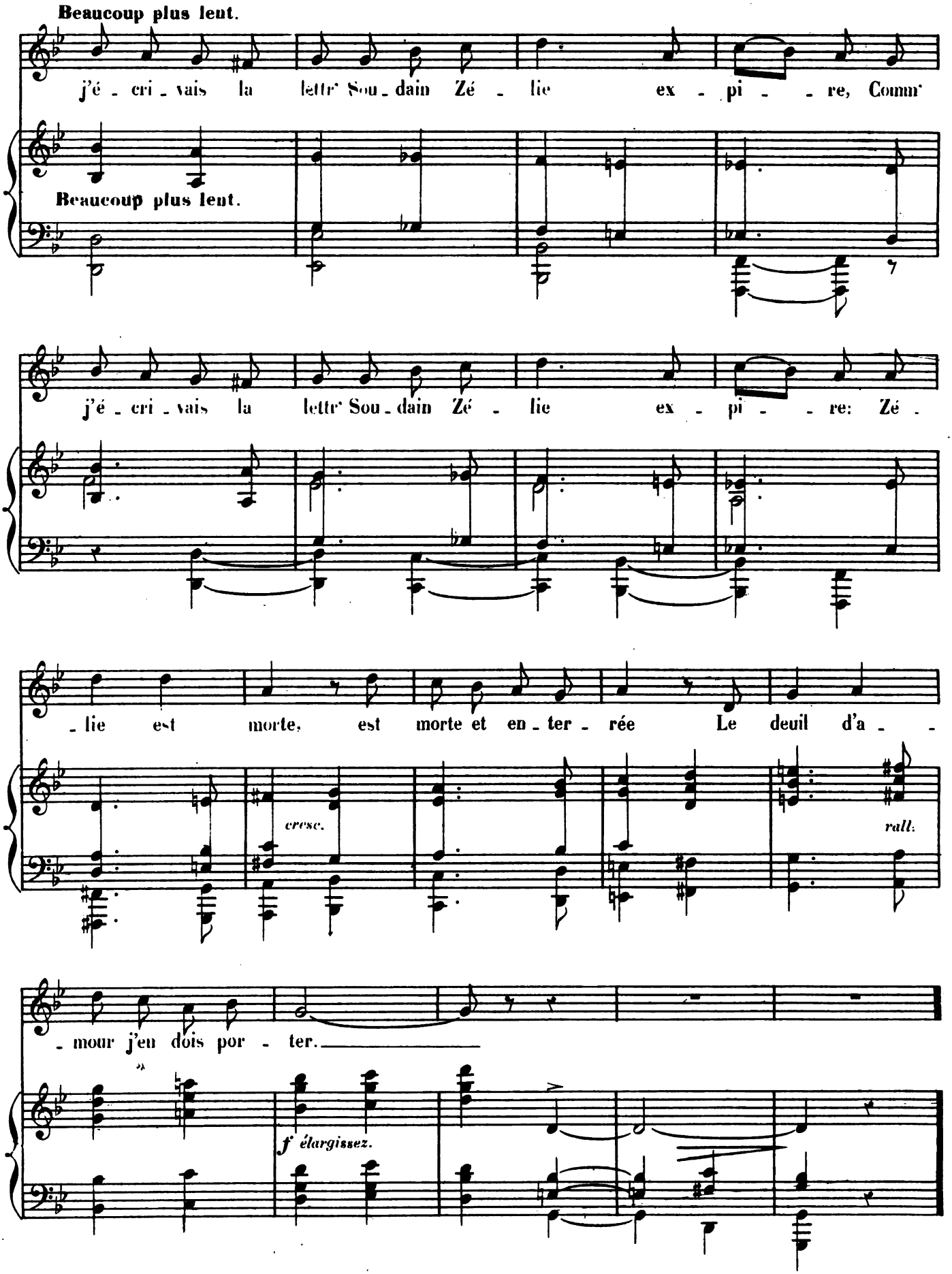
Digitized by Google



Digitized by Google



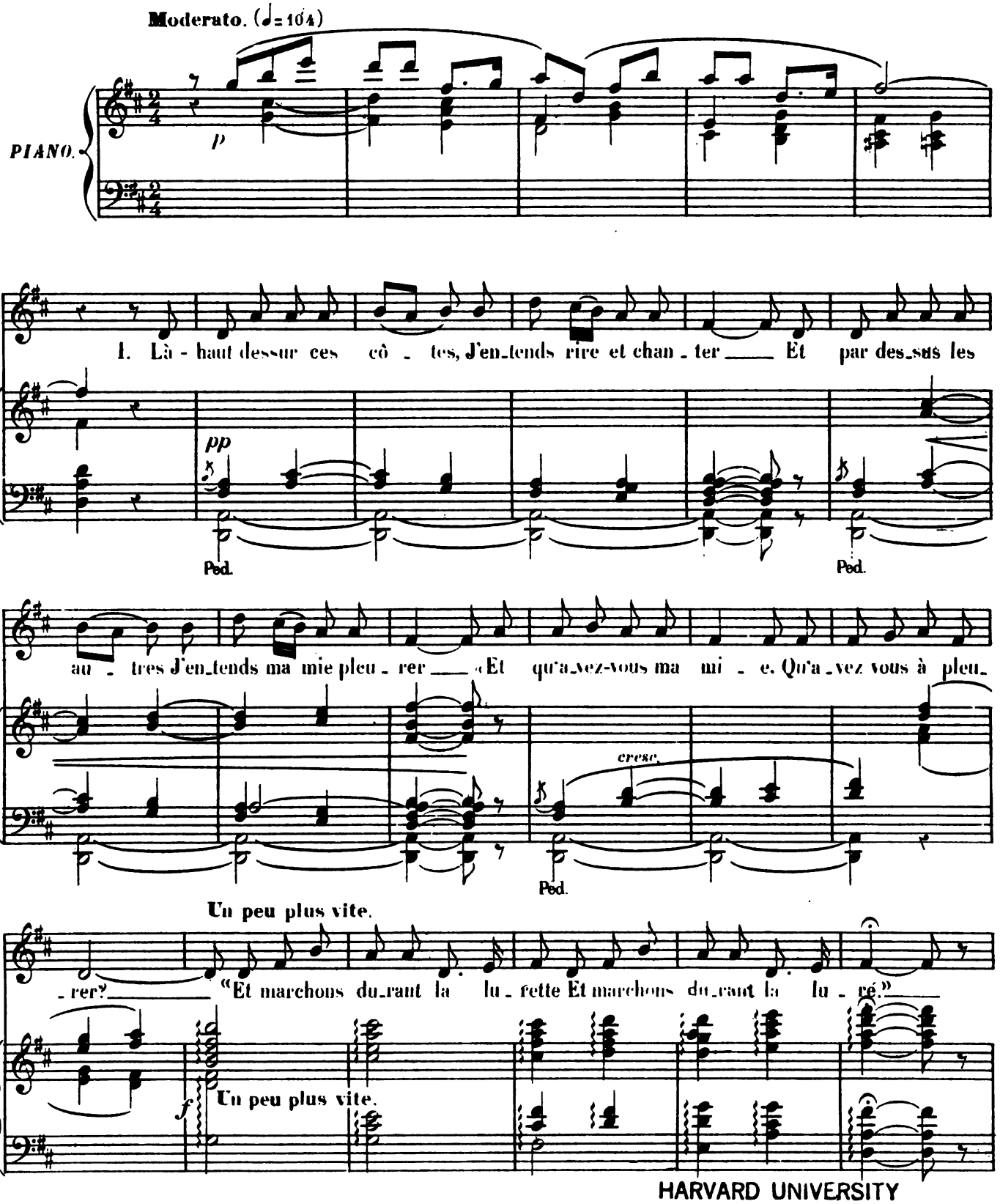
Digitized by Google



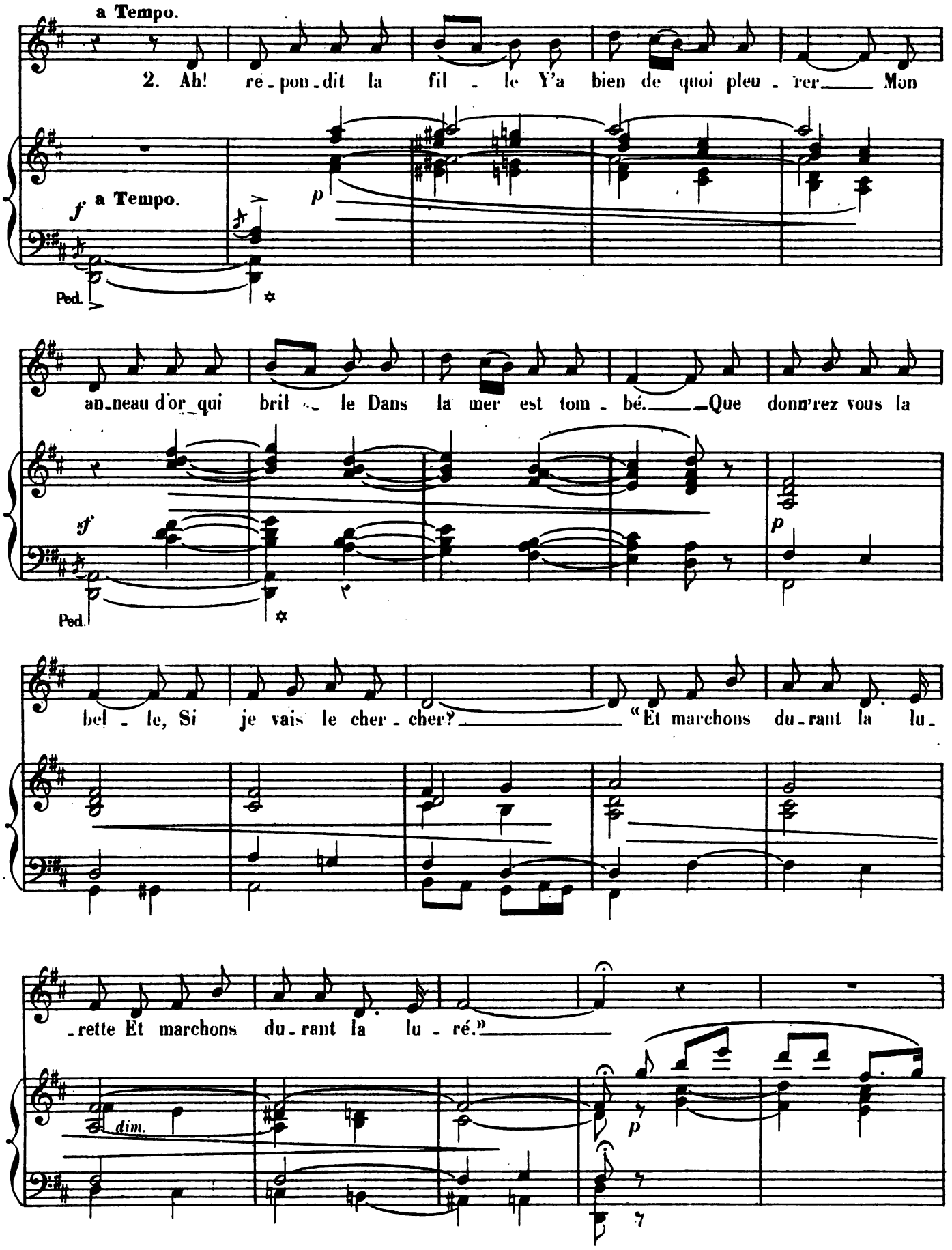
Chanté par Mr RENÉ BARBAY jardinier à Vaucottes.

Digitized by Google

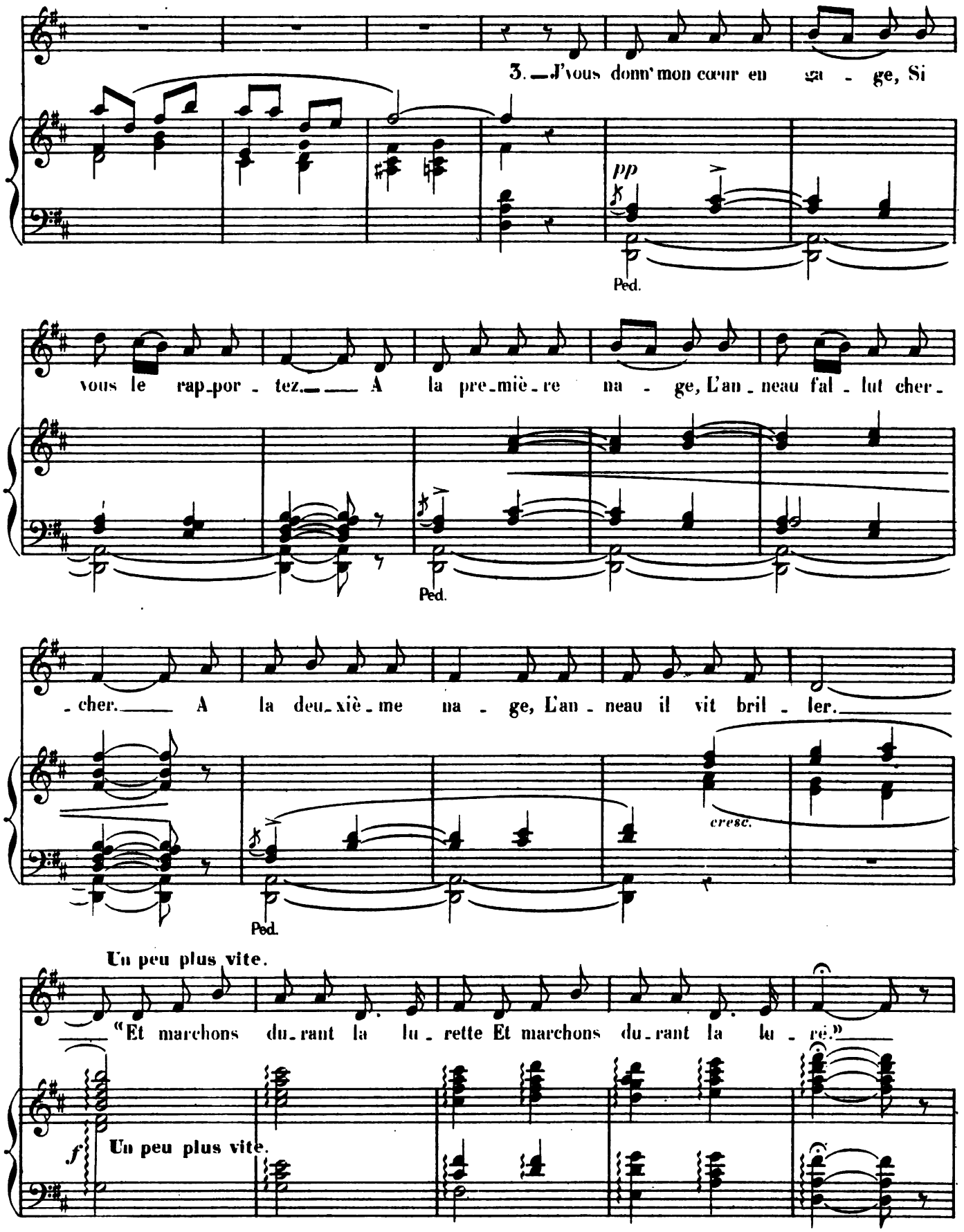
ET MARCHONS DURANT LA LURETTE



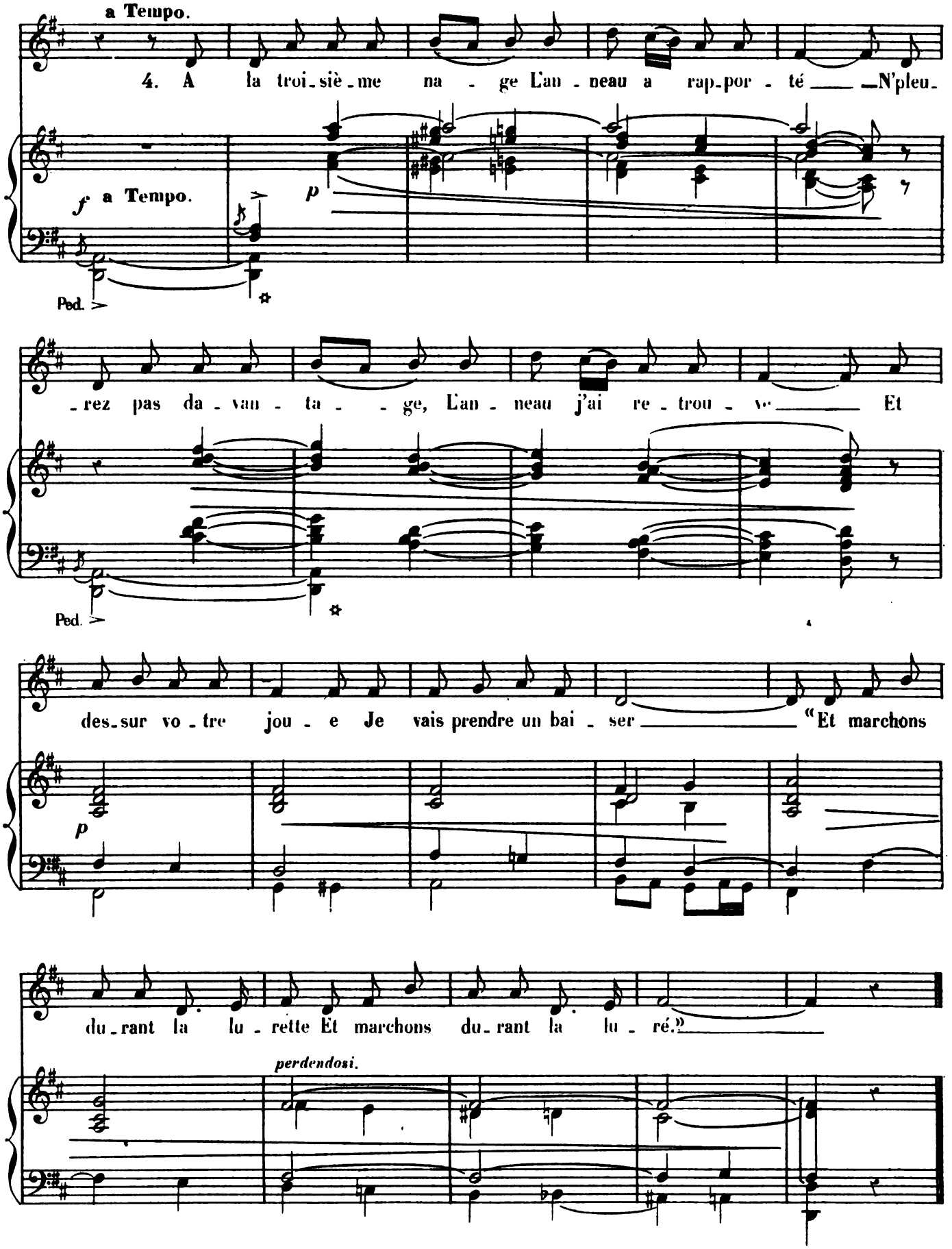
HARVARD UNIVERSITY
EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY
CAMBRIDGE 38, MASS.
Digitized by Google



Digitized by Google

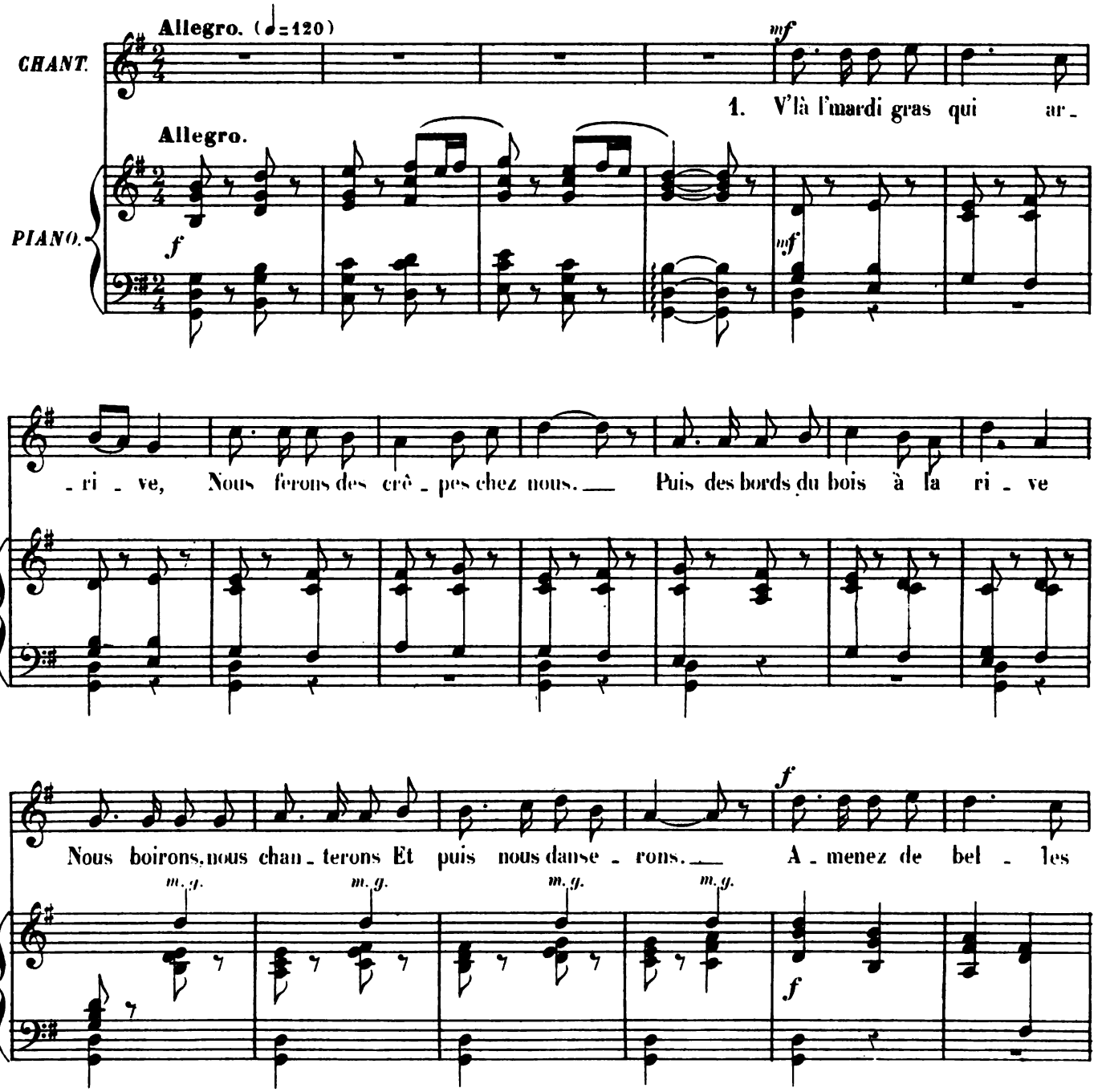


Digitized by Google

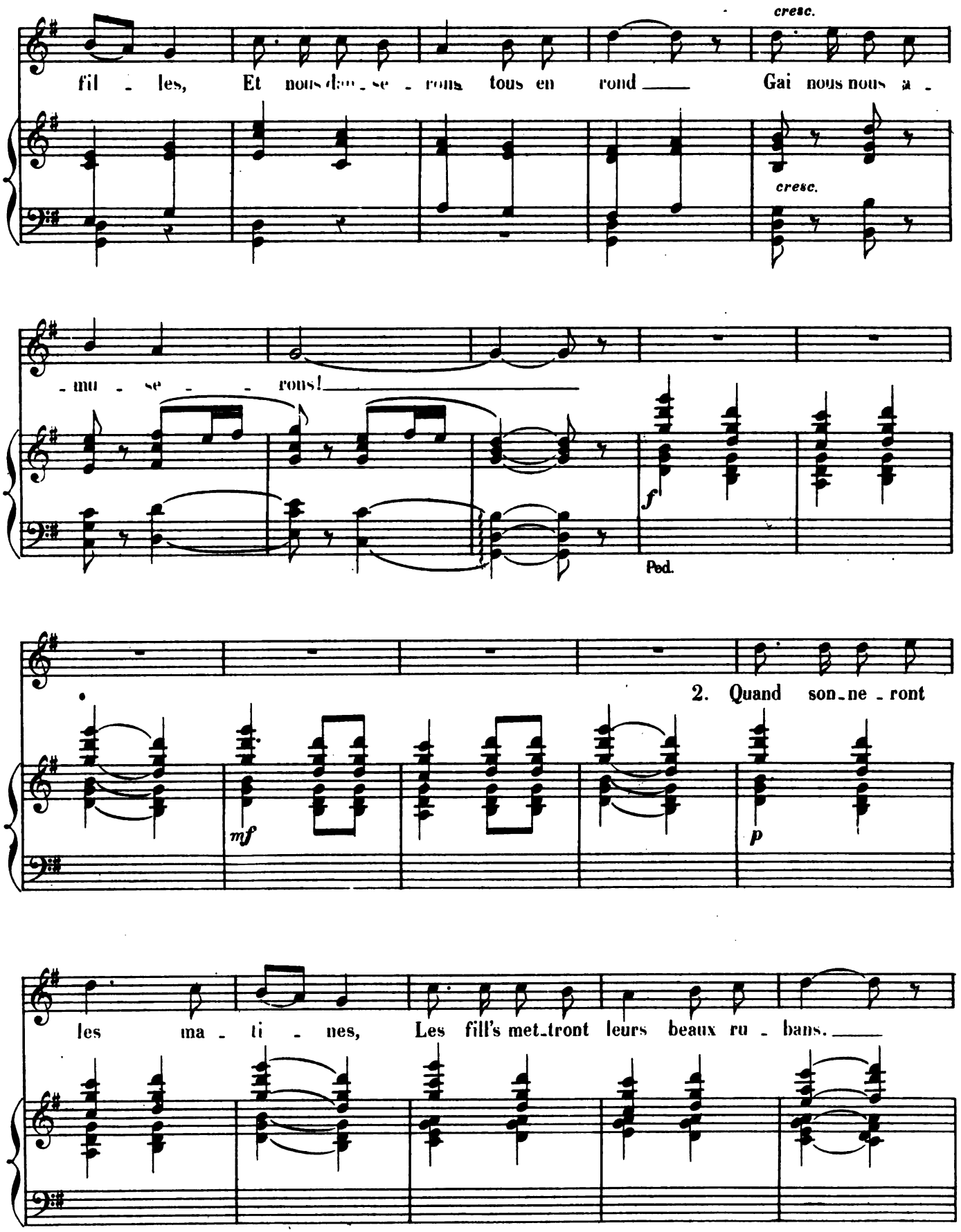


Digitized by Google

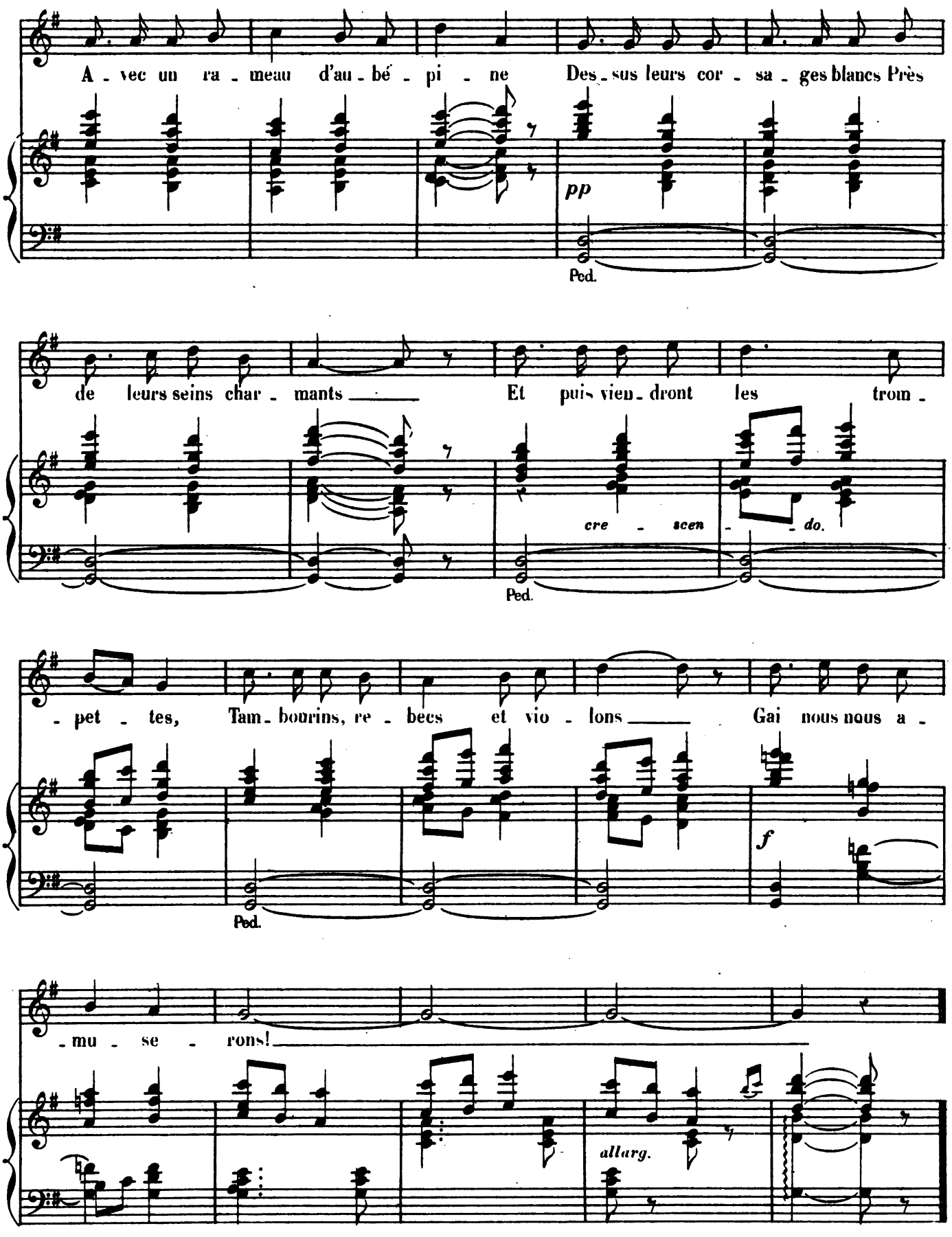
CHANSON DE CARNAVAL



Digitized by Google



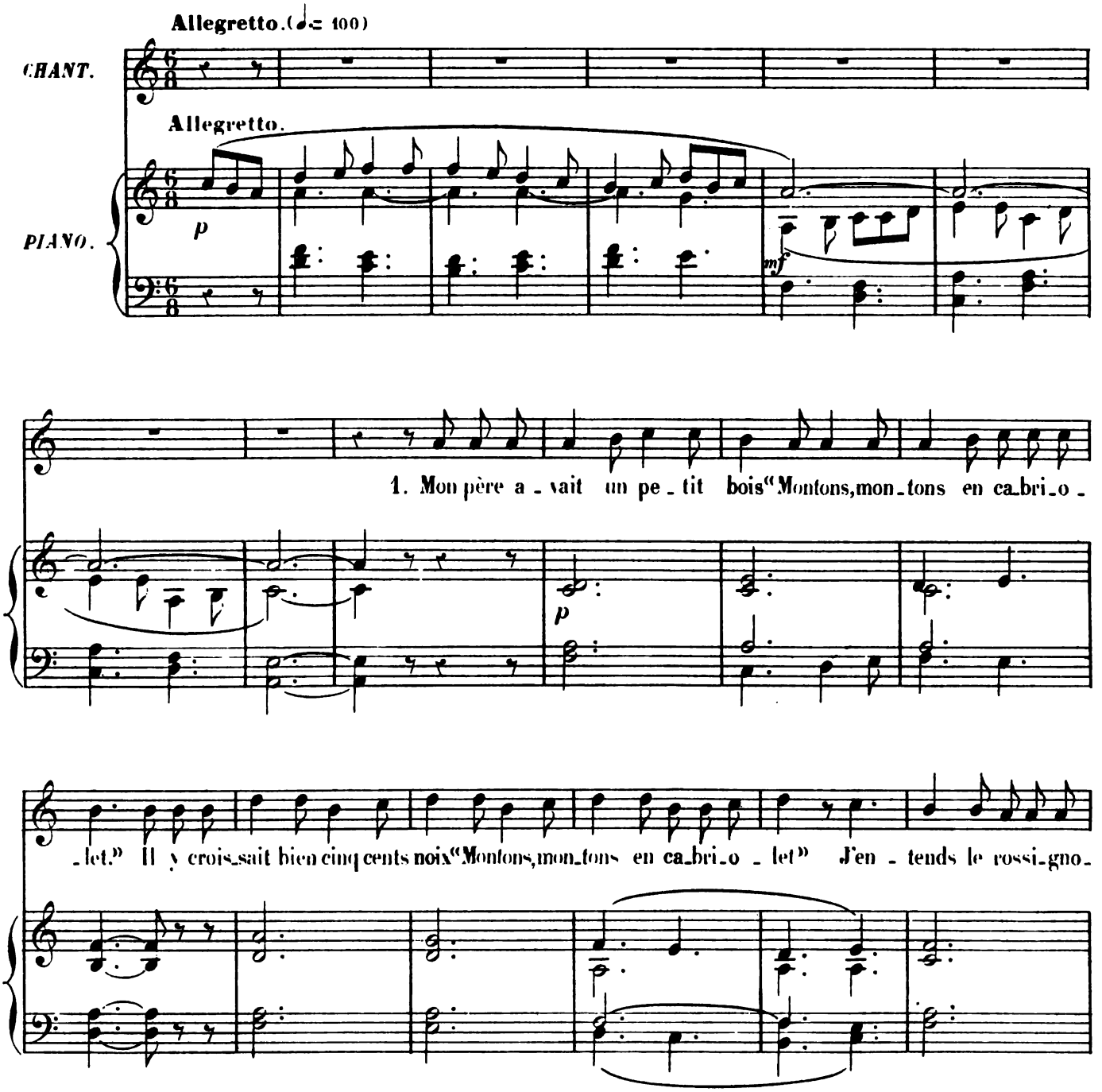
Digitized by Google



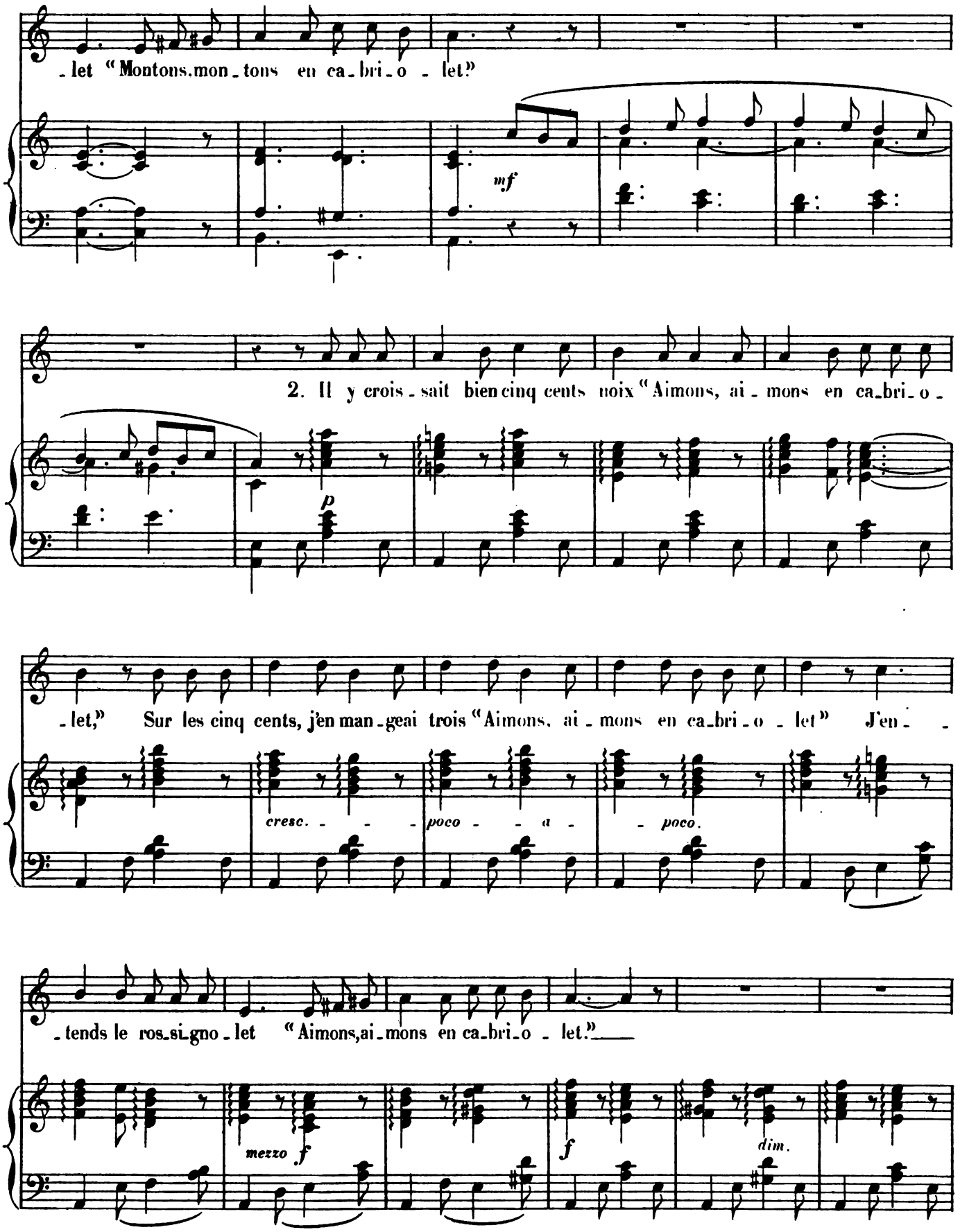
Chanté par Mr AVENEL journalier à Anglesqueville.

Digitized by Google

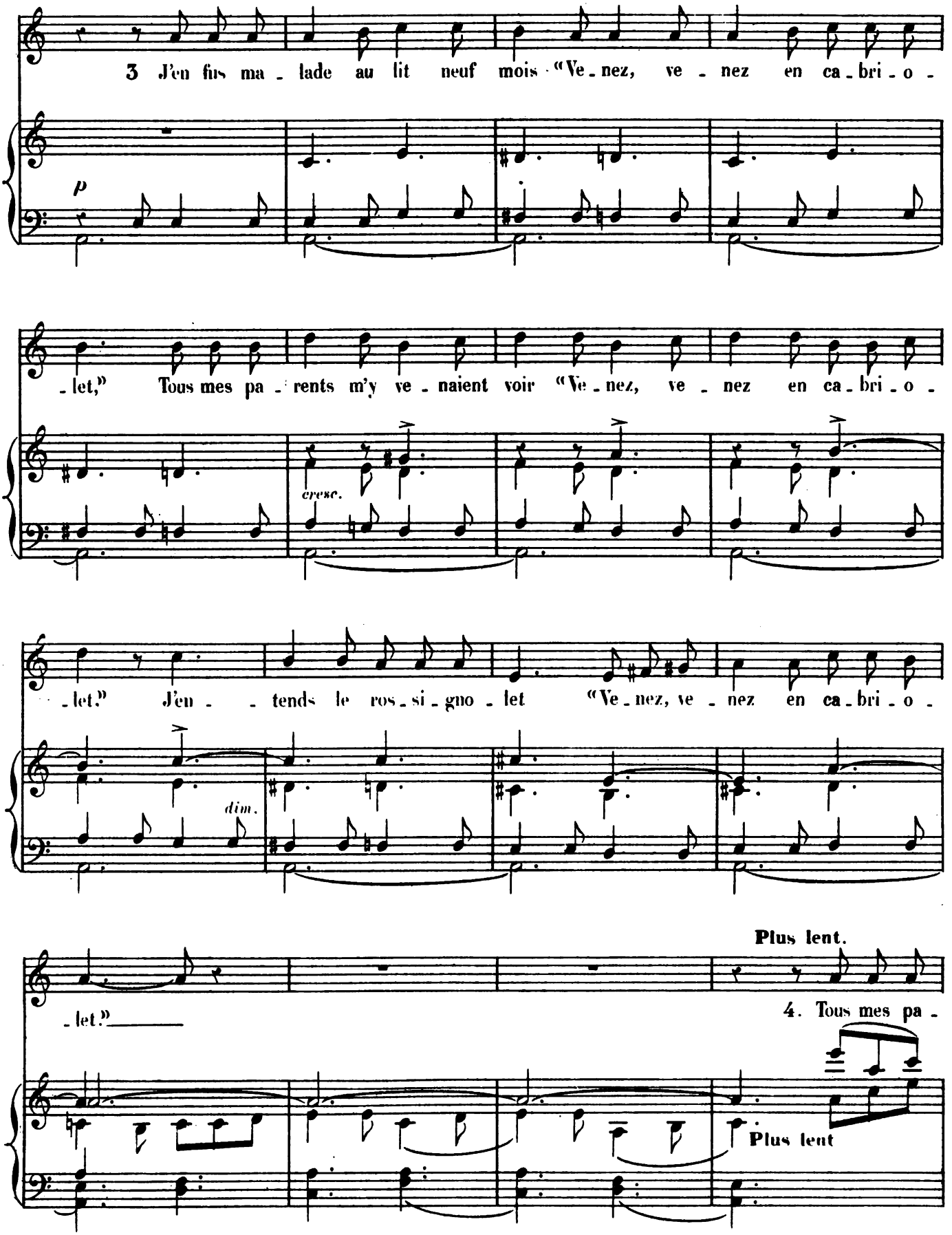
MON PÈRE AVAIT UN PETIT BOIS



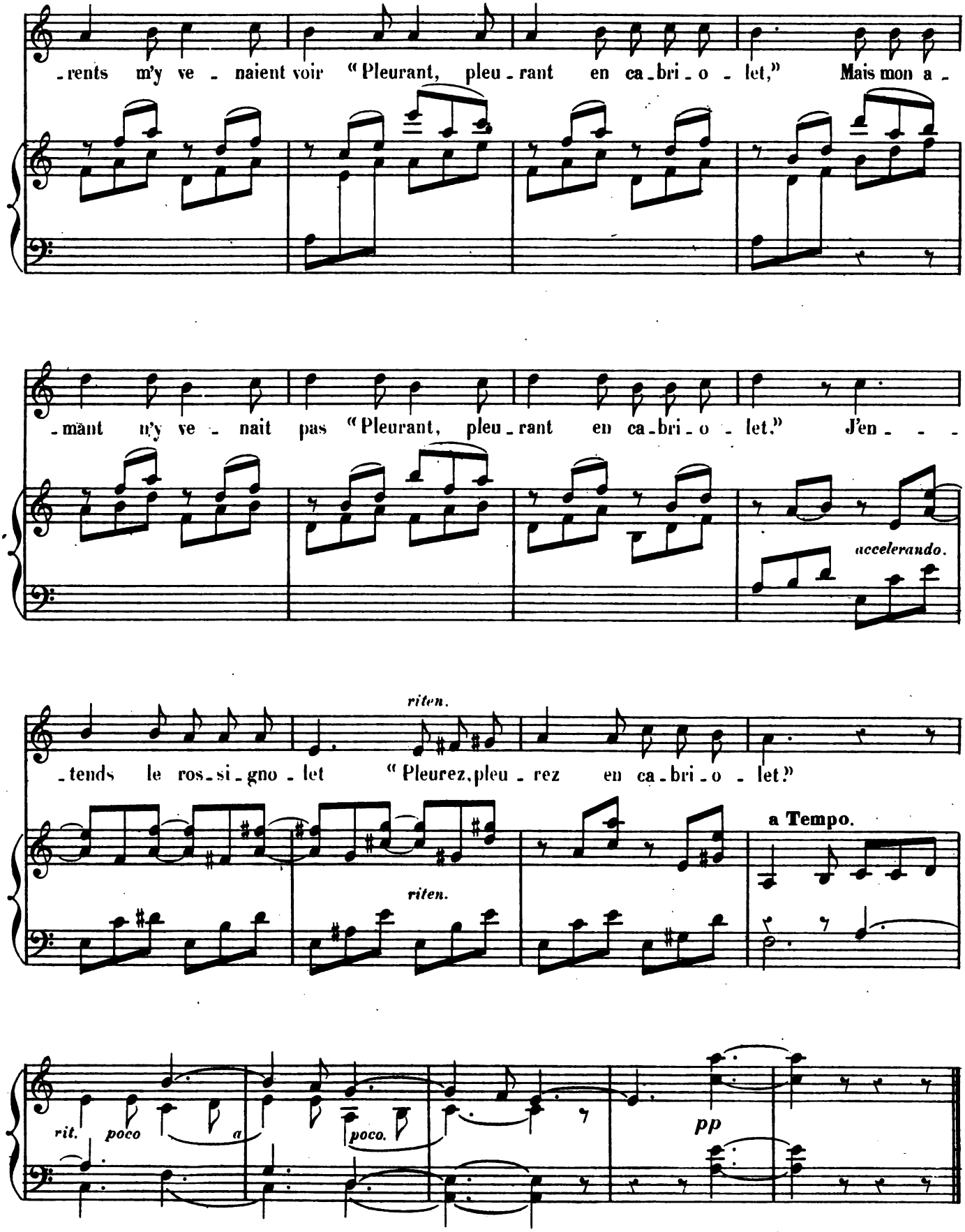
Digitized by Google



Digitized by Google



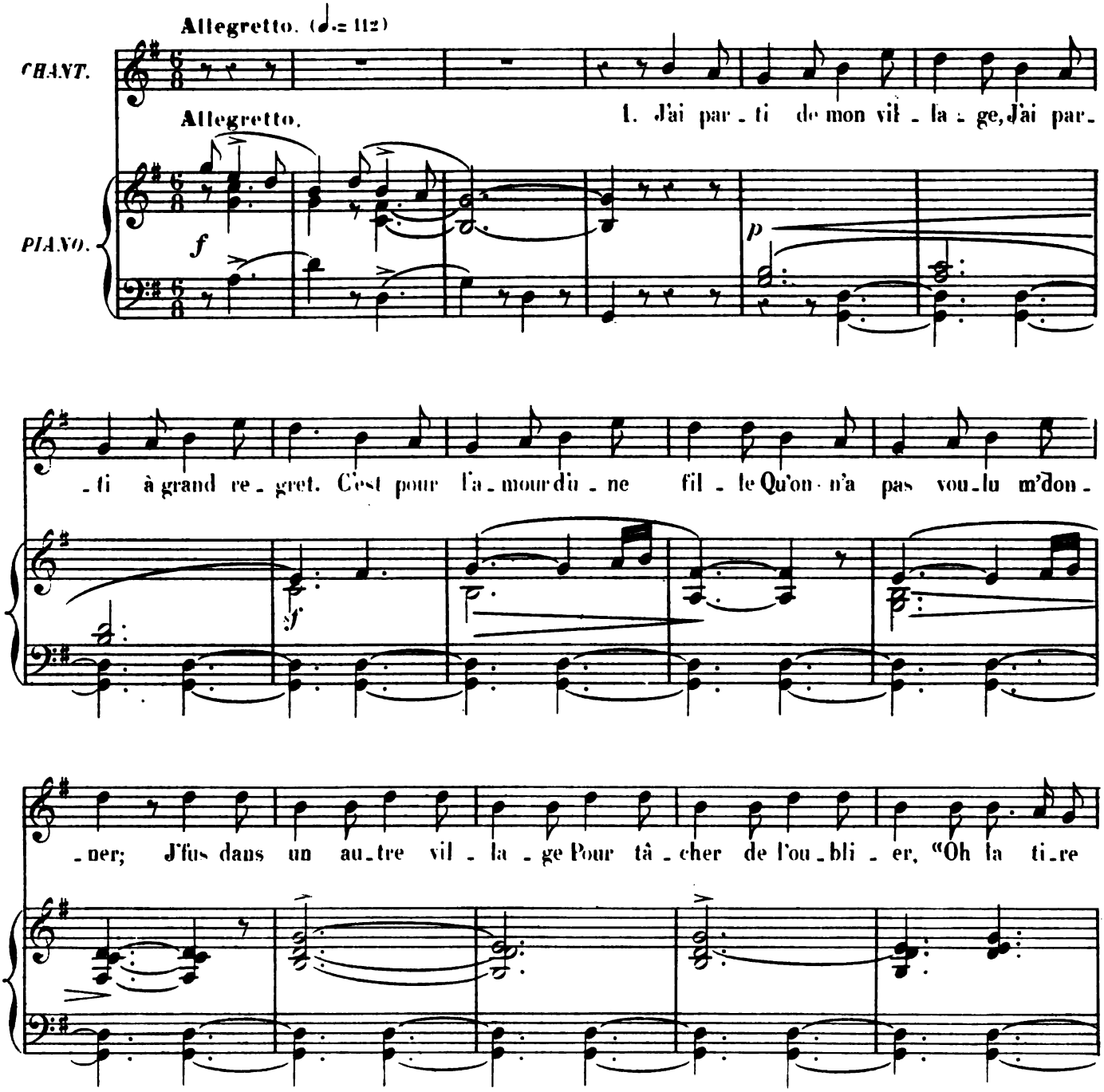
Digitized by Google



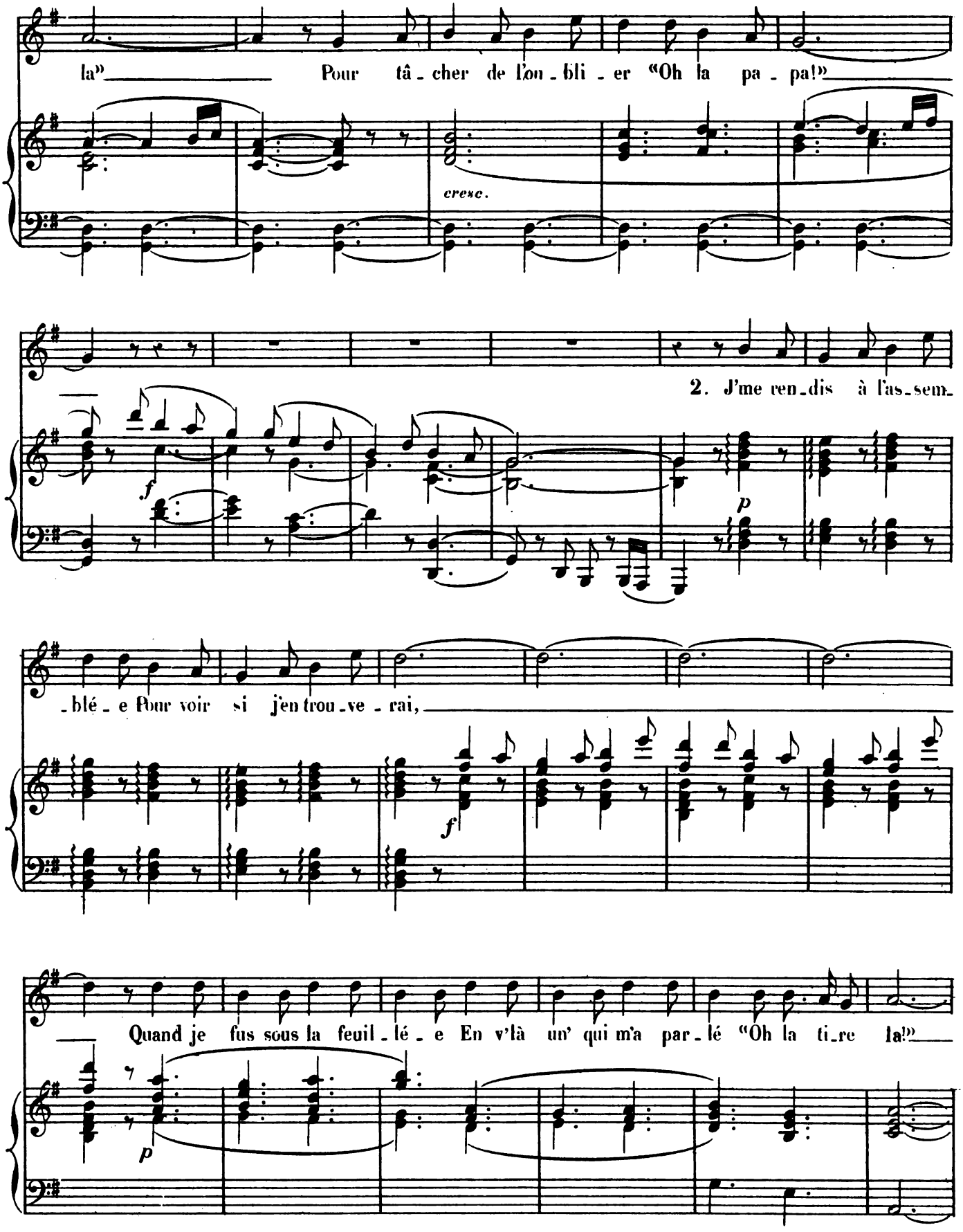
Chanté par Mr AVENEL à Anglesqueville.

Digitized by Google

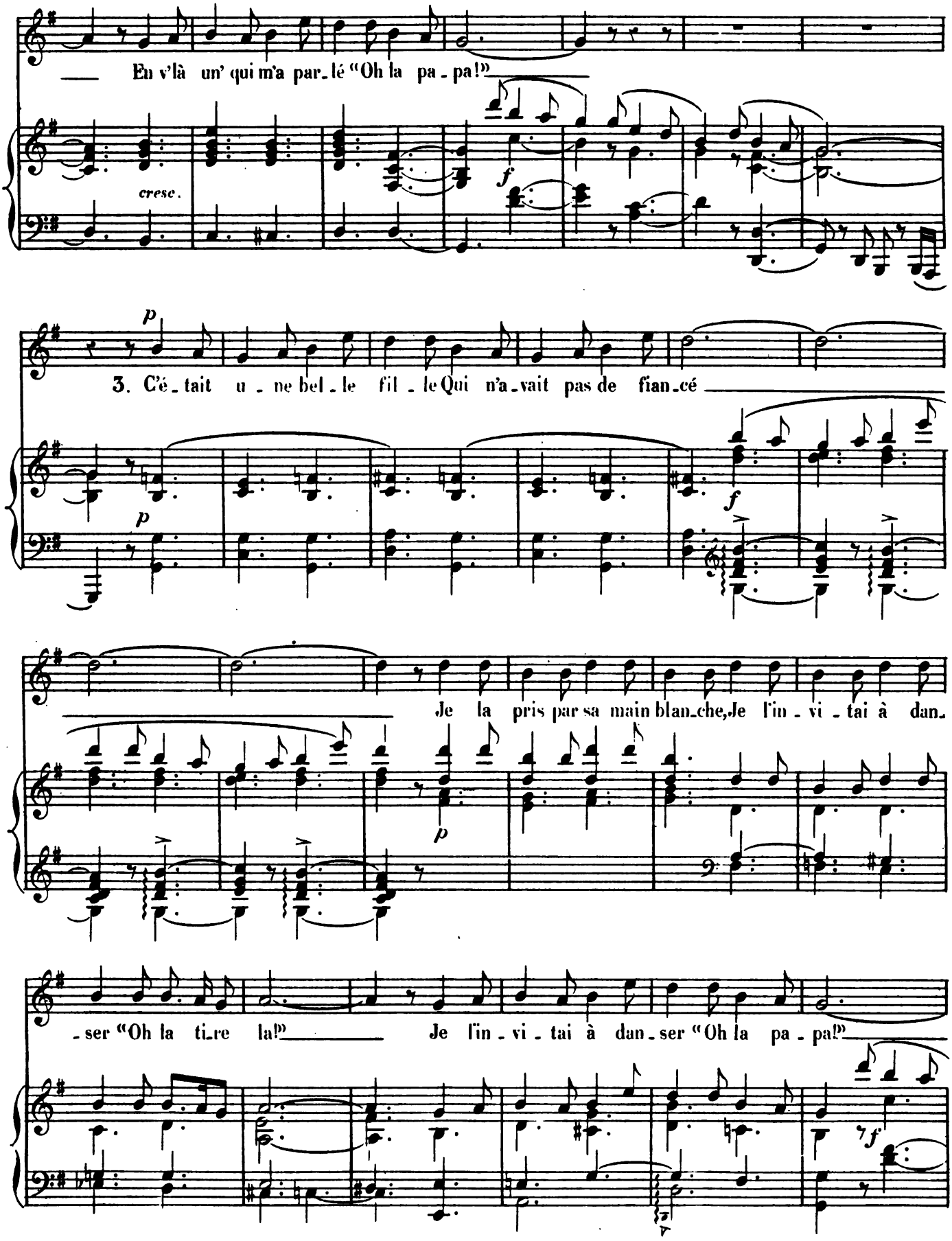
J'AI PARTI DE MON VILLAGE



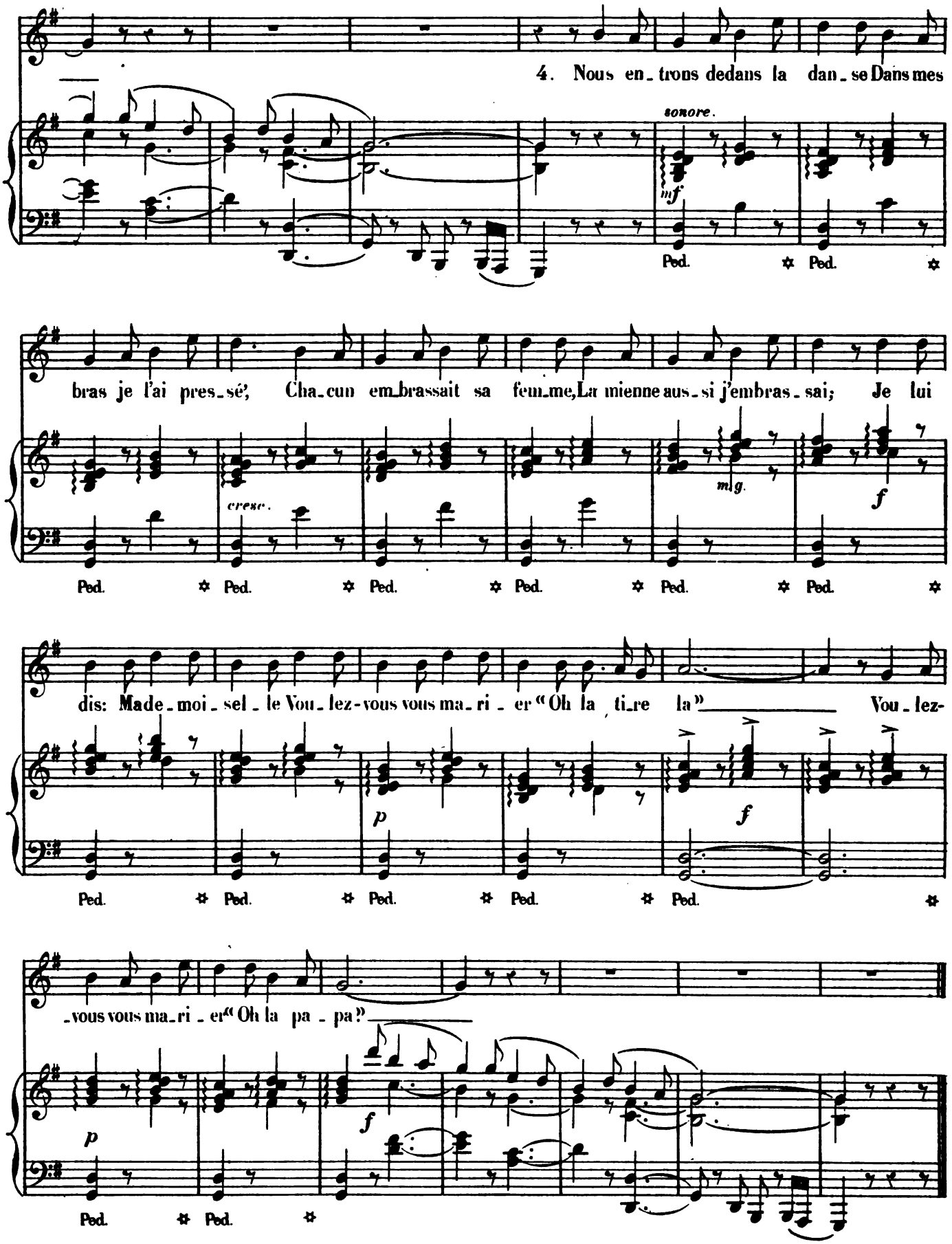
Digitized by Google



Digitized by Google



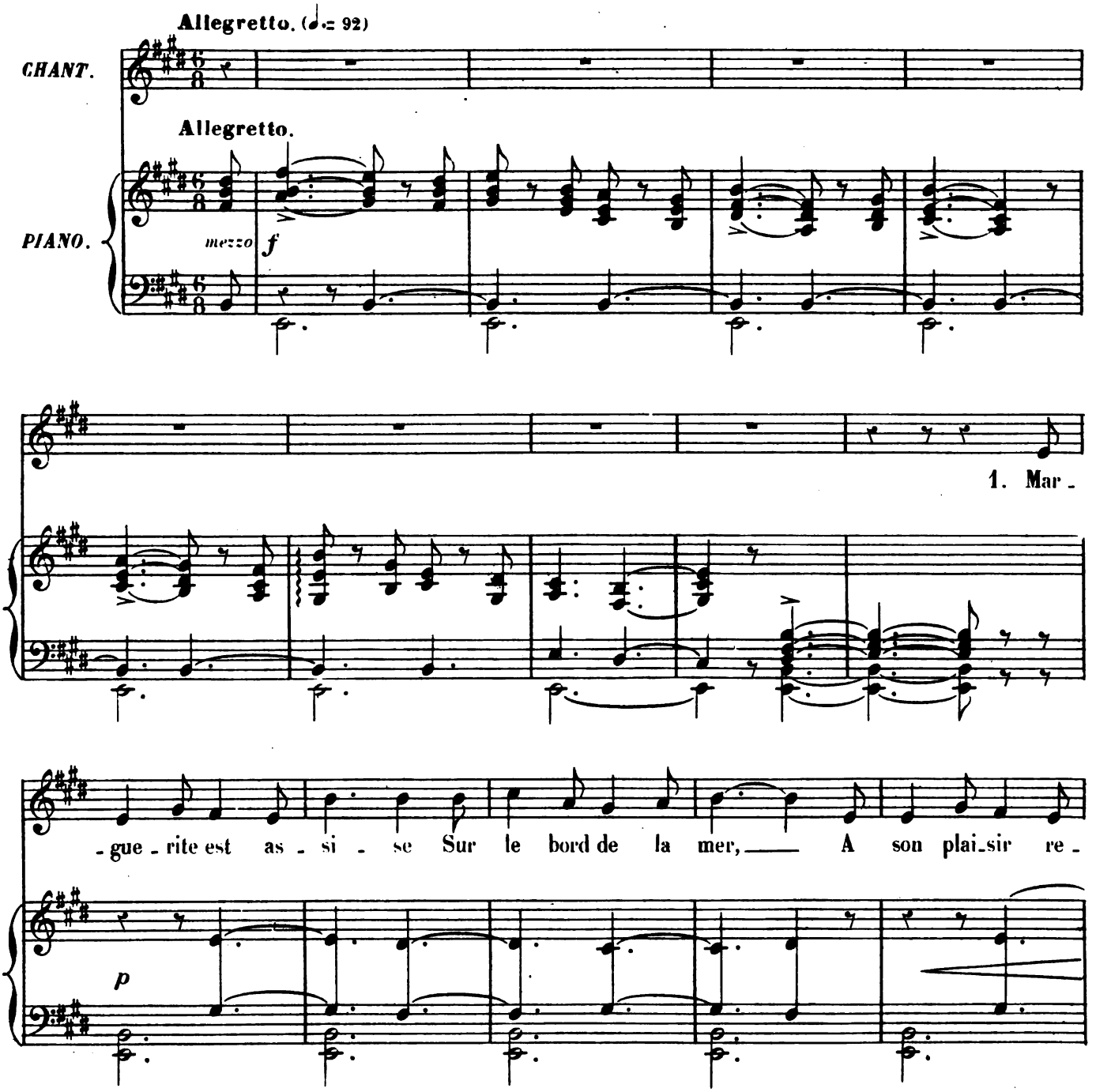
Digitized by Google



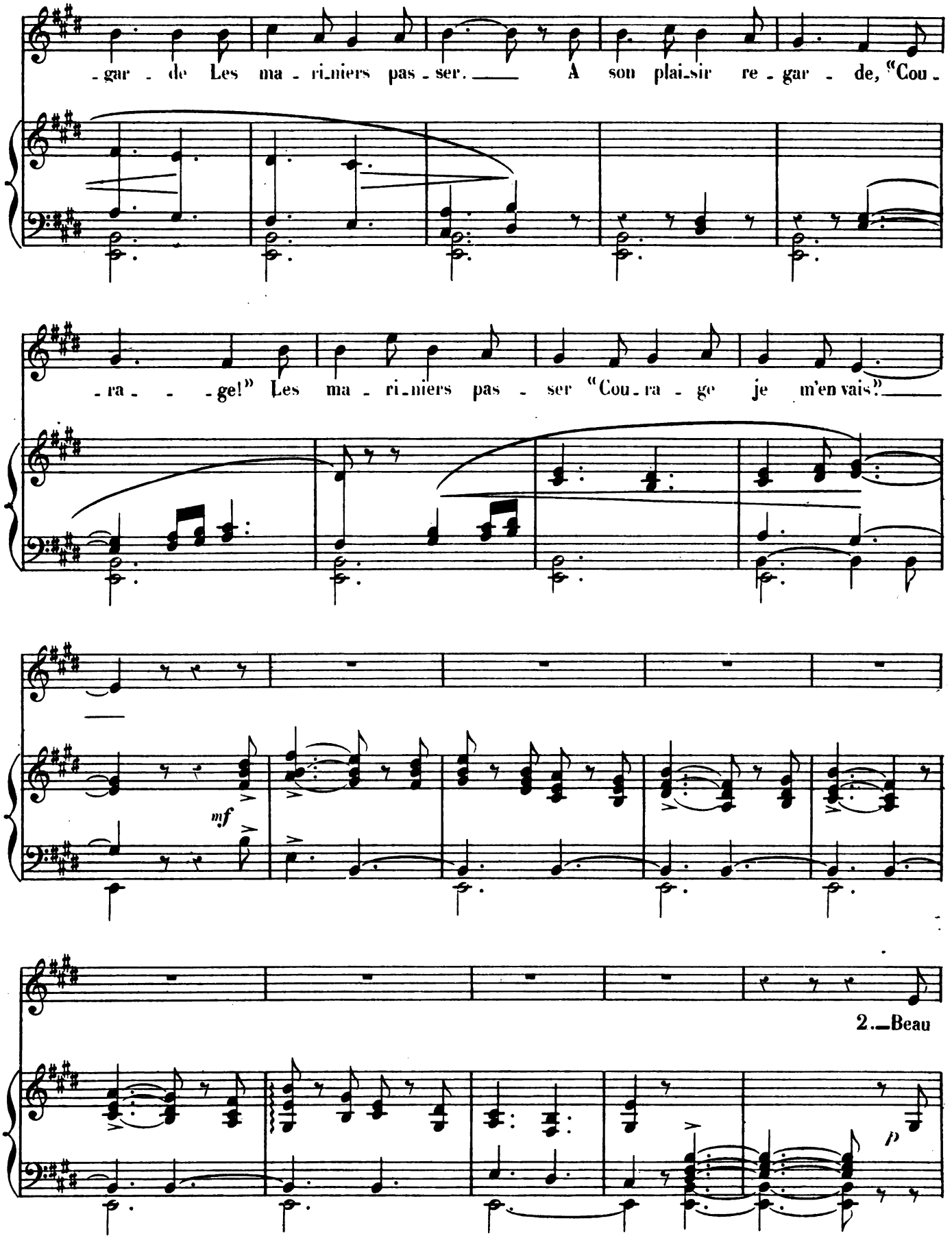
Chanté par Mr. GEORGES AUZOUX à Yvetot-sur-mer.

Digitized by Google

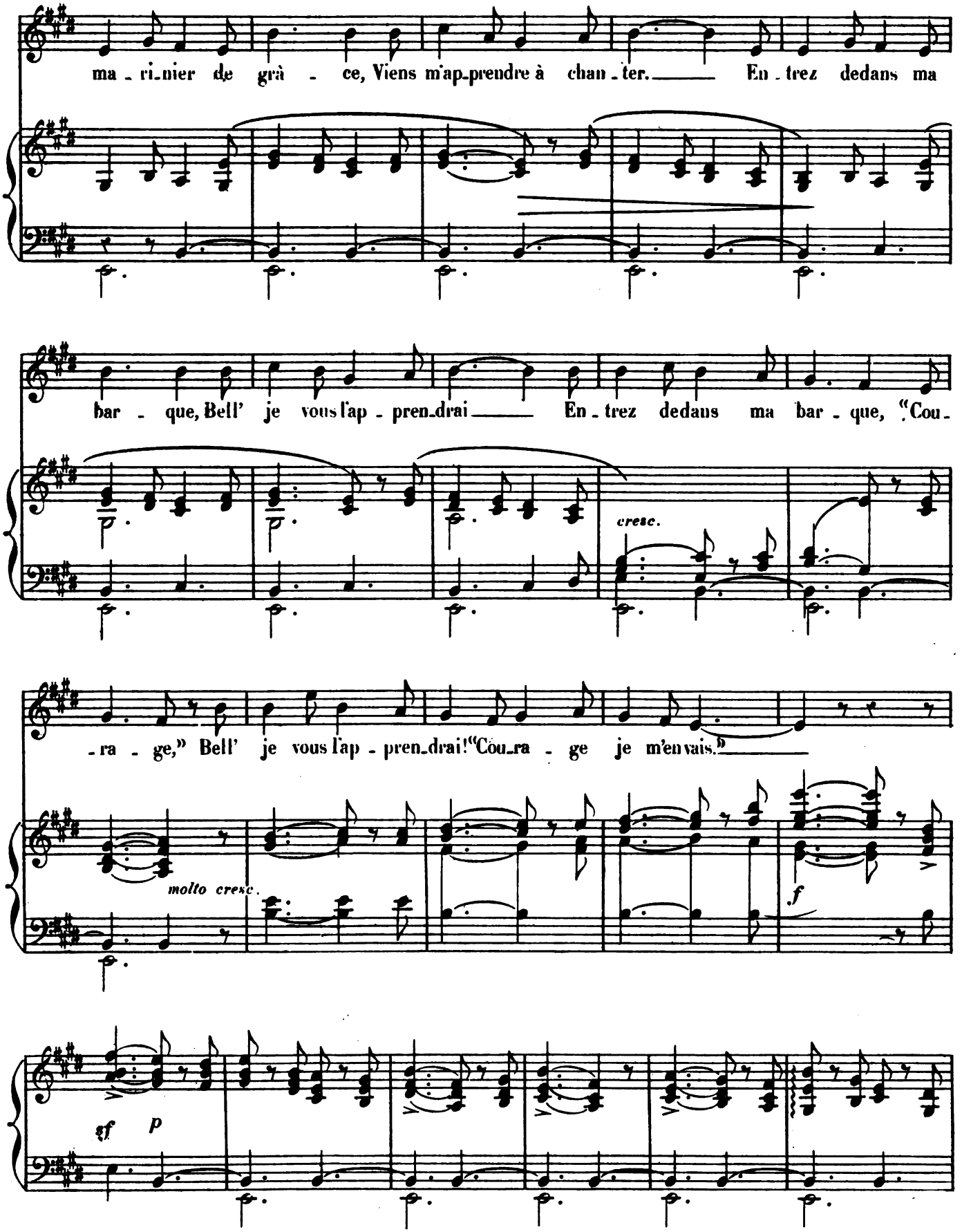
MARGUERITE EST ASSISE



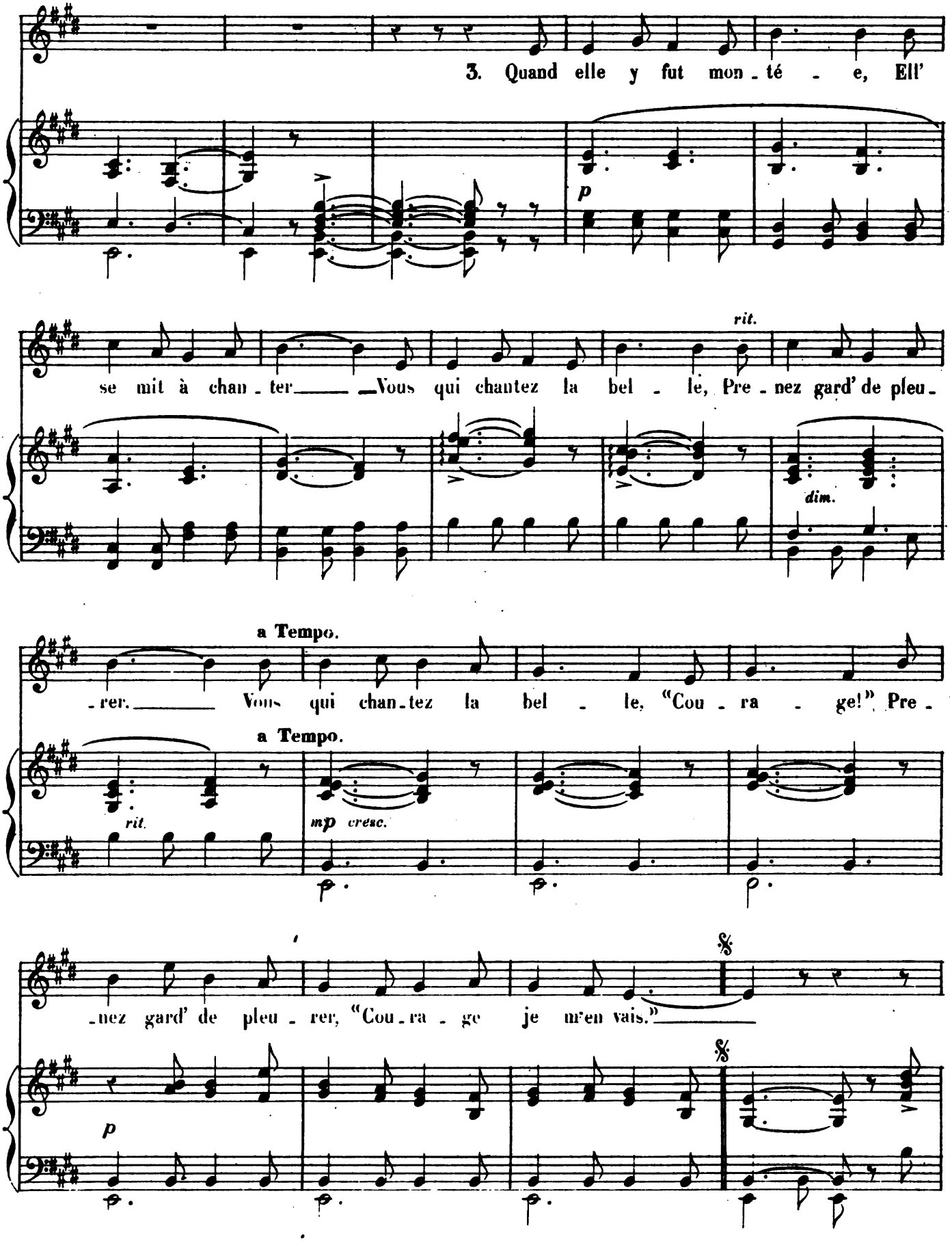
Digitized by Google



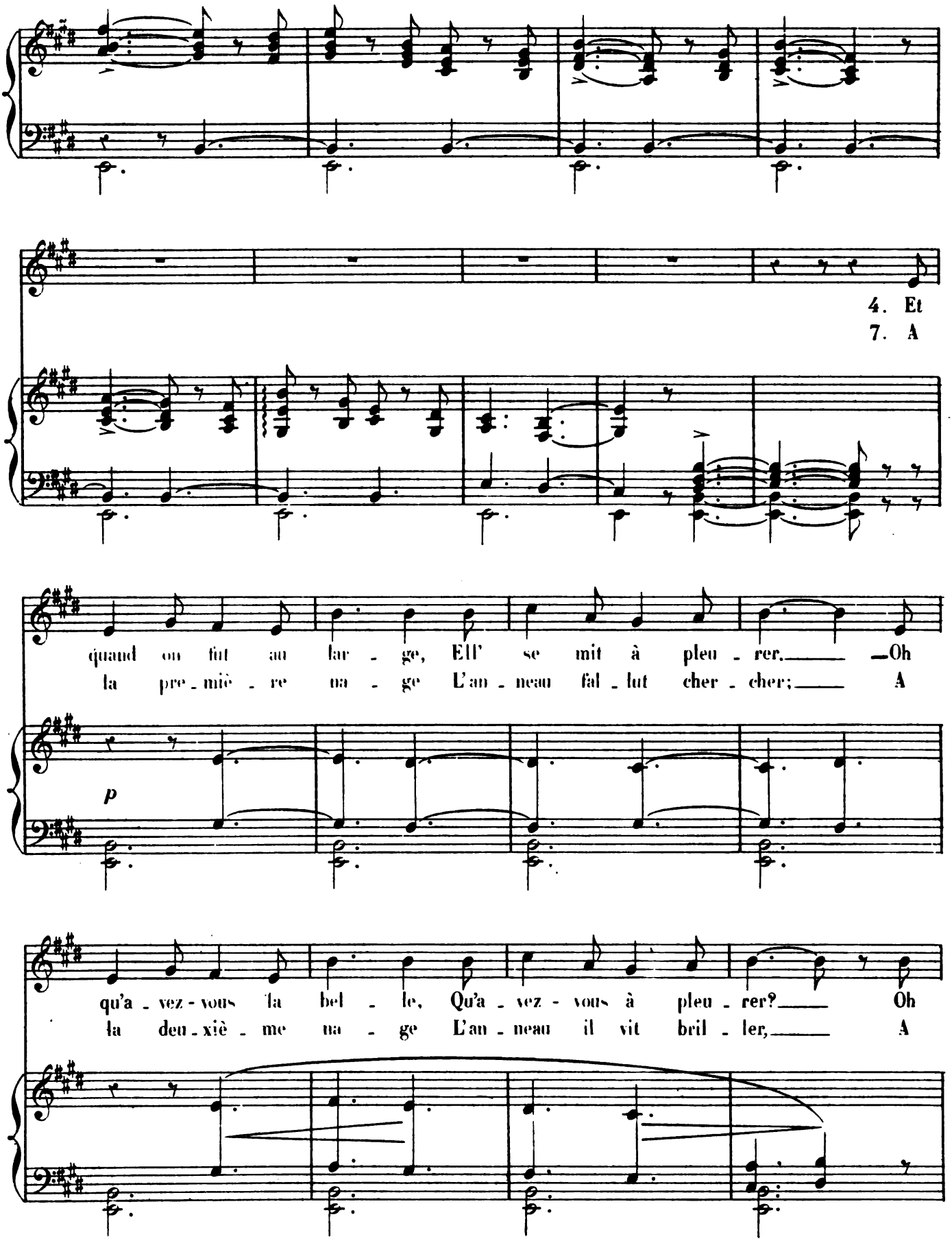
Digitized by Google



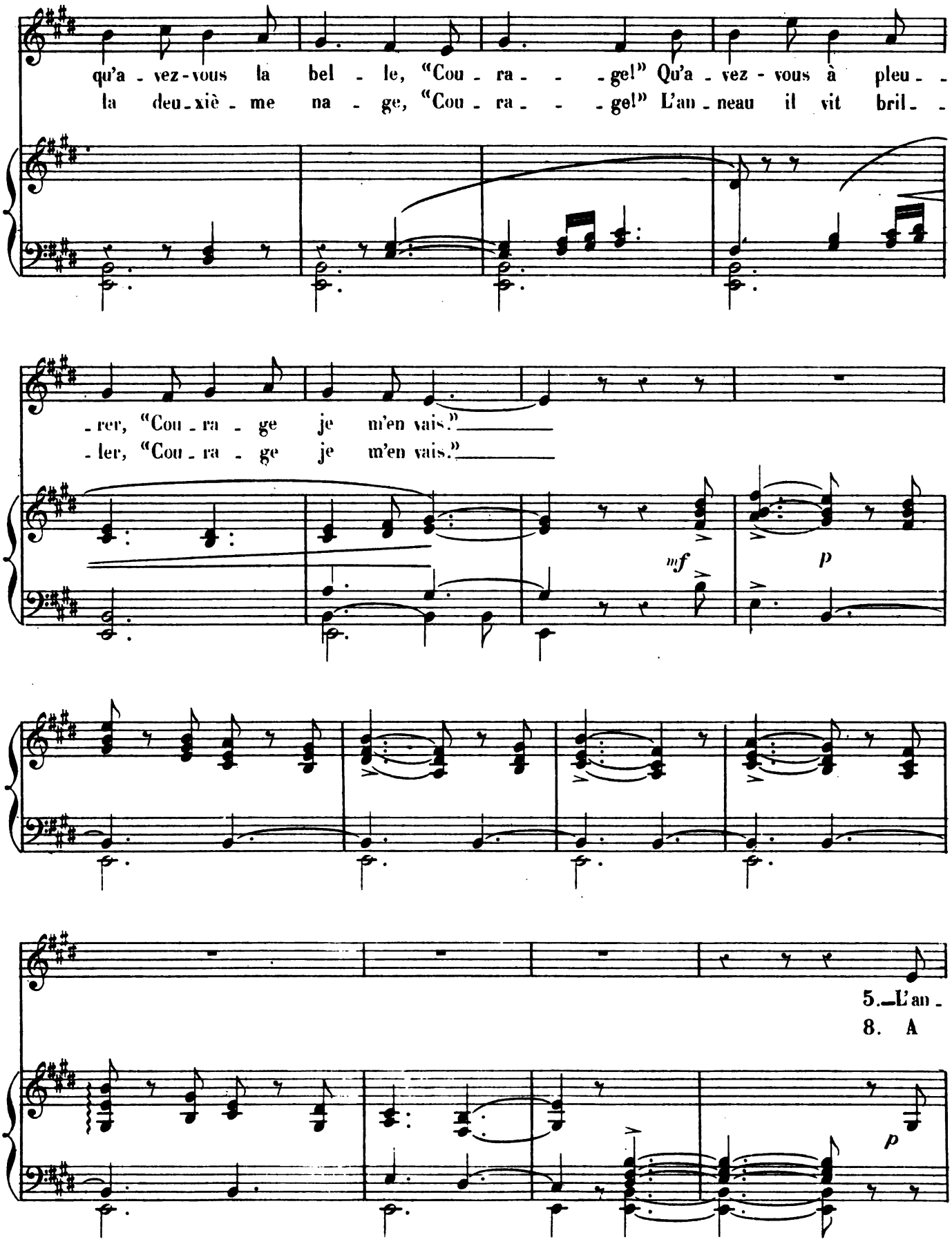
Digitized by Google



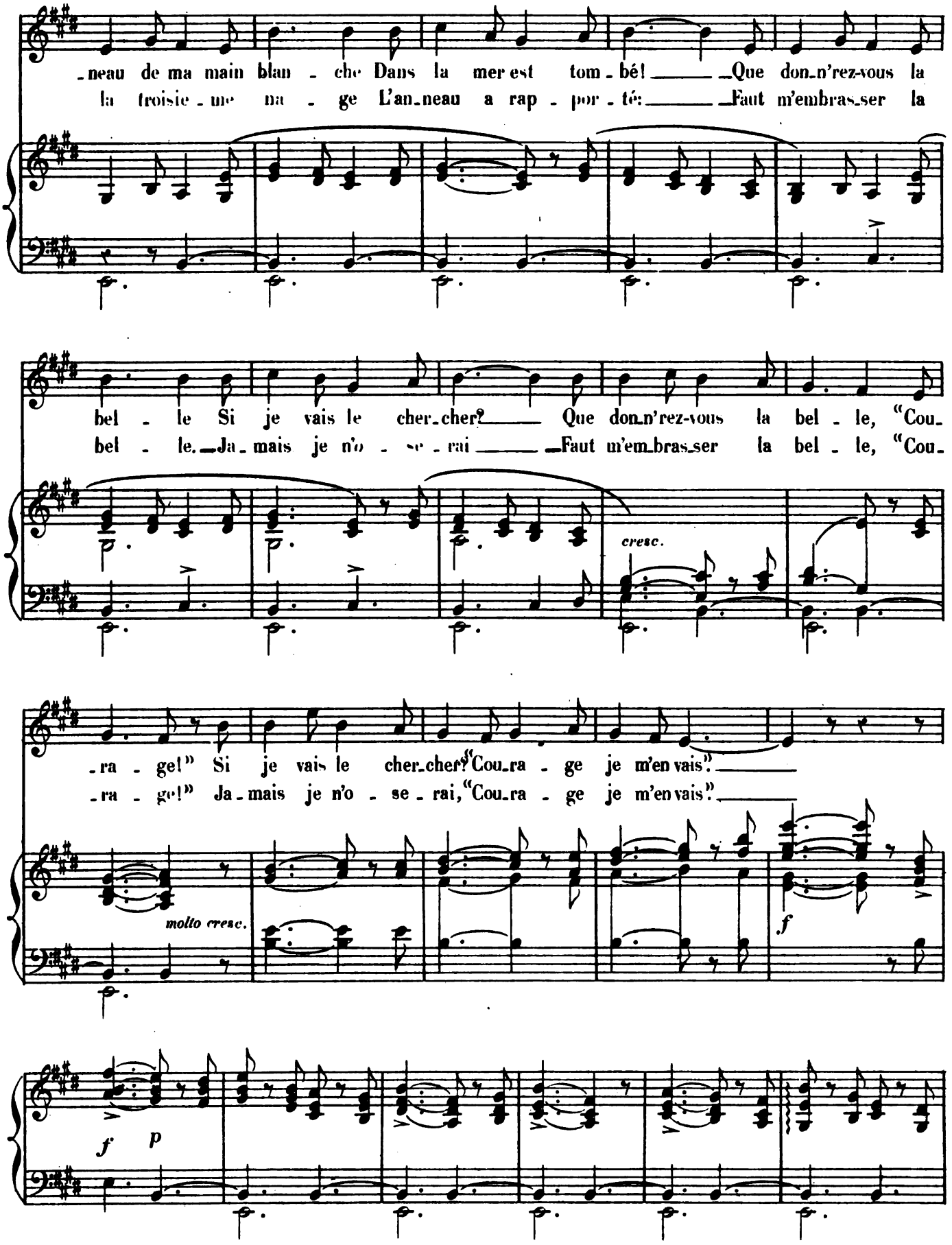
Digitized by Google



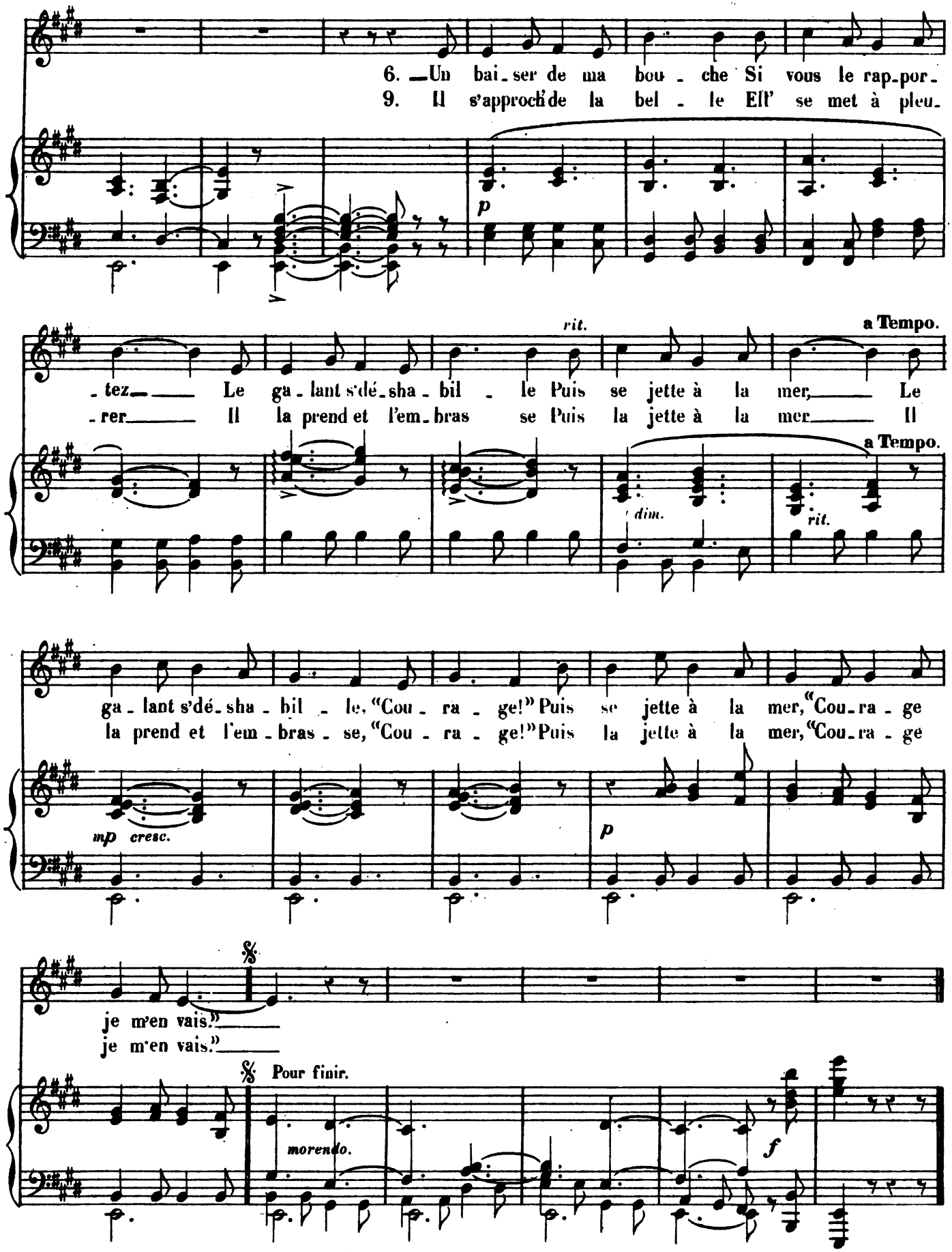
Digitized by Google



Digitized by Google



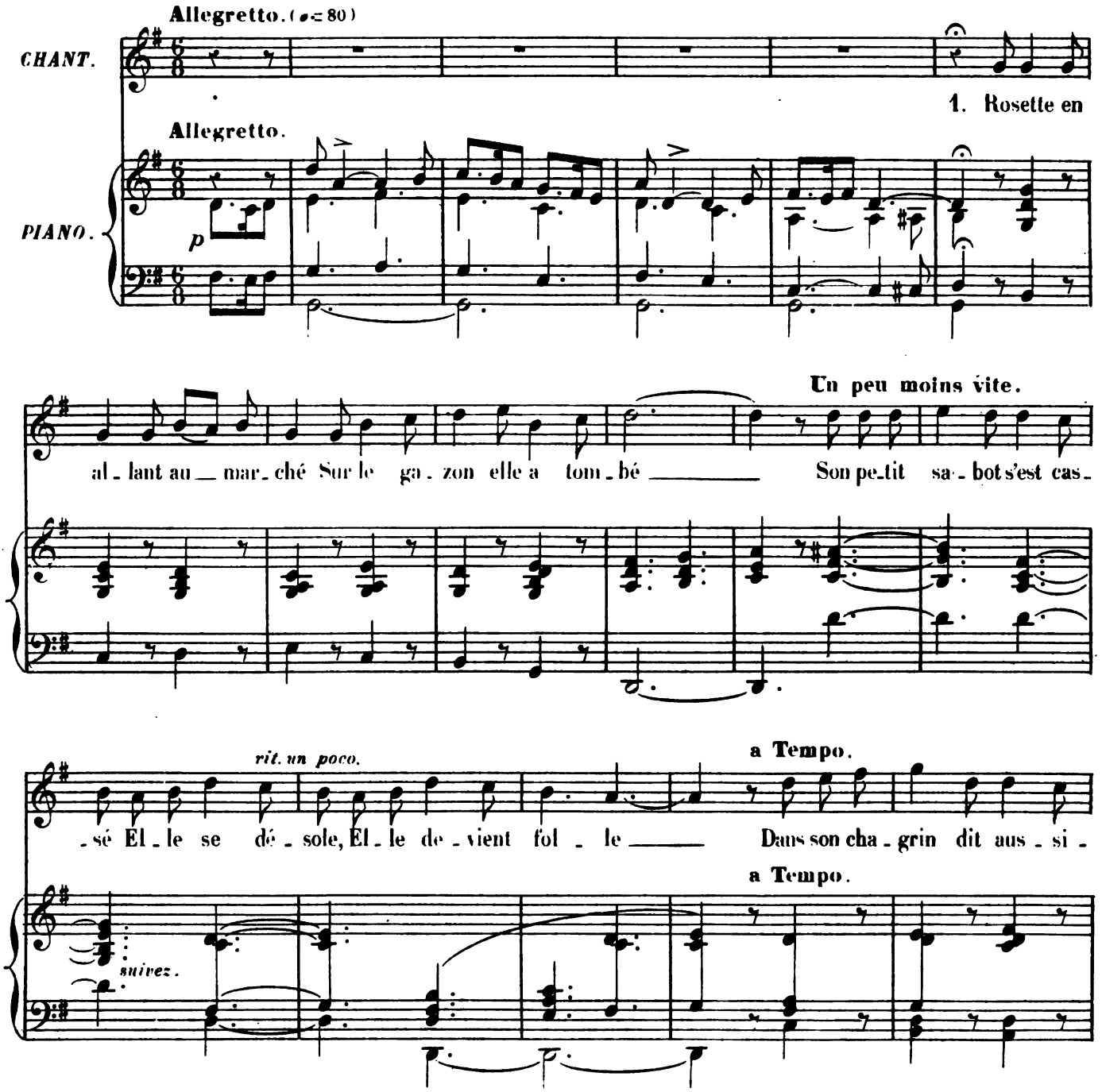
Digitized by Google



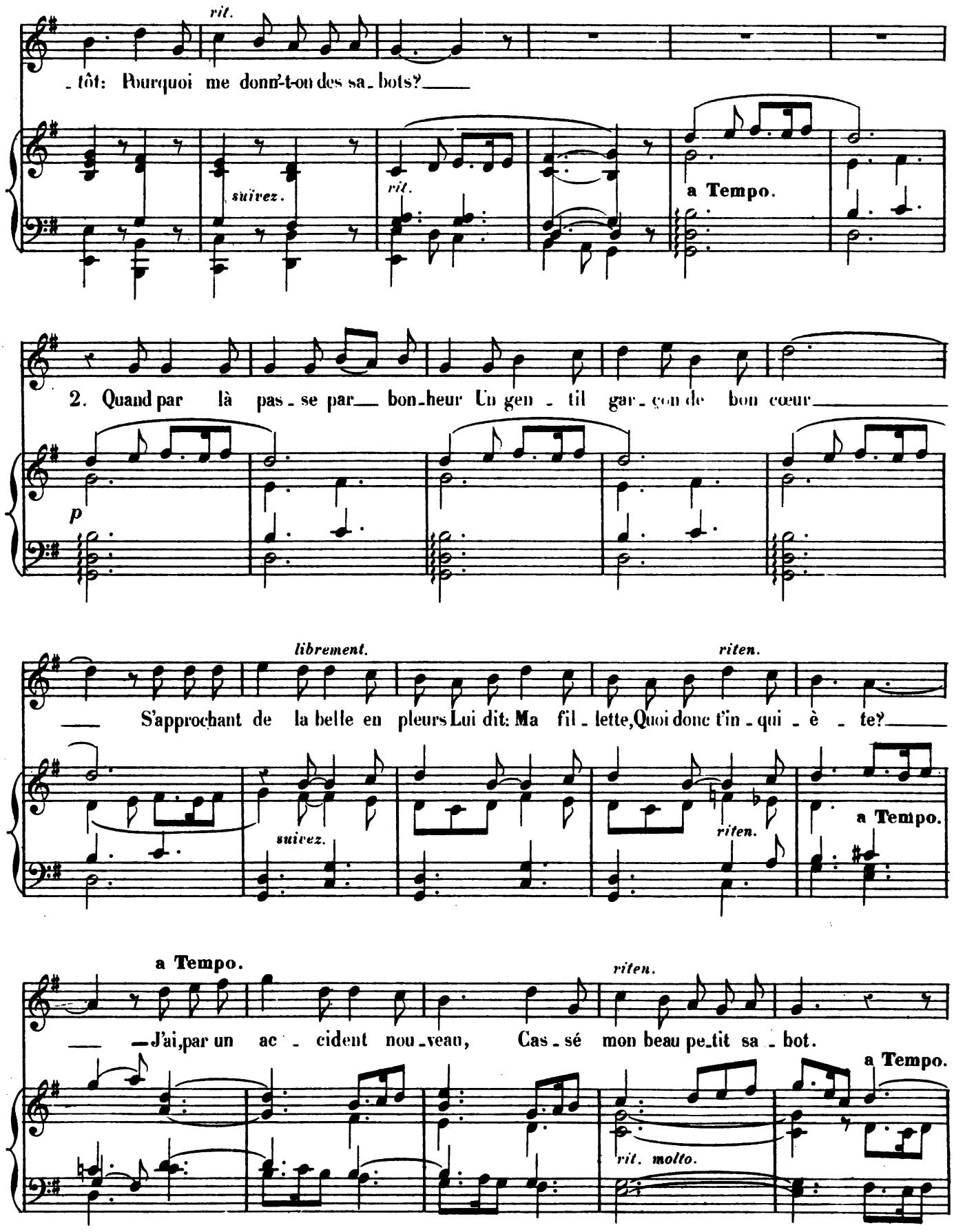
Chanté par Mme CÉLESTIN LEVASSEUR, à Vaucottes.

Digitized by Google

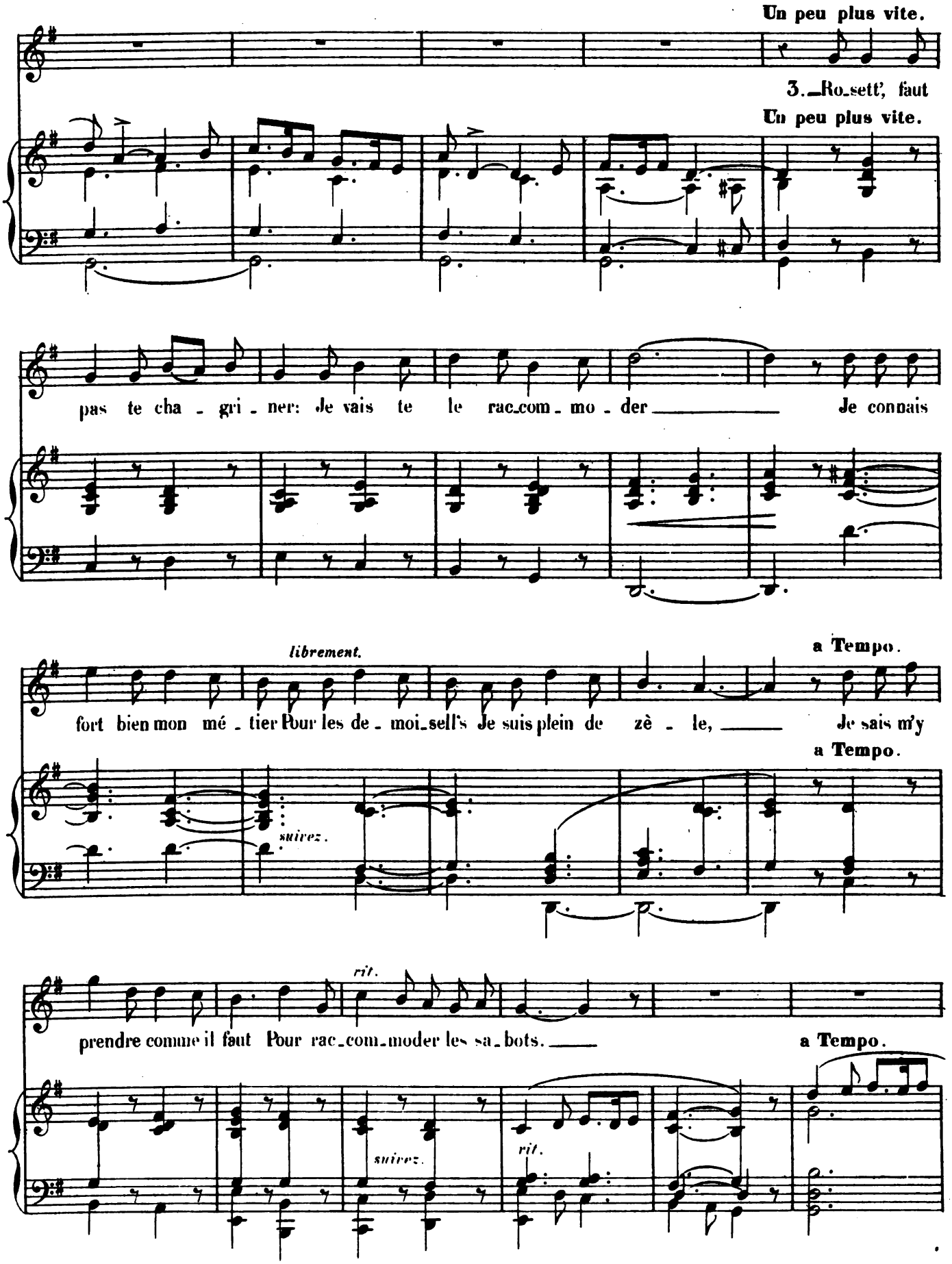
LE PETIT SABOT



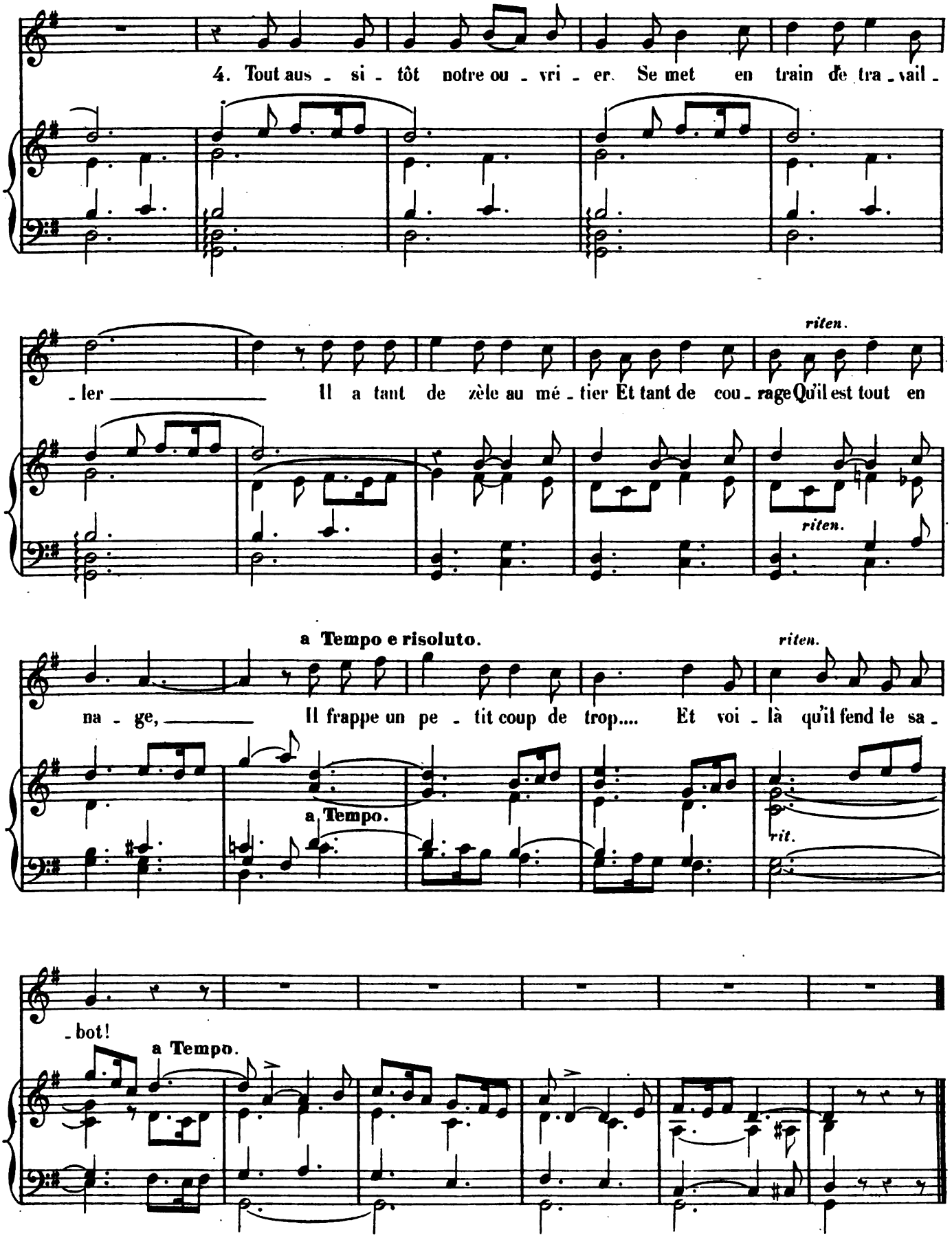
Digitized by Google



Digitized by Google



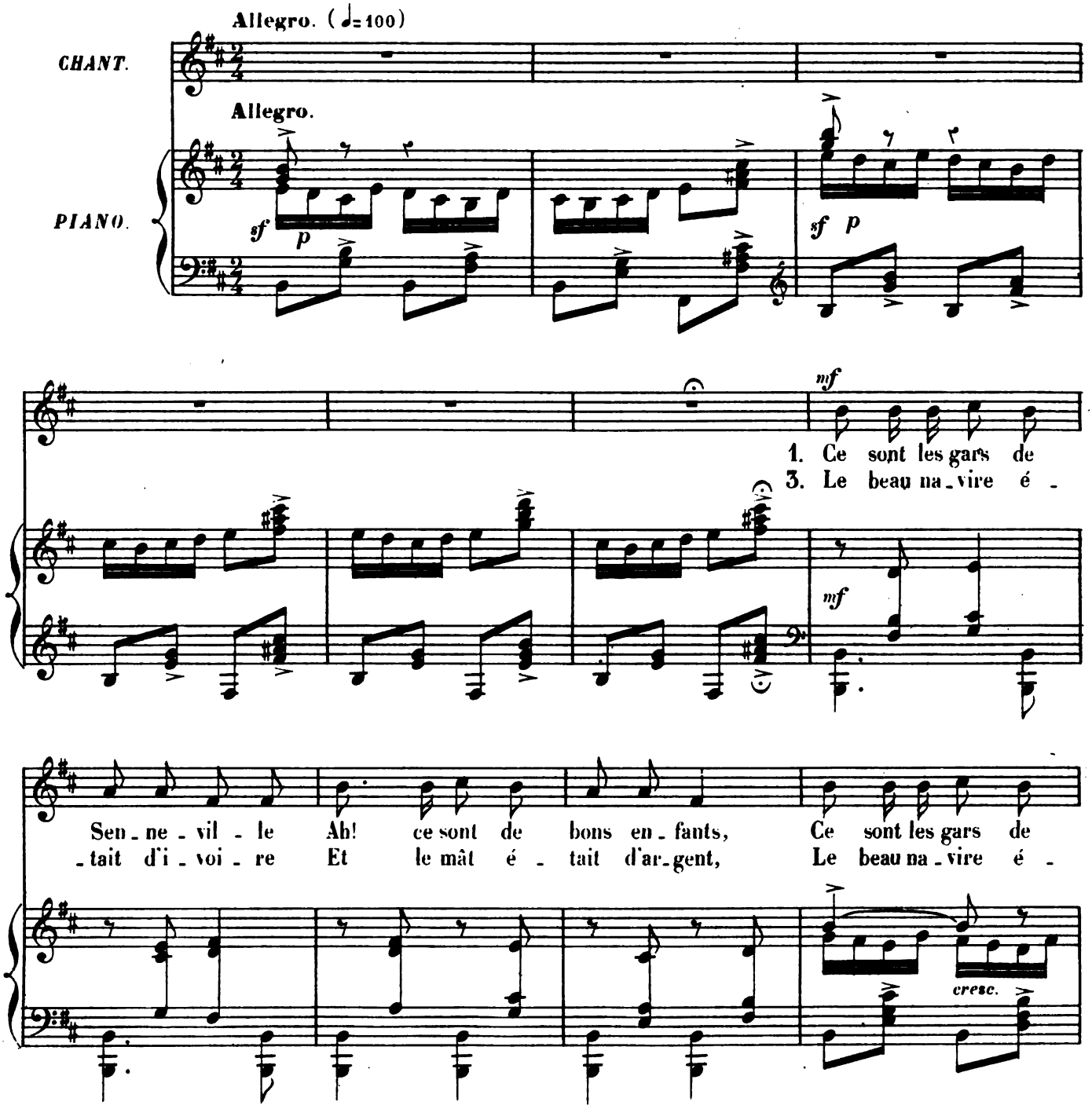
Digitized by Google



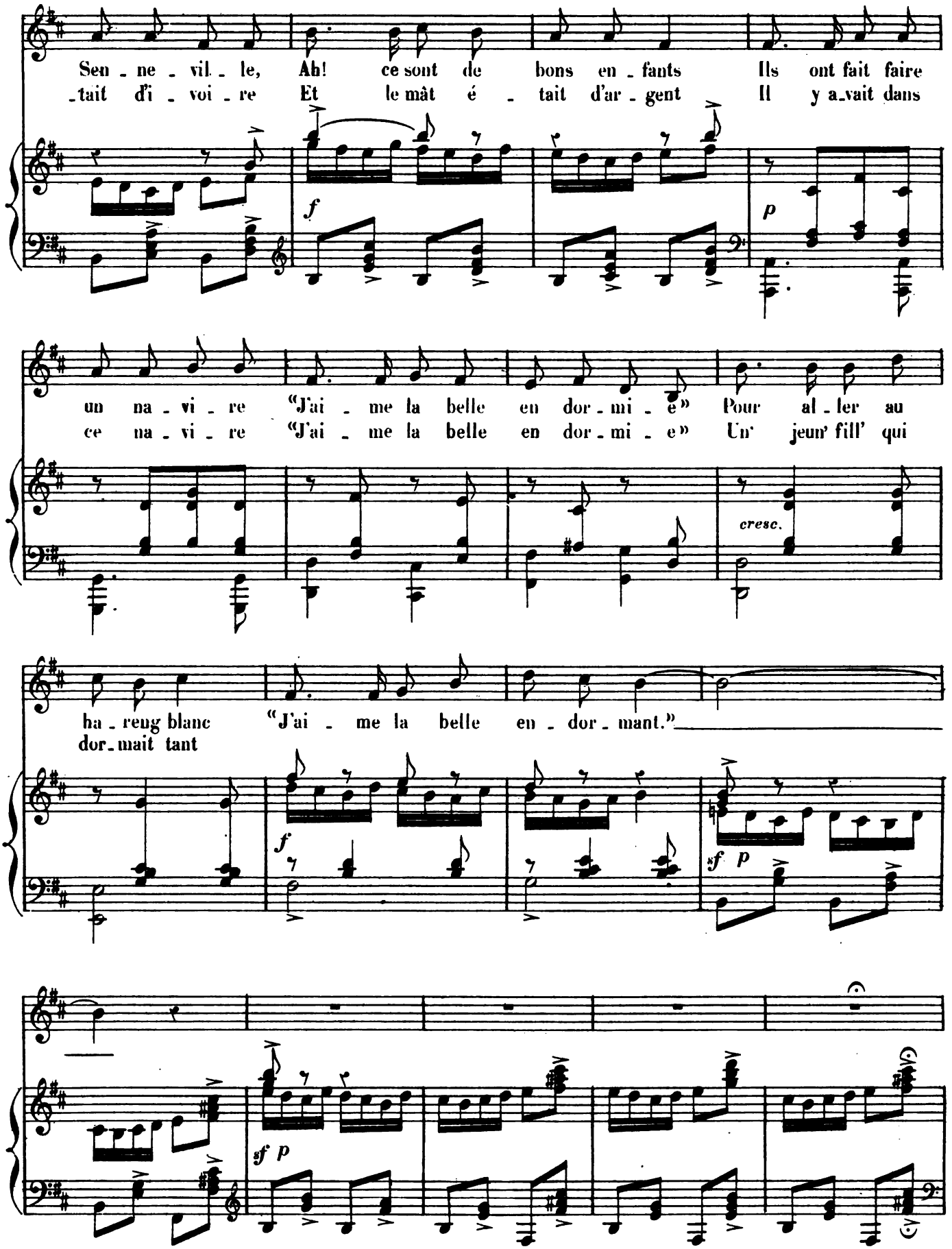
Chanté par Mr AVENEL journalier à Anglesqueville.

Digitized by Google

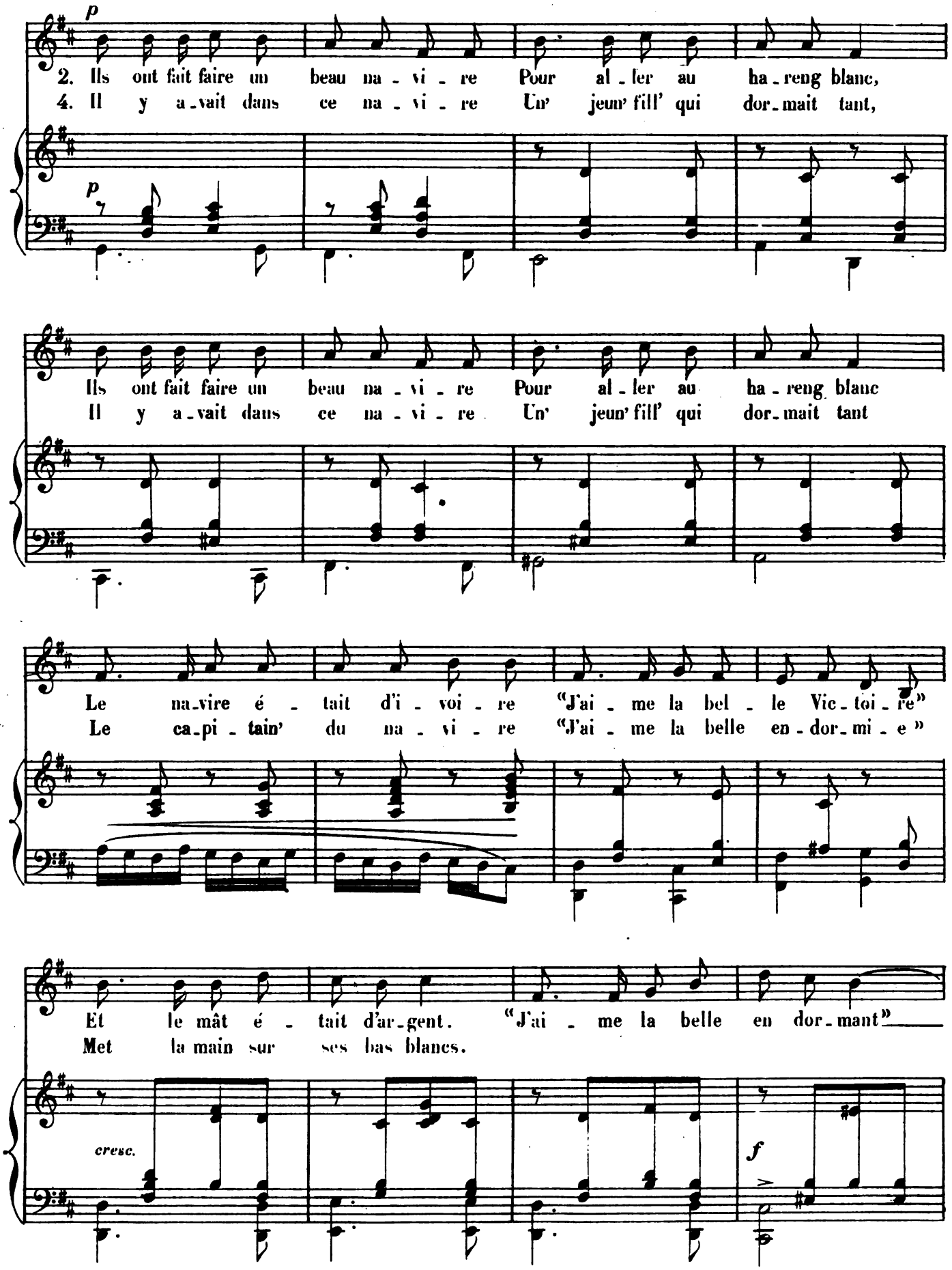
J'AIME LA BELLE ENDORMIE



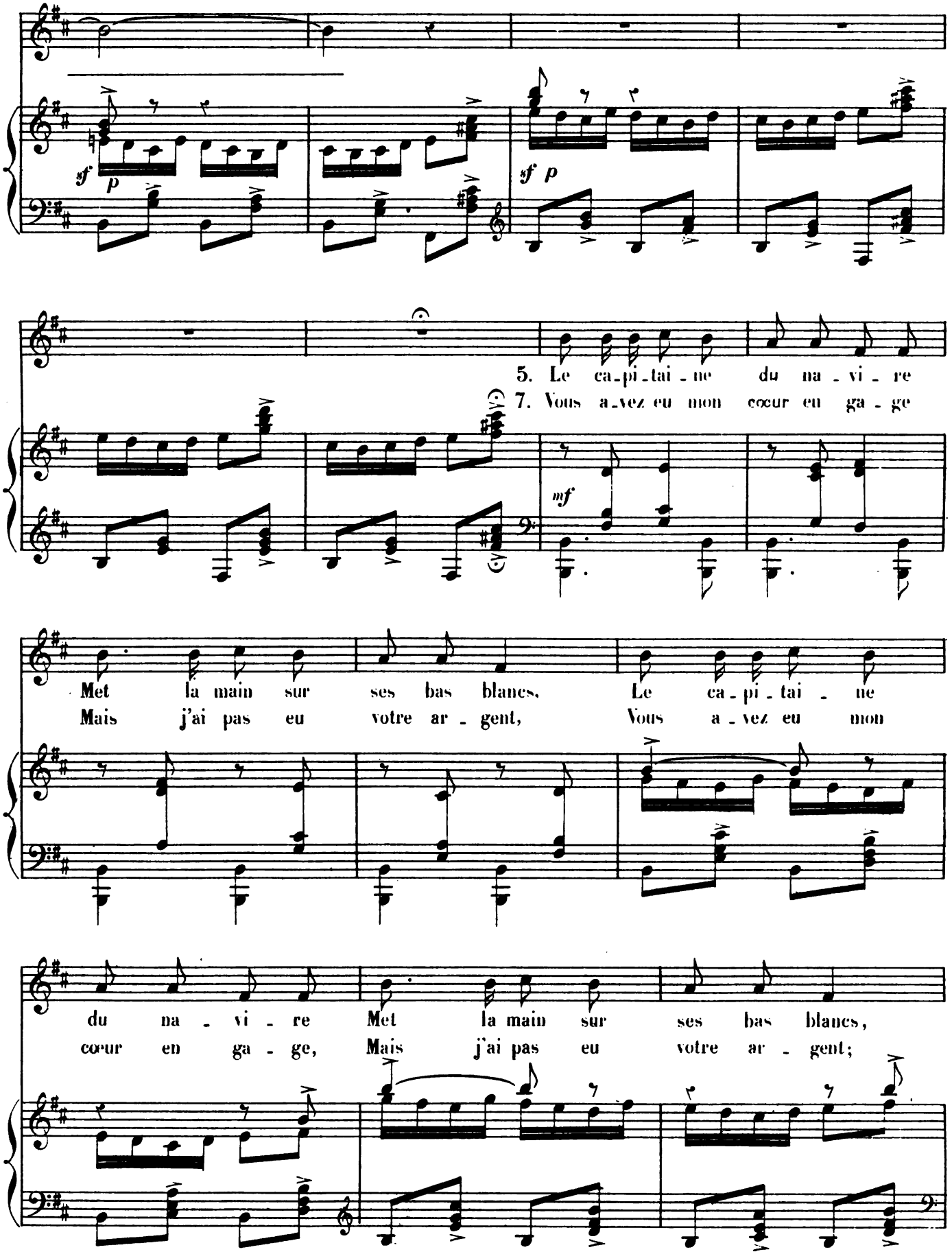
Digitized by Google



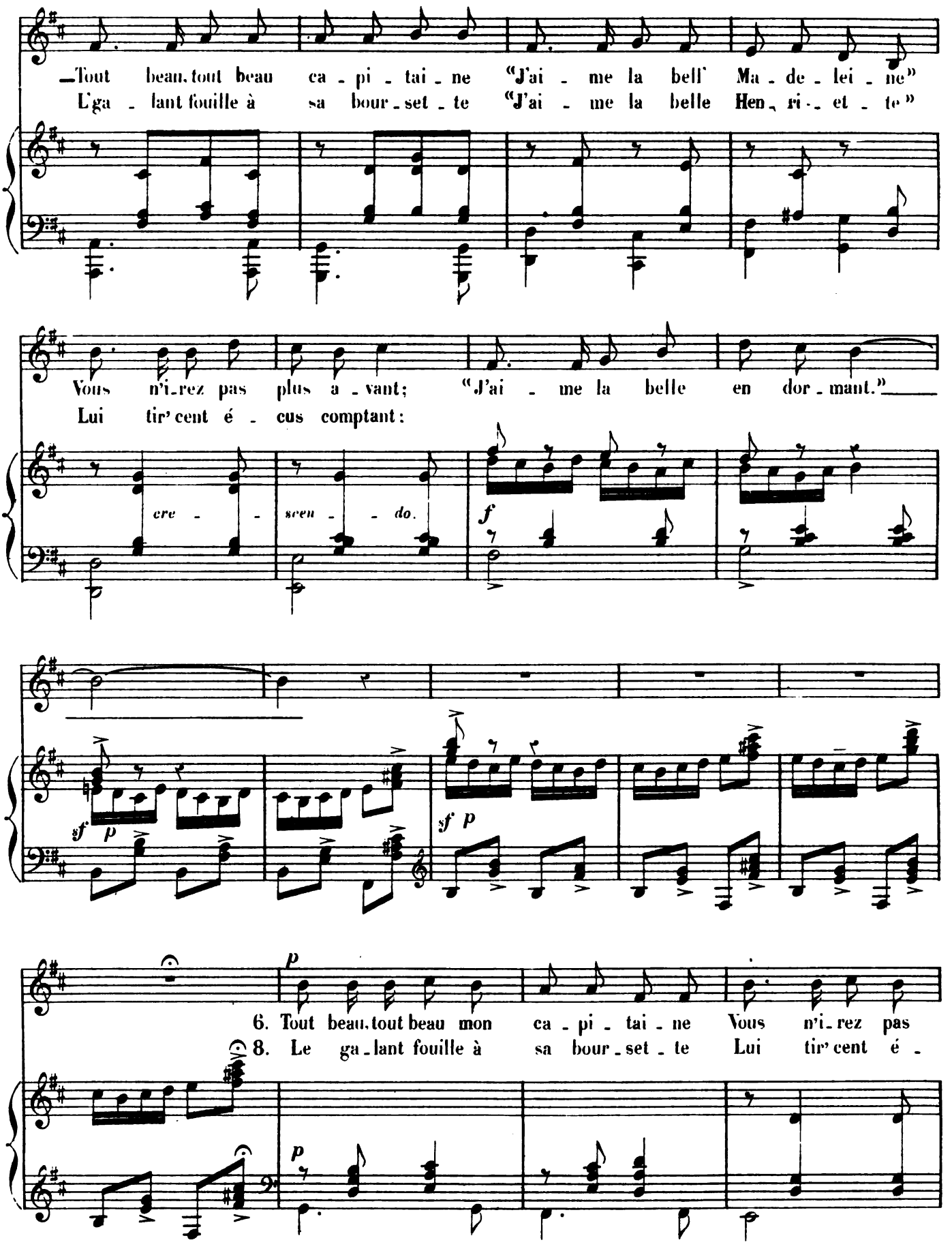
Digitized by Google



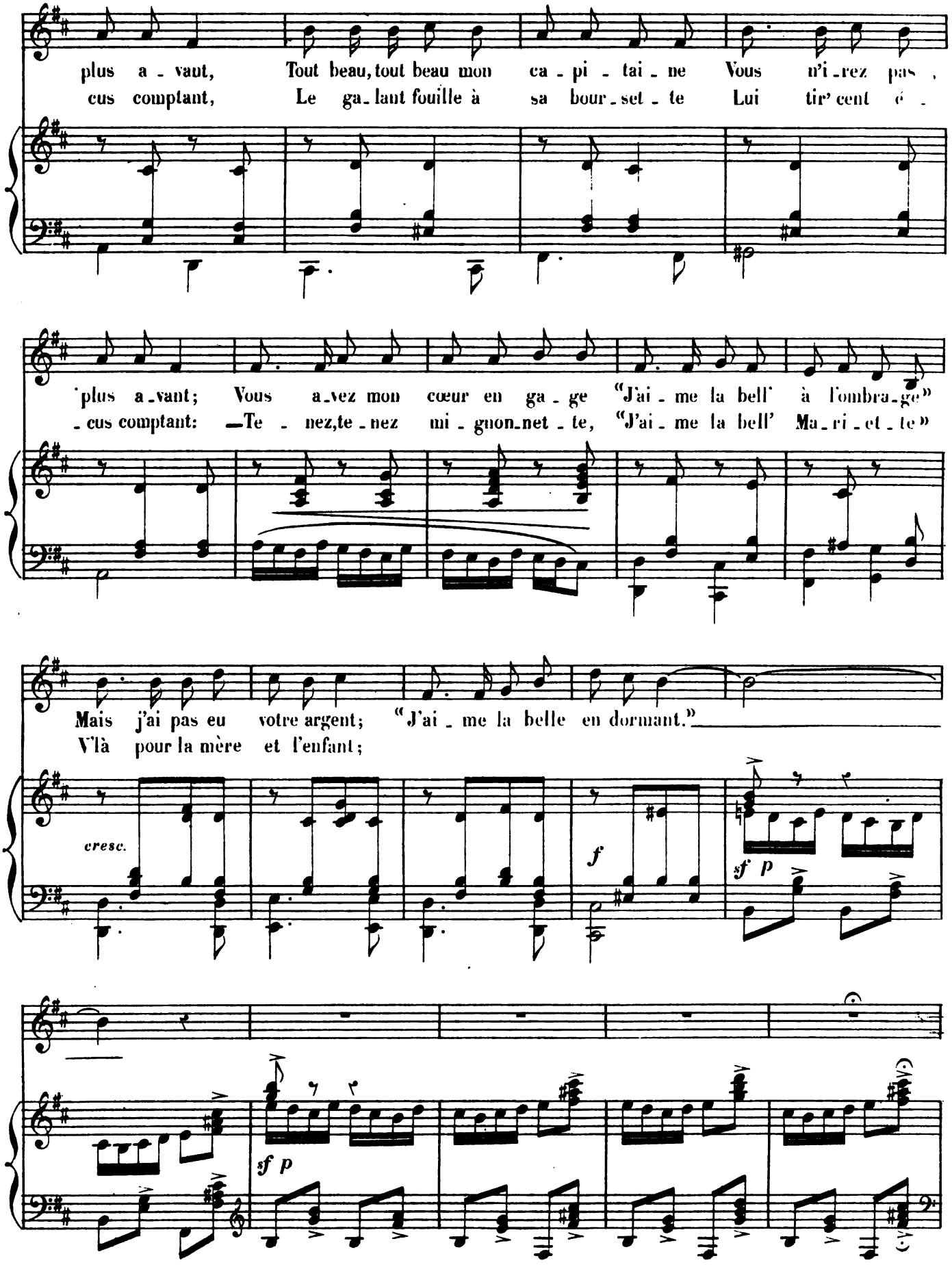
Digitized by Google



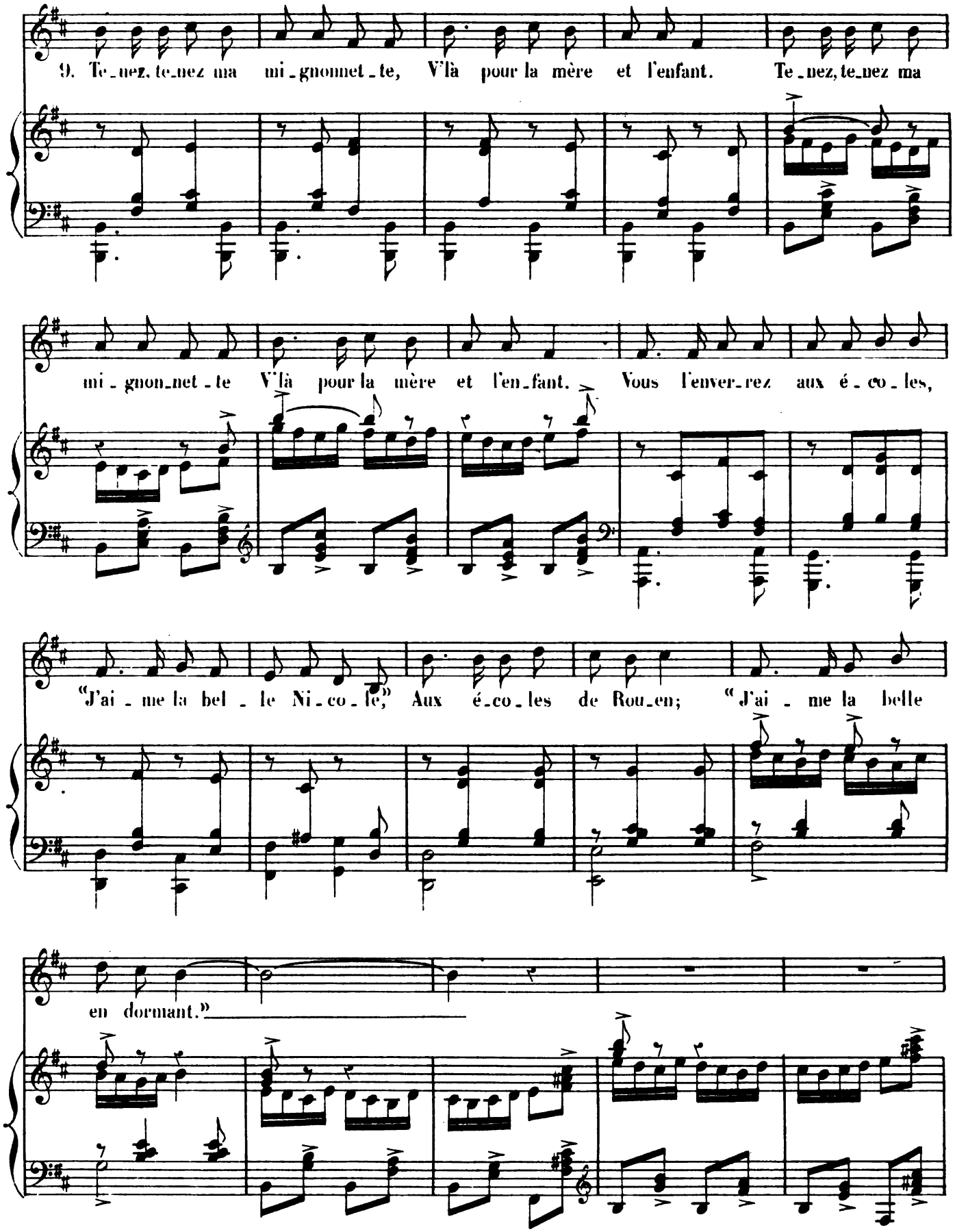
Digitized by Google



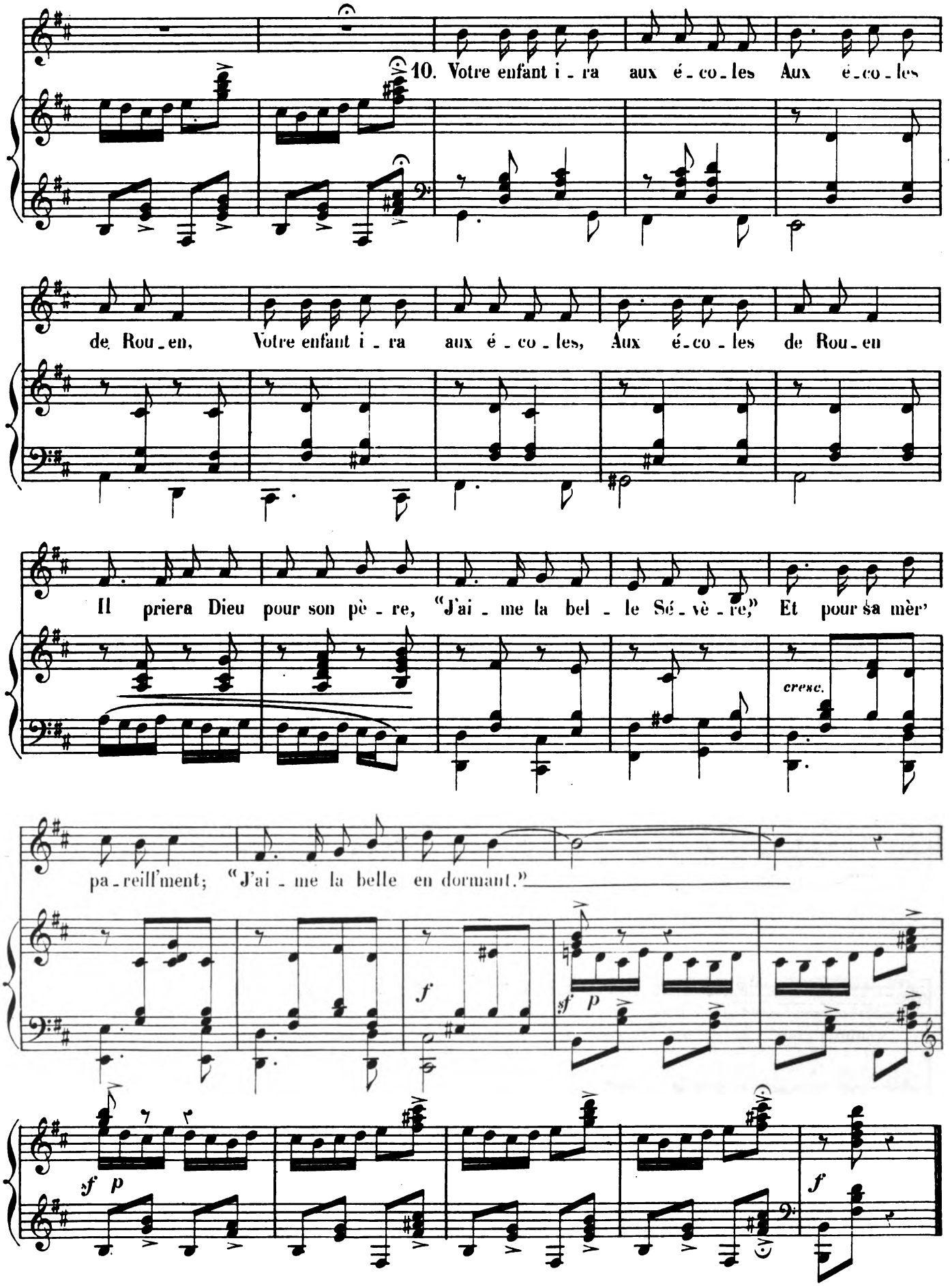
Digitized by Google



Digitized by Google

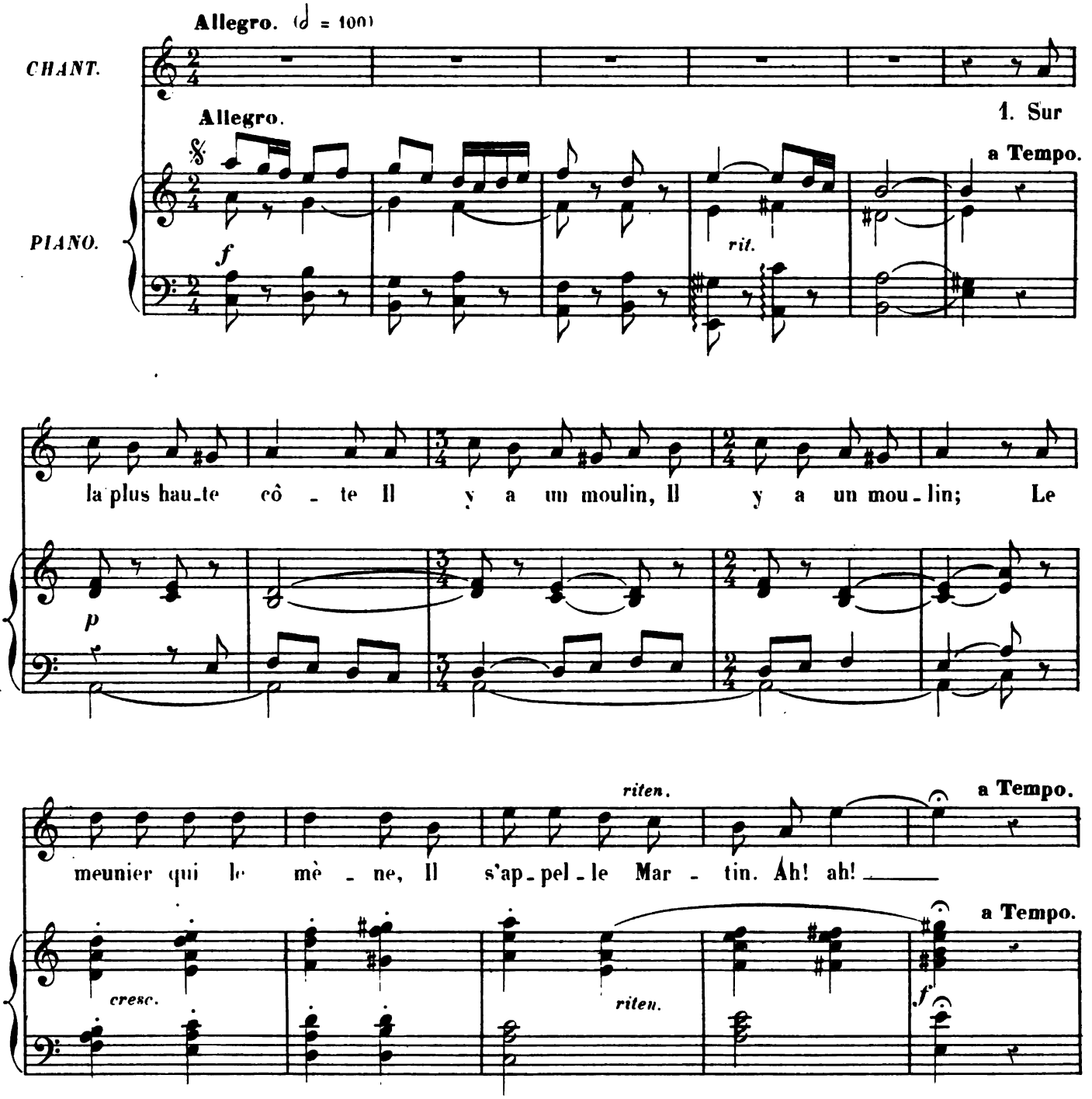


Digitized by Google

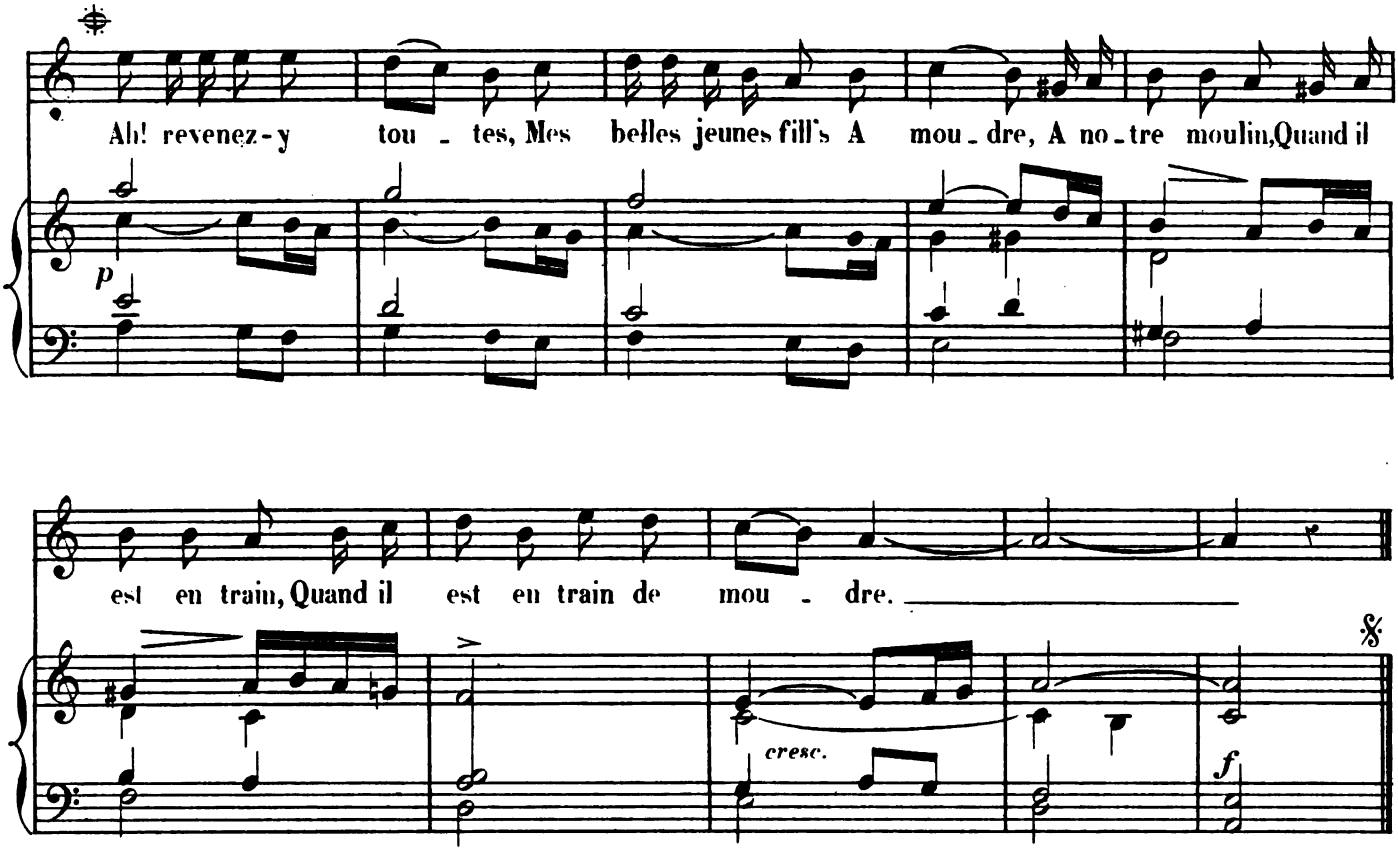


Digitized by Google

LE MEUNIER



Digitized by Google



2e. COUPLET.

Lors - que vient u - ne vieil - le Pour fair' mou - dre son grain, Pour fair' mou - dre son grain Re - tour - nez à la vil - le, L'mou - lin n'est pas en train. Ah! ah!

3e. COUPLET.

Al - lez dire à vot' fil - le Qu'ell' re - vien - ne de - main, Qu'ell' re - vien - ne de - main. Il lè - ve son é - clu - se, L'mou - lin se met en train Ah! ah!

4e. COUPLET.

La fill' s'est en - dor - mi - e Au tic tac du mou - lin, Au tic tac du mou - lin. Ré - veil - lez - vous ma mi - e, Car vo - tre sac est plein Ah! ah!

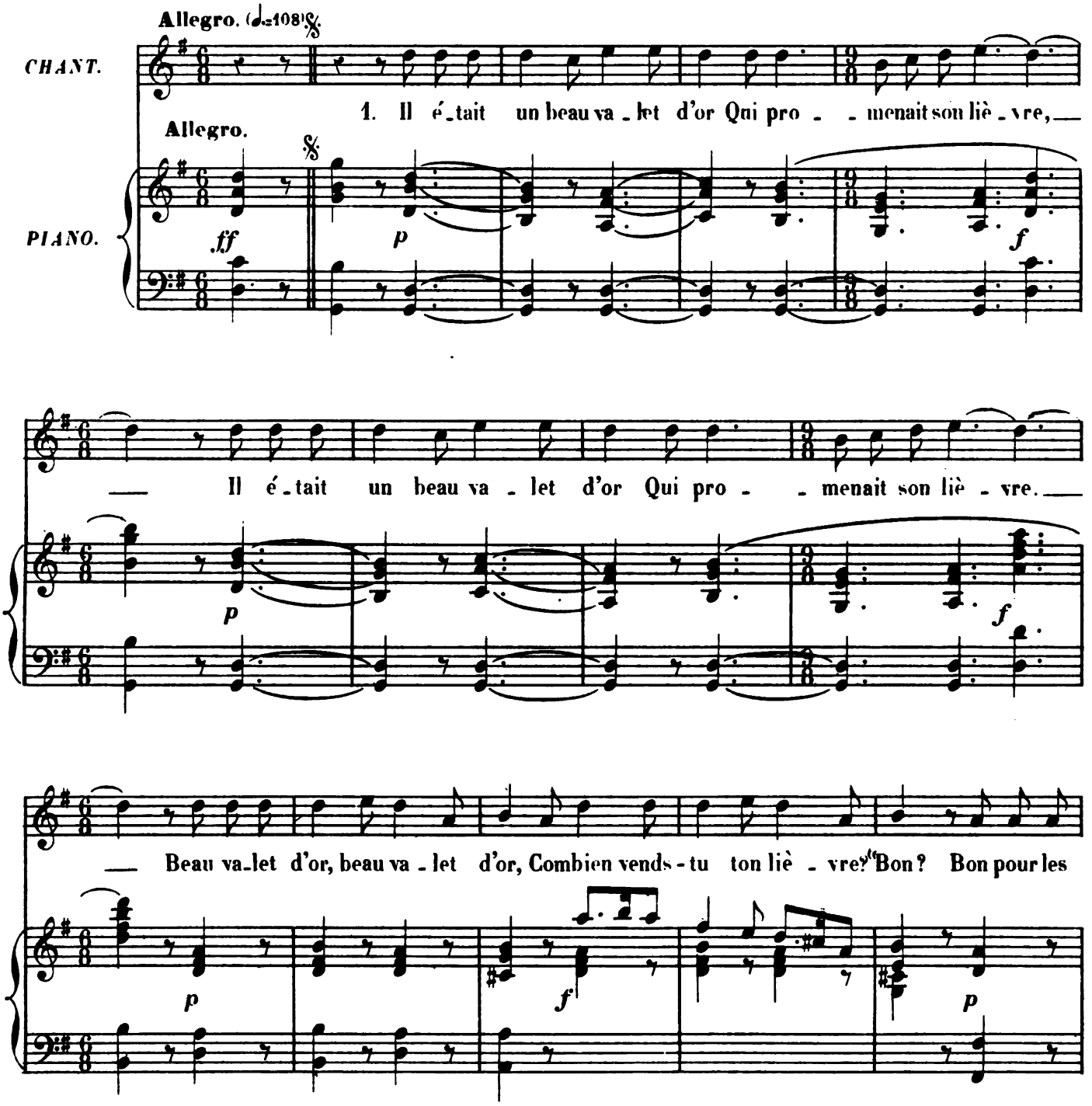
5e. COUPLET.

Di - tes à vo - tre mè - re Qu'ell' fas - se du le - vain Qu'ell' fas - se du le - vain, Pour fair' de la ga - let - te A votre a - mi Mar - tin Ah! ah!

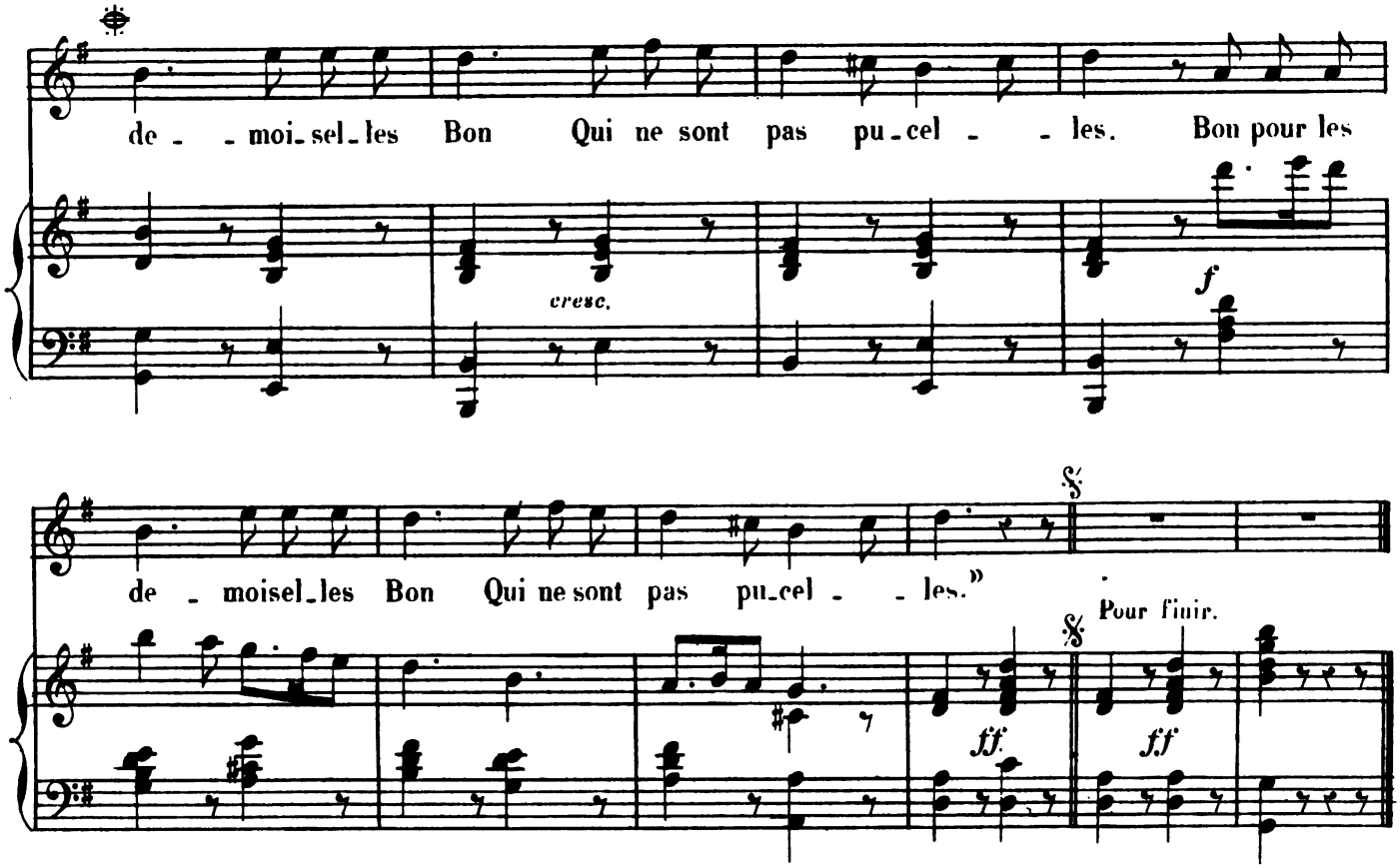
Chanté par Mr COQUIN chanvrier à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

IL ÉTAIT UN BEAU VALET D'OR



Digitized by Google



2e COUPLET.

Beau valet d'or beau va - let d'or Combien vends-tu ton liè - vre? Beau valet d'or beau va - let d'or Combien vends-tu ton liè - vre? Je le ven - drai pour un bai - ser Car vous me semblez bel - le, "Bon, Bon pour les

3e COUPLET.

Je le ven - drai pour un bai - ser Car vous me semblez bel - le Je le ven - drai pour un bai - ser Car vous me semblez bel - le Ell' prit le lièvre et l'at - ta - cha A trois brins de fougè - re, "Bon, Bon pour les

4e COUPLET.

Ell' prit le lièvre et l'at - ta - cha A trois brins de fougè - re; Ell' prit le lièvre et l'at - ta - cha A trois brins de fougè - re; Et pendant qu'il la ca - jo - lait Au bois s'en fut le liè - vre, "Bon, Bon pour les

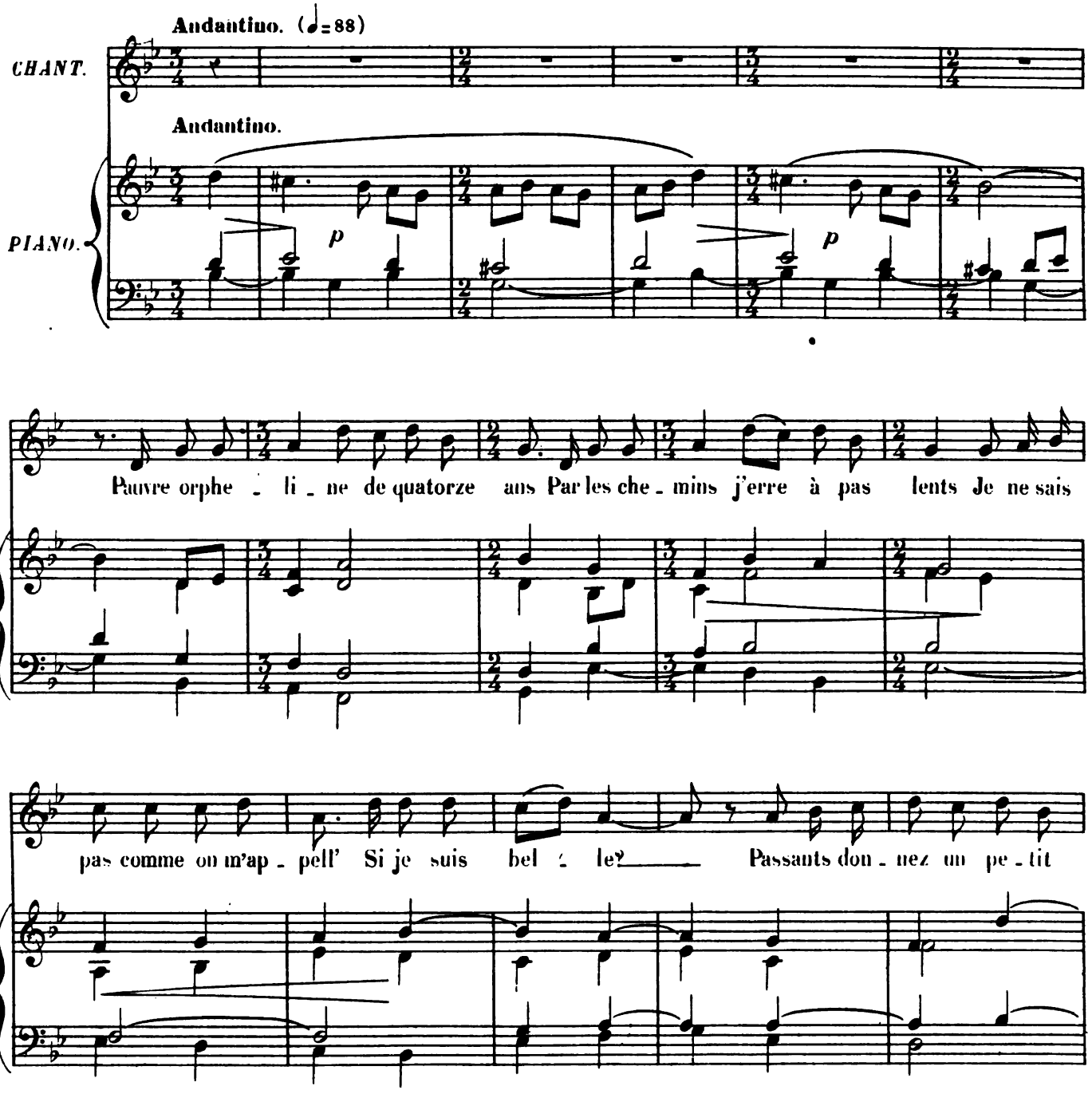
5e COUPLET.

Et pendant qu'il la ca - jo - lait Au bois s'en fut le liè - vre, Et pendant qu'il la ca - jo - lait Au bois s'en fut le liè - vre; L'beau valet d'or courut a - près Aban - don - nant la bel' - le, "Bon, Bon pour les

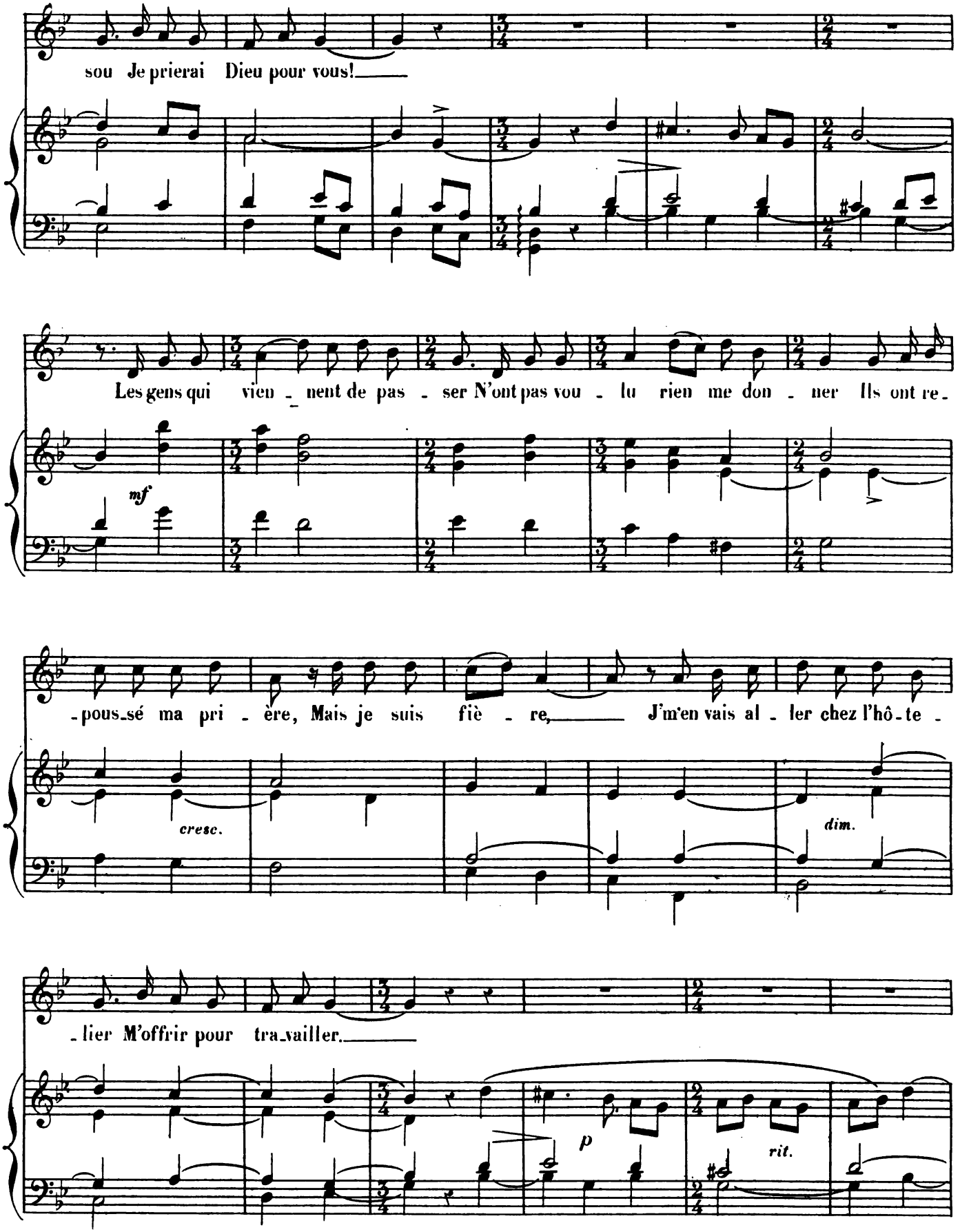
Chanté par Mr GEORGES AUZOUX à Vattelot-sur-mer.

Digitized by Google

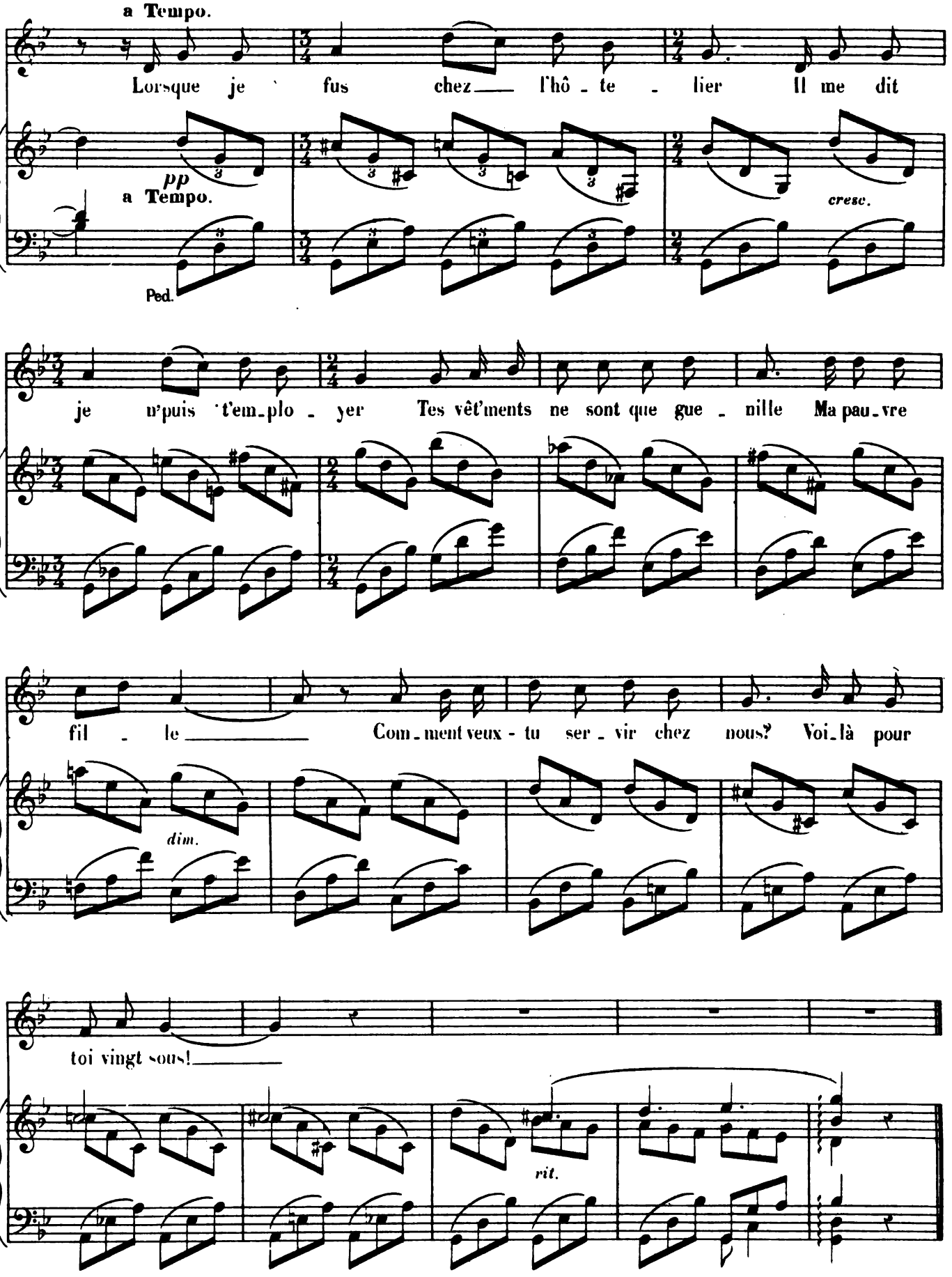
LA MENDIANTE



Digitized by Google

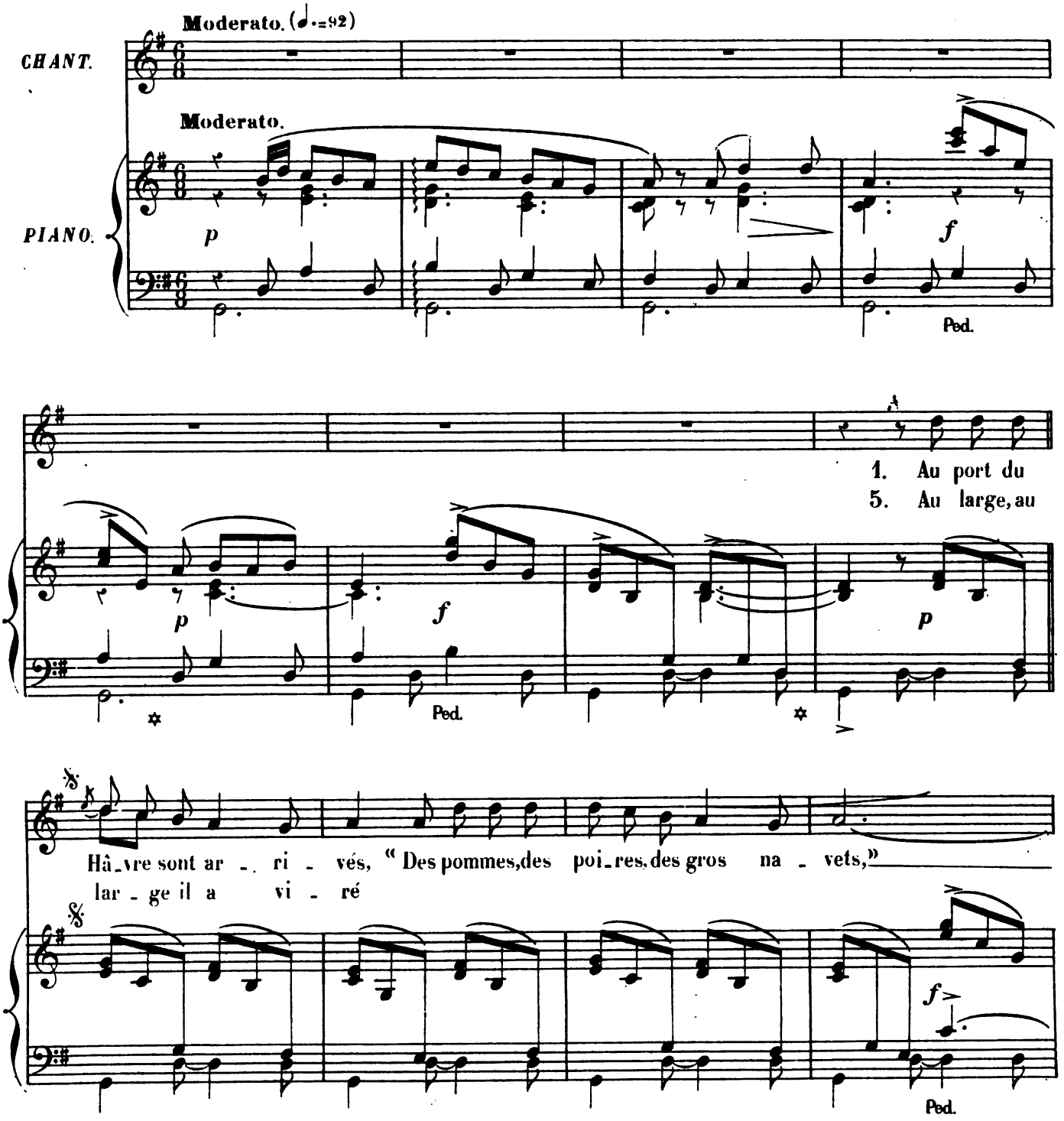


Digitized by Google

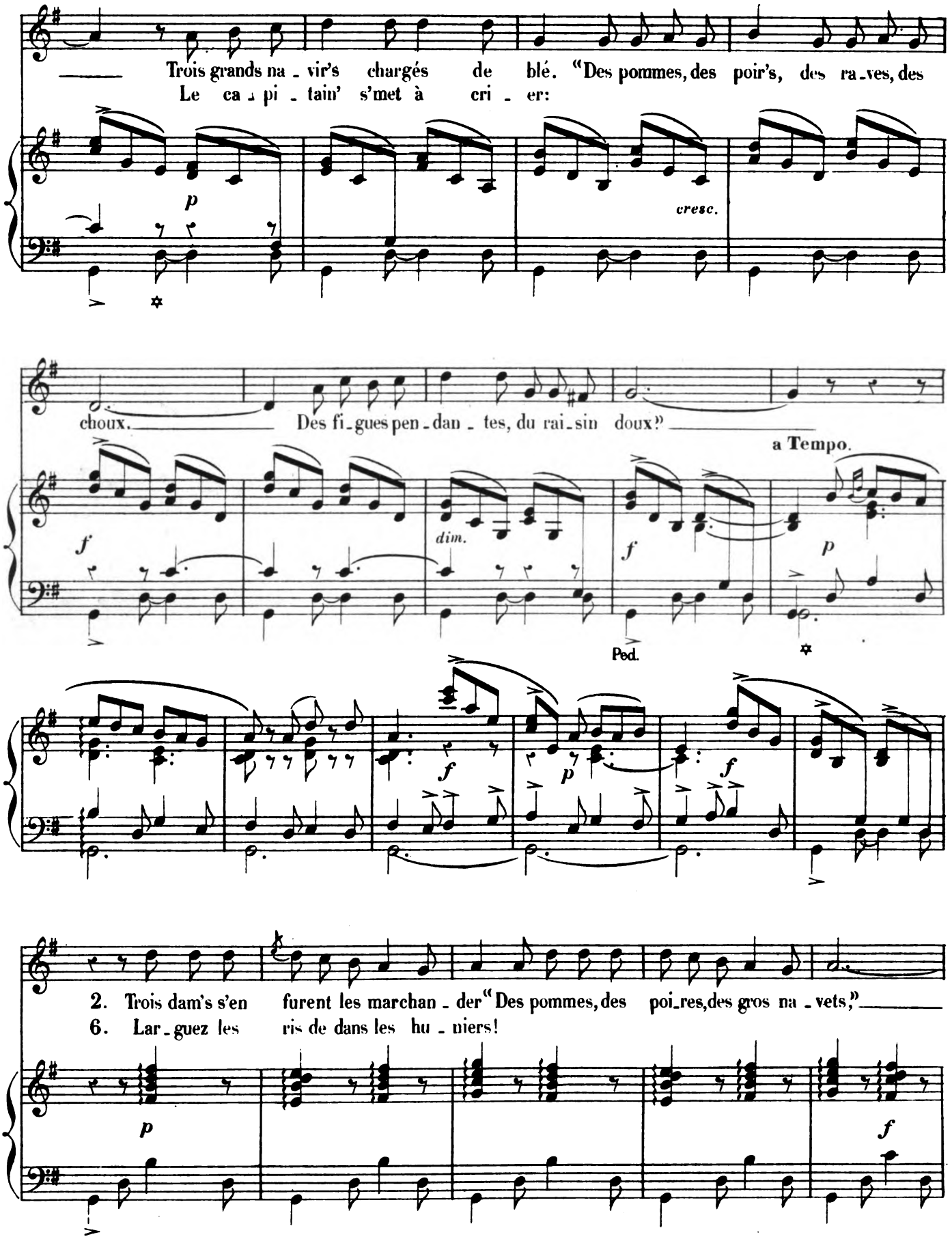


Digitized by Google

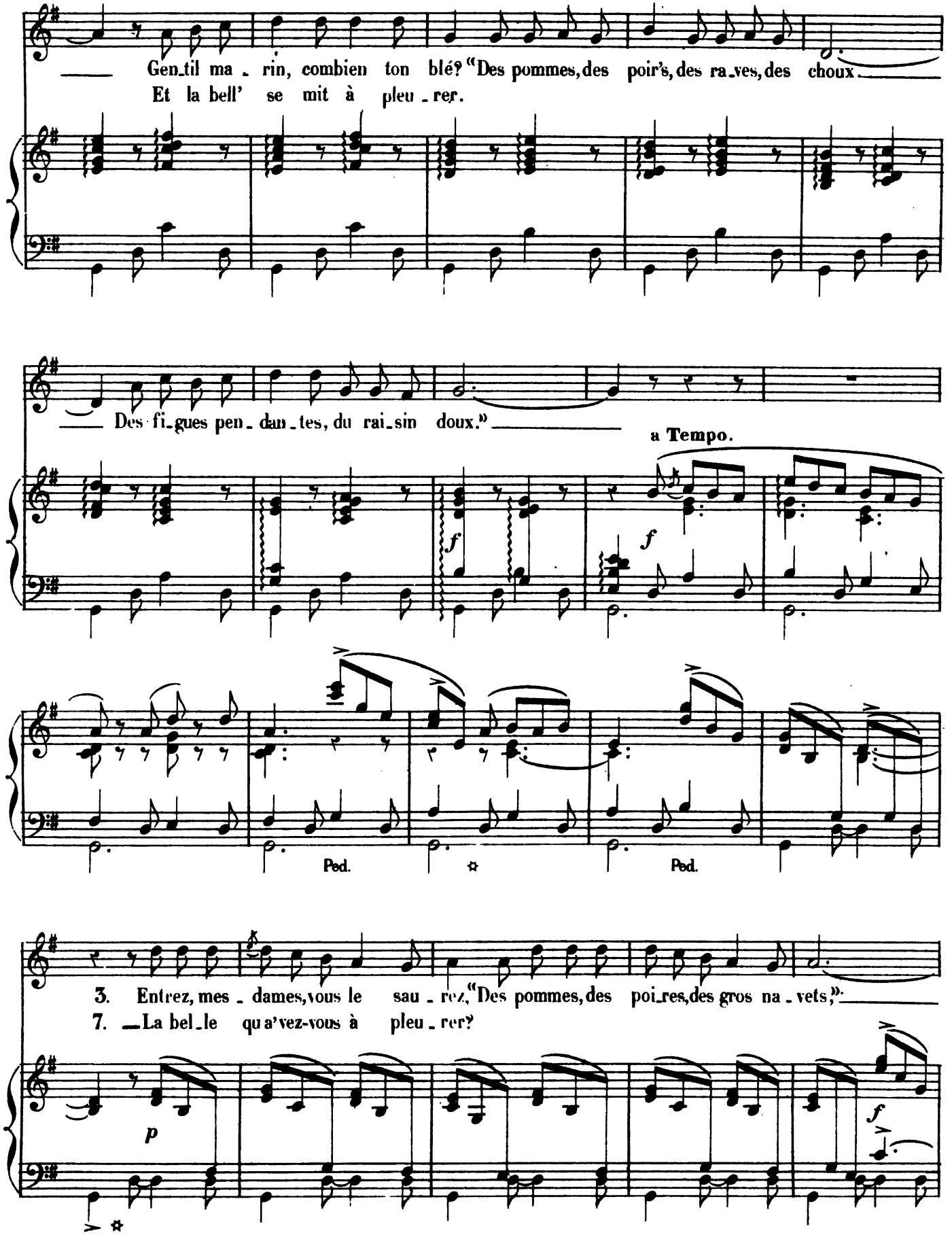
AU PORT DU HÂVRE



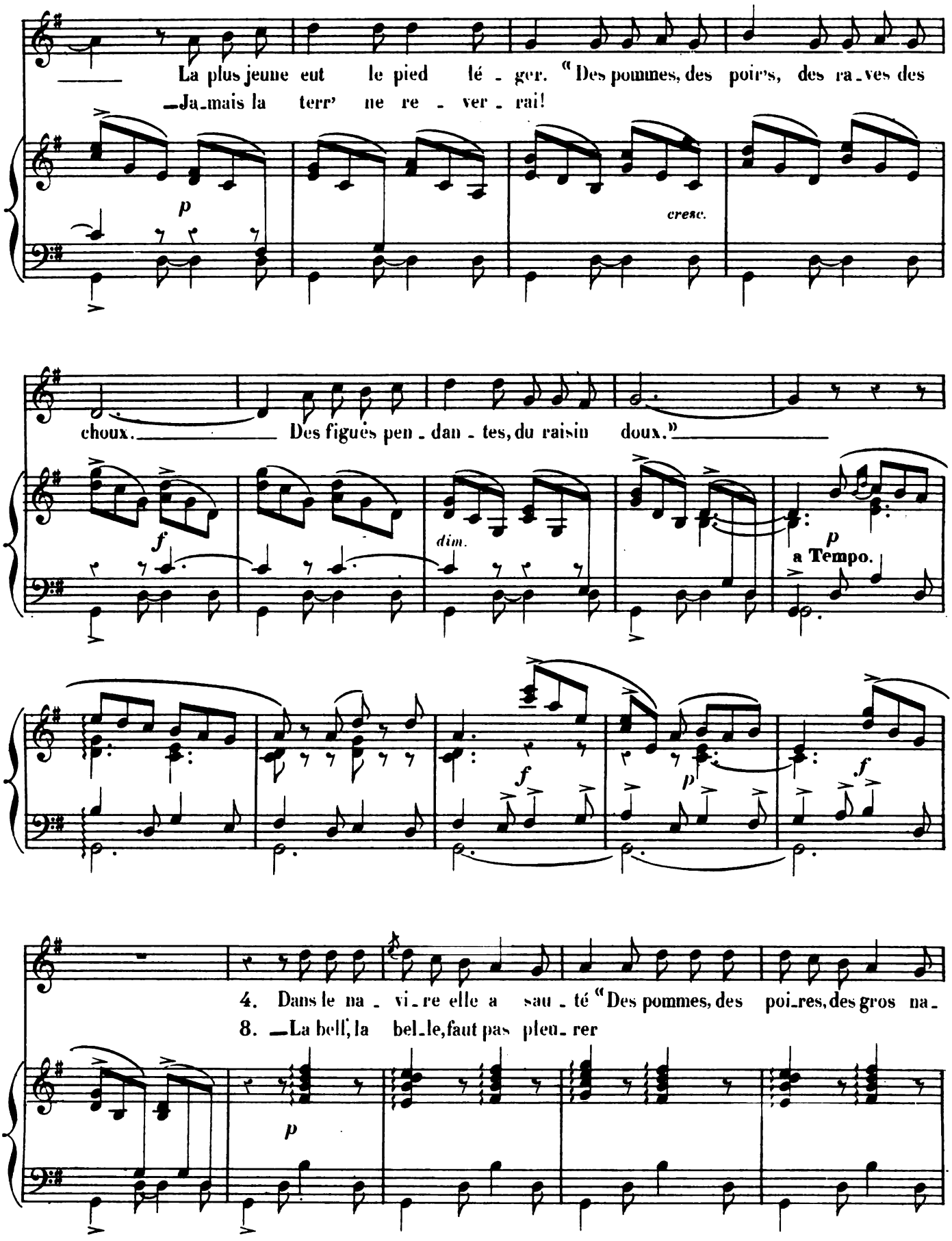
Digitized by Google



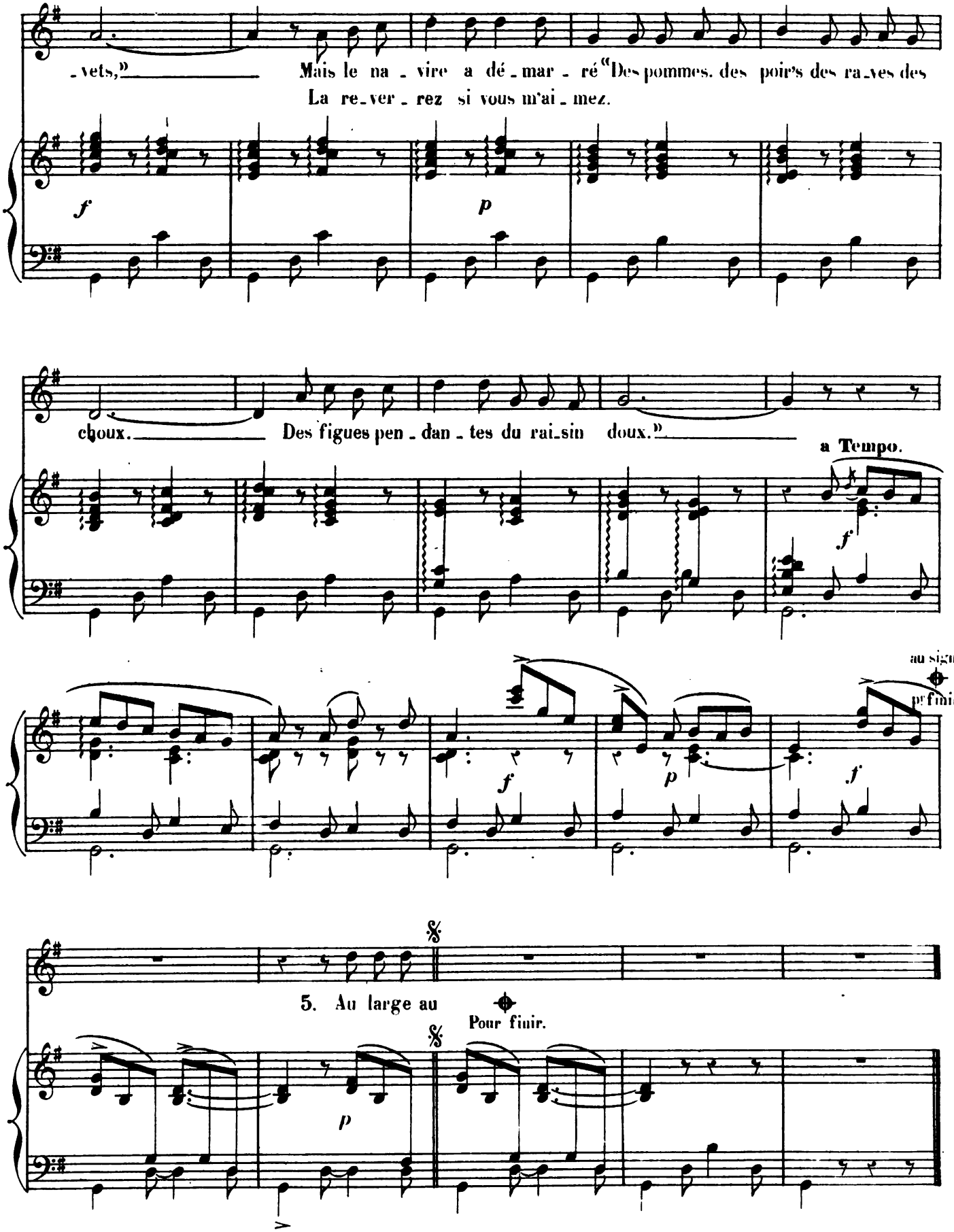
Digitized by Google



Digitized by Google



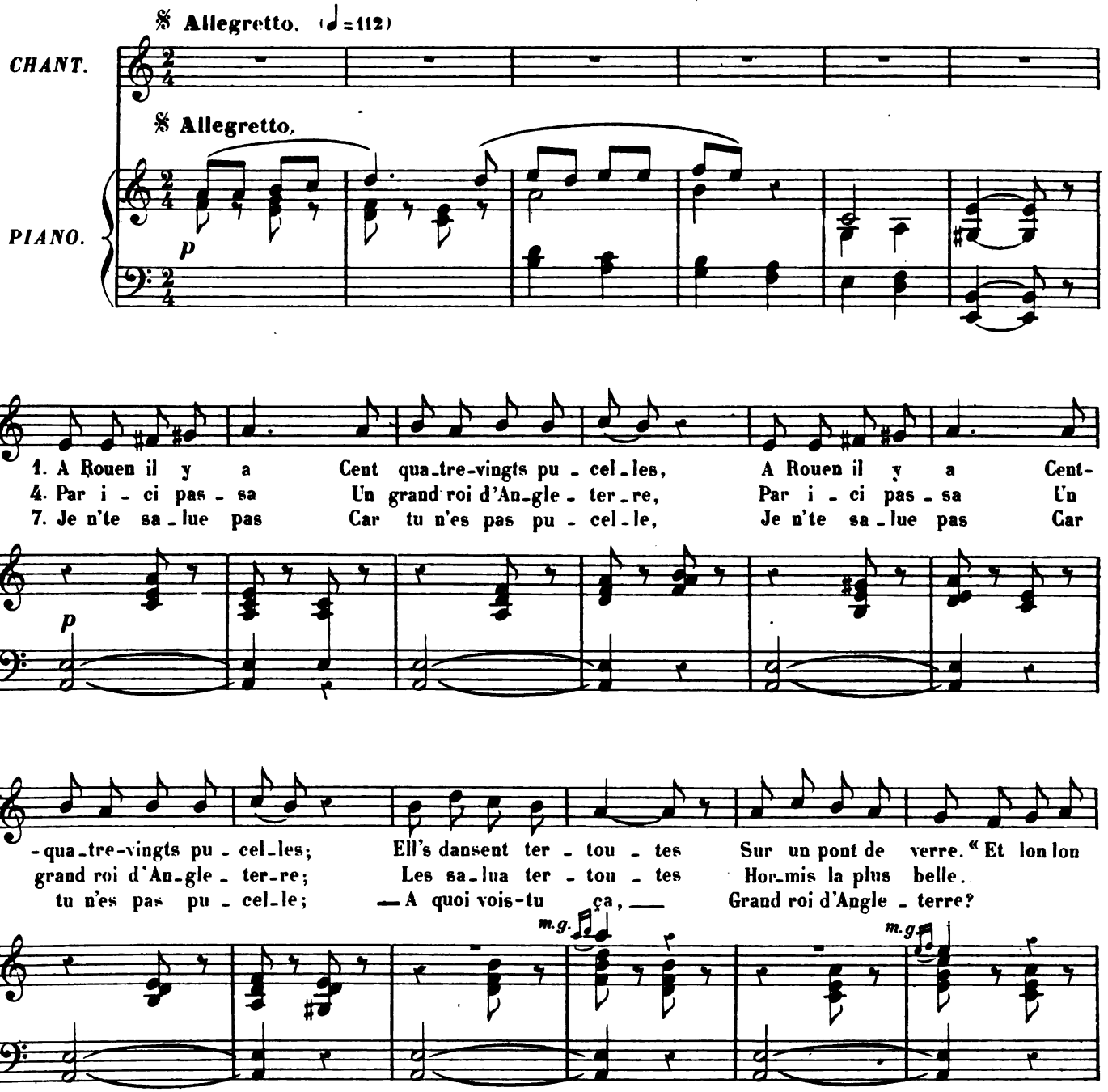
Digitized by Google



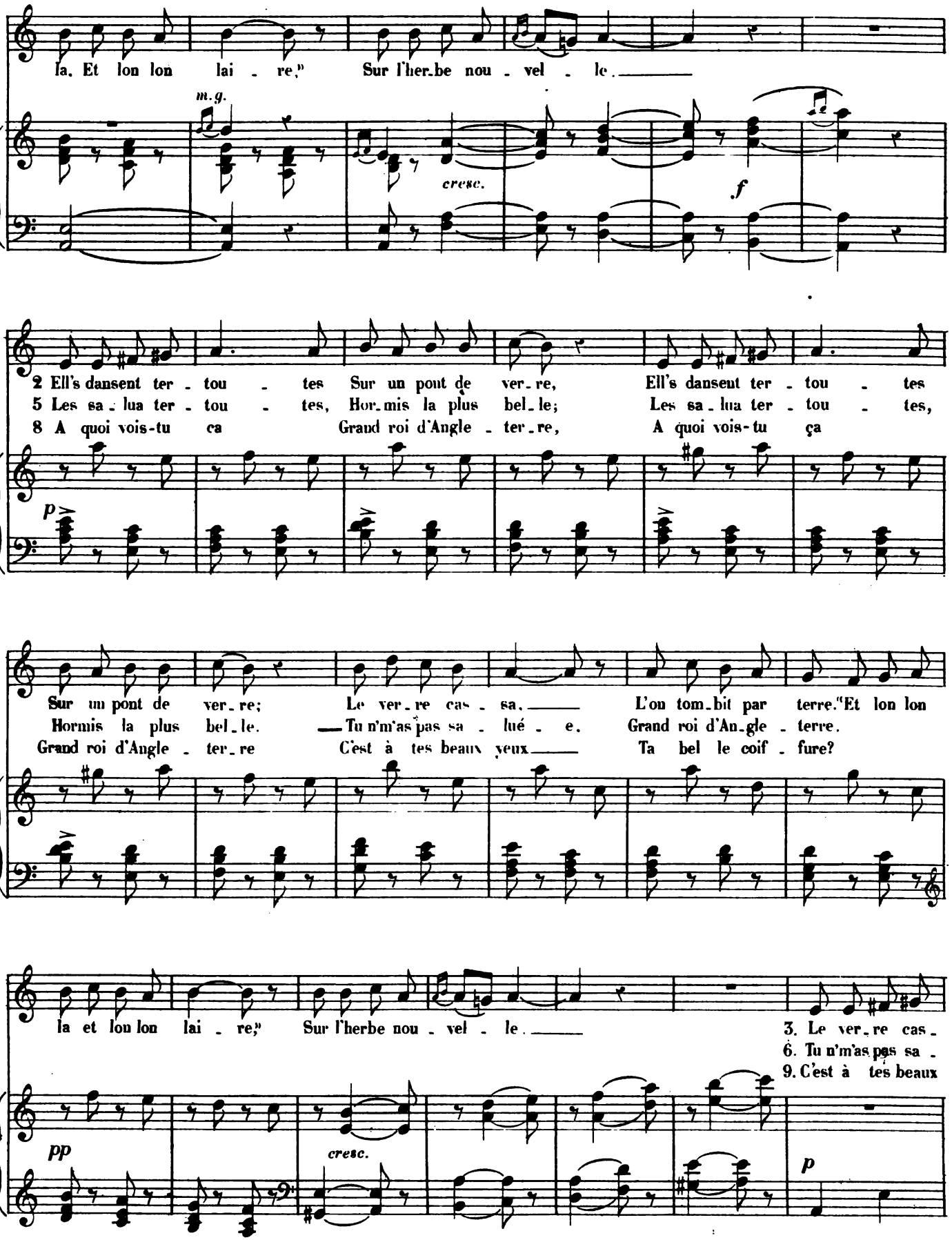
E. M. 10. Chanté par Mr AVENEL, journalier à Anglesqueville.

Digitized by Google

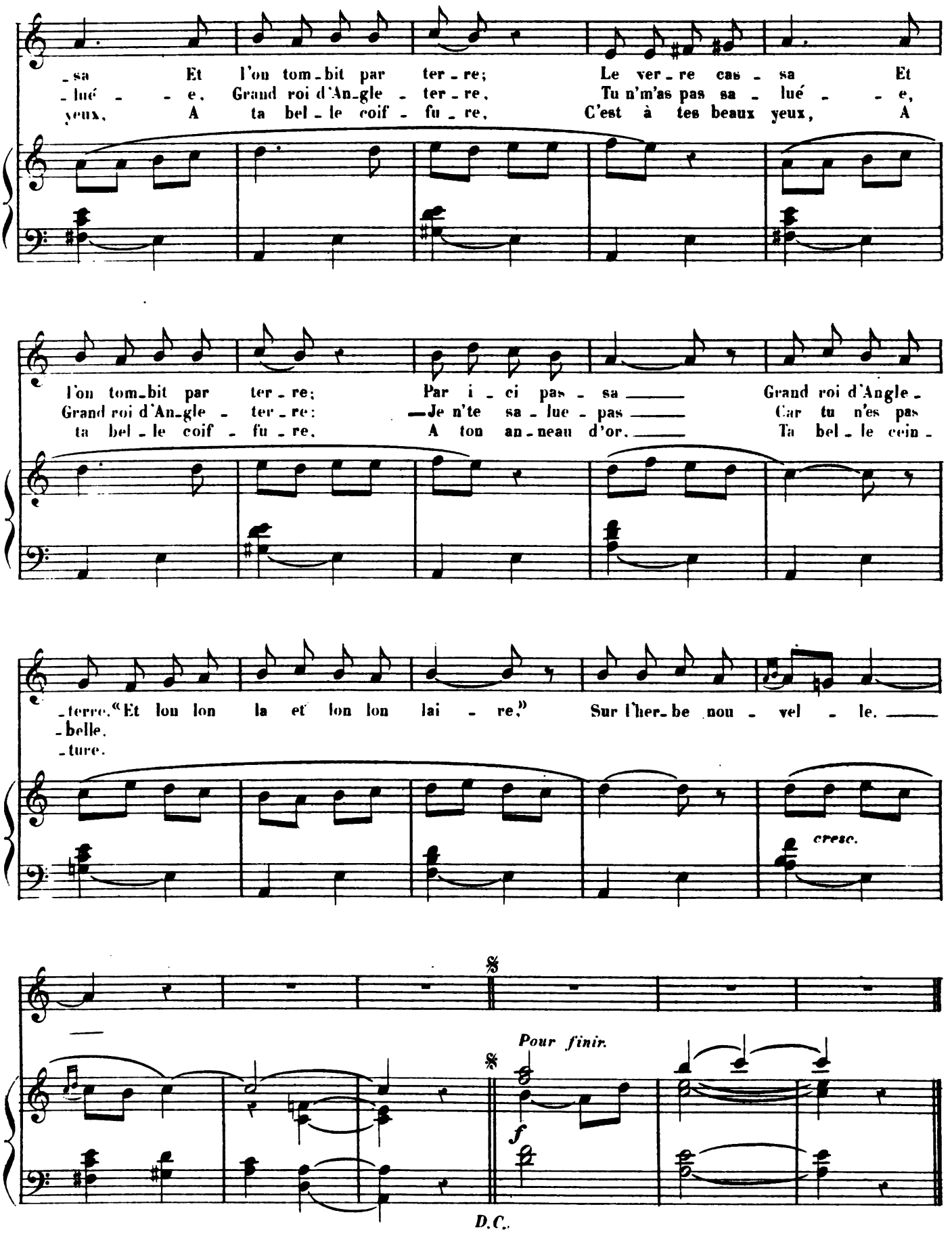
LES FILLES DE ROUEN



Digitized by Google



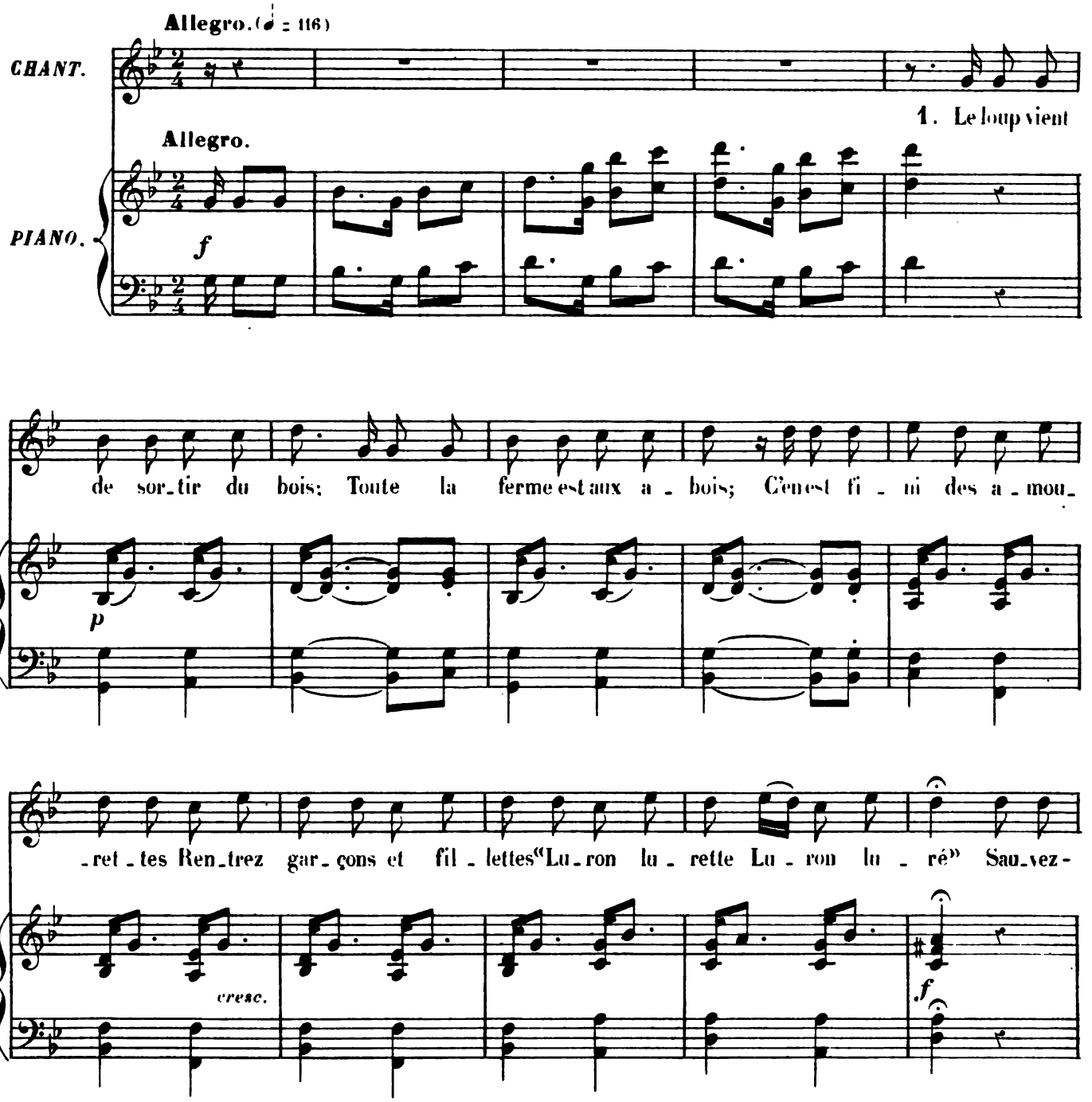
Digitized by Google



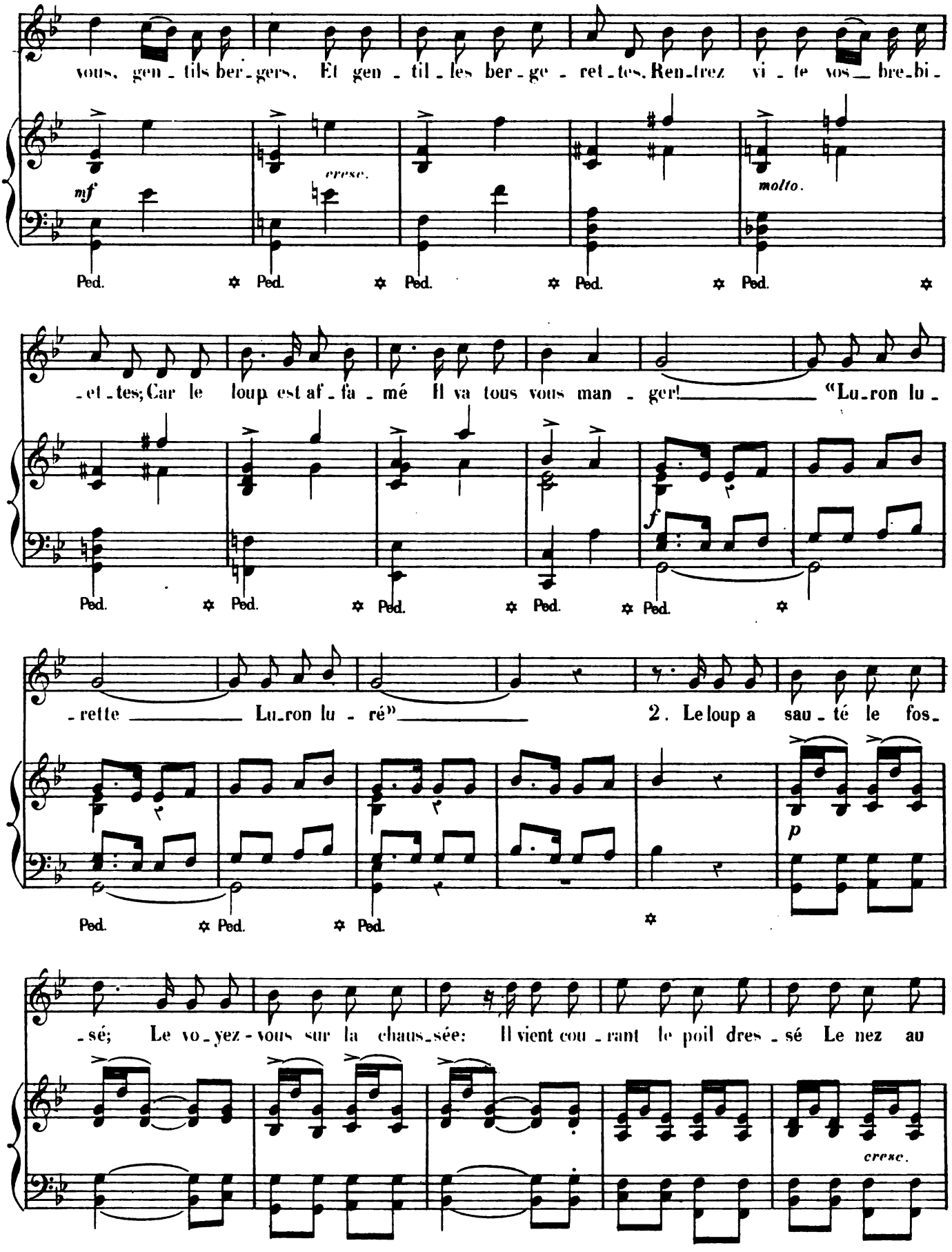
Chanté par Mr FERRY journalier à Anglesqueville.

Digitized by Google

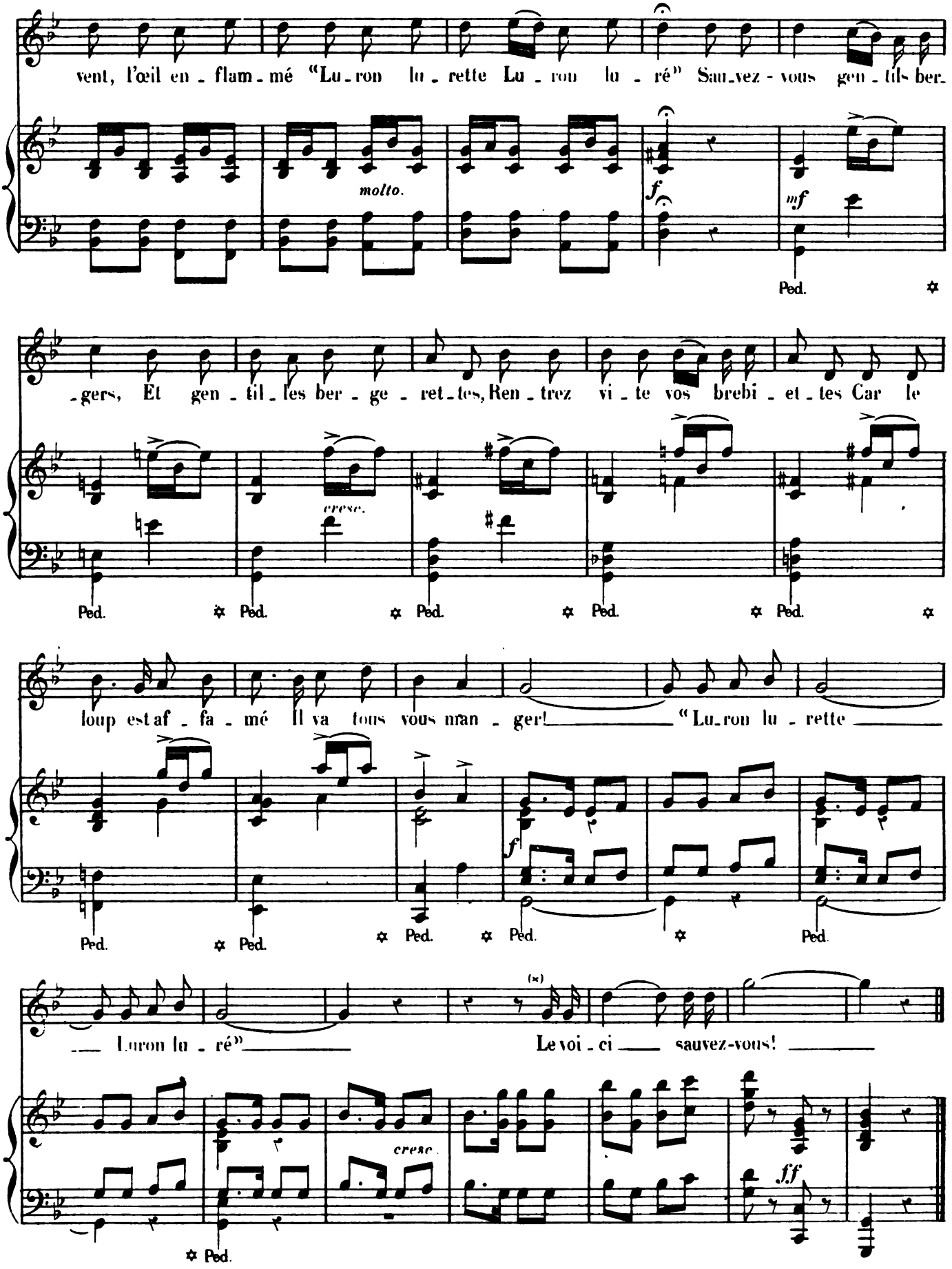
LA BERGERIE EN DANGER



Digitized by Google



Digitized by Google

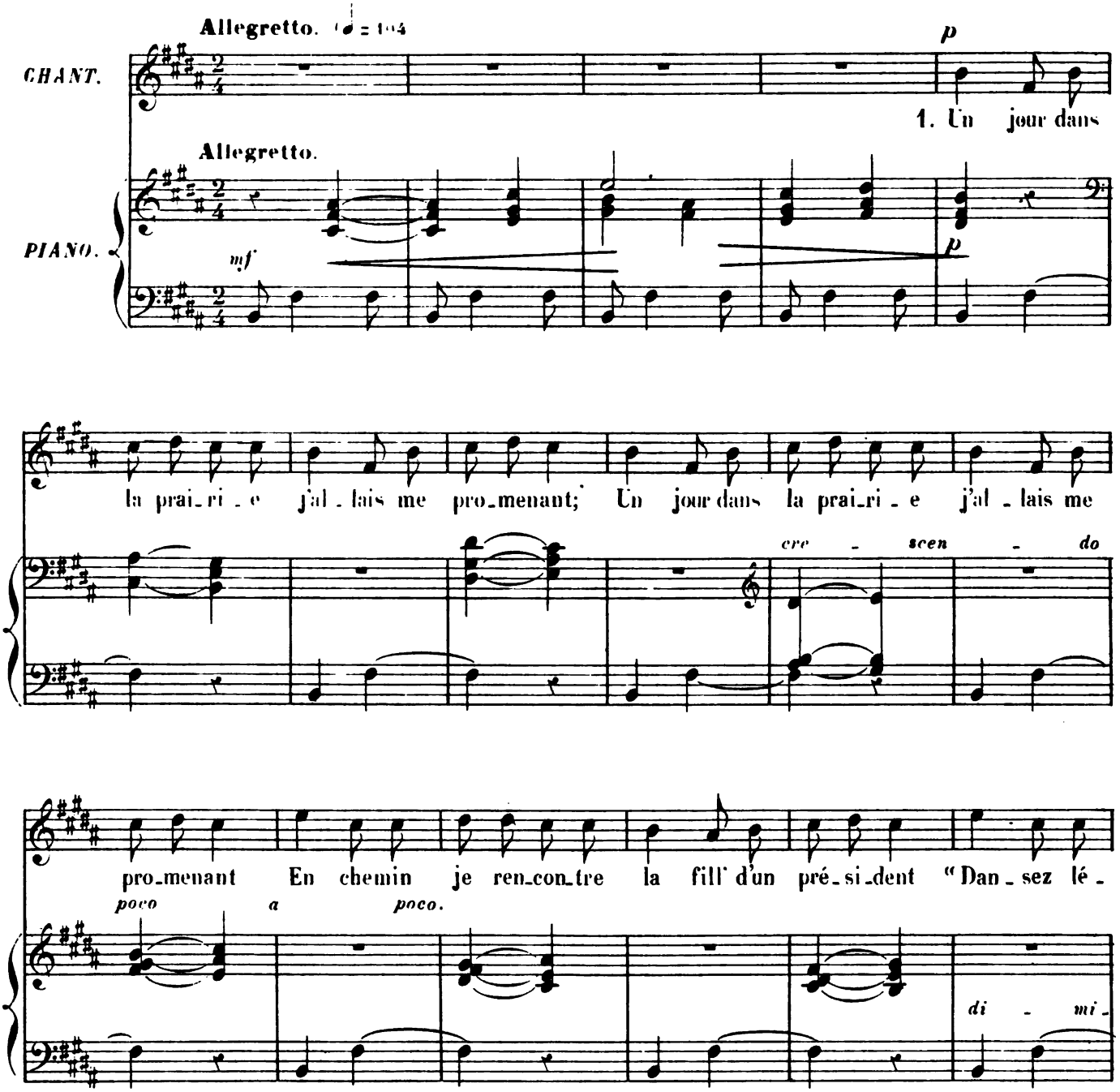


(×) Conclusion ajoutée par l'AUTEUR.

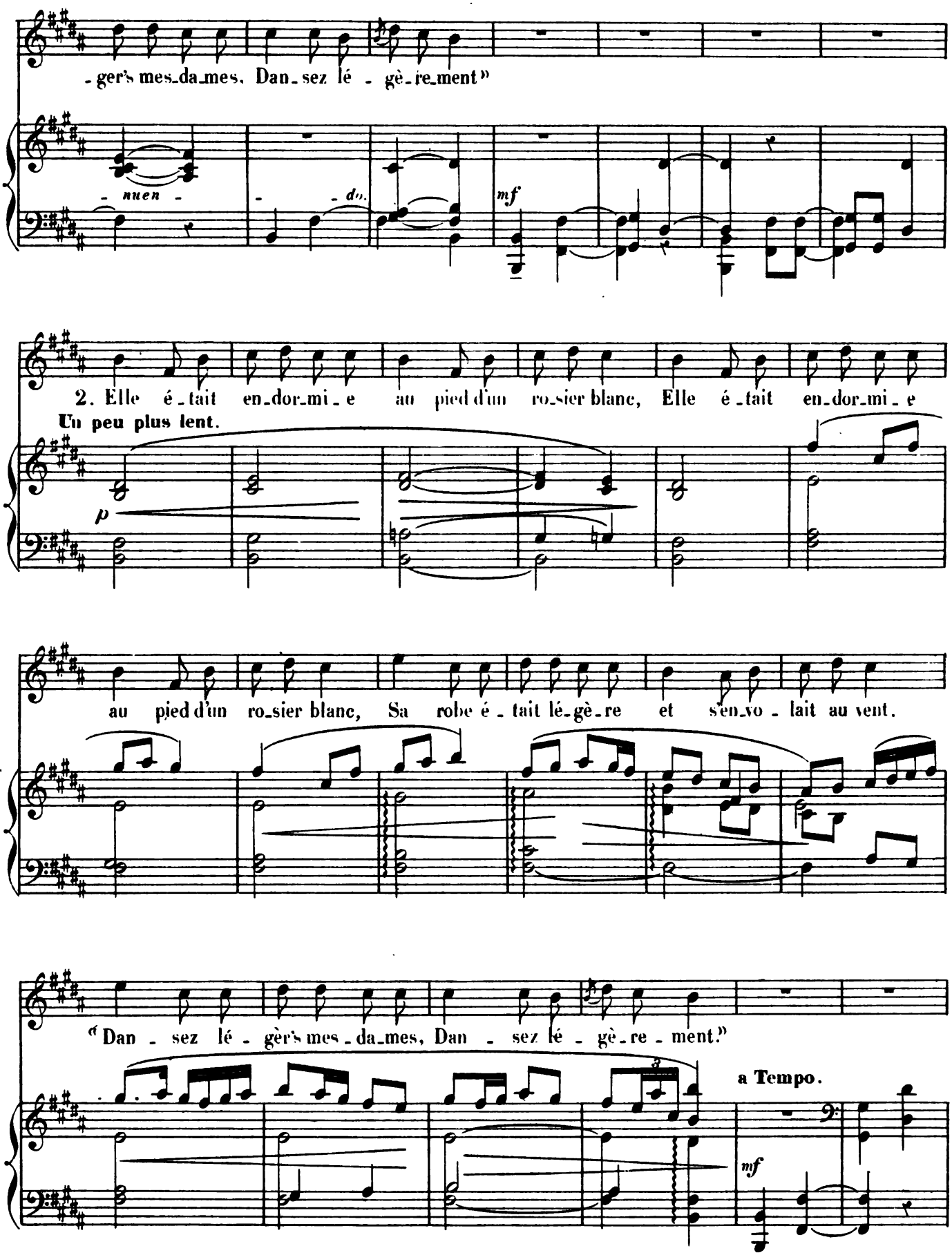
E. M. 10. Chanté par Mr PAUL AUBOURG fils à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

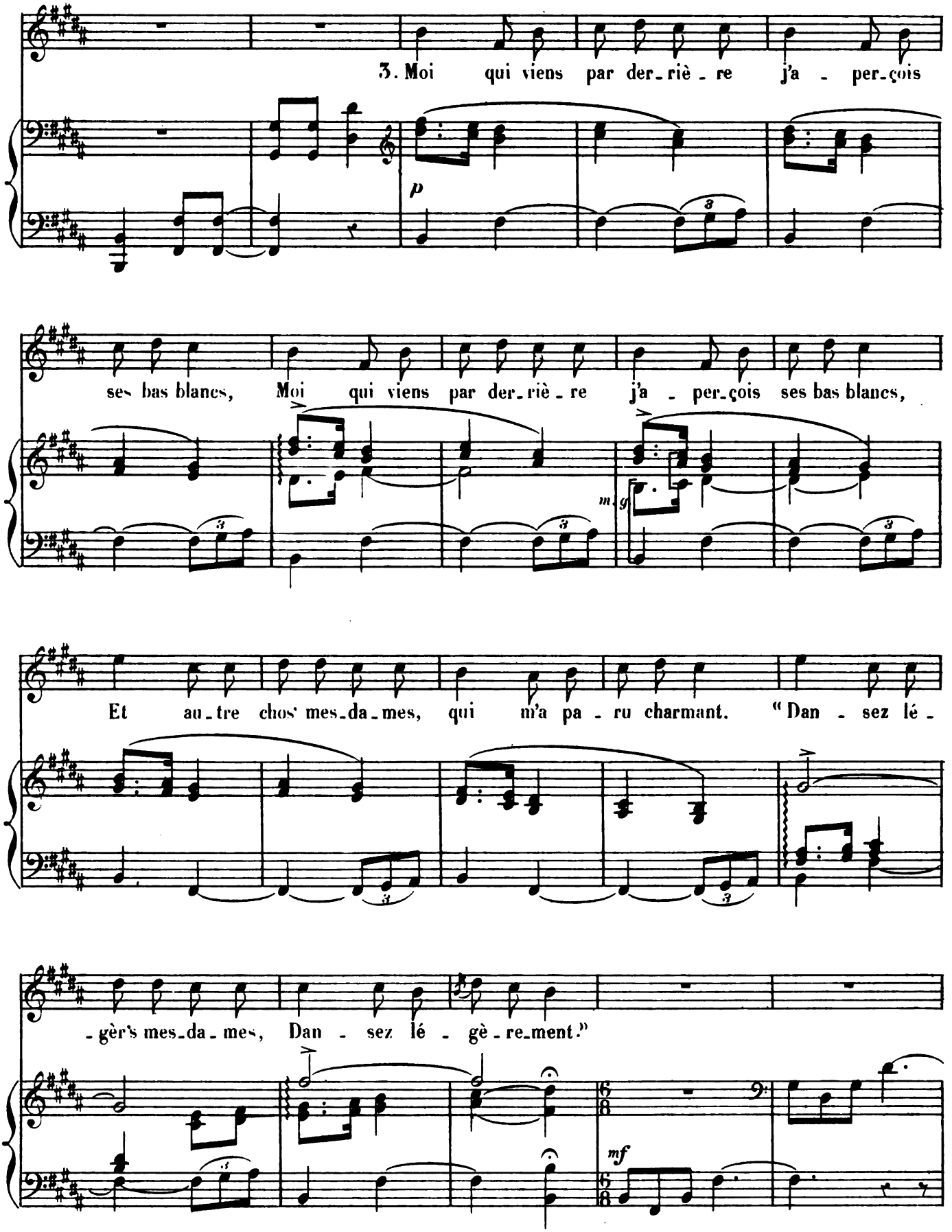
UN JOUR DANS LA PRAIRIE



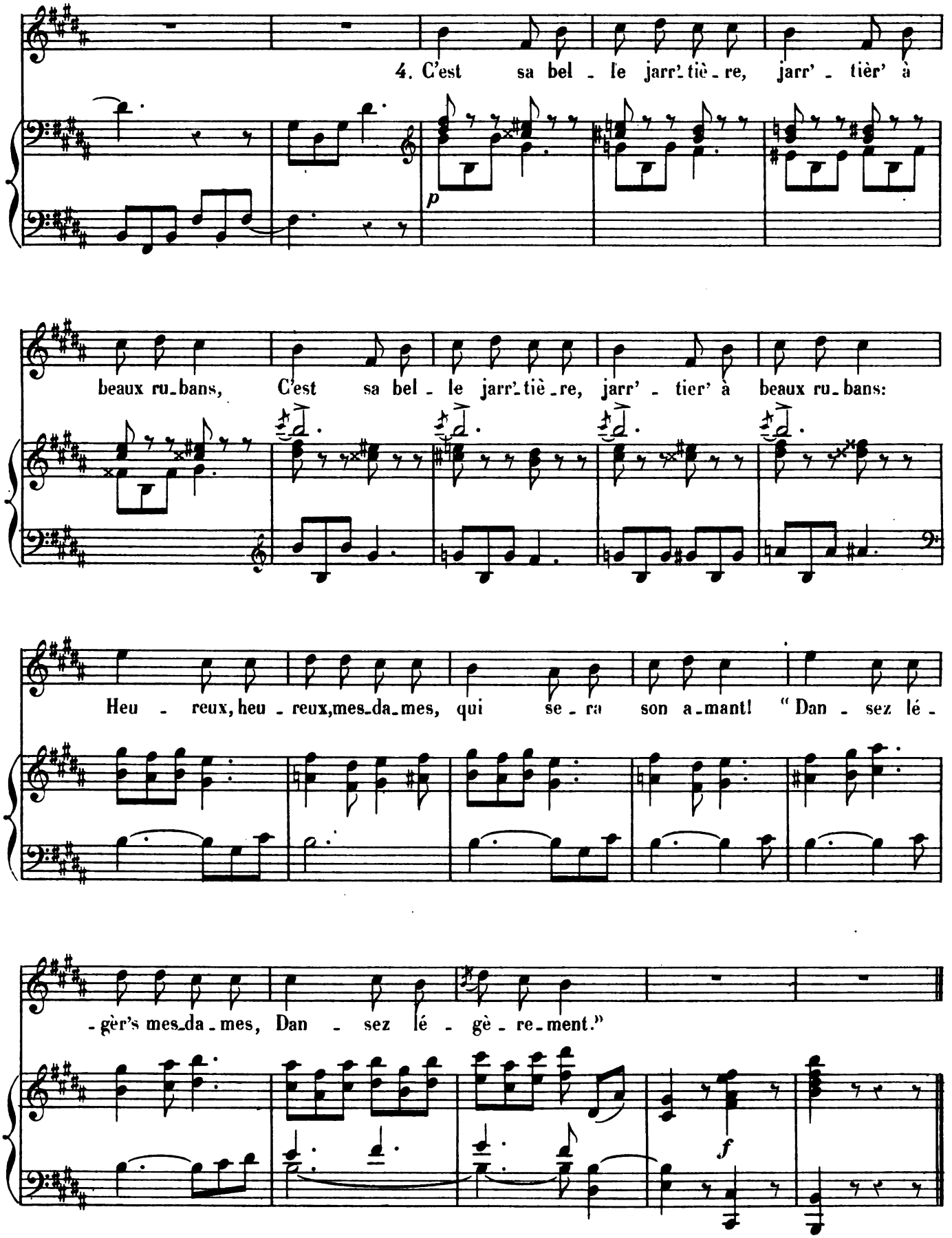
Digitized by Google



Digitized by Google



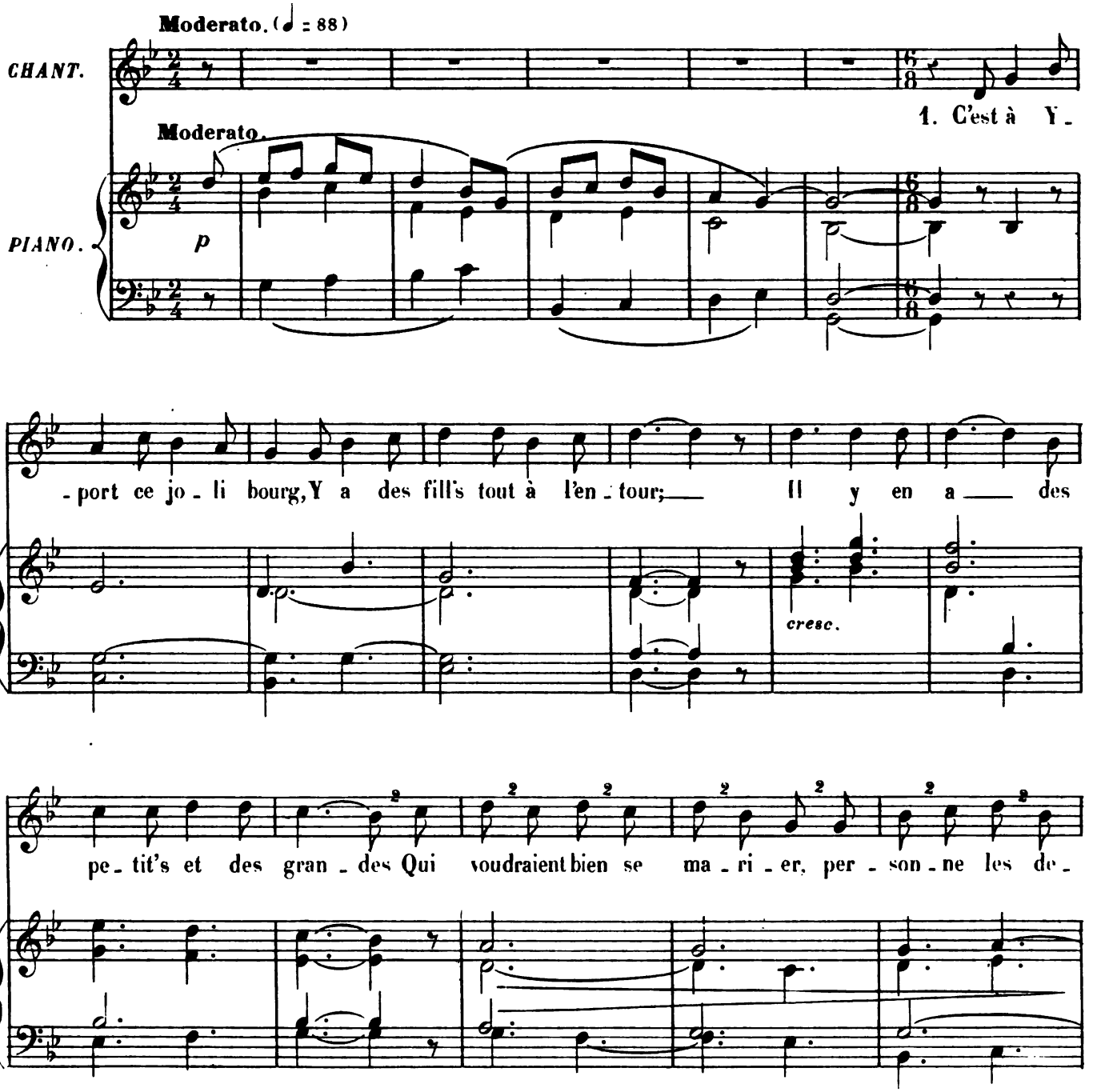
Digitized by Google



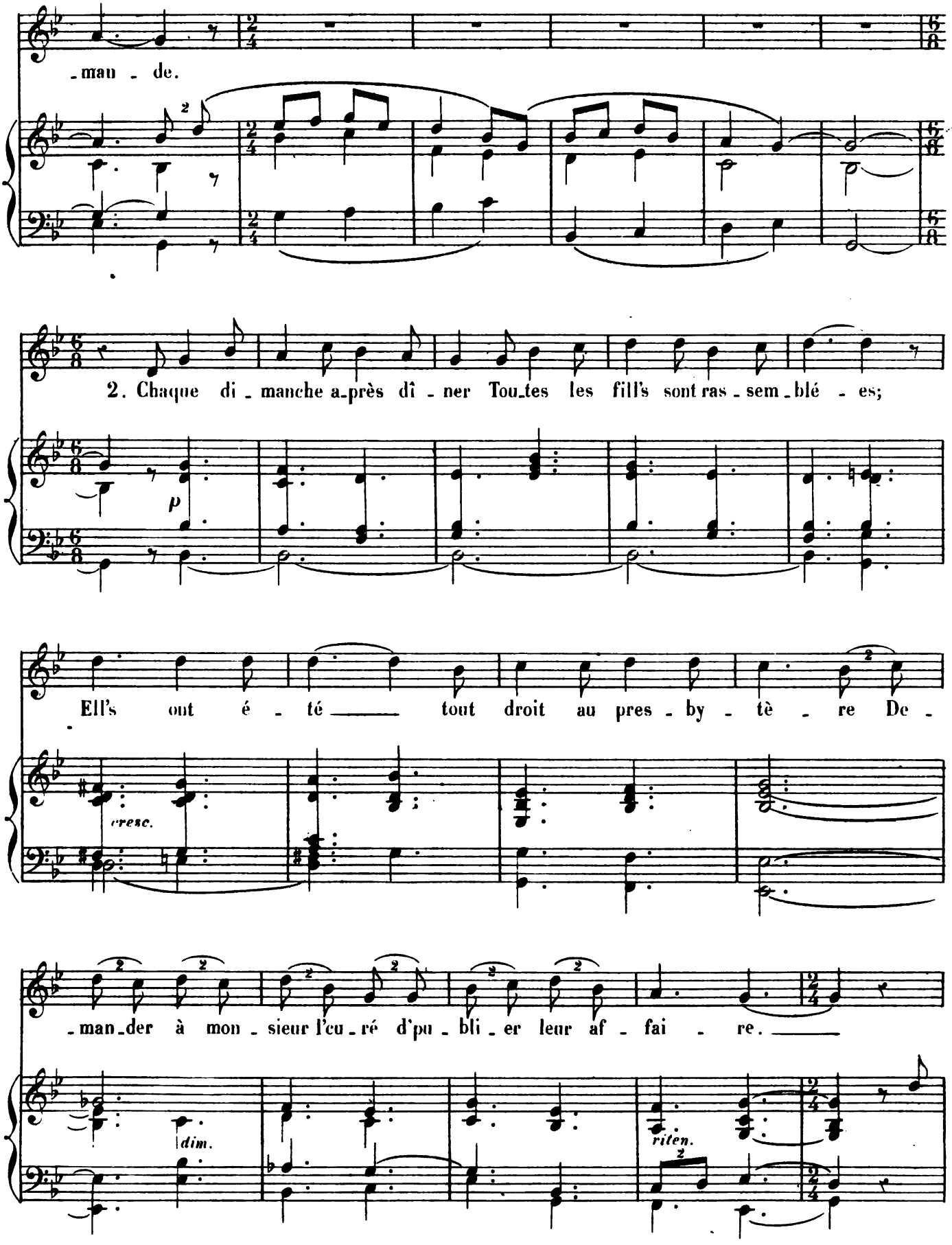
Chanté par Mme Ludivine Lécuyer à Brandeville.

Digitized by Google

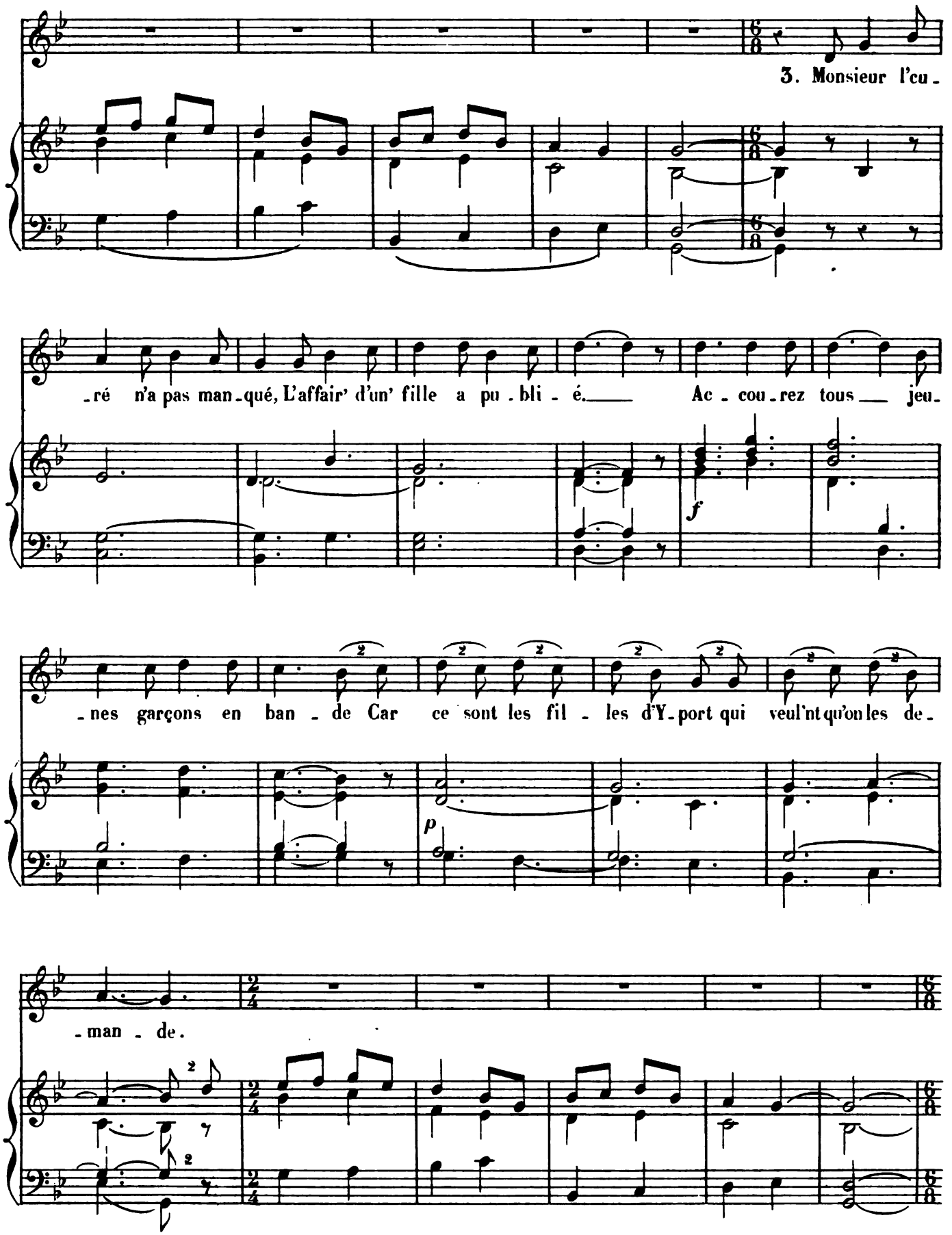
LES FILLES D'YPORT



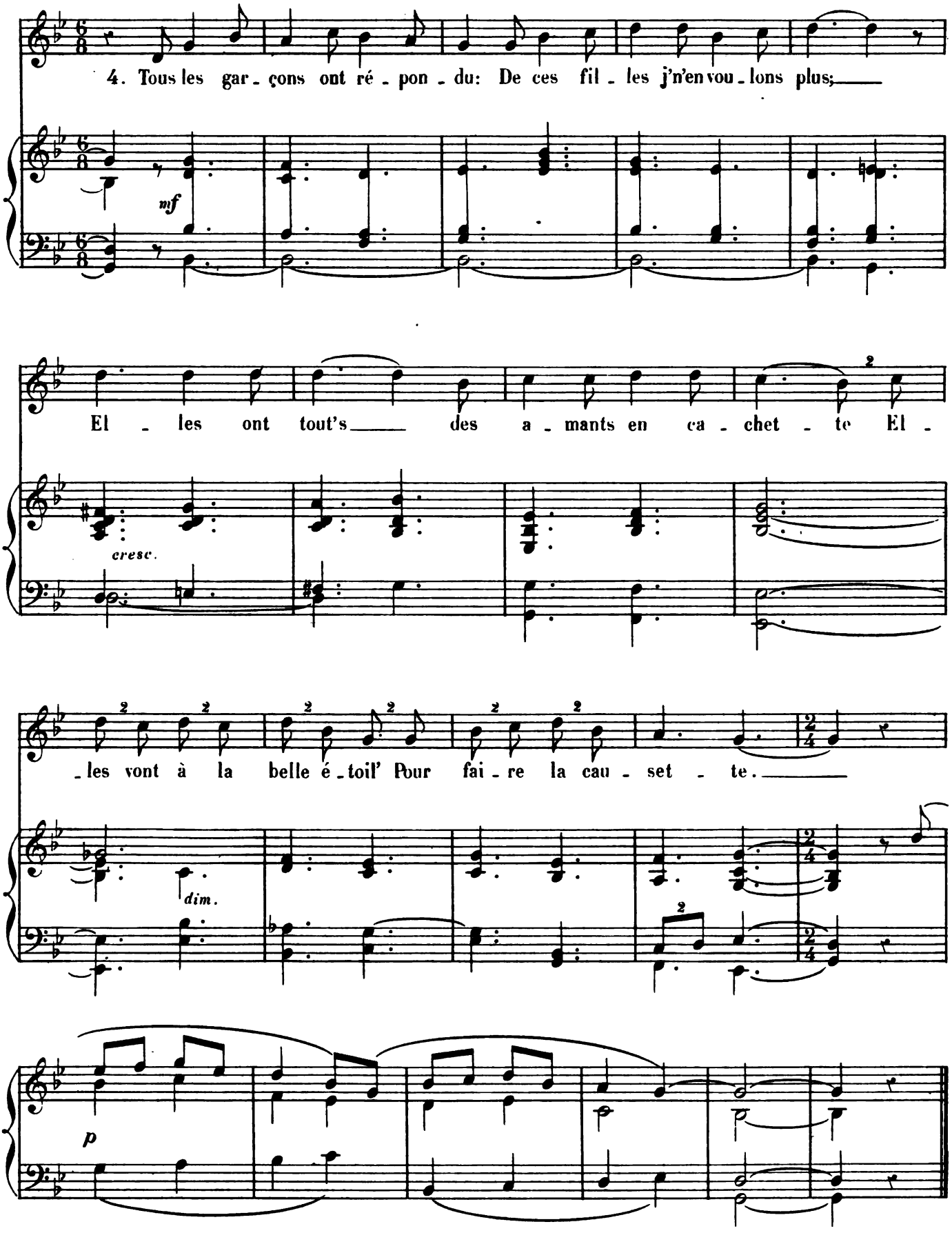
Digitized by Google



Digitized by Google



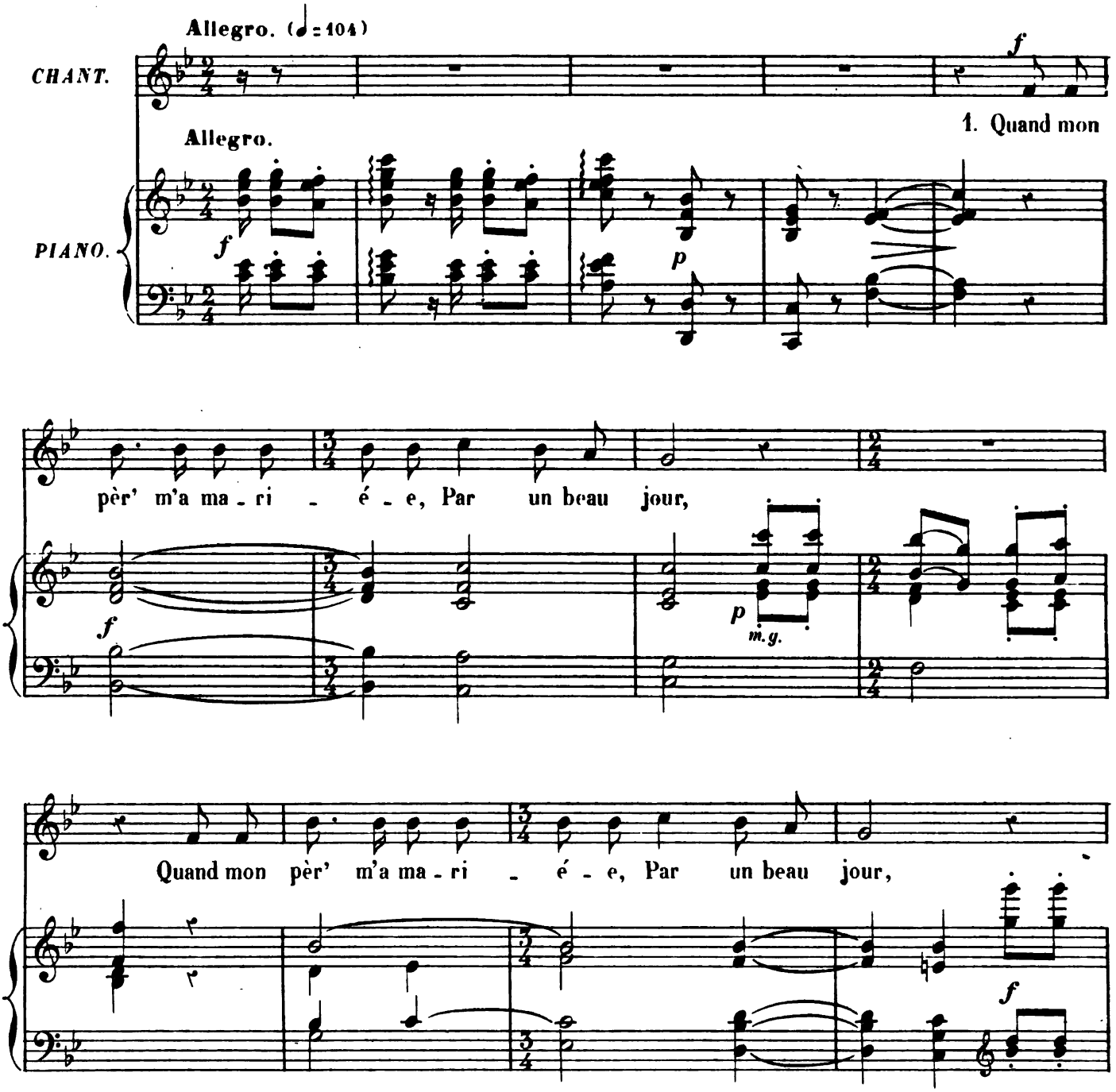
Digitized by Google



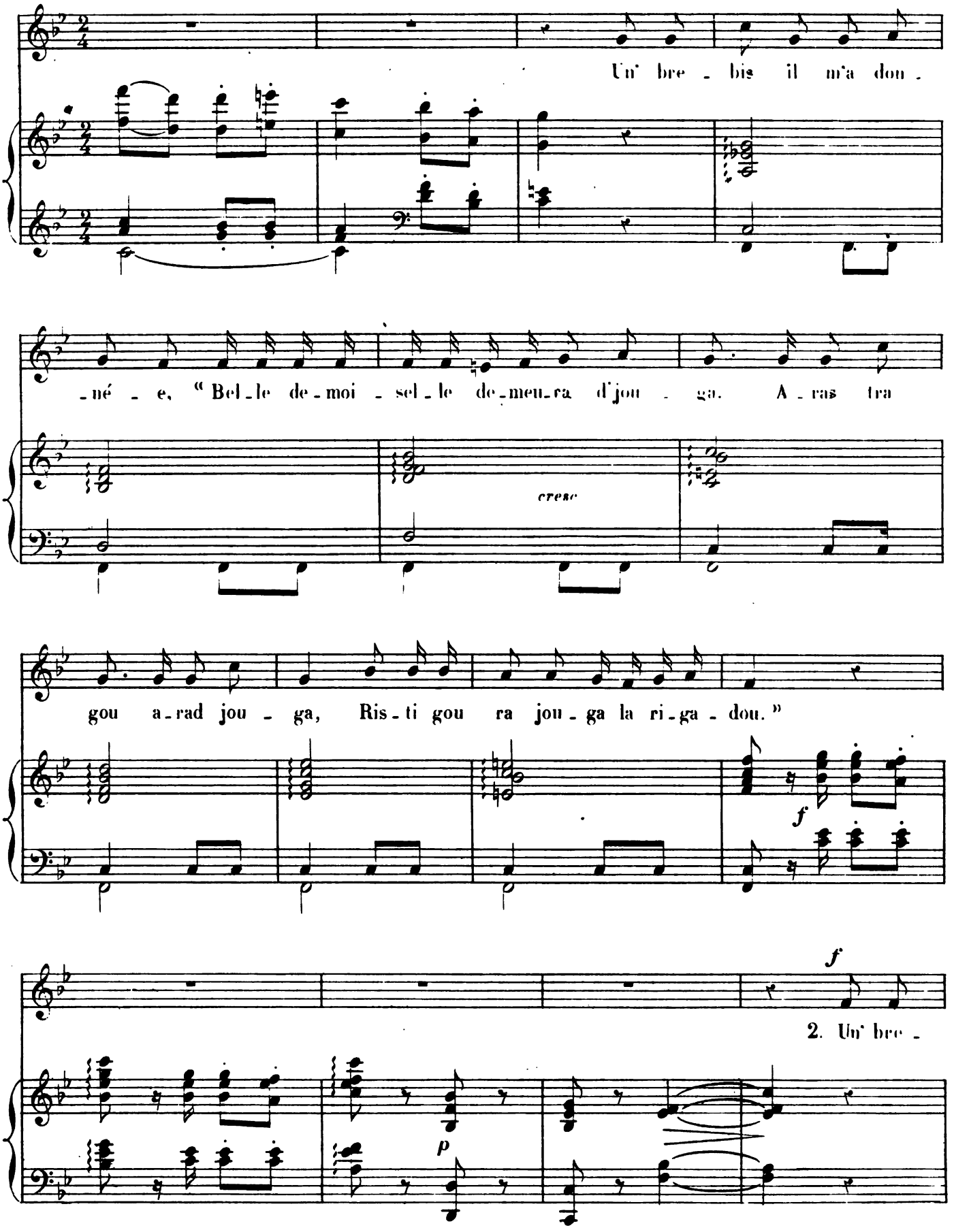
Chanté par SIMON GUEST aîné fermier à Vaucottes.

Digitized by Google

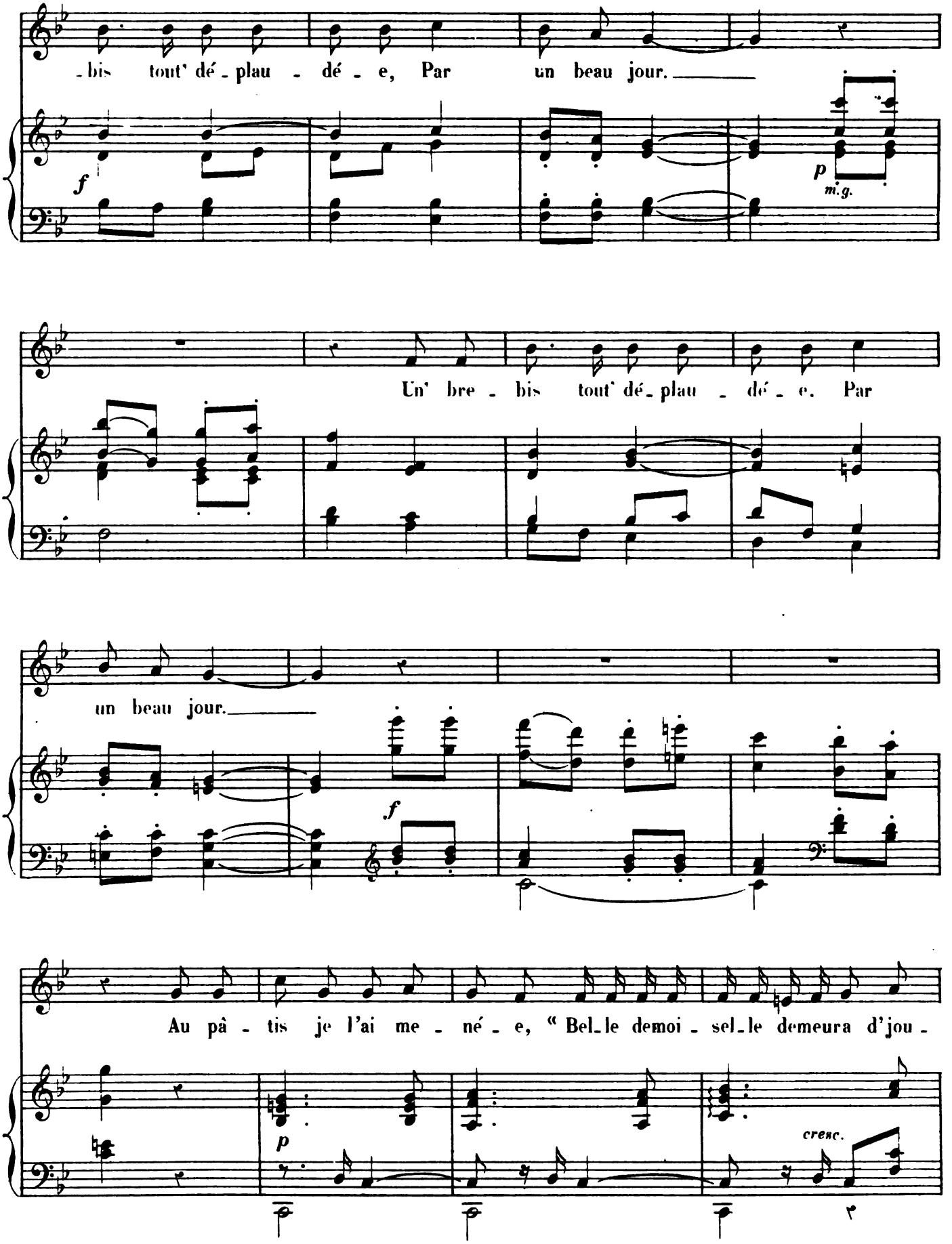
QUAND MON PÈRE M'A MARIÉE



Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

-ga, A-ras tra gou, a-rad jou-ga, Ris-ti gou-ra jou-ga la ri-ga

dou. »

f

3. Mais le loup me l'a man-

f *m.g.*

f

-gé-e, Par un beau jour.

p *m.g.*

Mais le loup me l'a man-

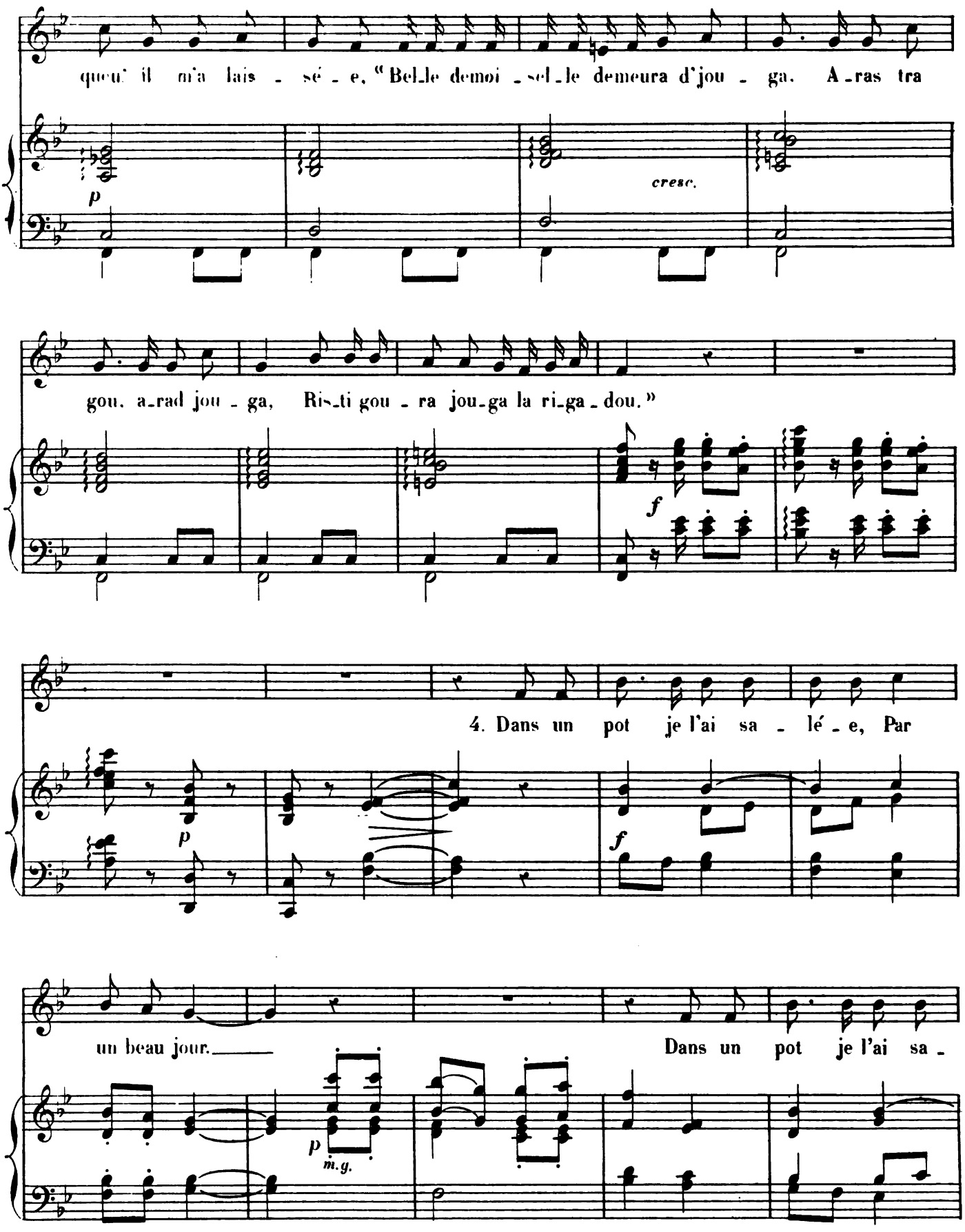
-gé-e, Par un beau jour.

p

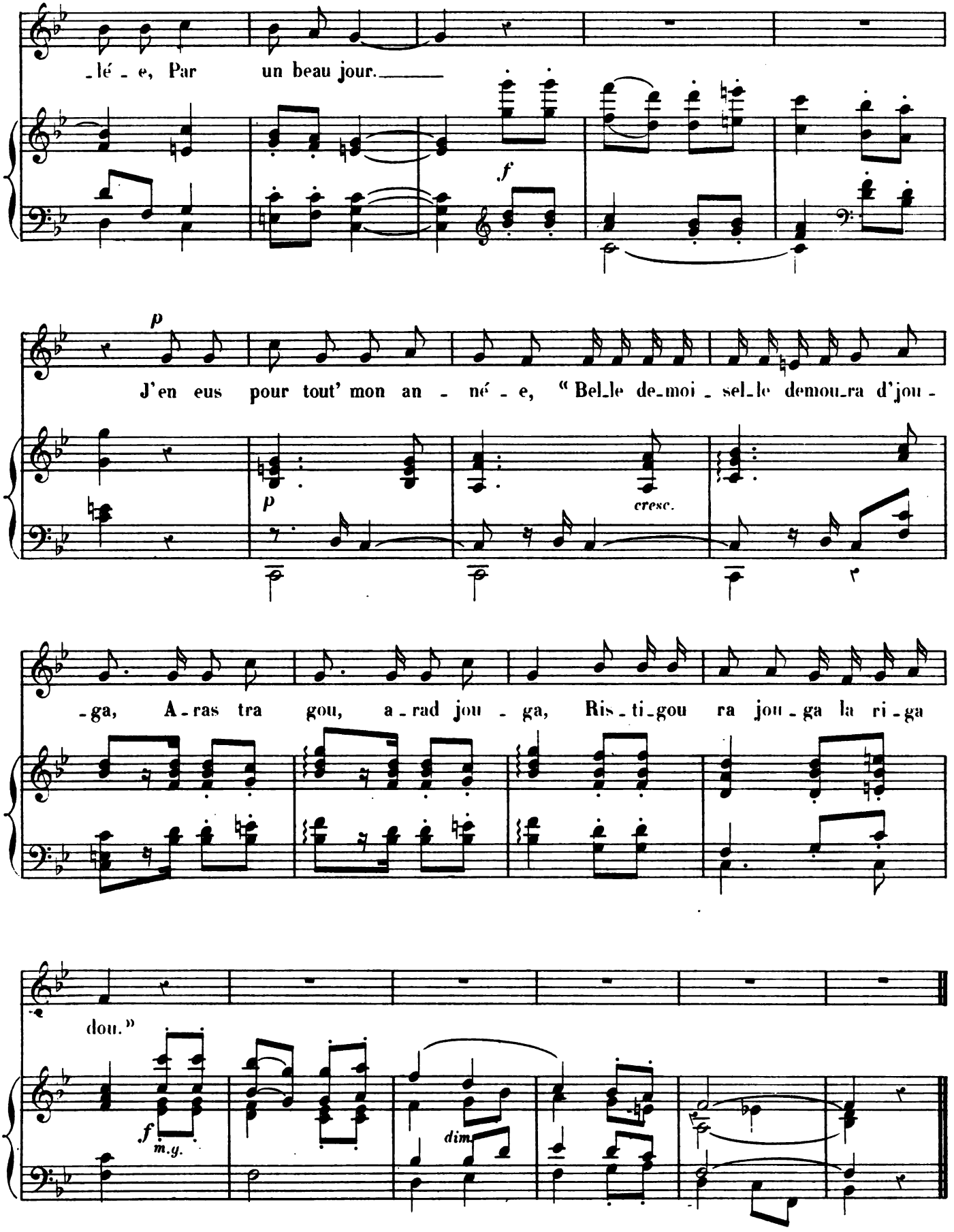
Et la

f

Digitized by Google



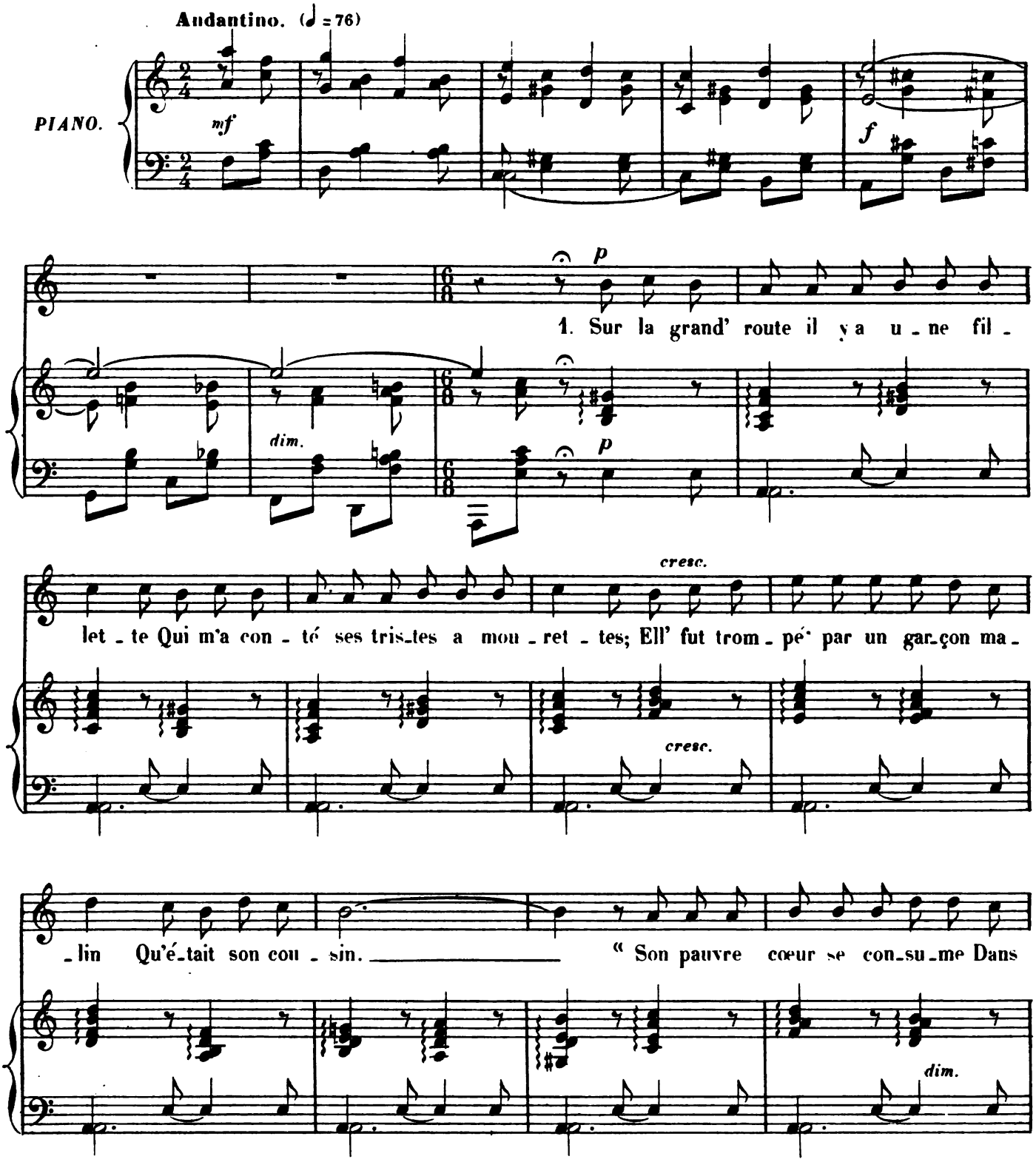
Digitized by Google



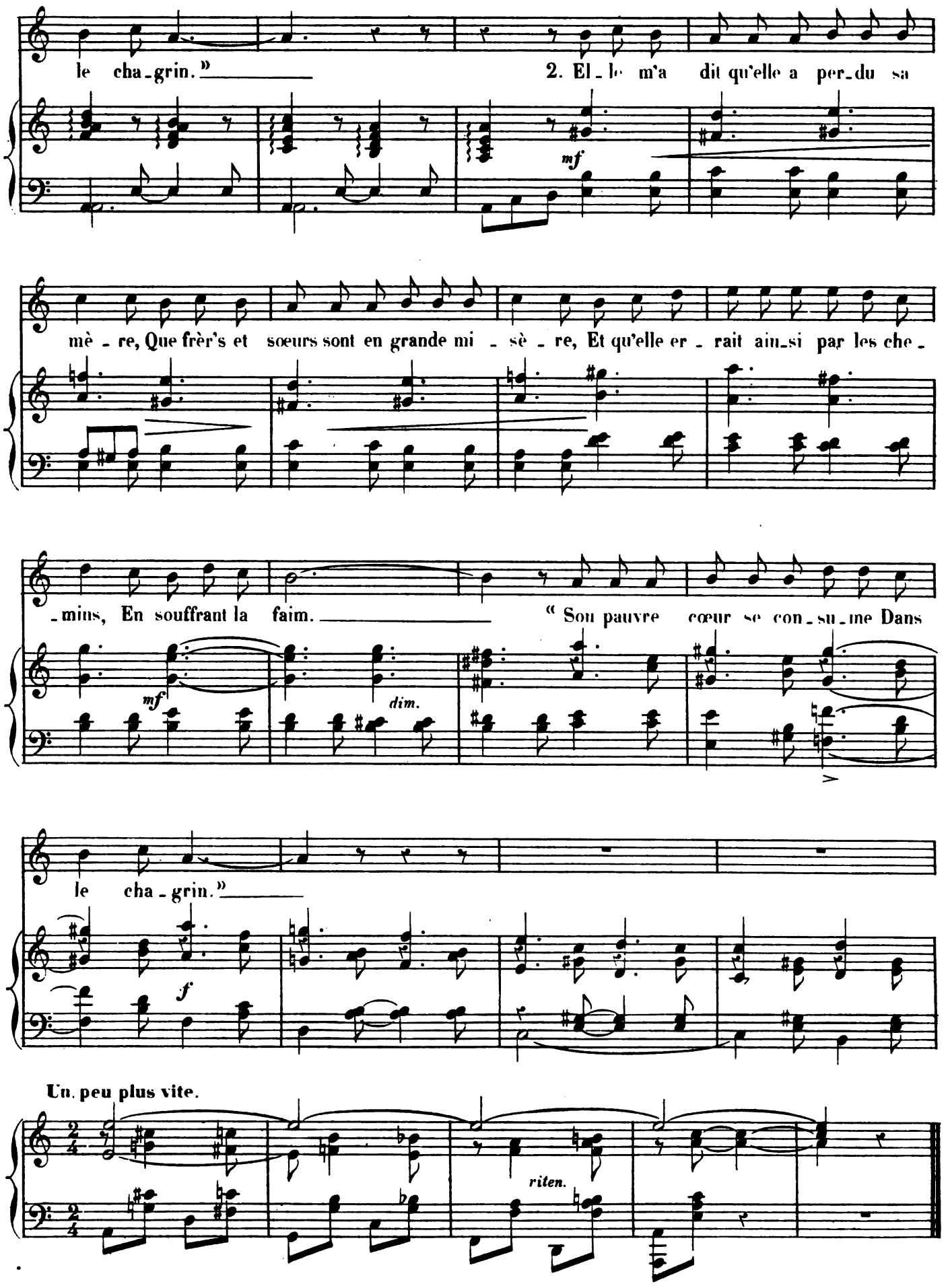
Chanté par Mr DURAND Fordier à Yport.

Digitized by Google

SUR LA GRAND' ROUTE



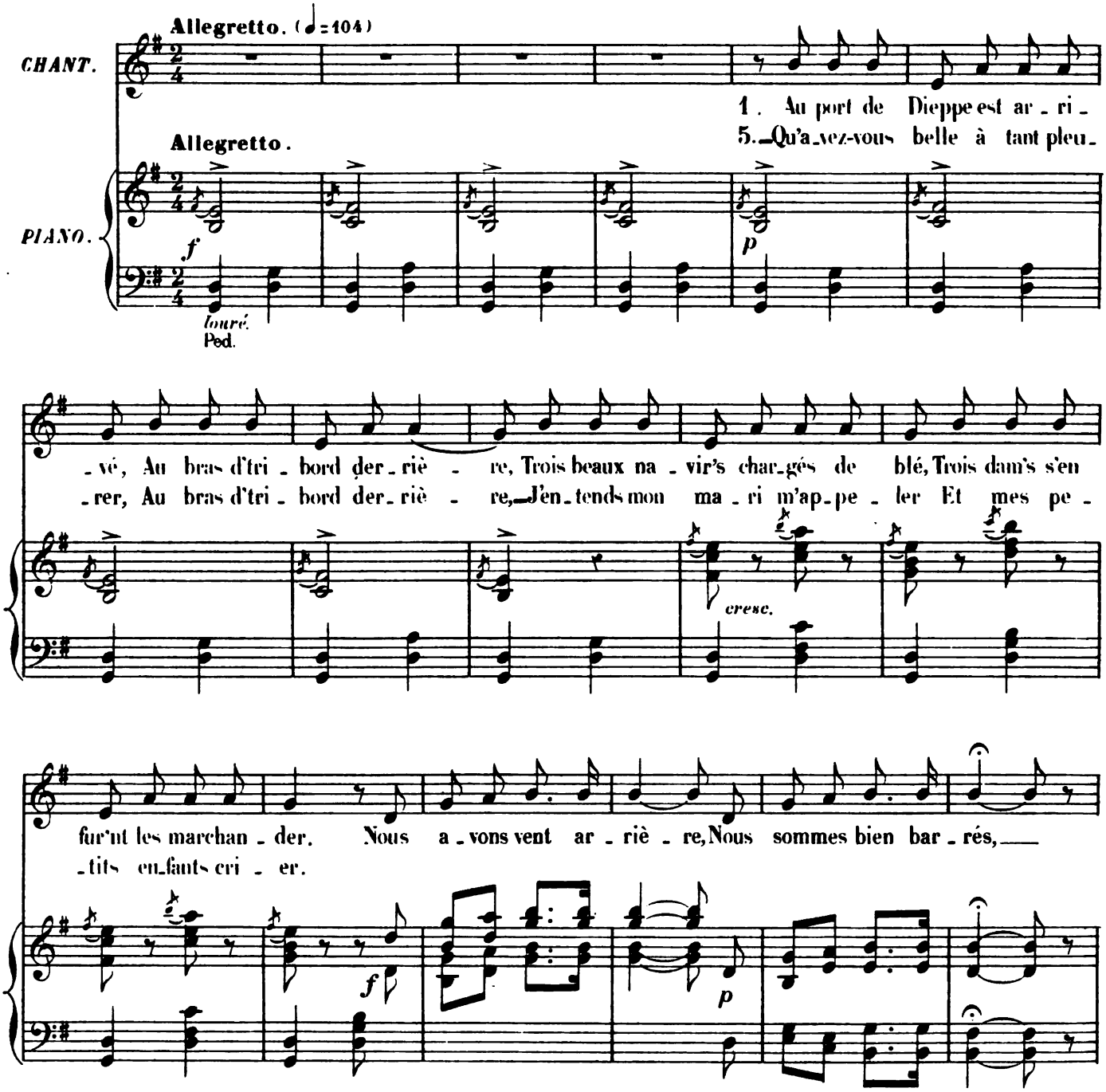
Digitized by Google



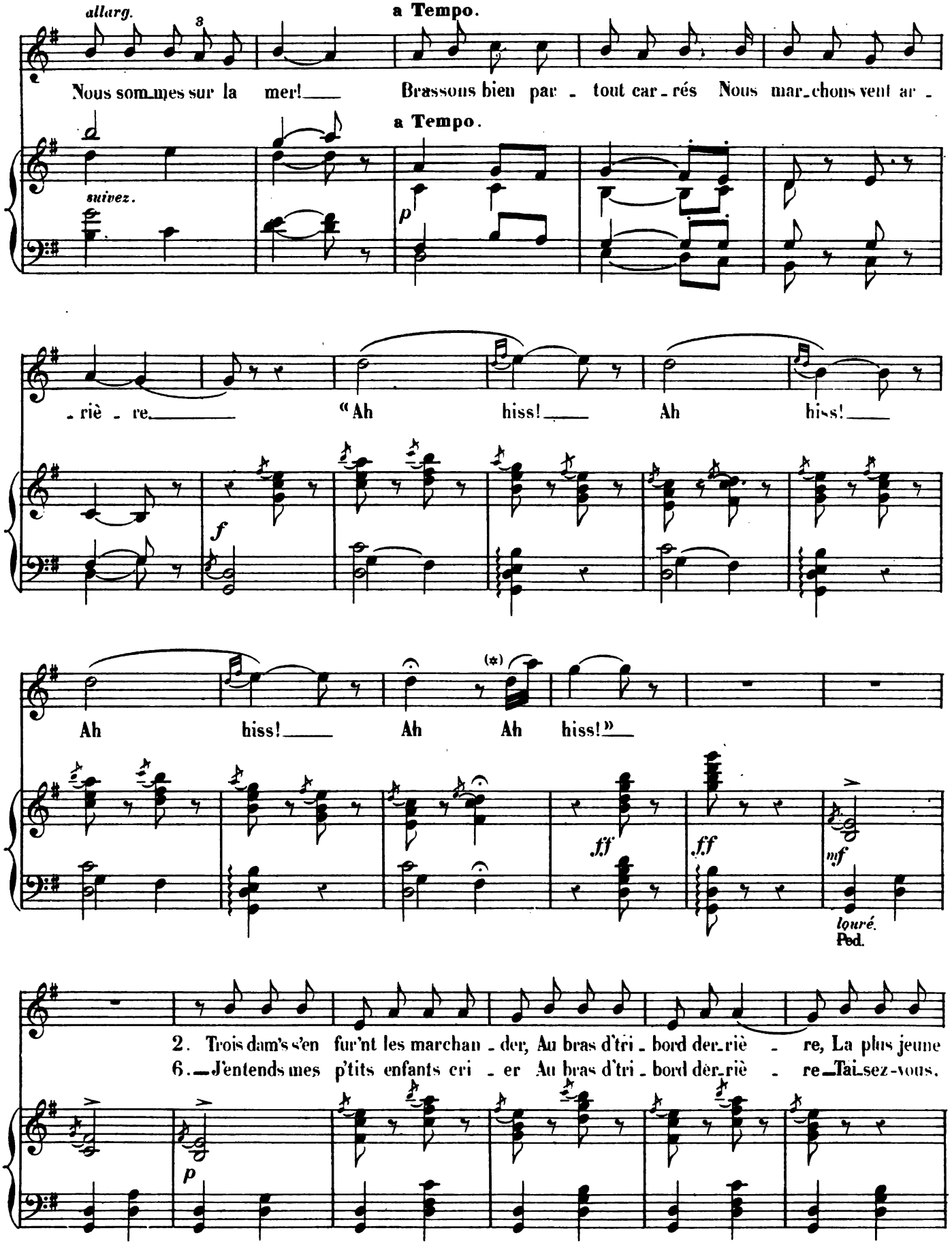
Chanté par Mr COQUIN chauvrier à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

AU PORT DE DIEPPE

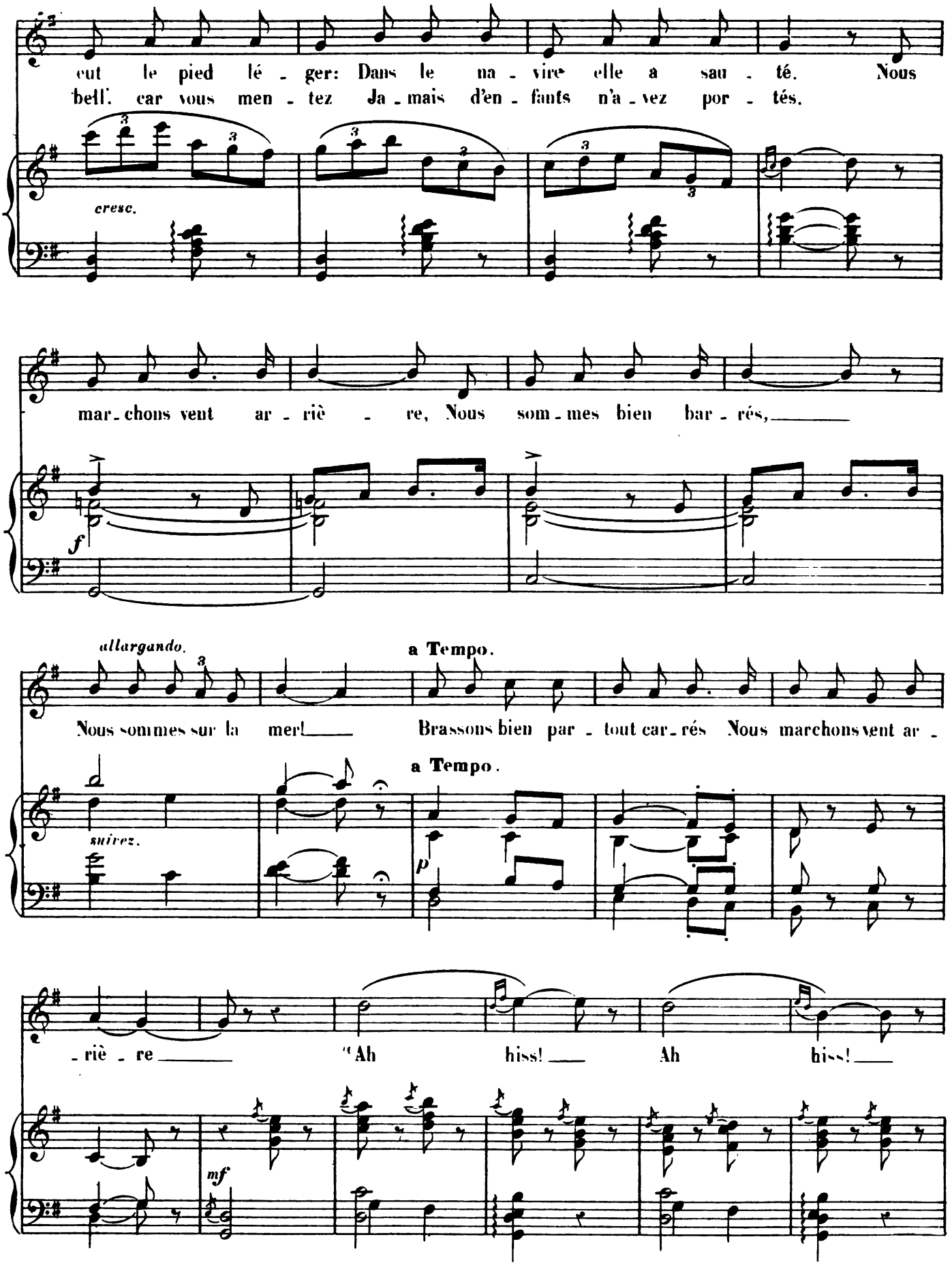


Digitized by Google

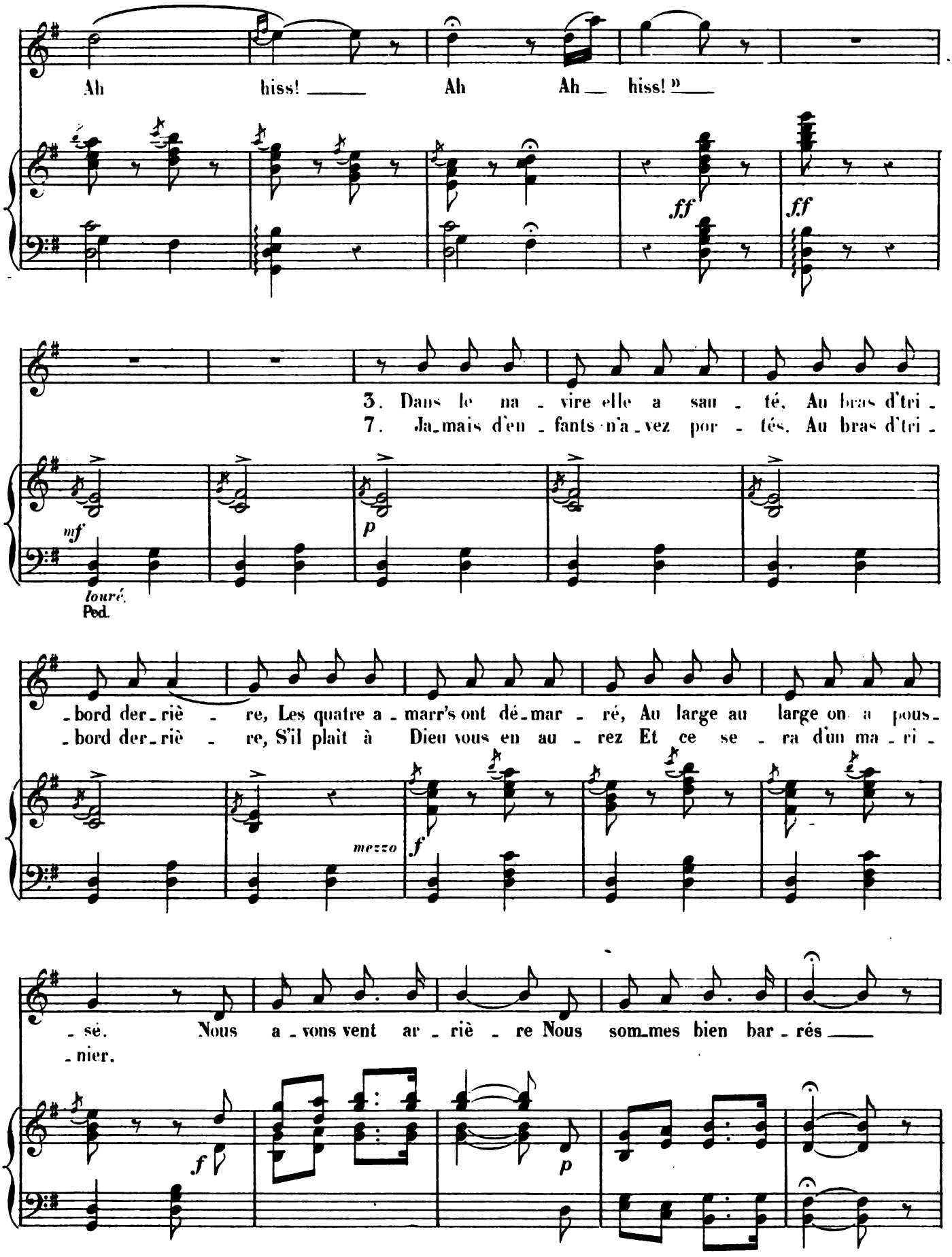


(*) Cette terminaison a été modifiée par l'auteur.

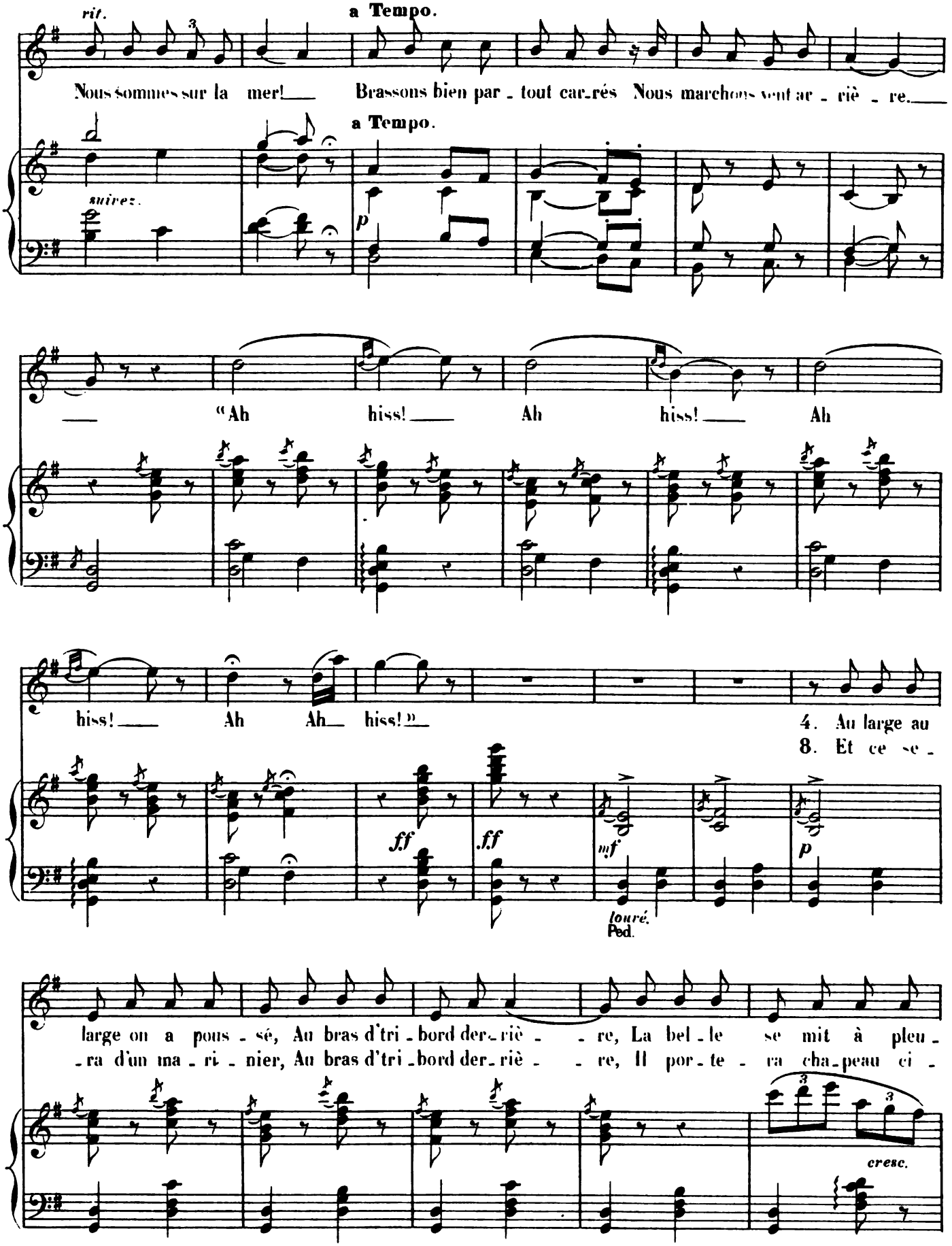
Digitized by Google



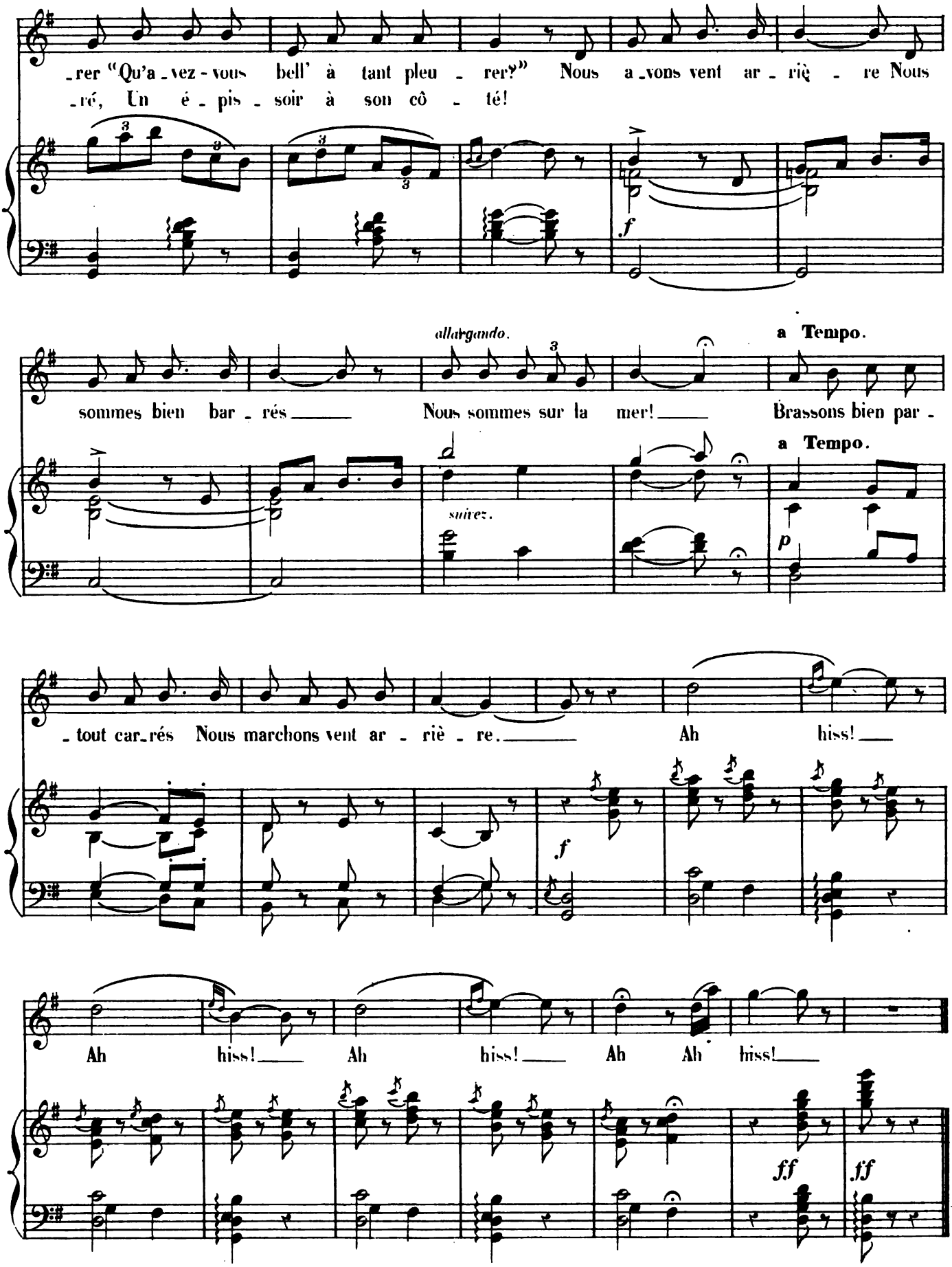
Digitized by Google



Digitized by Google



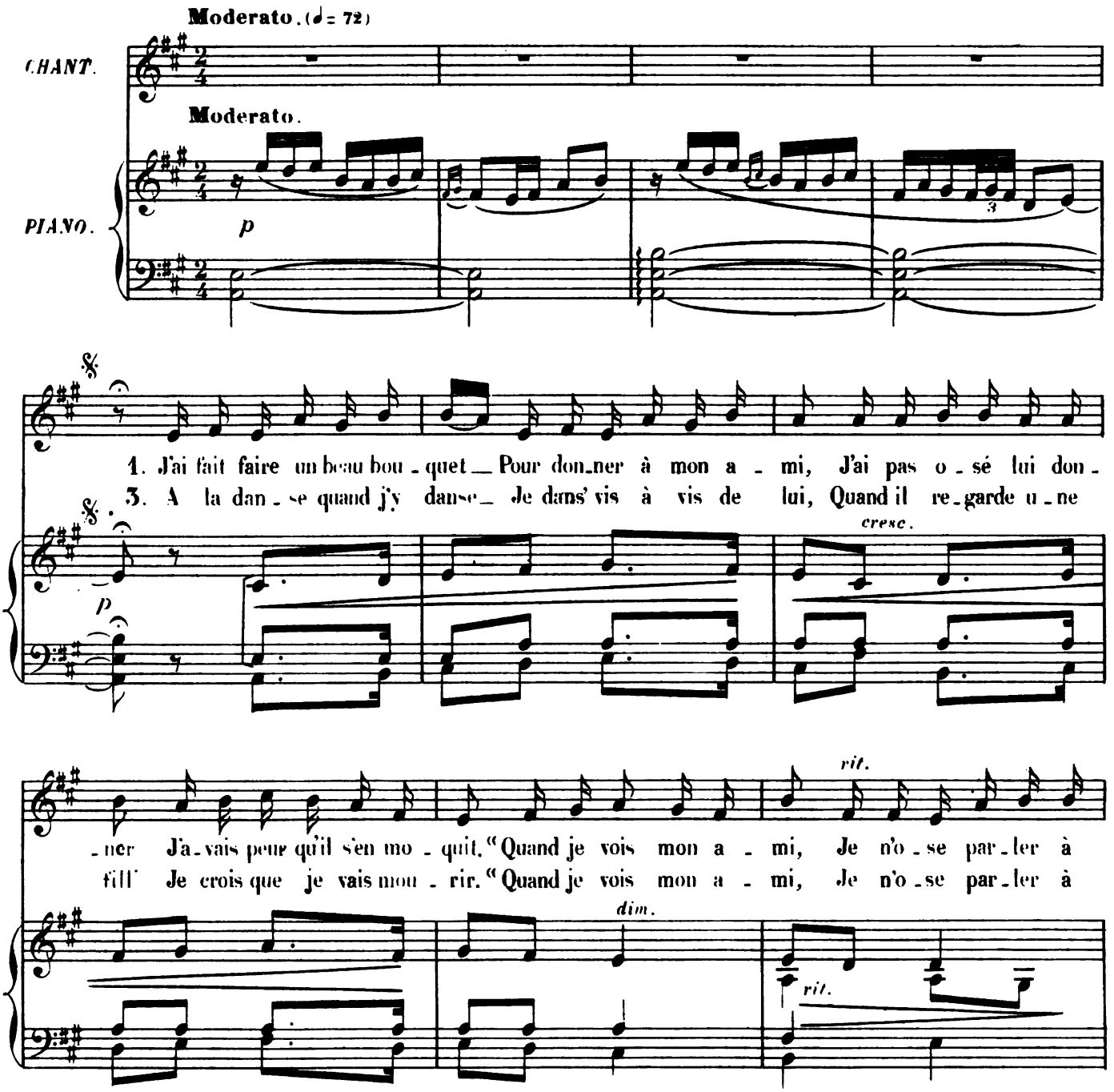
Digitized by Google



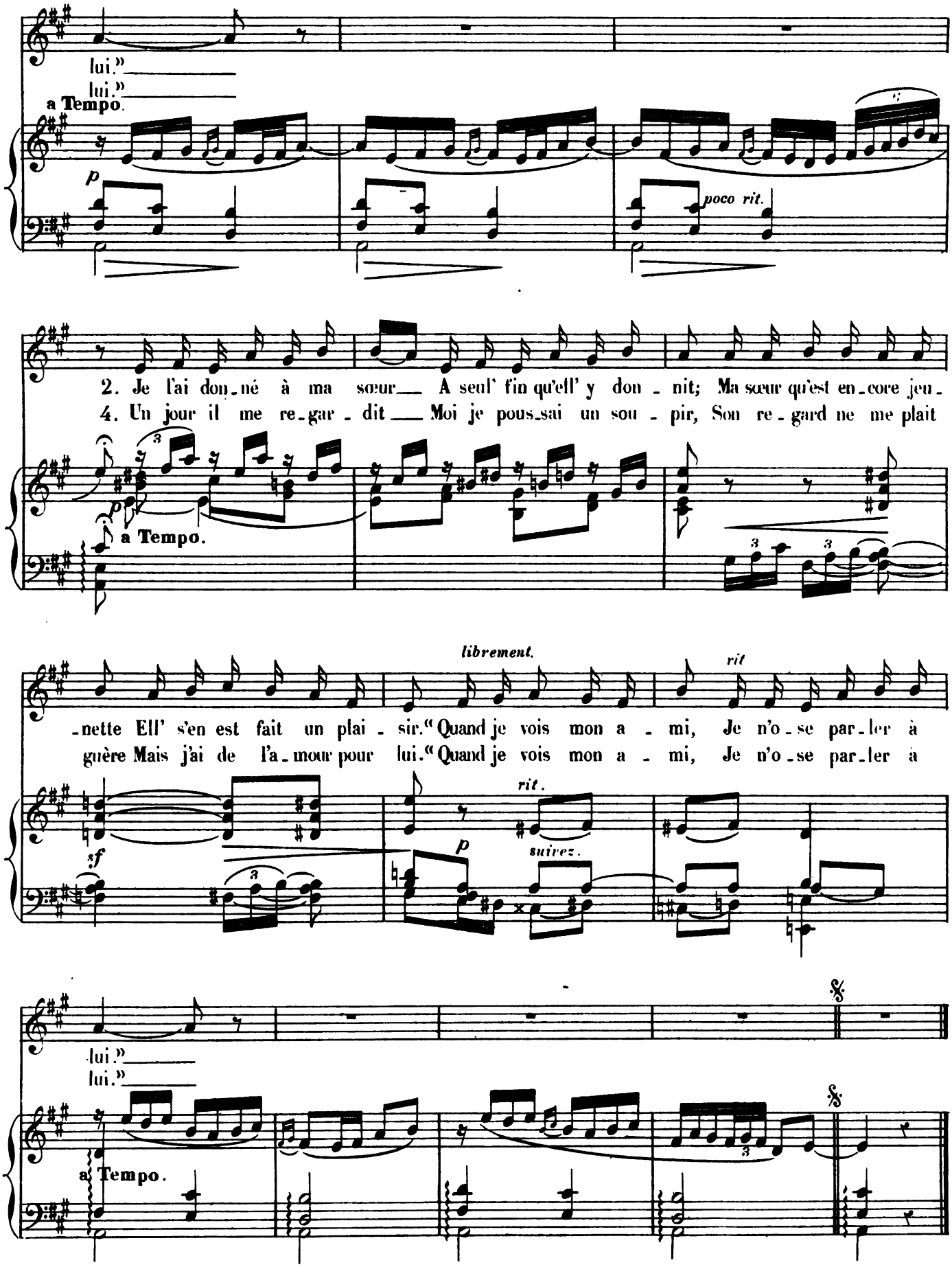
E.M. 40. Chanté par Mr CÉLESTIN LEVASSEUR baigneur à Vaucottes.

Digitized by Google

J'AI FAIT FAIRE UN BEAU BOUQUET



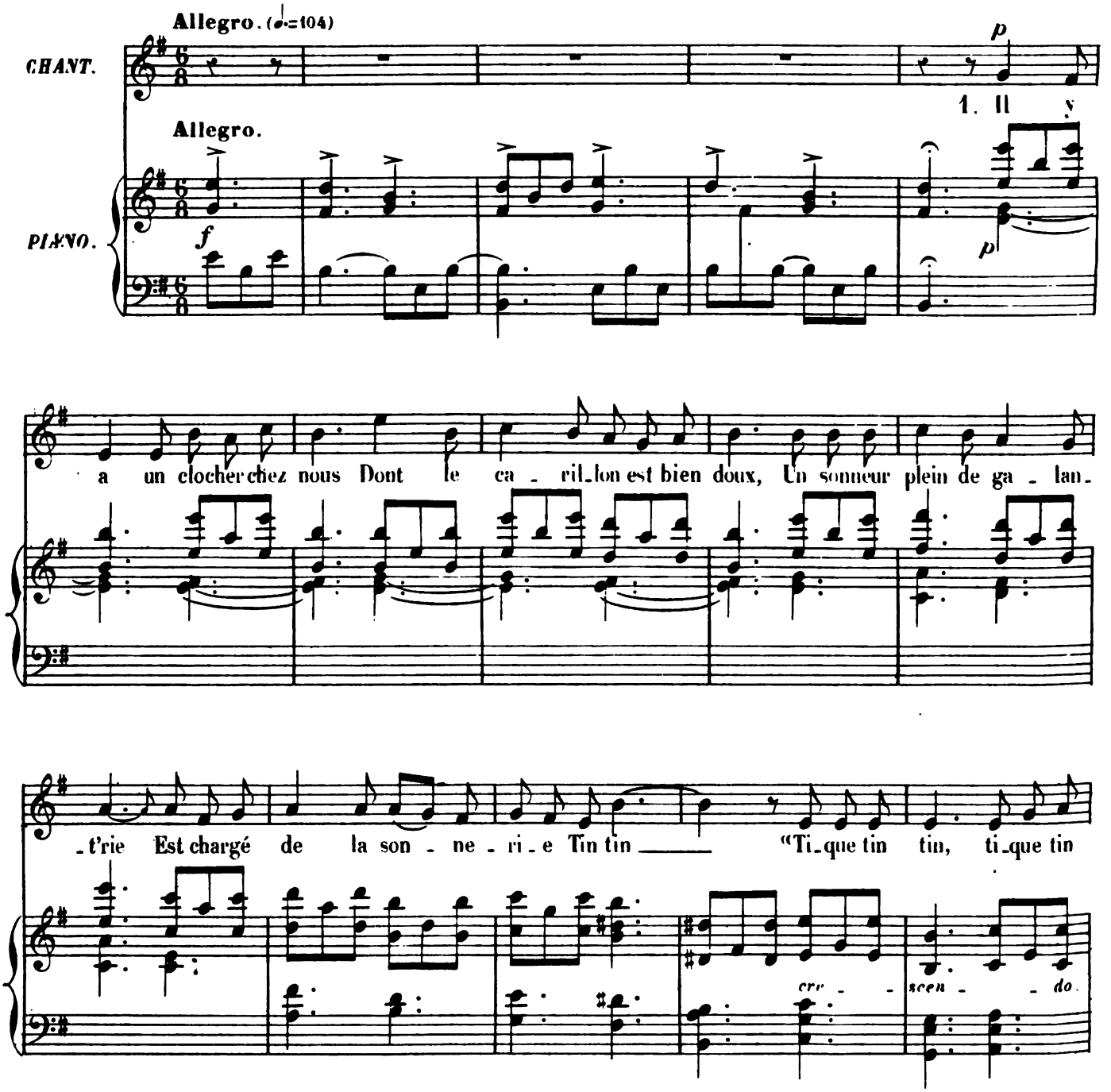
Digitized by Google



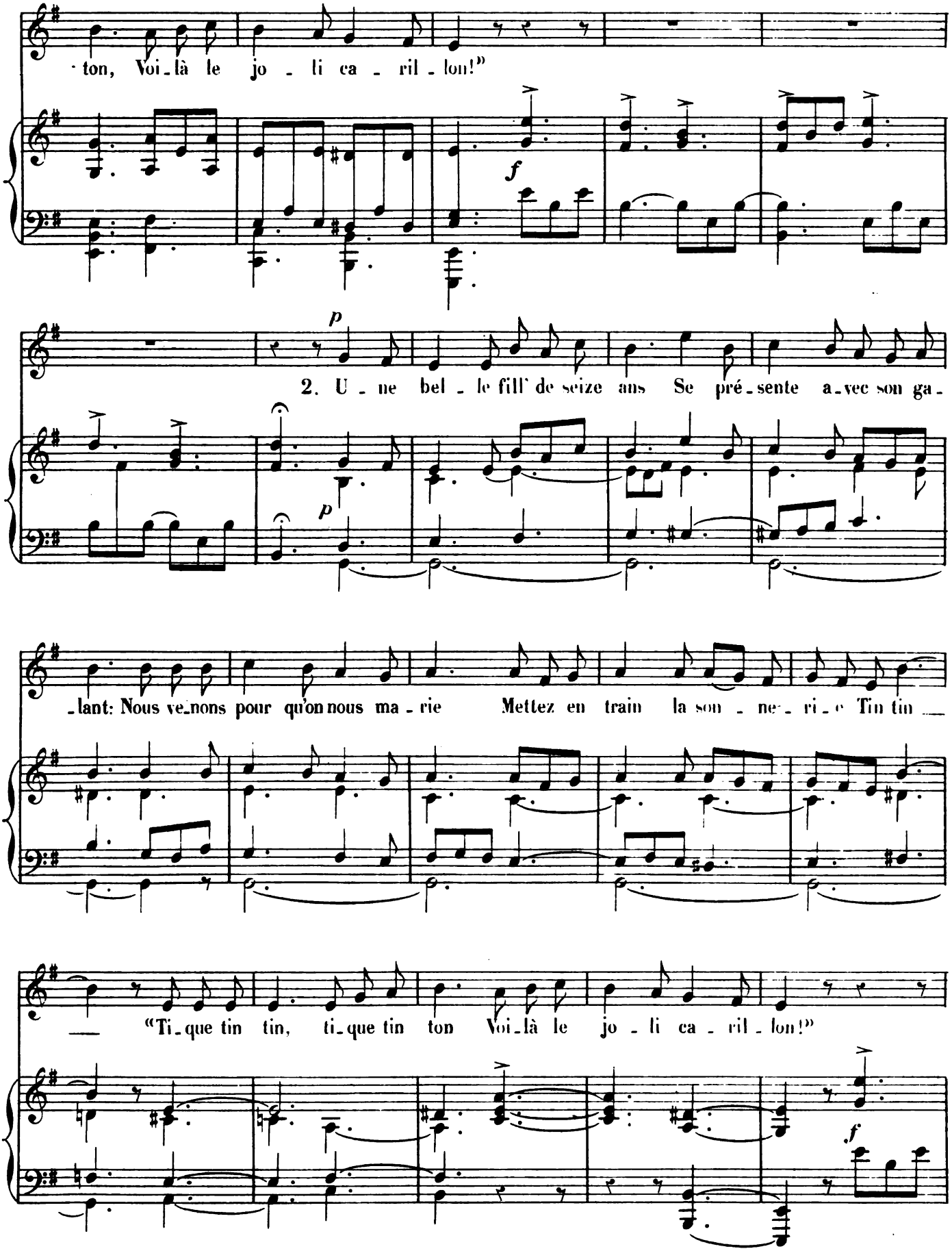
Chanté par Mr FERRY journalier à Anglesqueville.

Digitized by Google

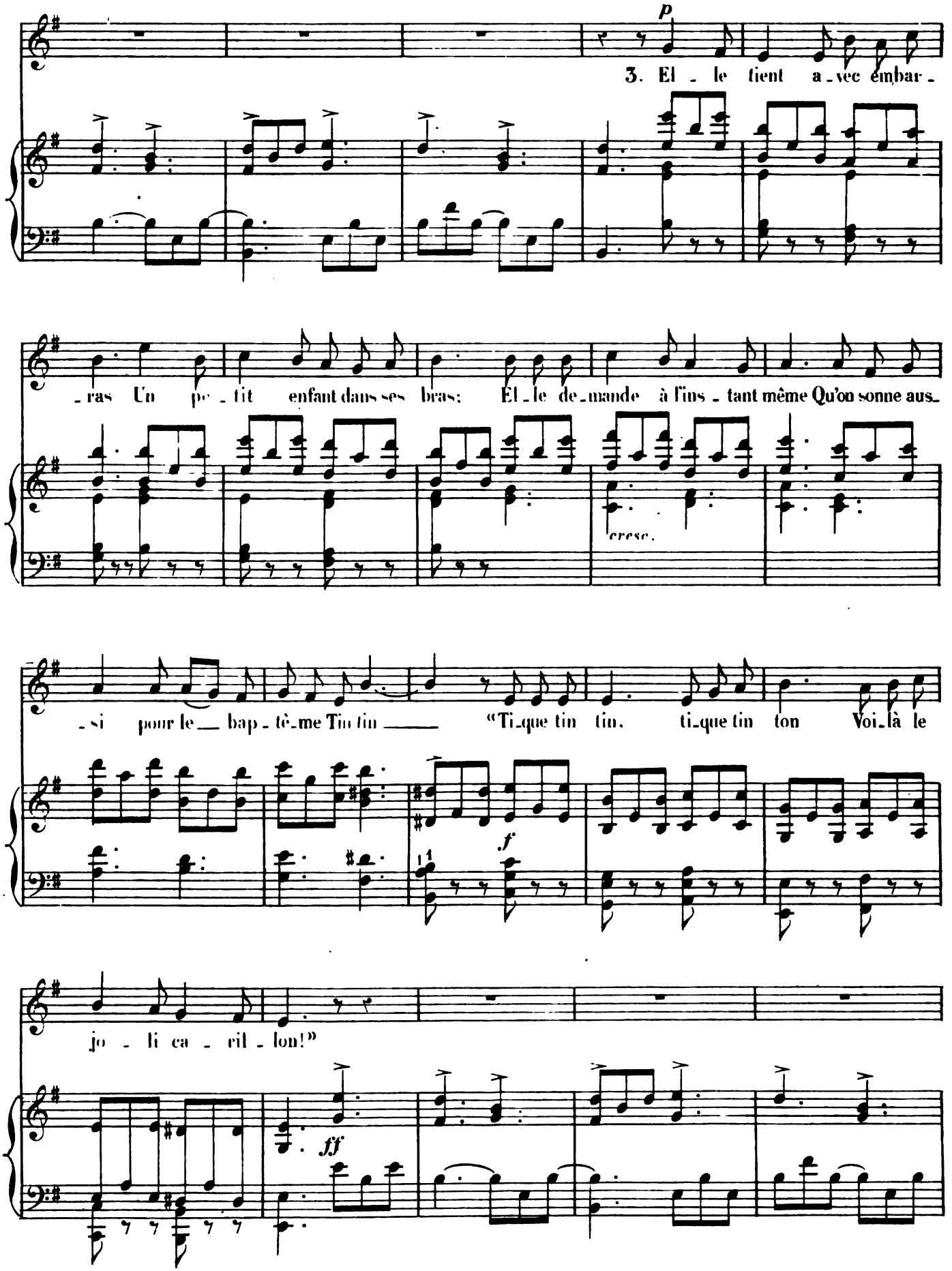
VOILÀ LE JOLI CARILLON!



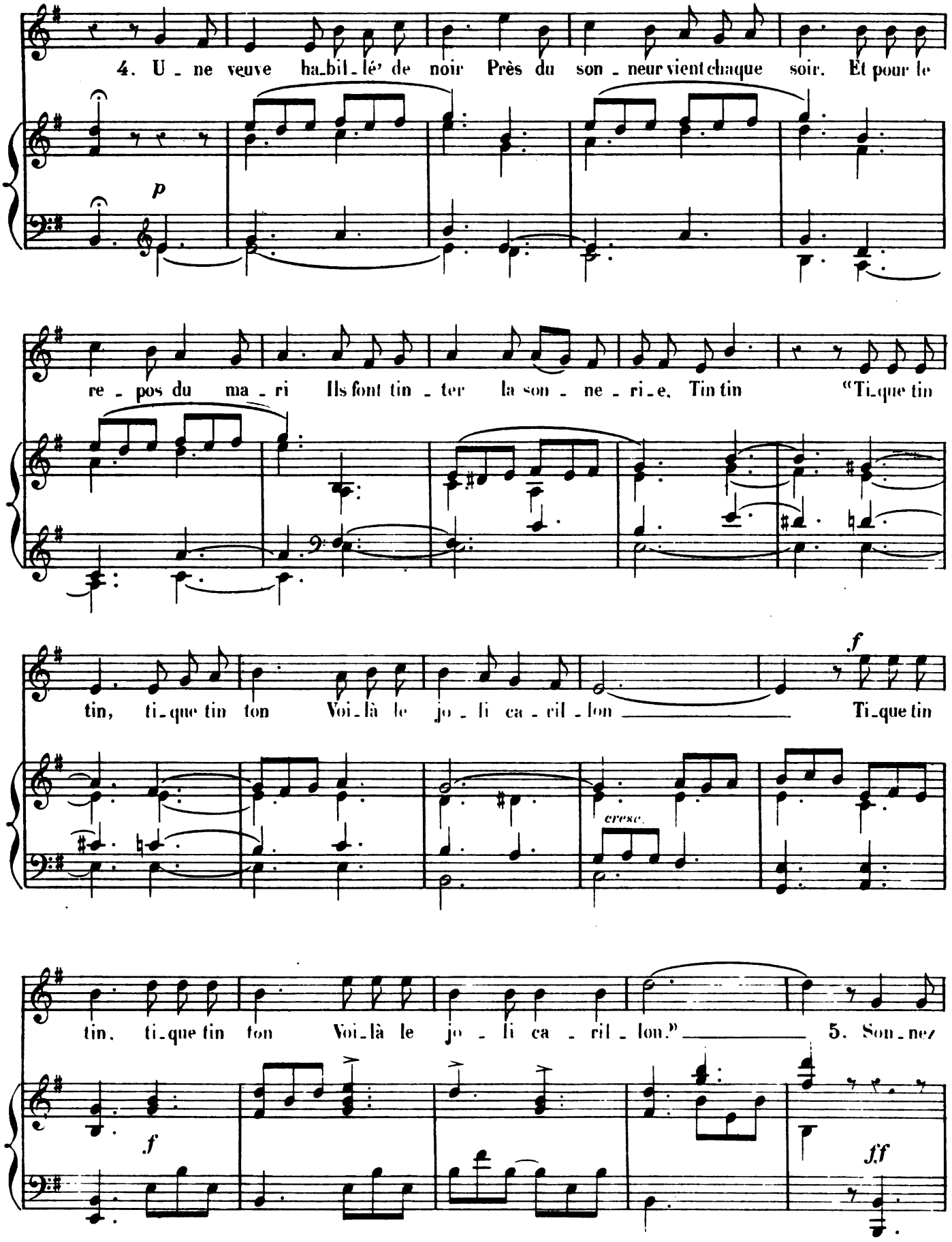
Digitized by Google



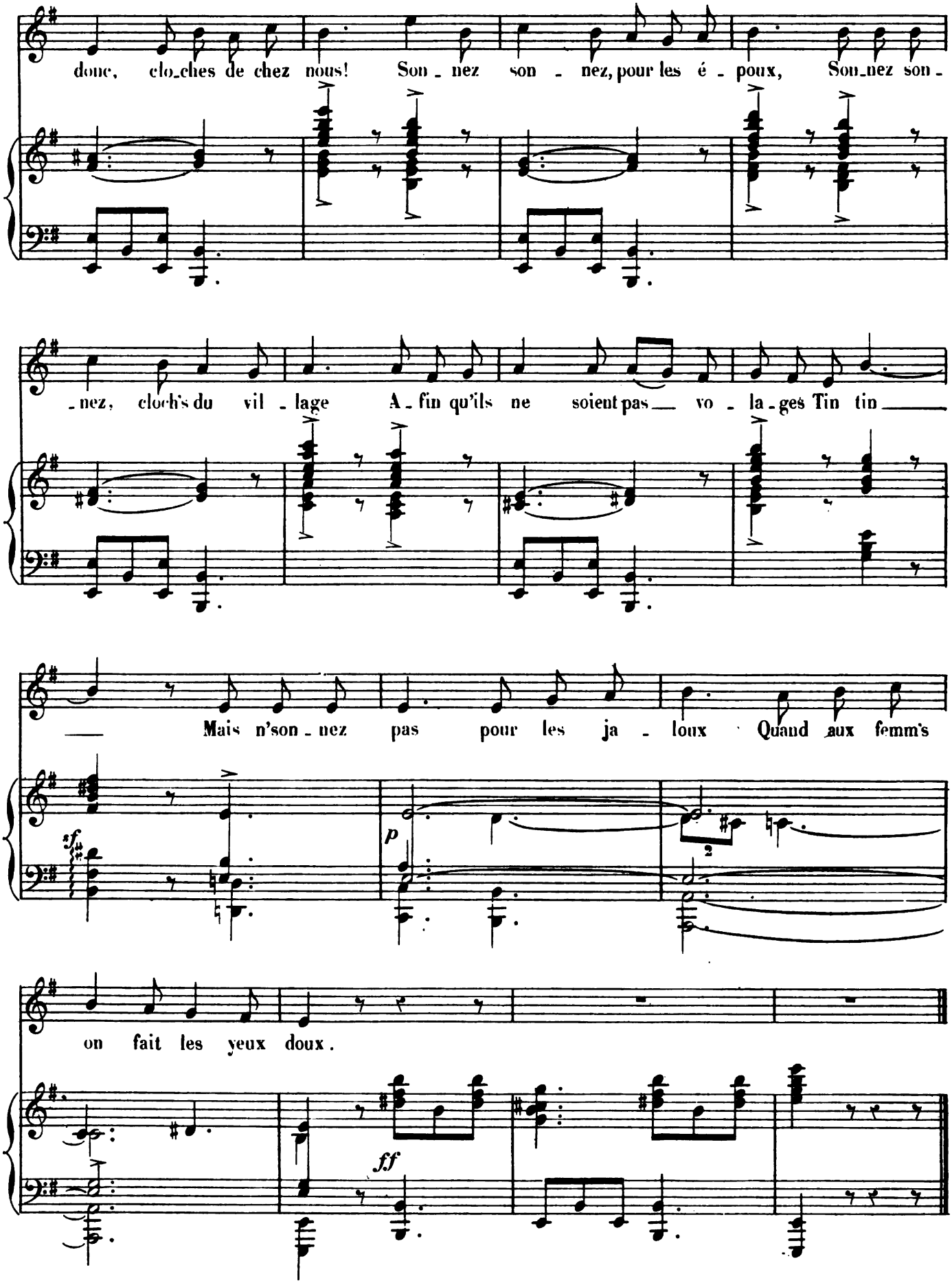
Digitized by Google



Digitized by Google



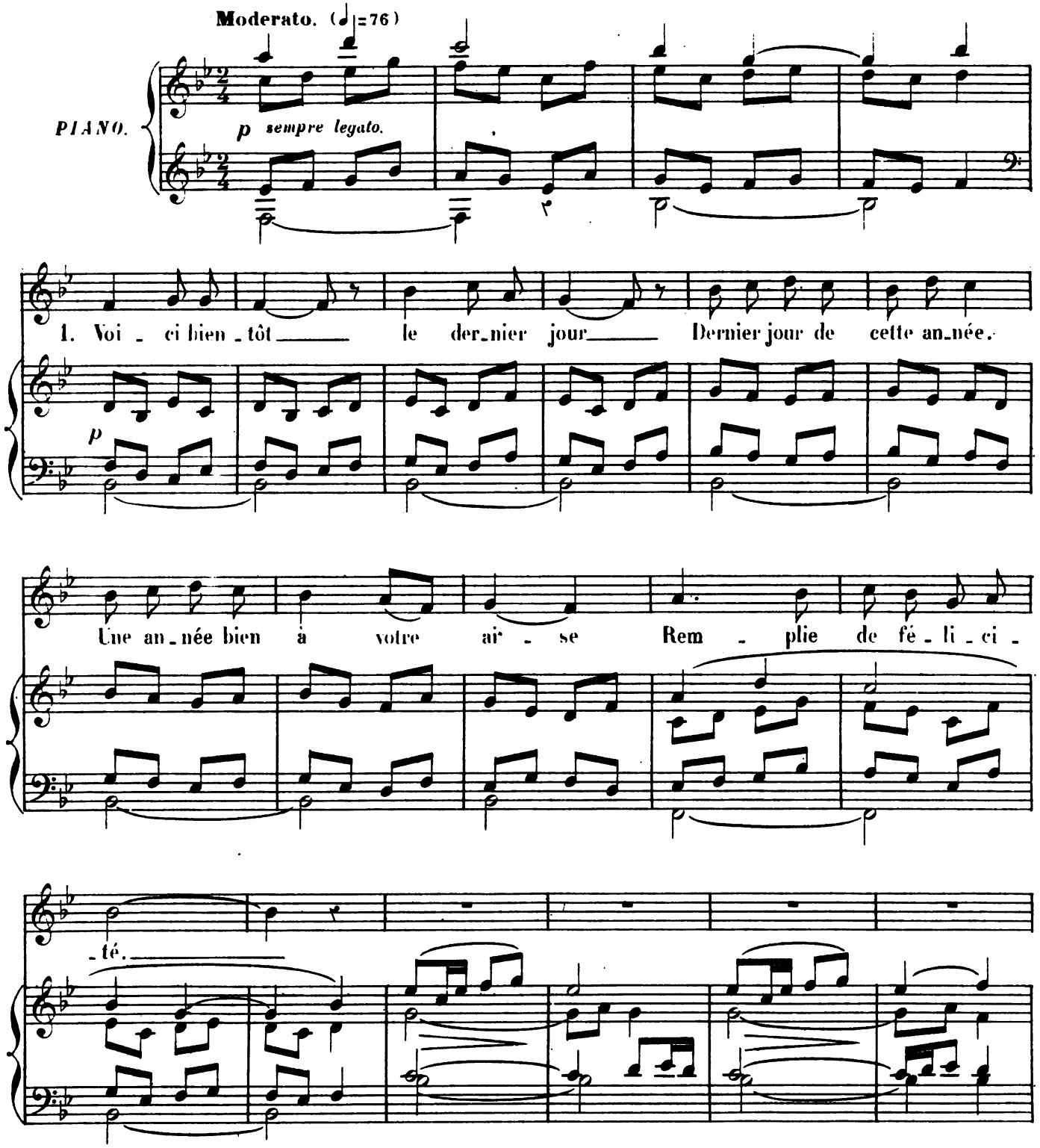
Digitized by Google



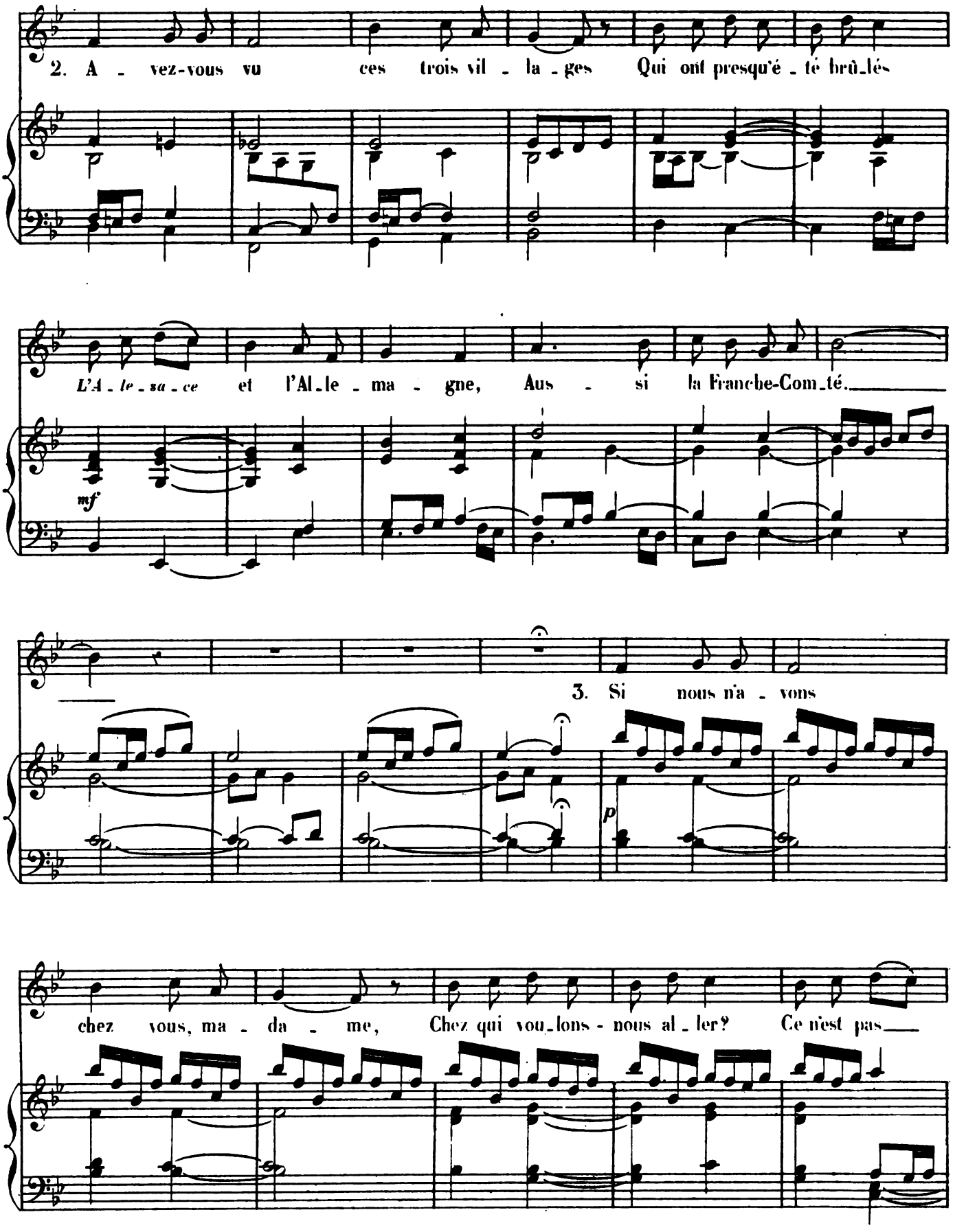
Chanté par Mr COQUIN à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

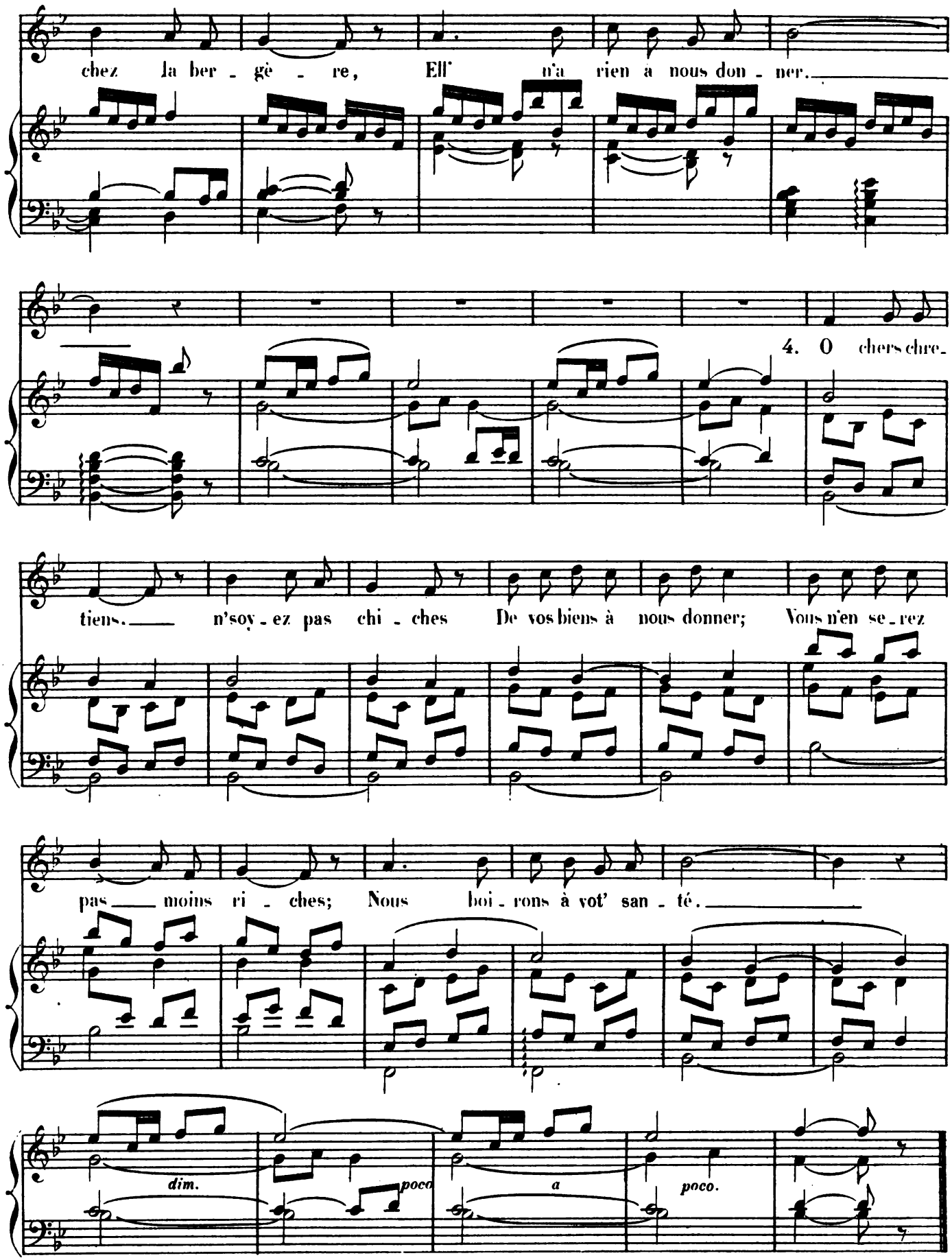
LES MENDIANTS DE NOËL



Digitized by Google



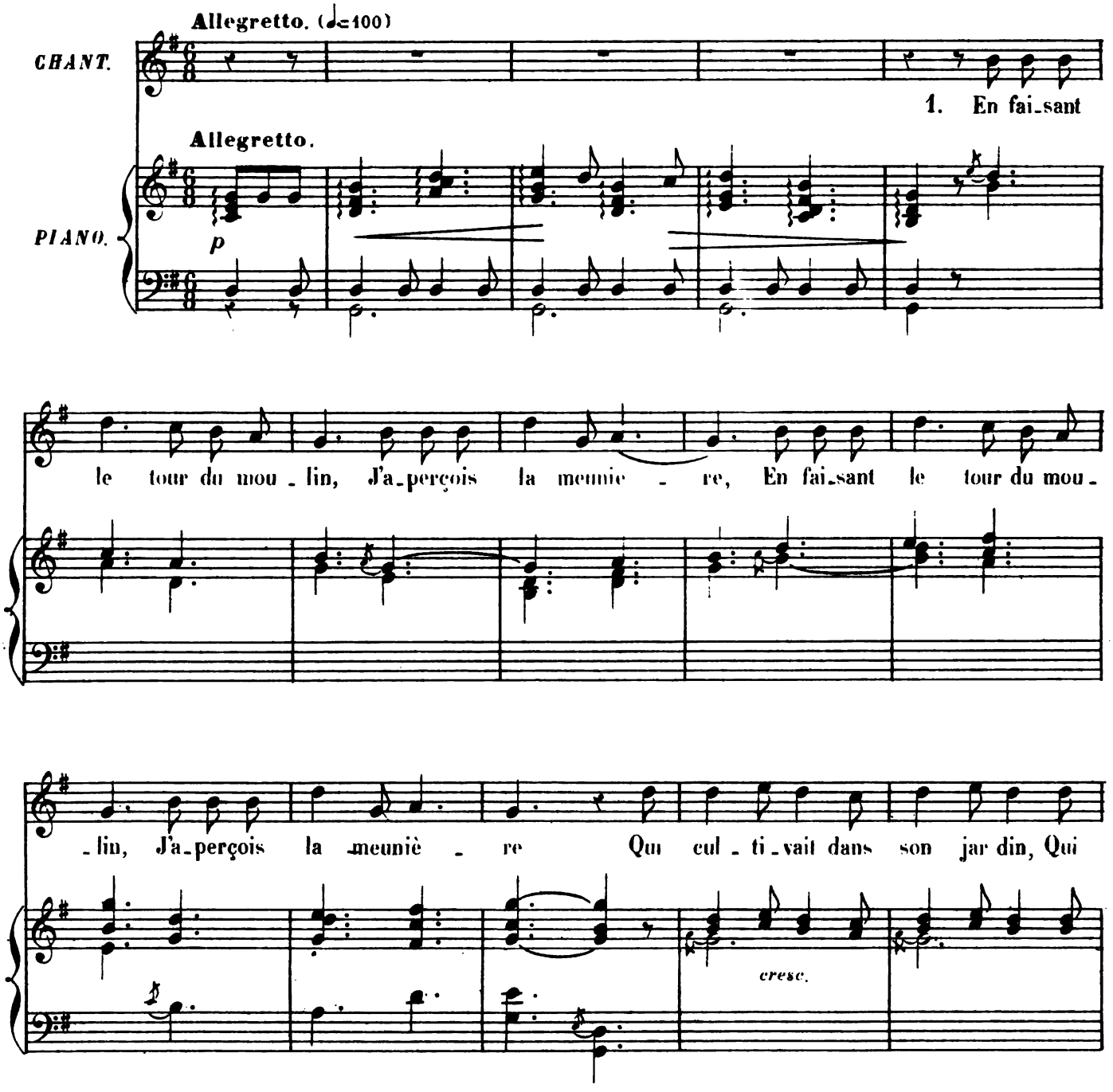
Digitized by Google



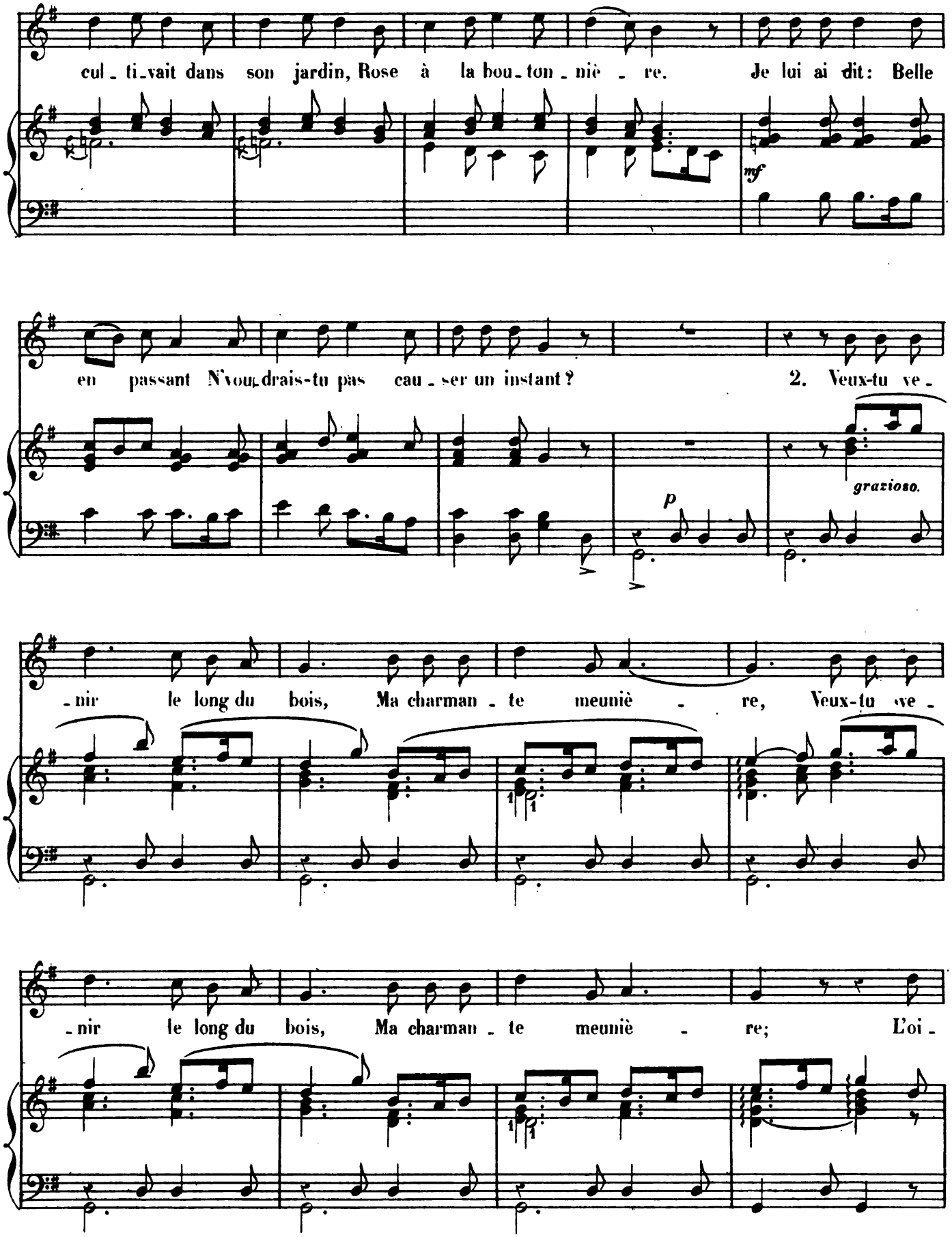
Chanté par M. CH. JOLIET au Treport

Digitized by Google

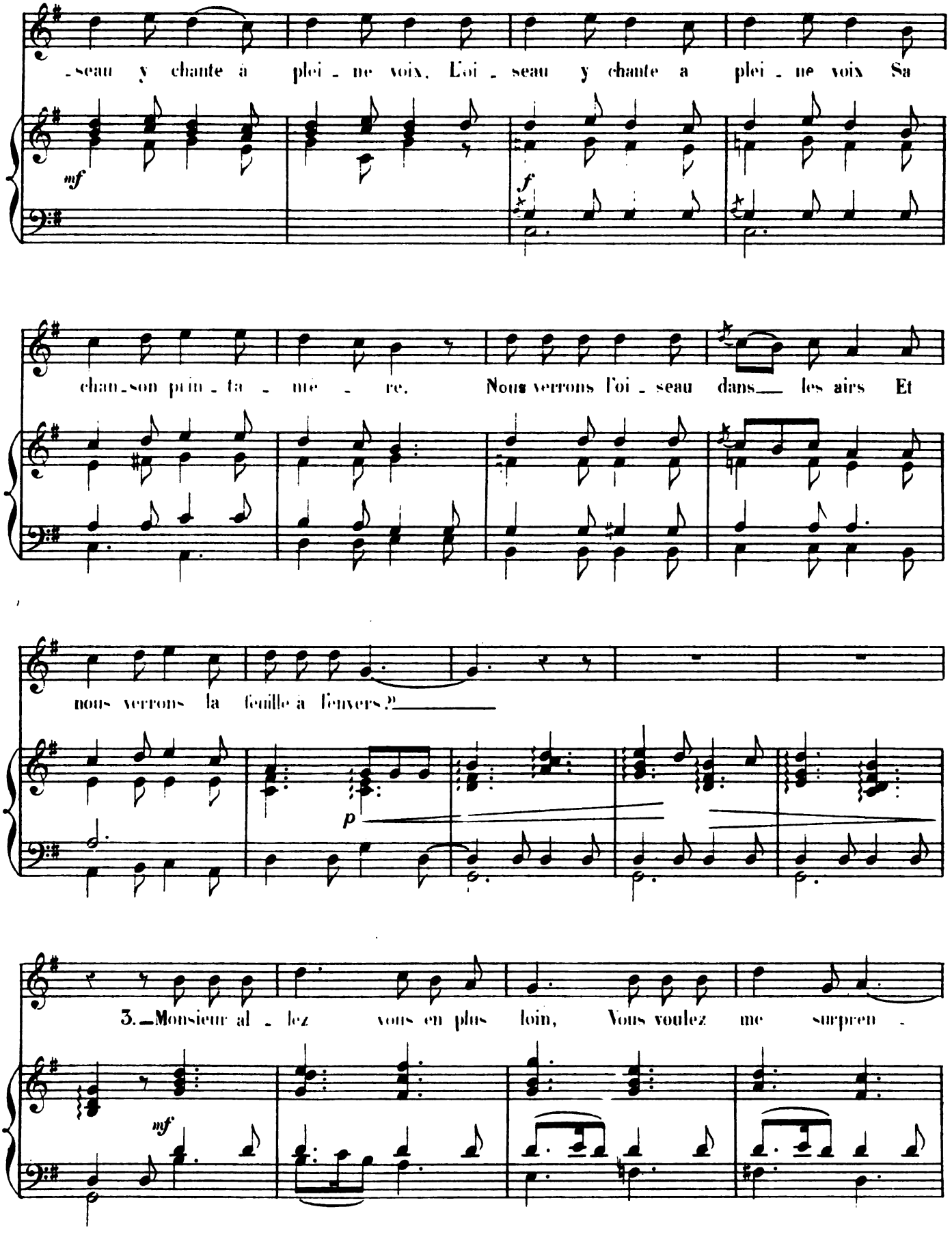
LA MEUNIÈRE



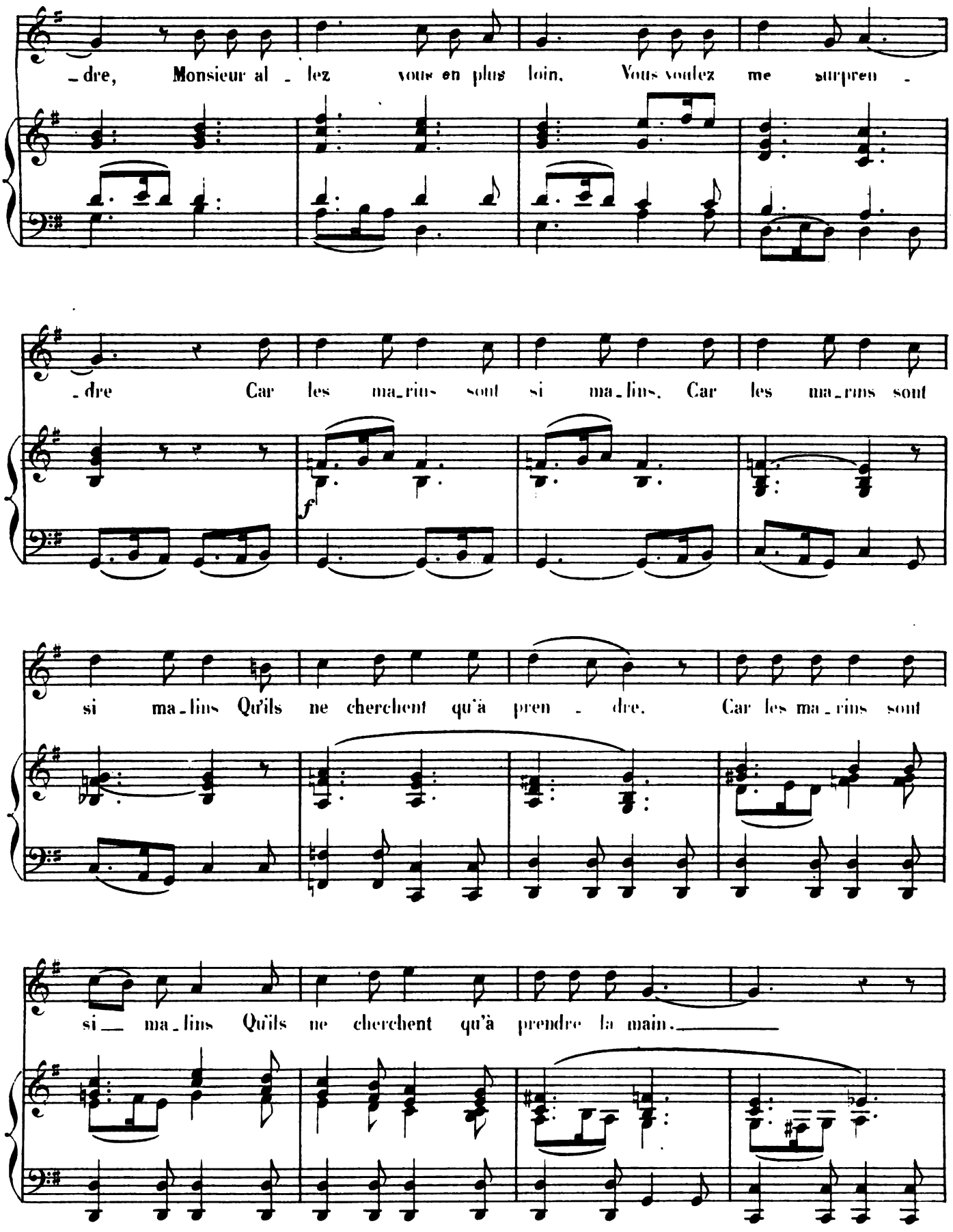
Digitized by Google



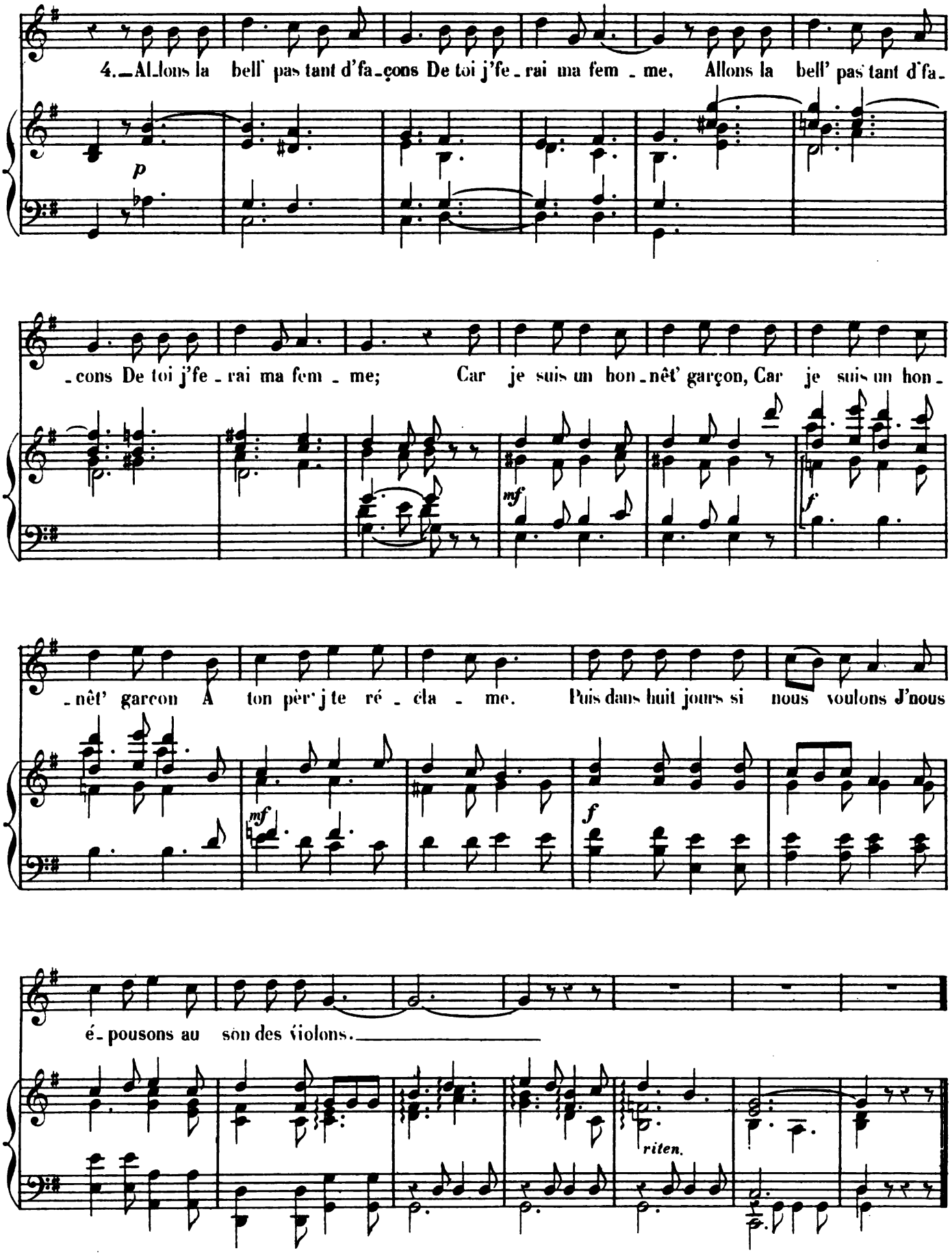
Digitized by Google



Digitized by Google



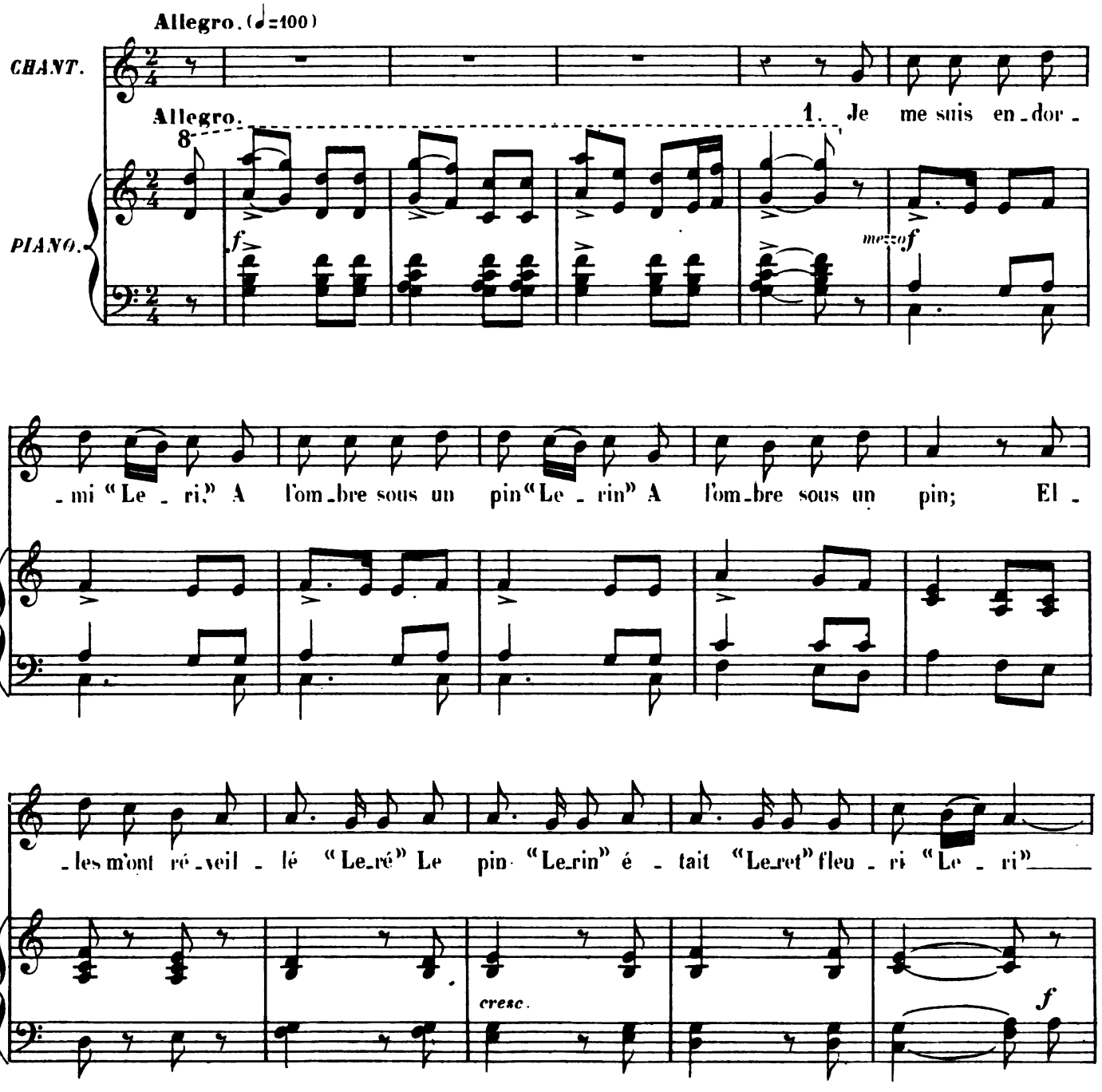
Digitized by Google



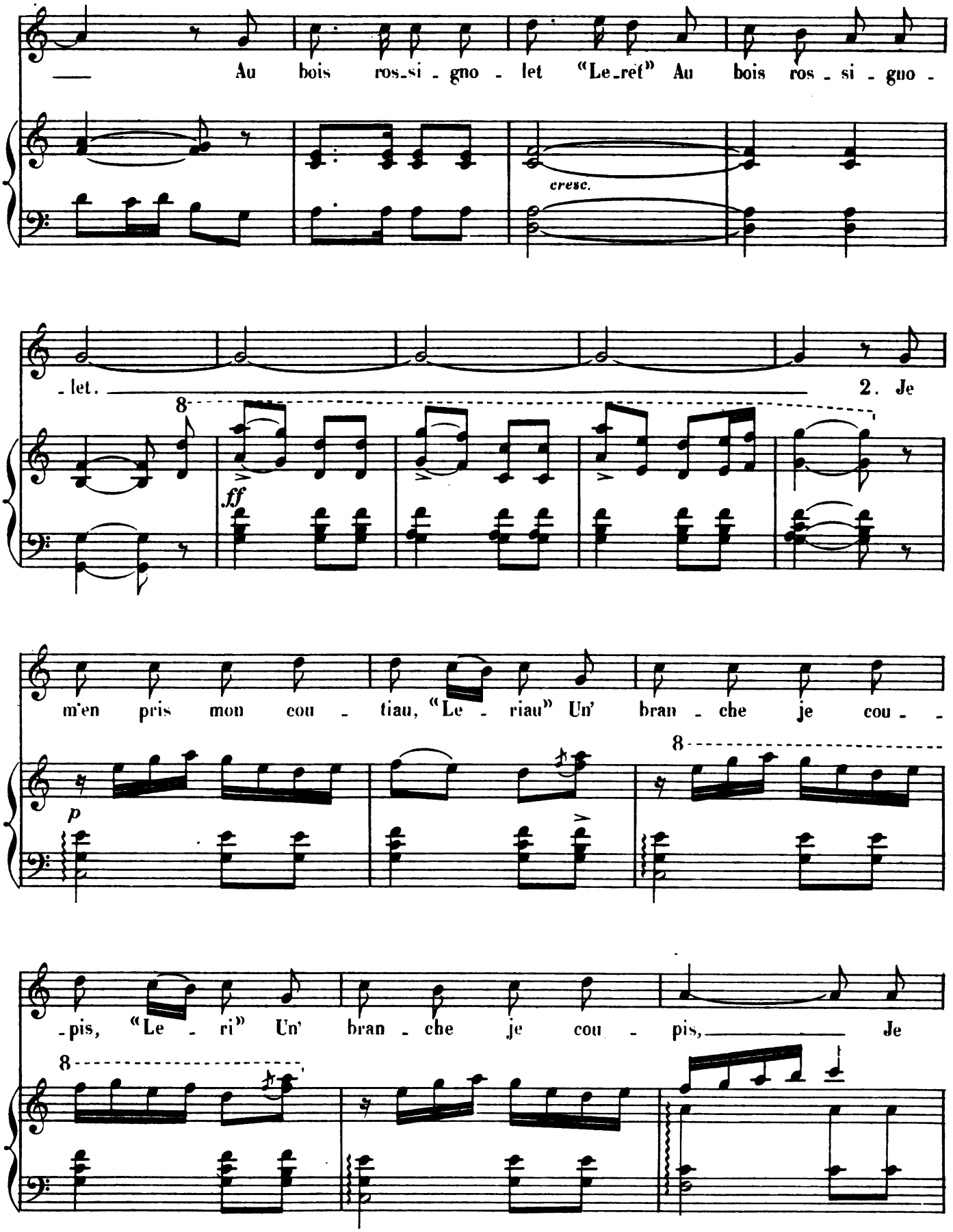
E. M. 10. Chanté par Mr PIERRE AUZOUX facteur des postes à Vattetot-sur-mer.

Digitized by Google

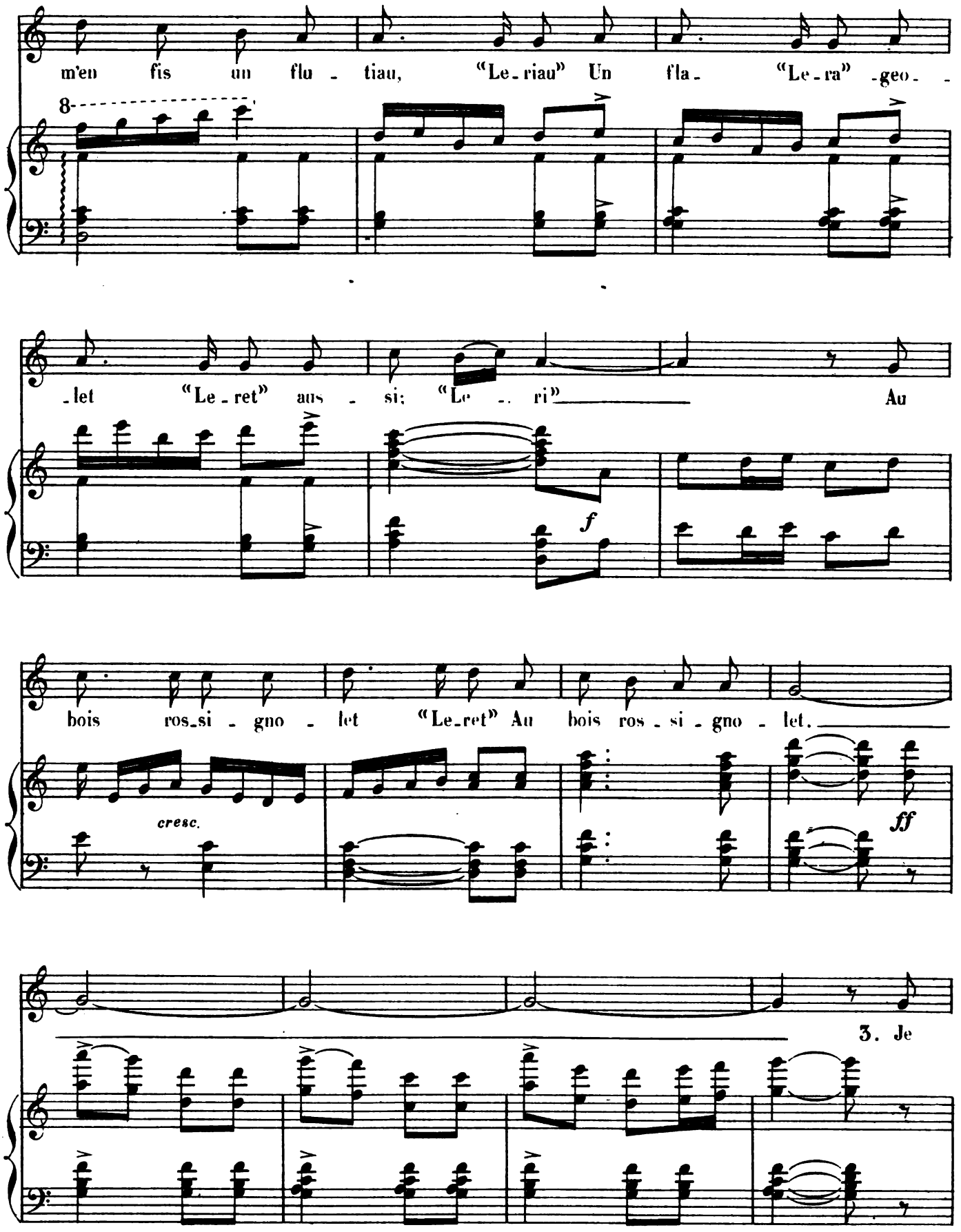
AU BOIS ROSSIGNOLET



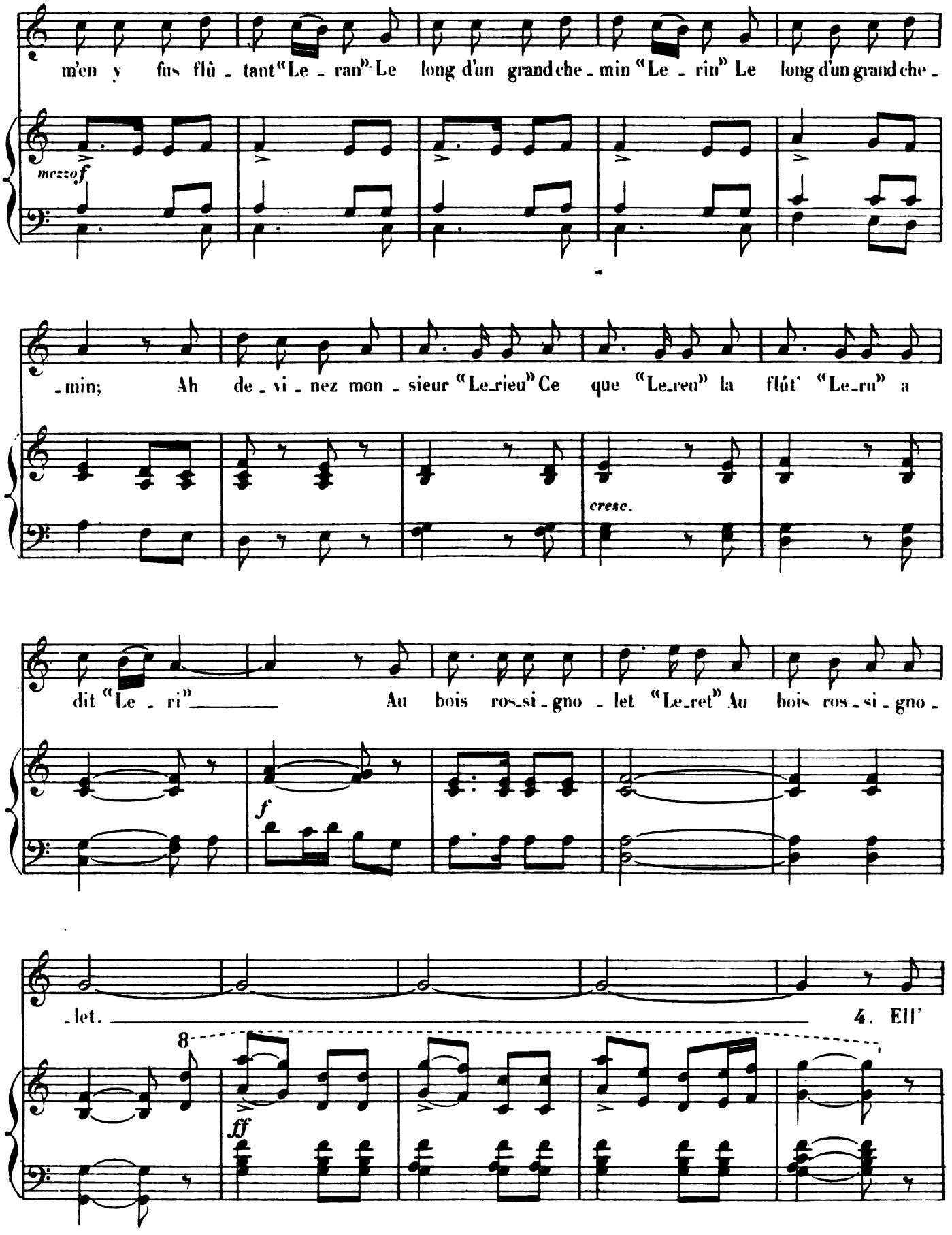
Digitized by Google



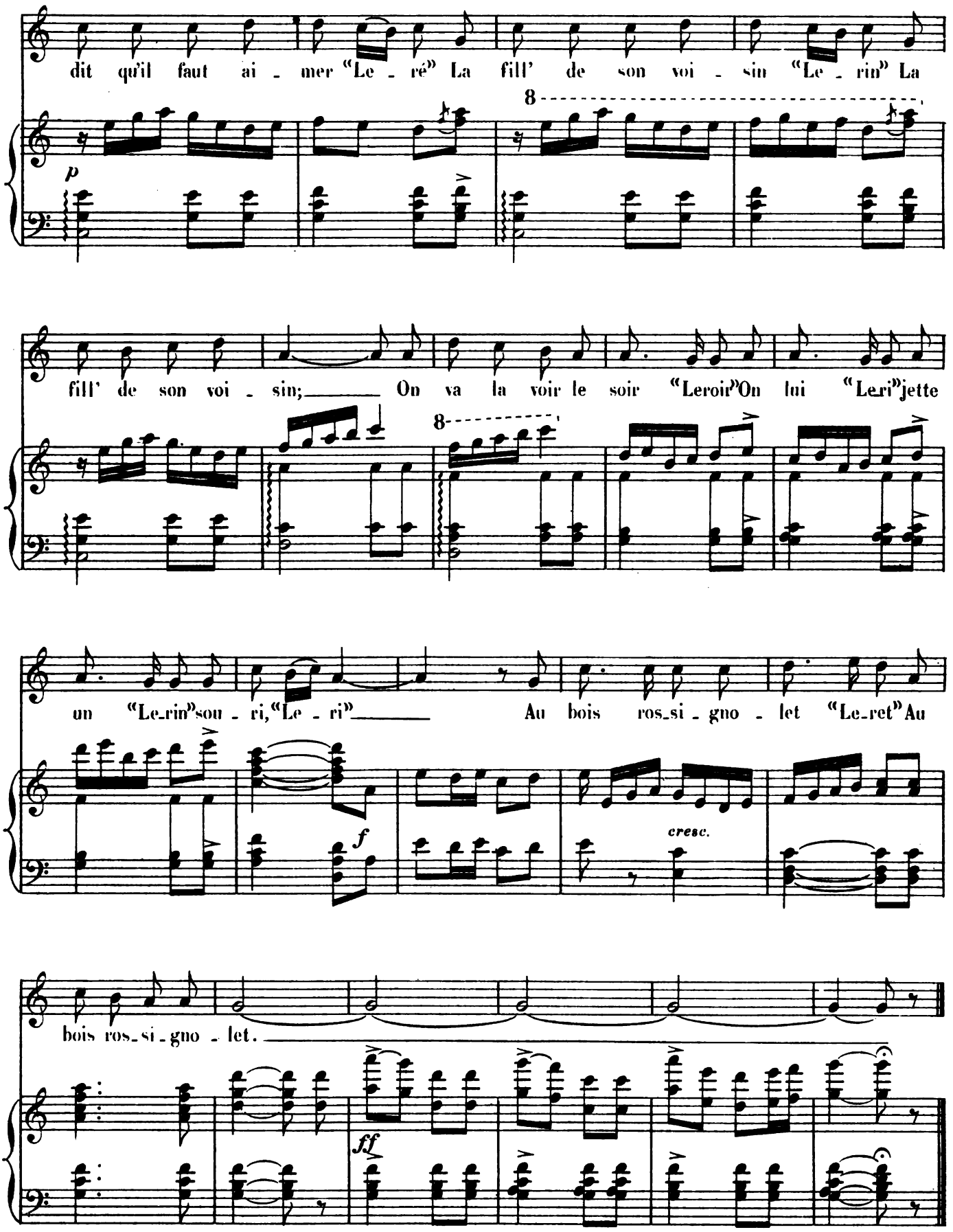
Digitized by Google



Digitized by Google



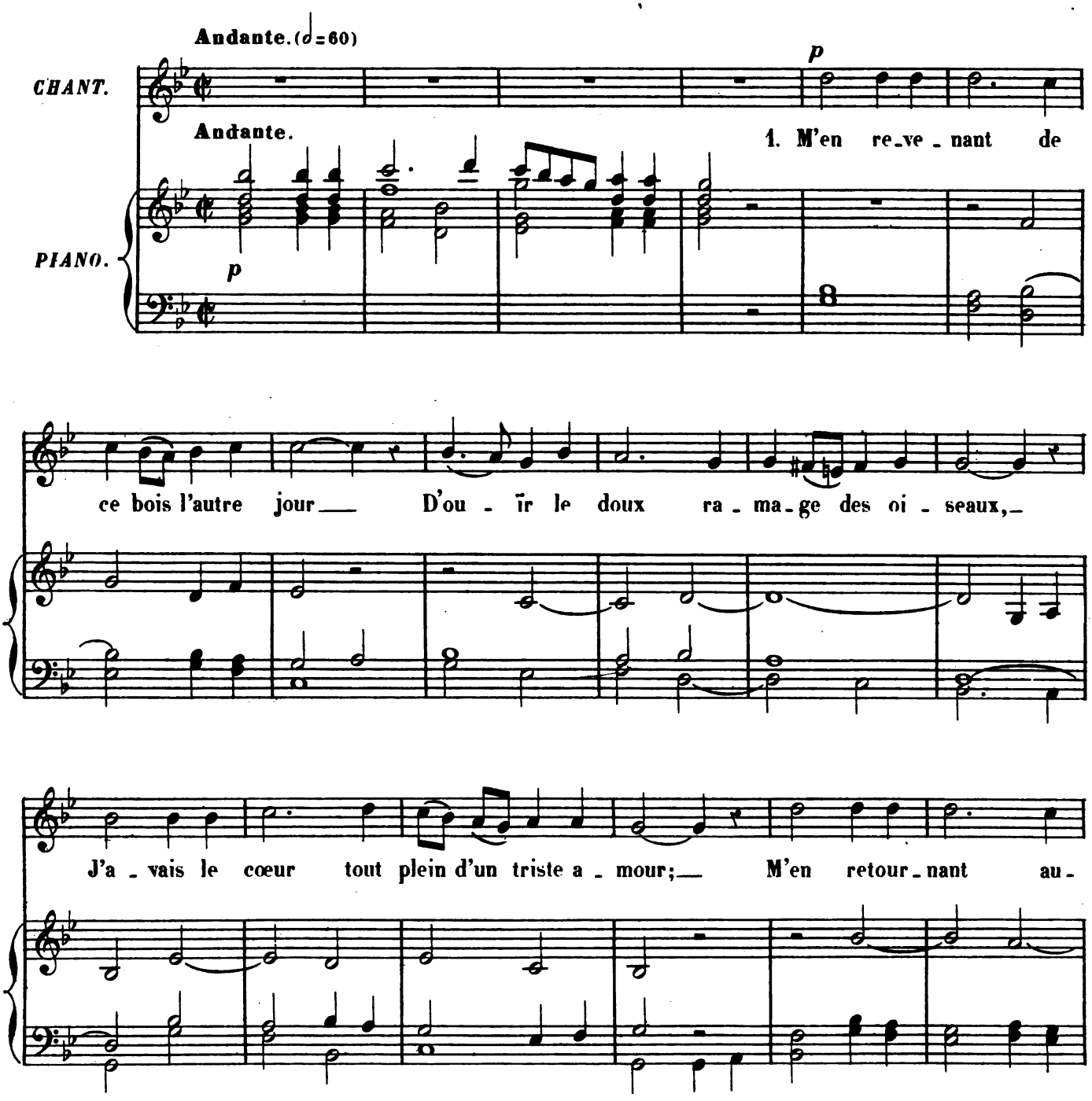
Digitized by Google



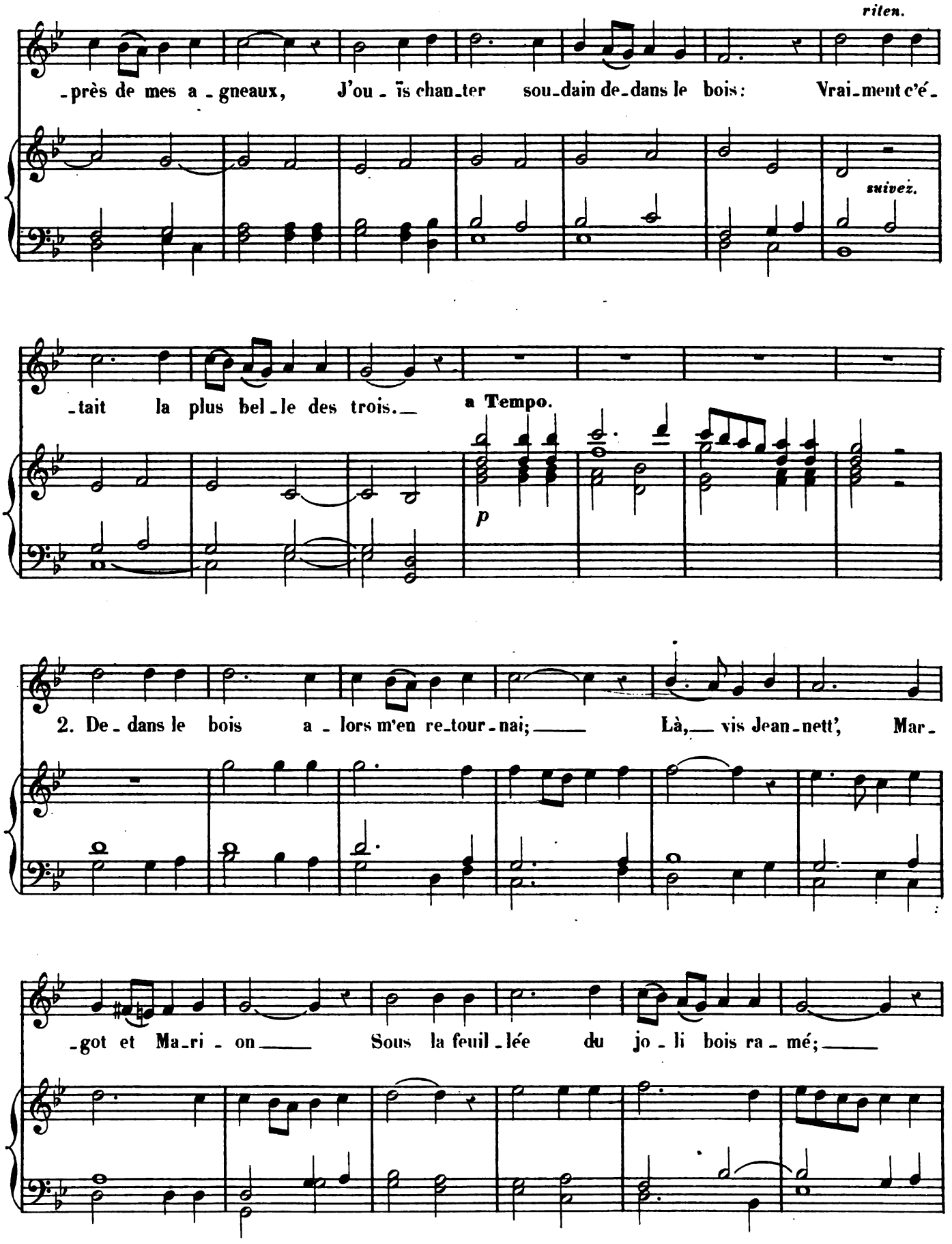
 Chanté par Mr AUCHECORNE journalier à Bordeaux St Clair.

Digitized by Google

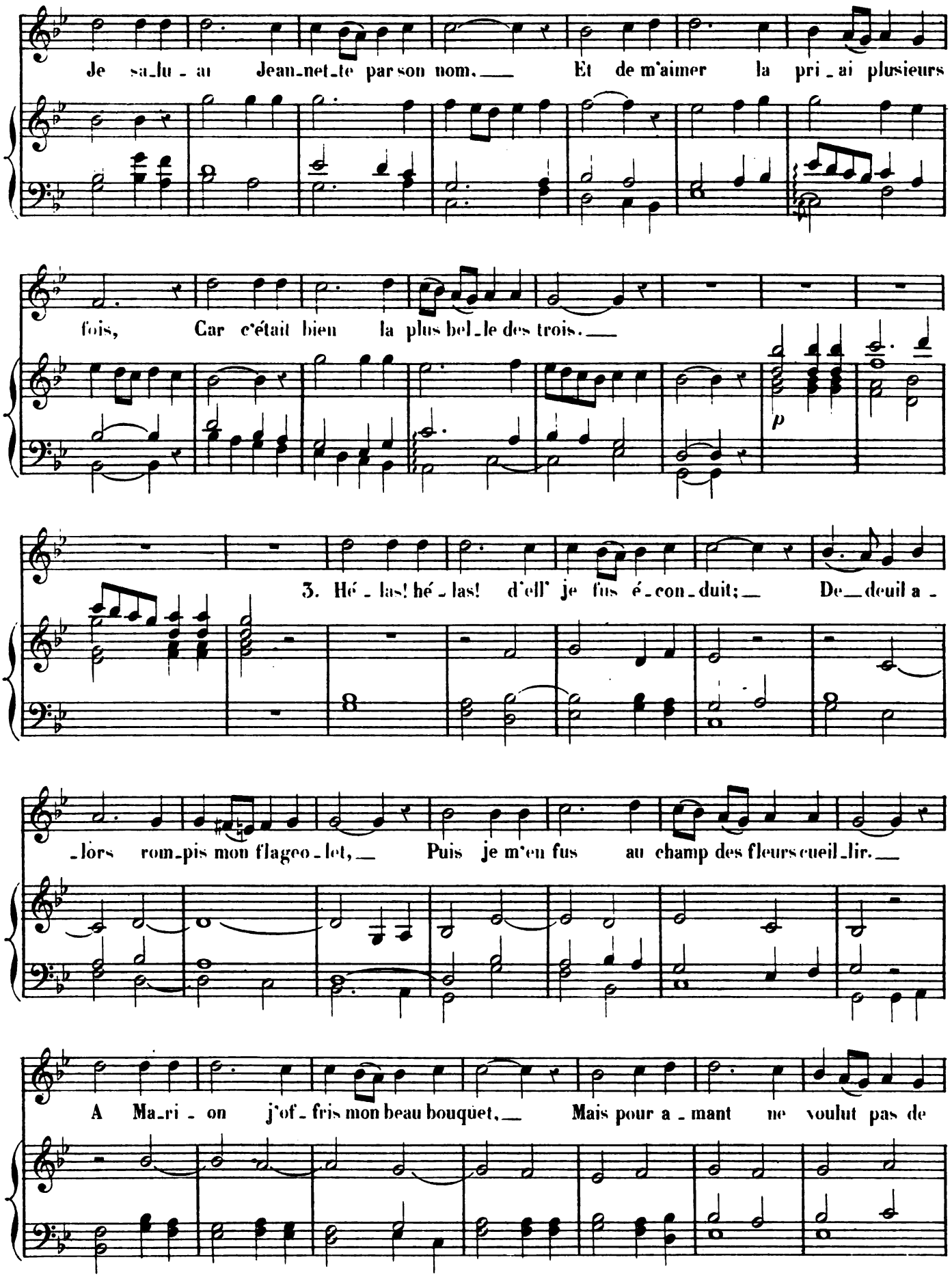
C'ÉTAIT LA PLUS BELLE DES TROIS



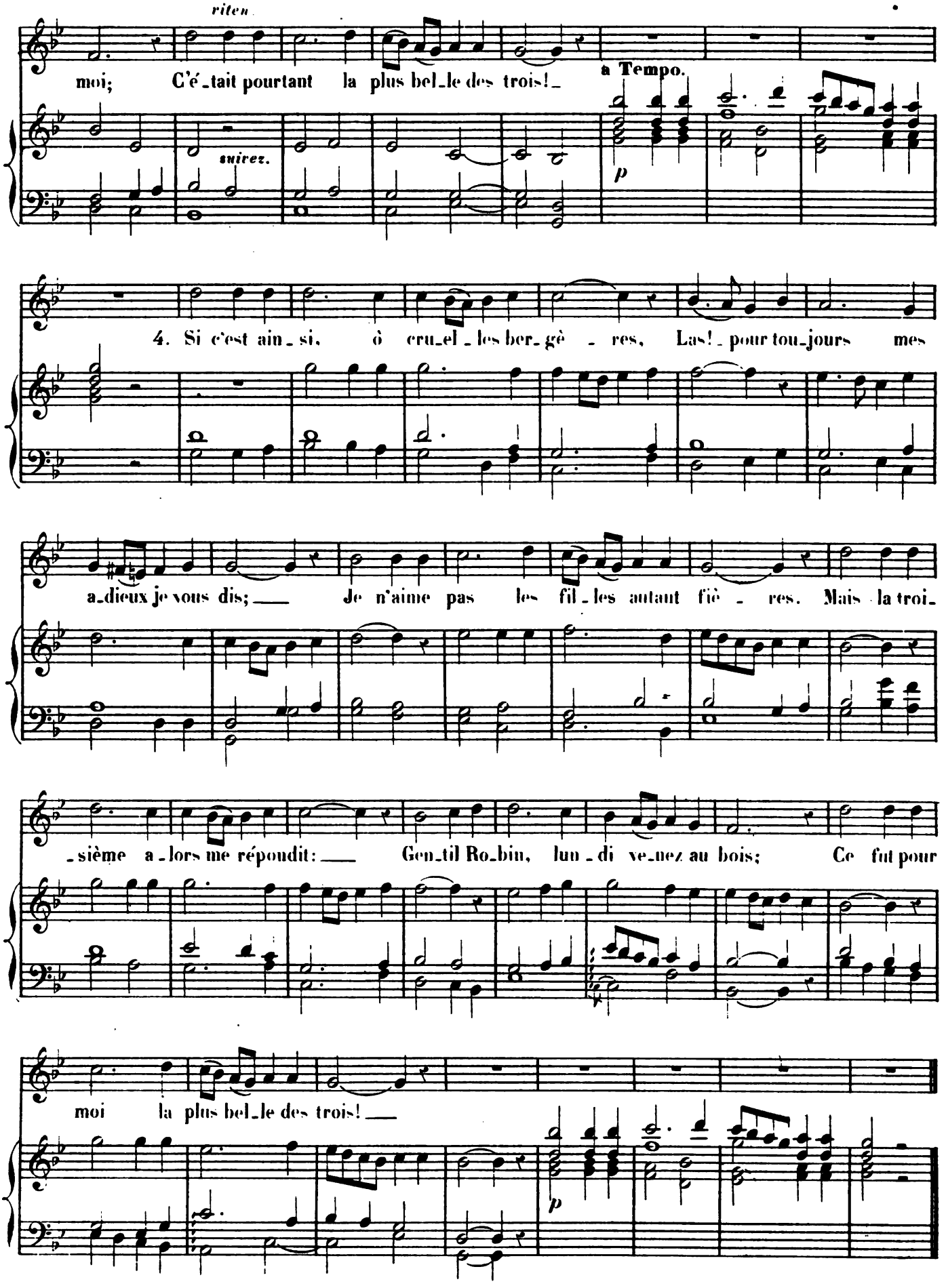
Digitized by Google



Digitized by Google



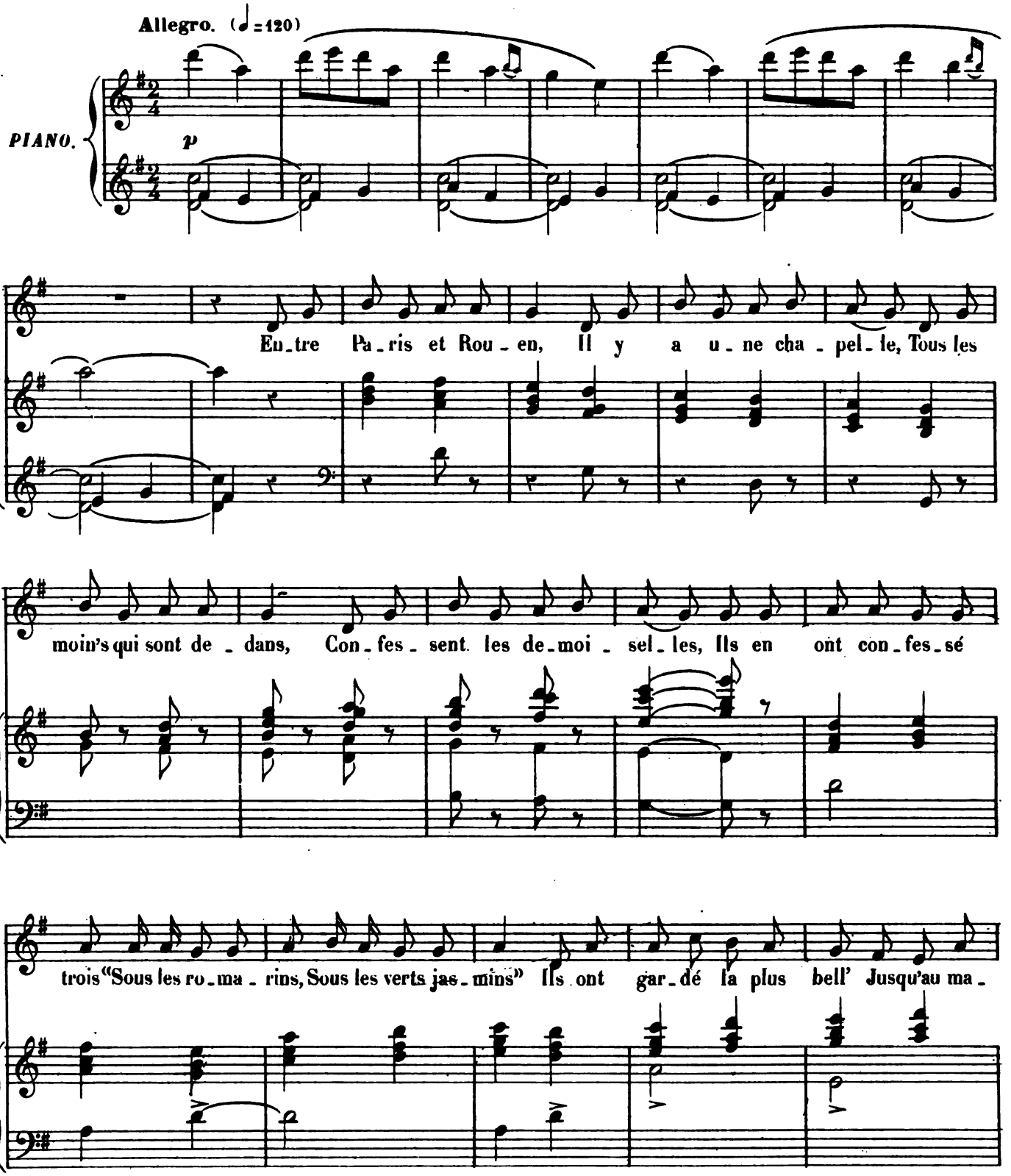
Digitized by Google



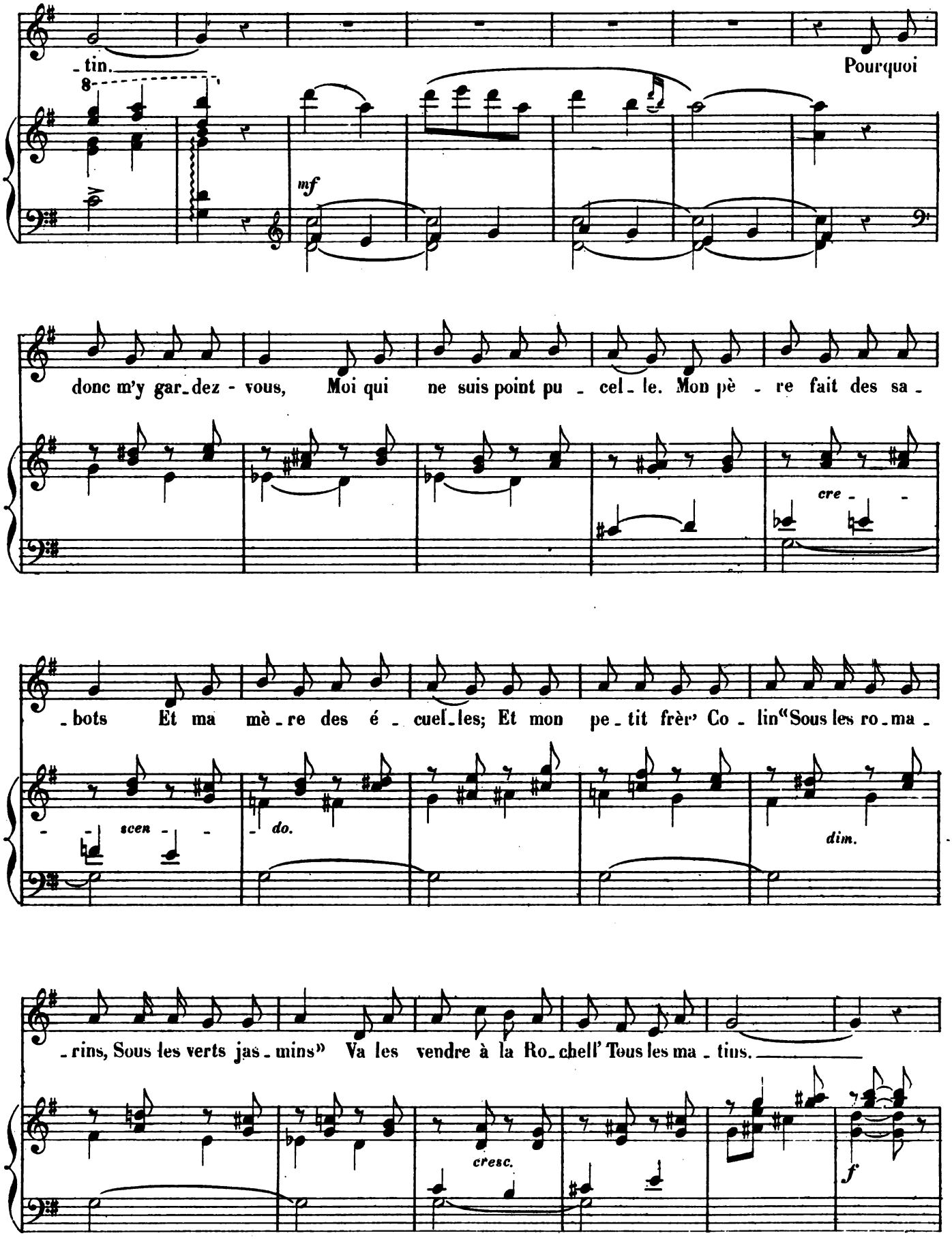
Chanté par Mr PAUL AUBOURG à Gonneville-la-Mallet

Digitized by Google

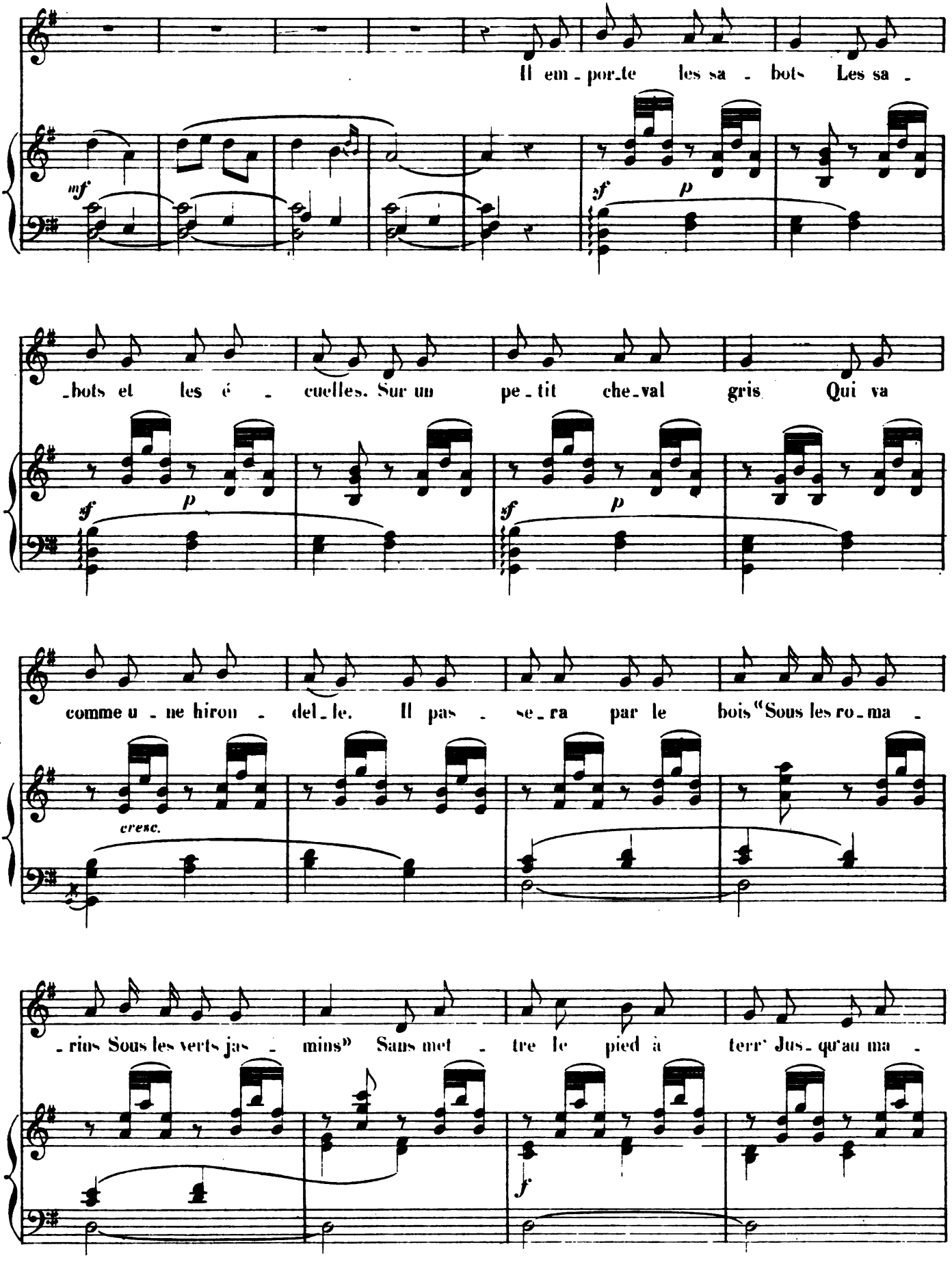
ENTRE PARIS ET ROUEN



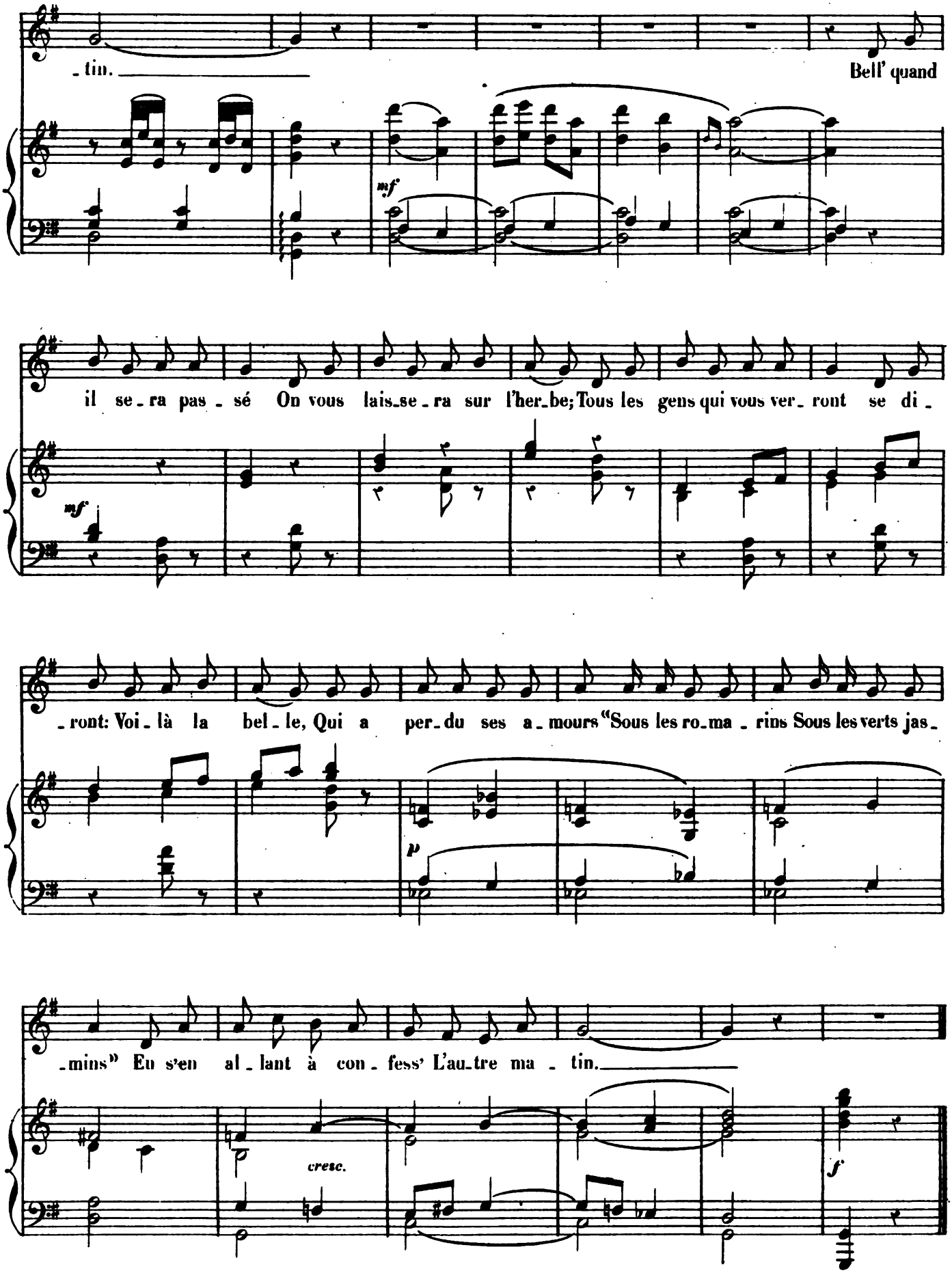
Digitized by Google



Digitized by Google



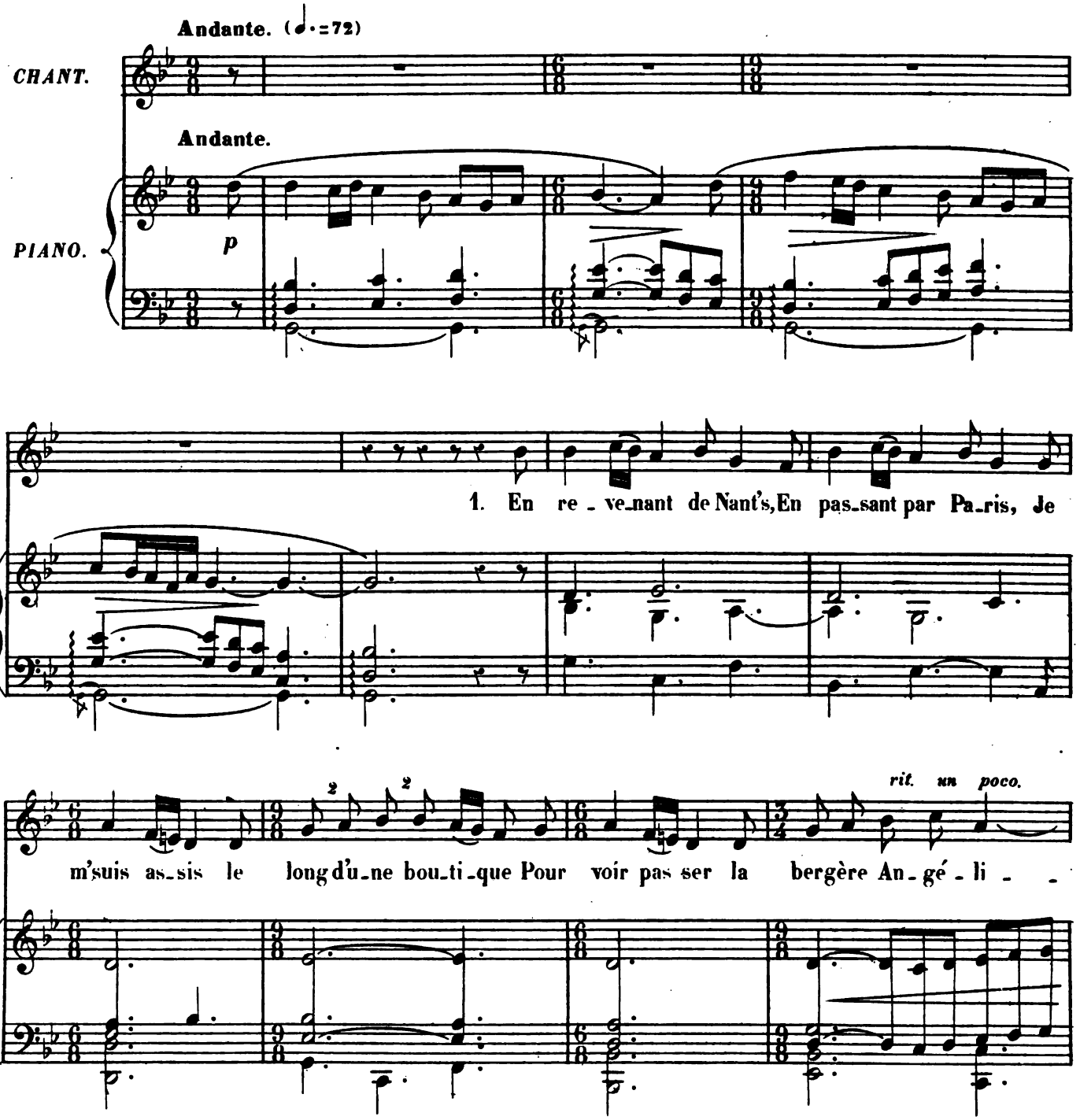
Digitized by Google



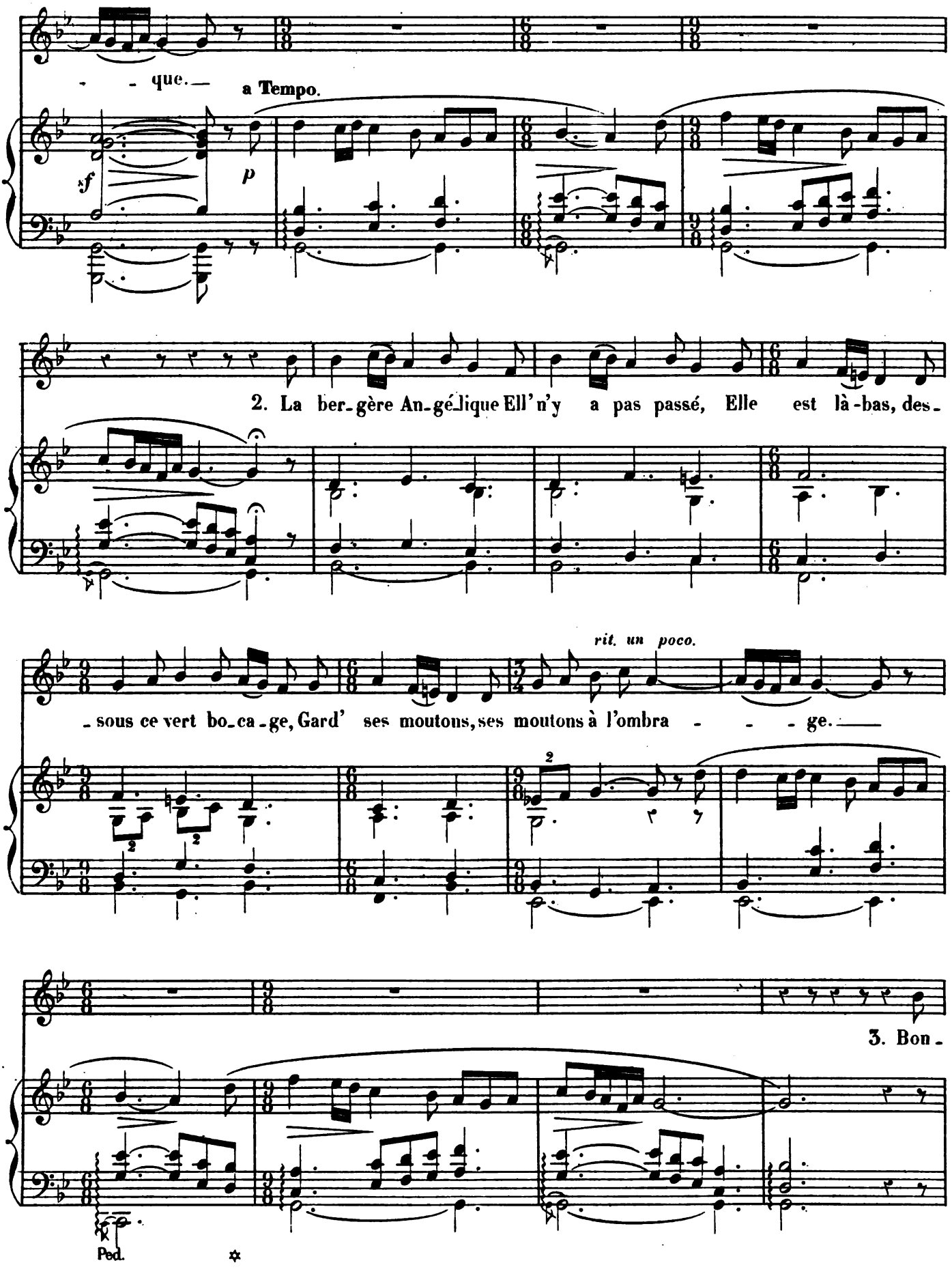
Chanté par LOUIS VALIN. Etretat.

Digitized by Google

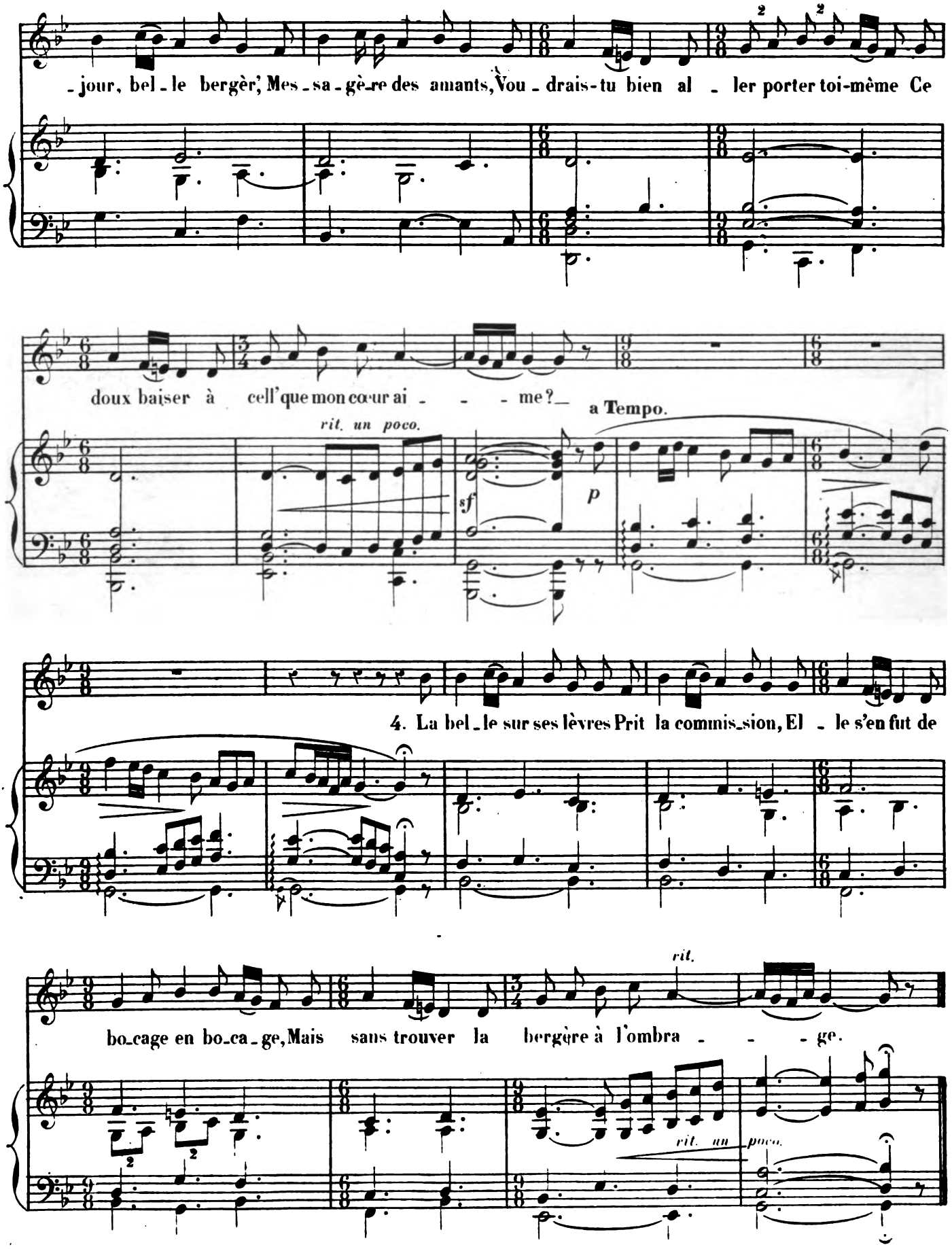
EN REVENANT DE NANTES



Digitized by Google



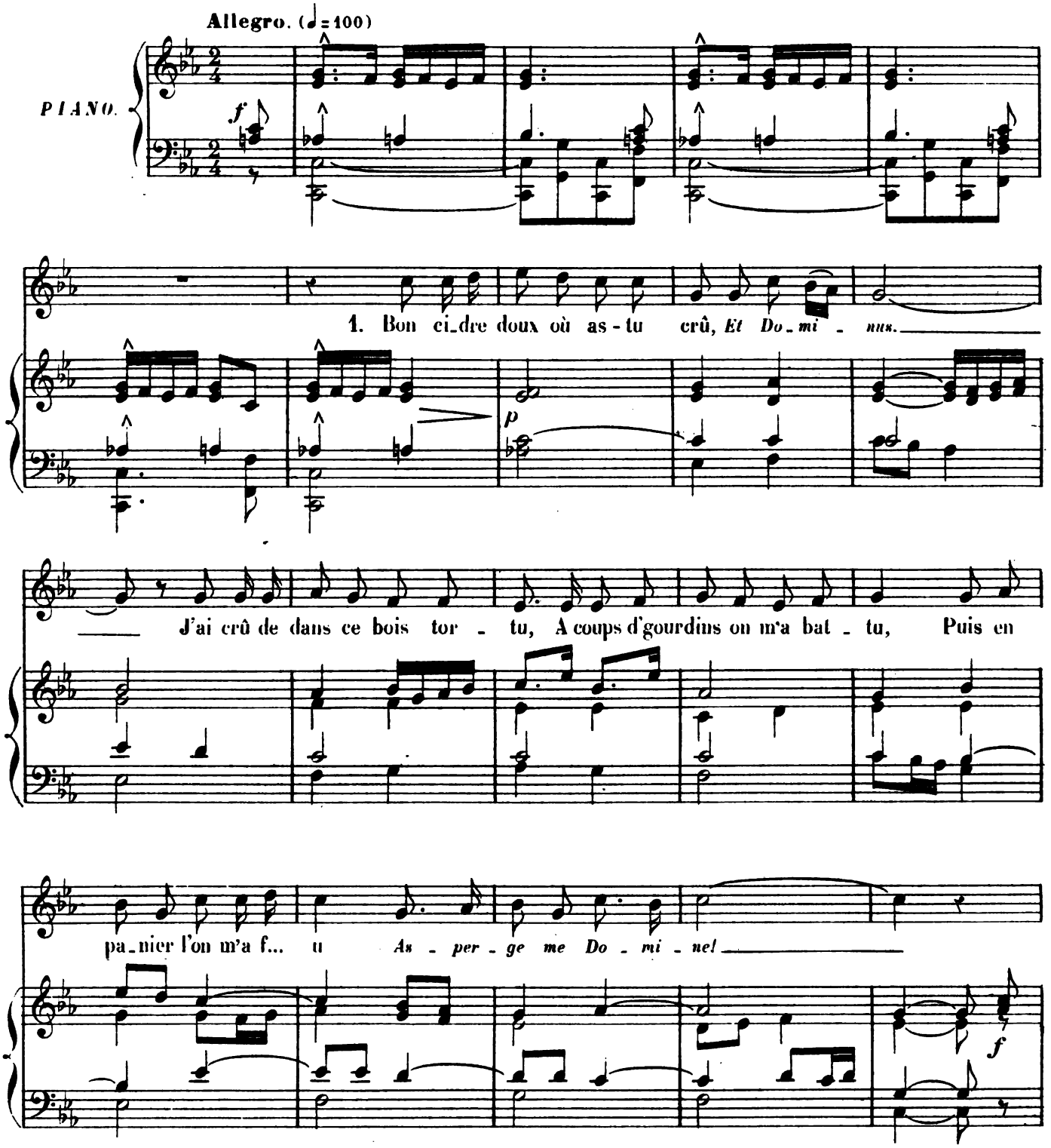
Digitized by Google



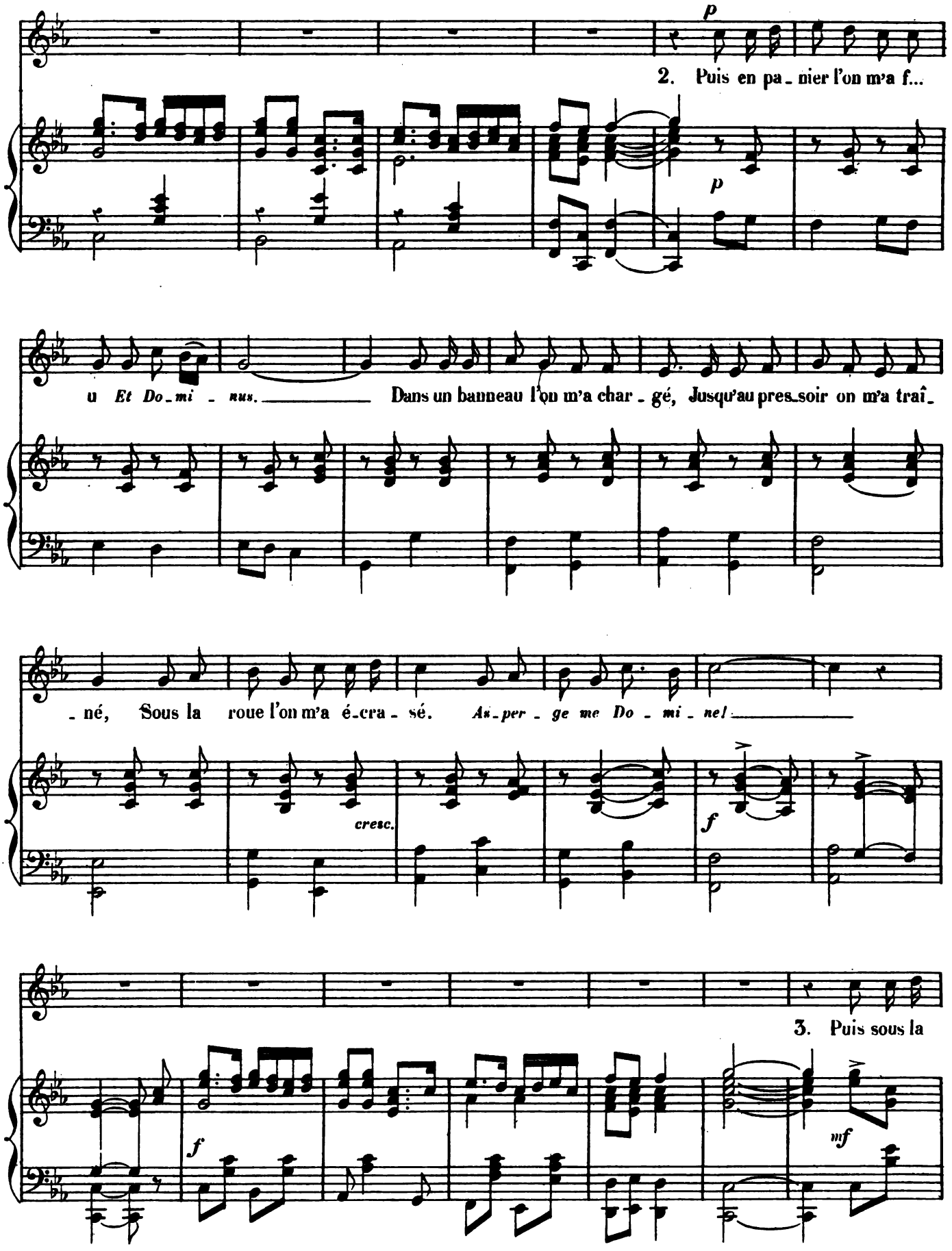
Chanté par Mlle Blanche Dauphin tisserande à Froberville

Digitized by Google

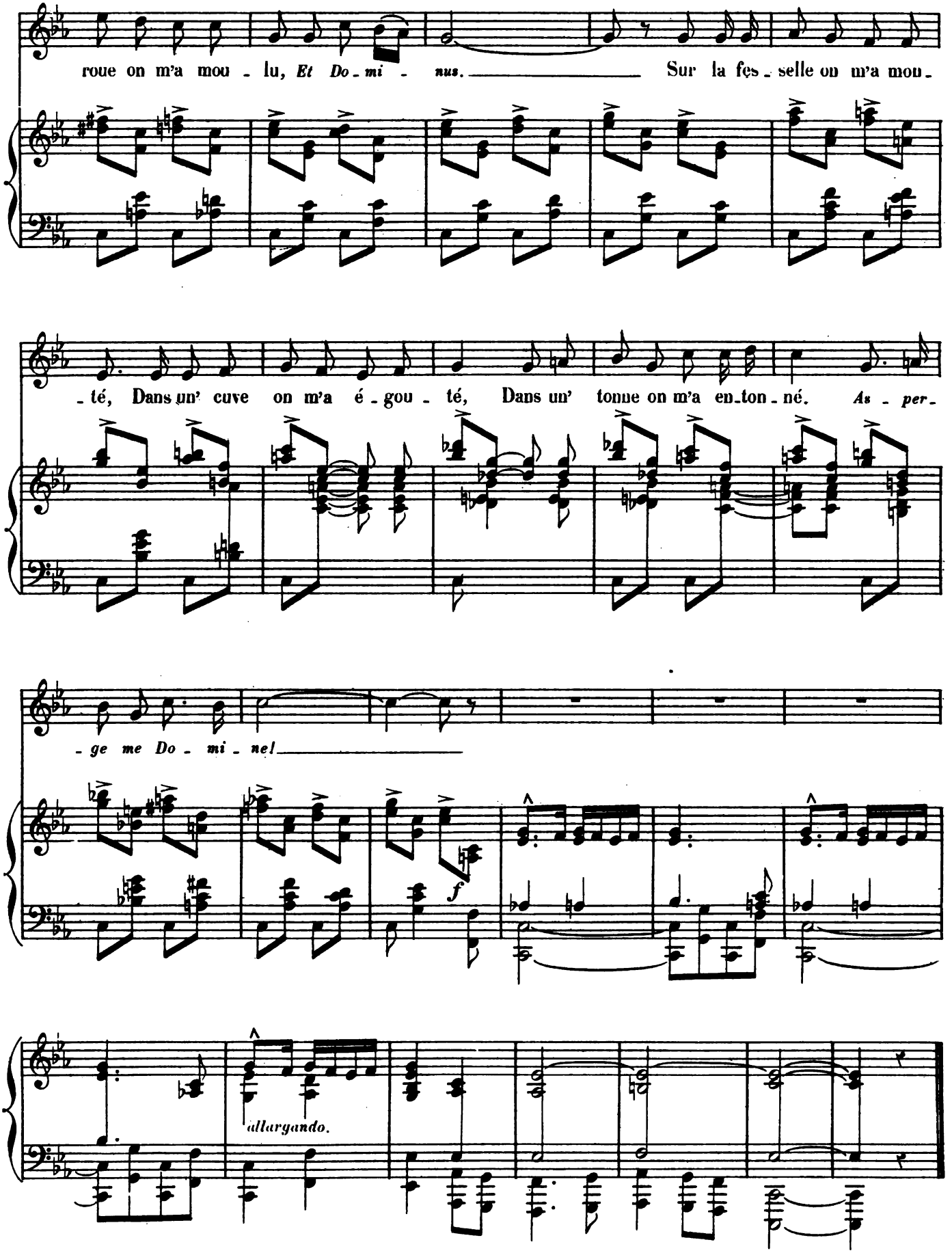
BON CIDRE DOUX OÙ AS-TU CRU?



Digitized by Google

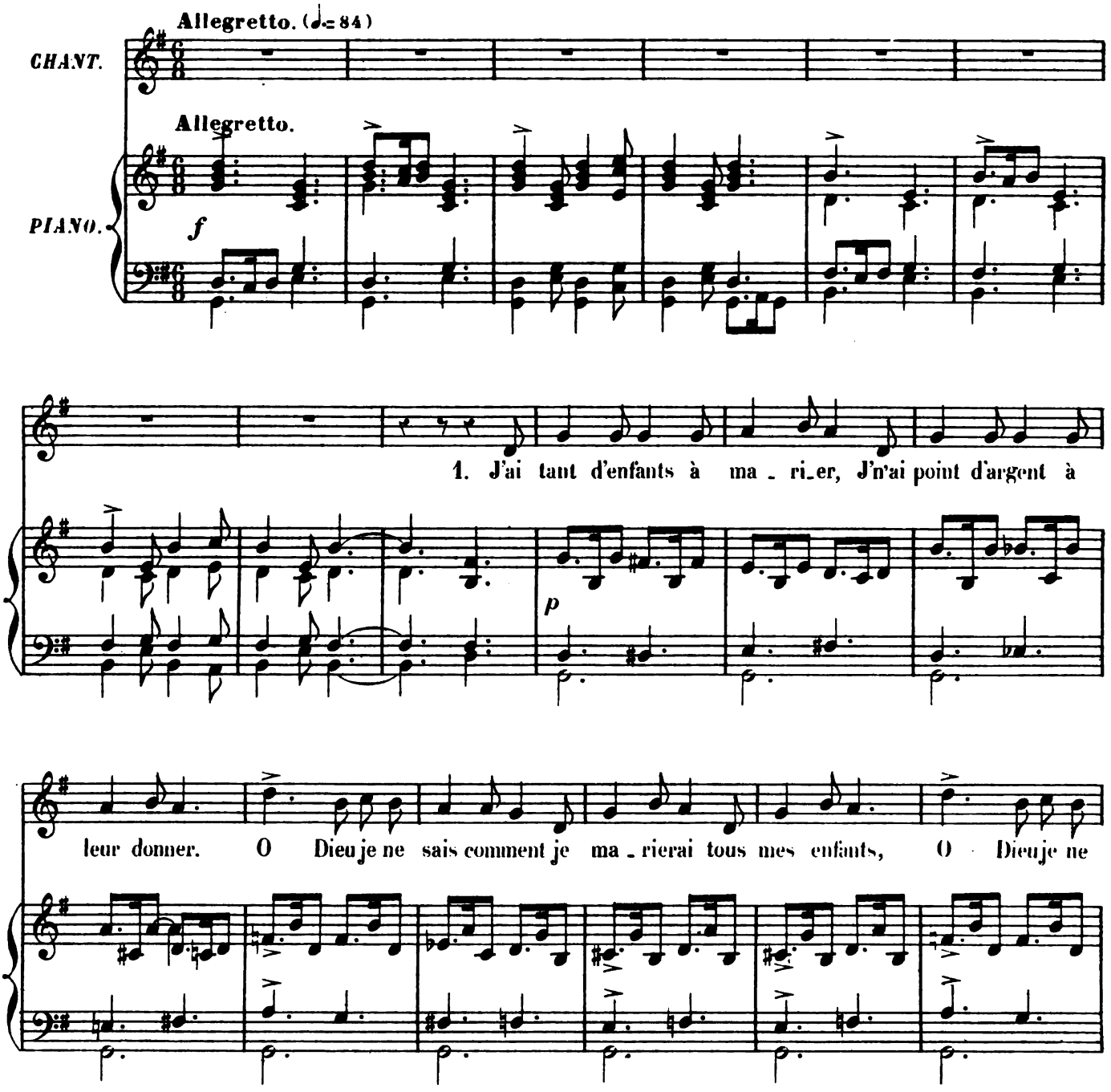


Digitized by Google

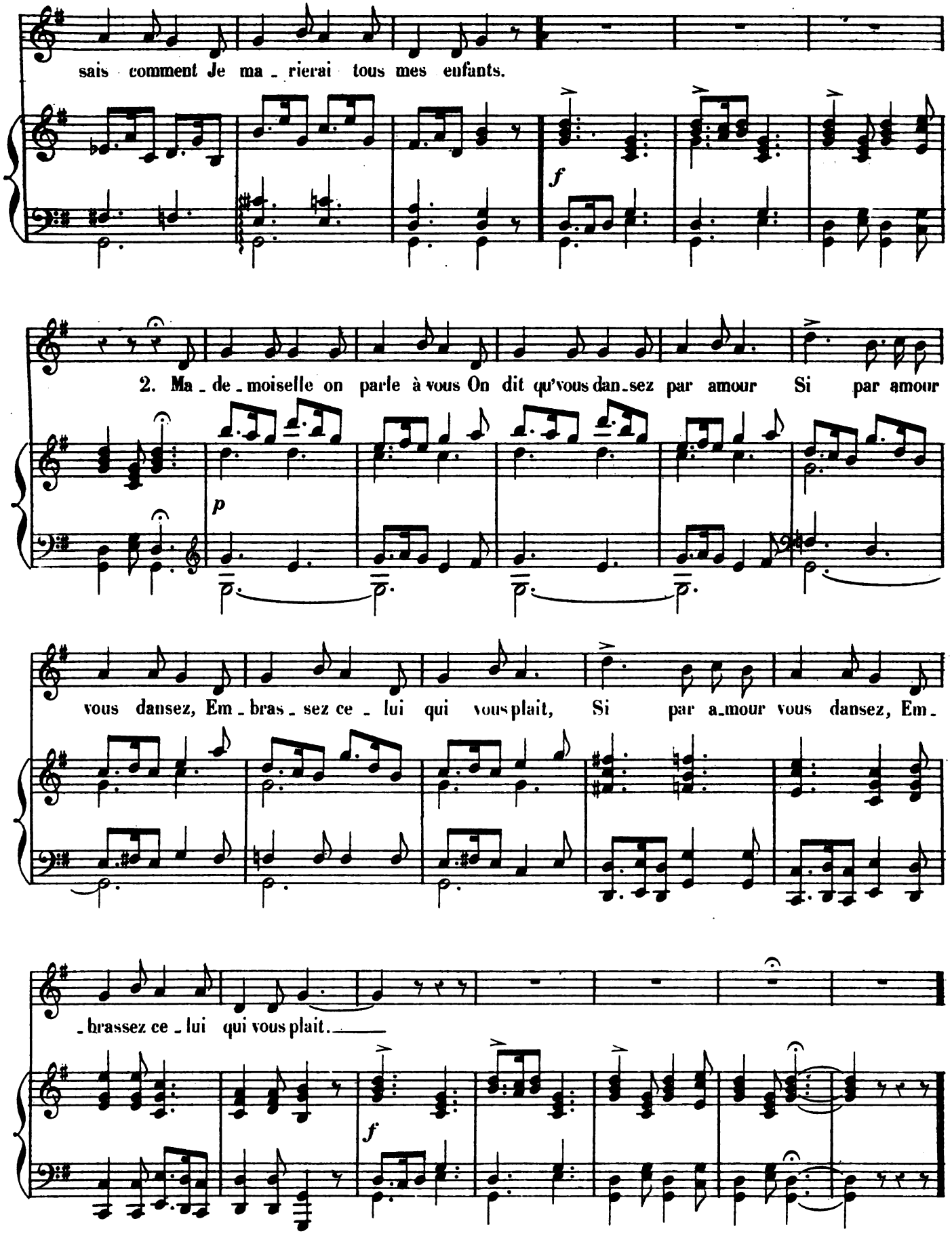


Digitized by Google

J'AI TANT D'ENFANTS A MARIER



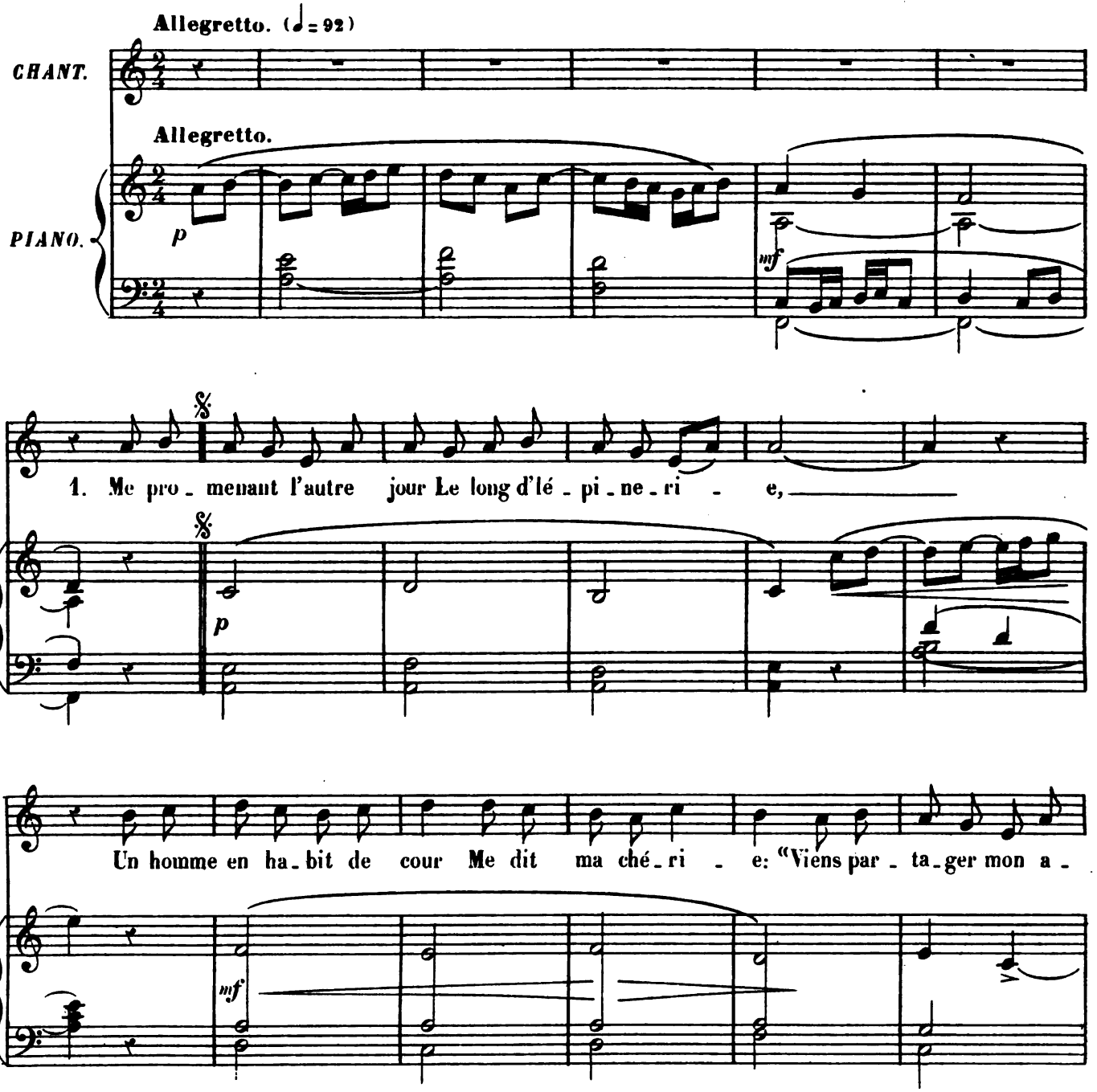
Digitized by Google



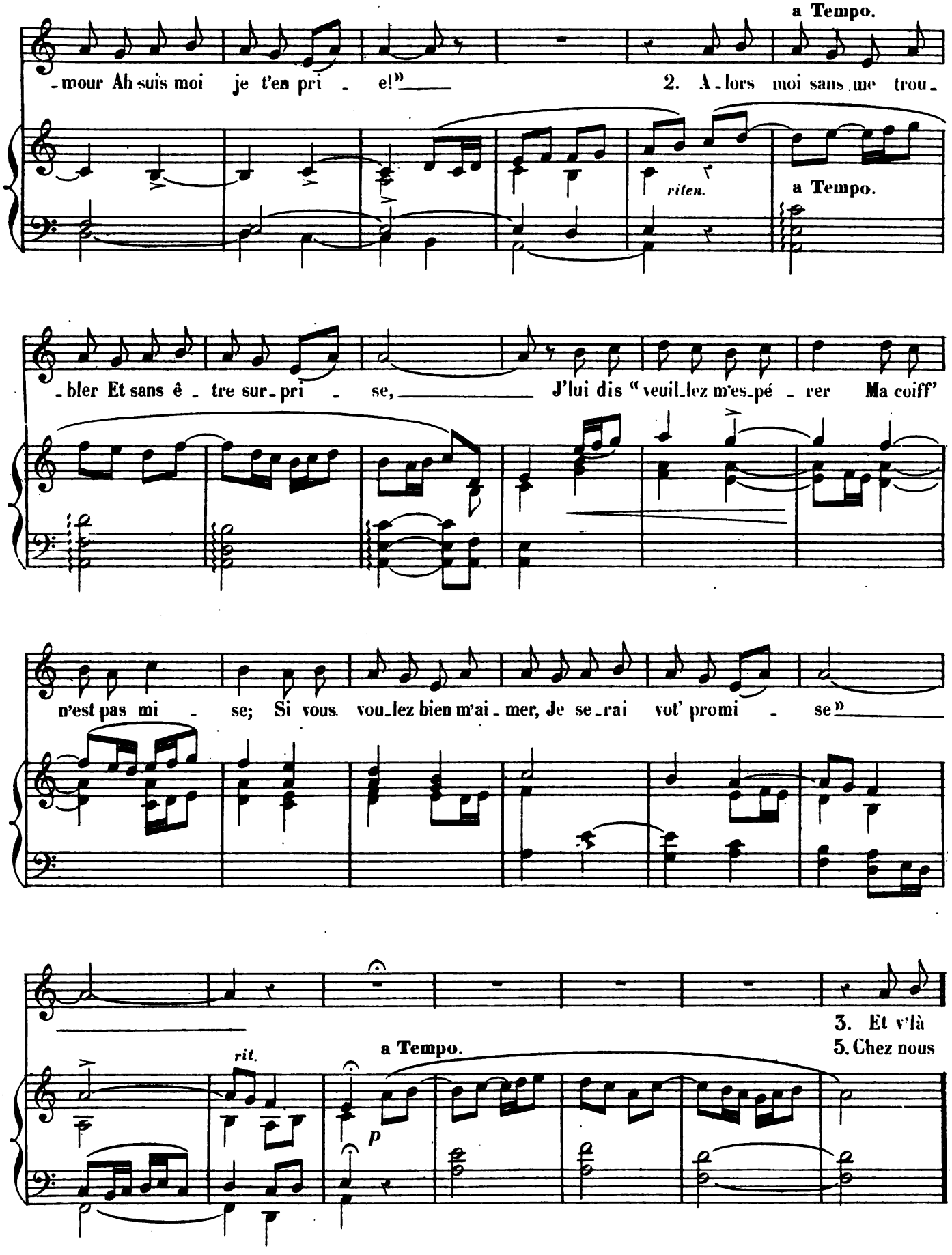
Chanté par Mr AUBOURG père à Gonneville-la-Mallet

Digitized by Google

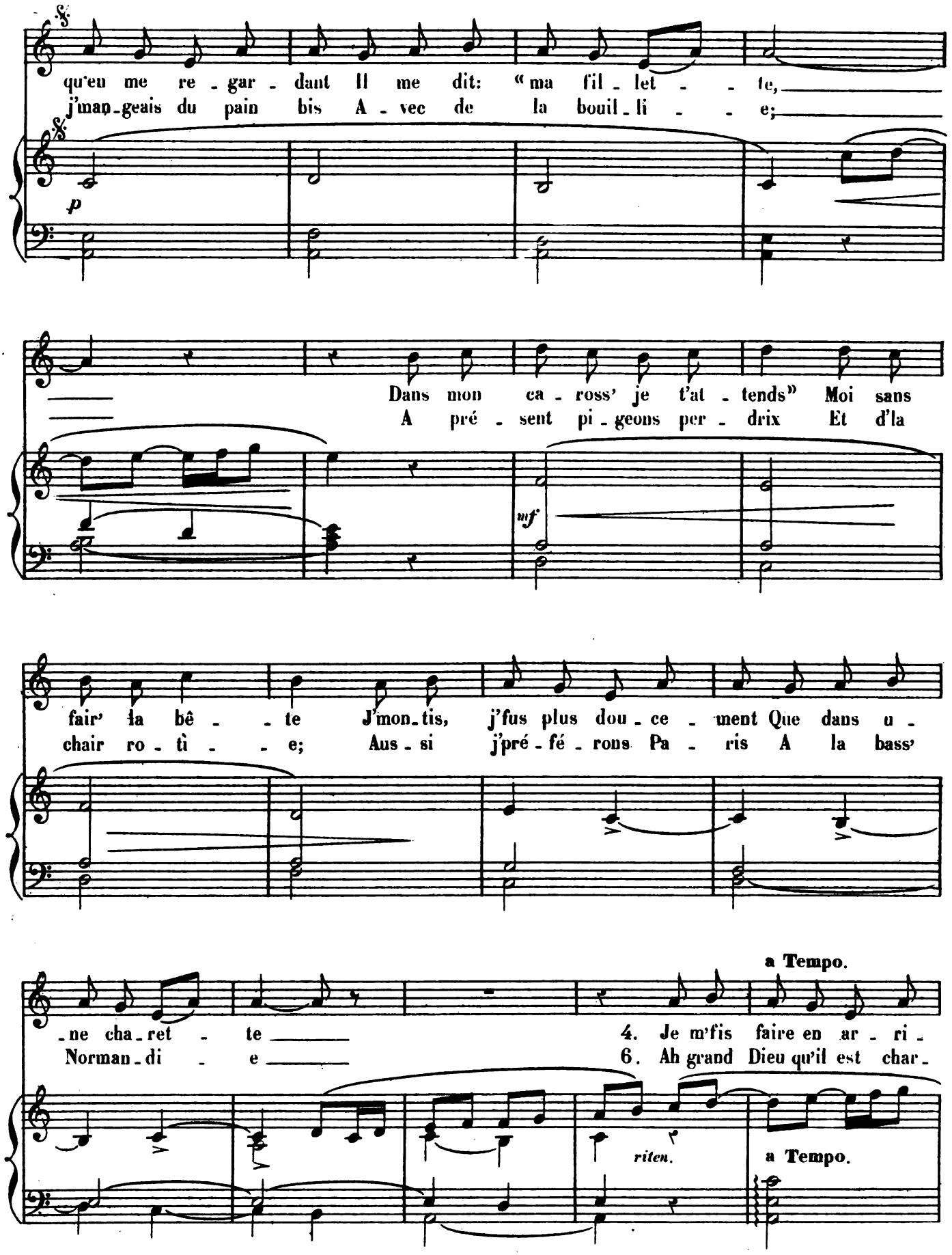
ME PROMENANT L'AUTRE JOUR



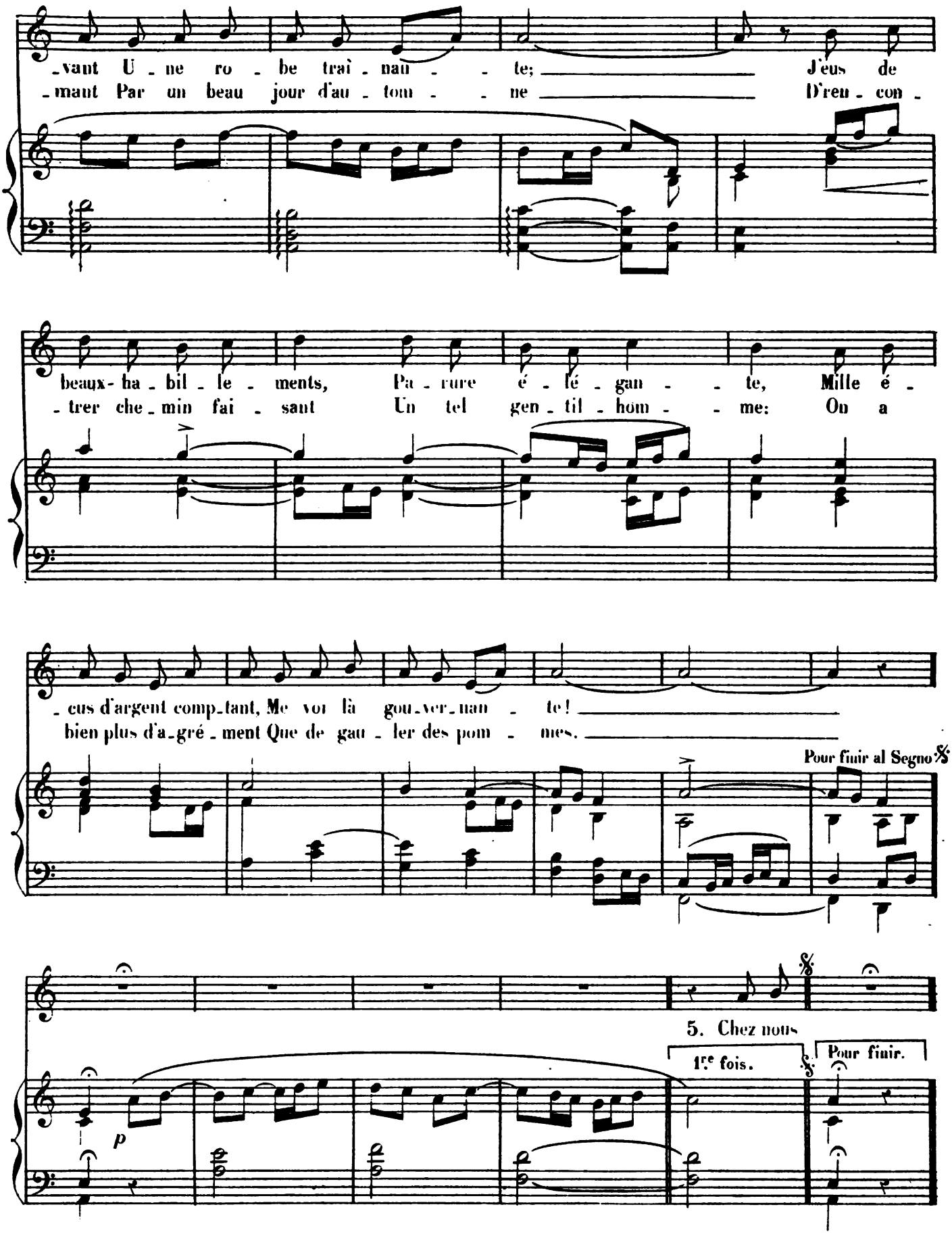
Digitized by Google



Digitized by Google



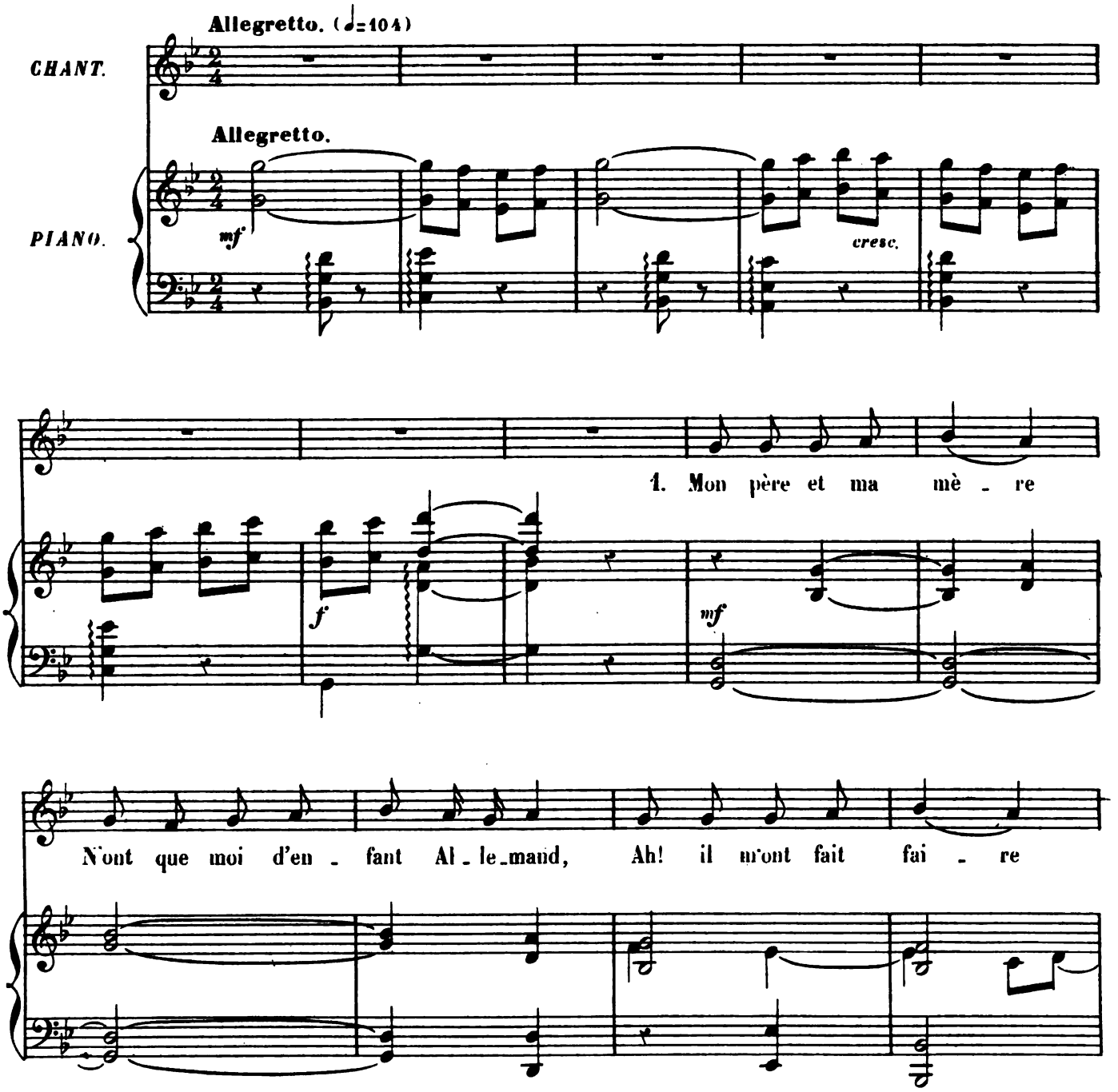
Digitized by Google



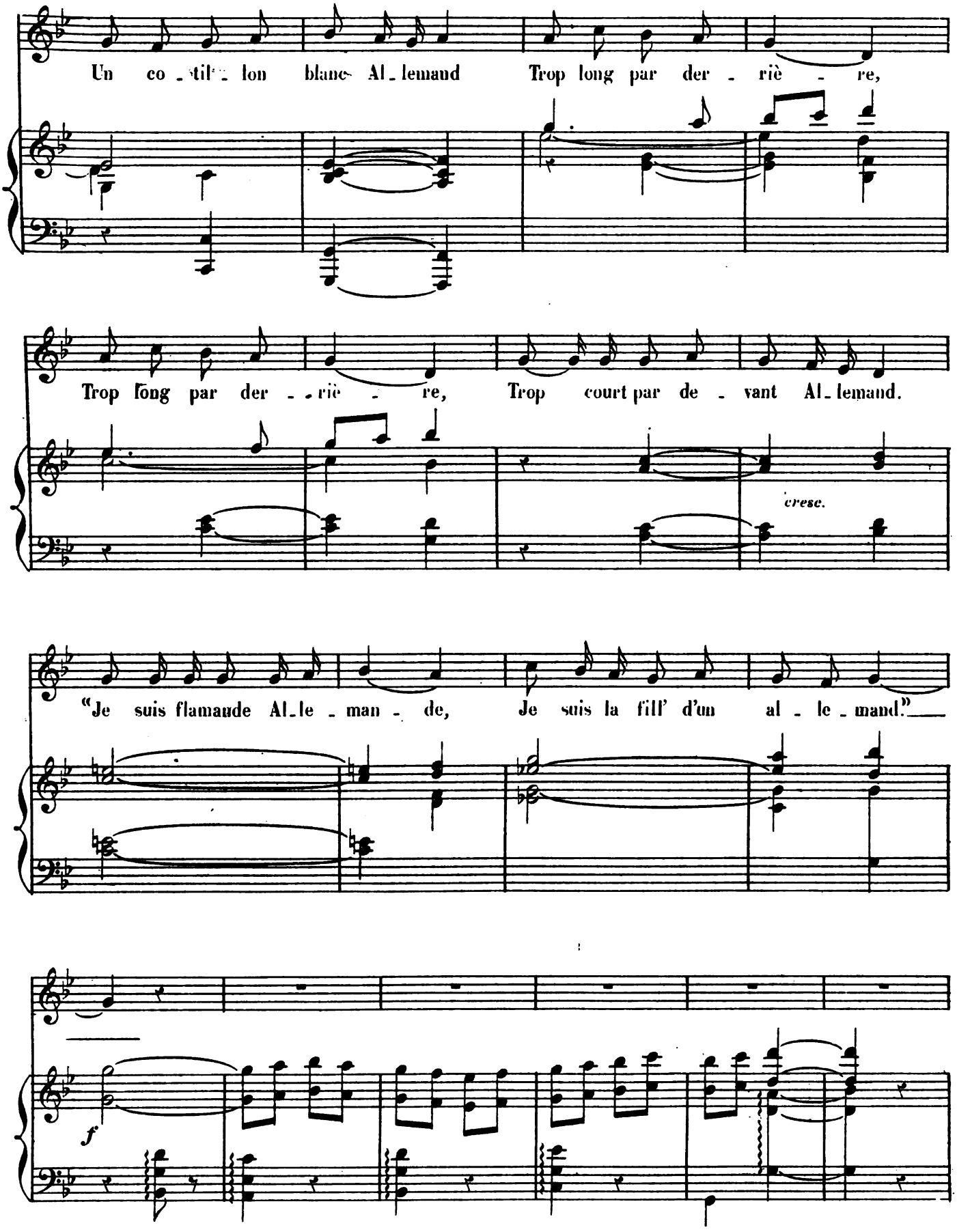
Chanté par Mr. FERRY à Anglesqueville.

Digitized by Google

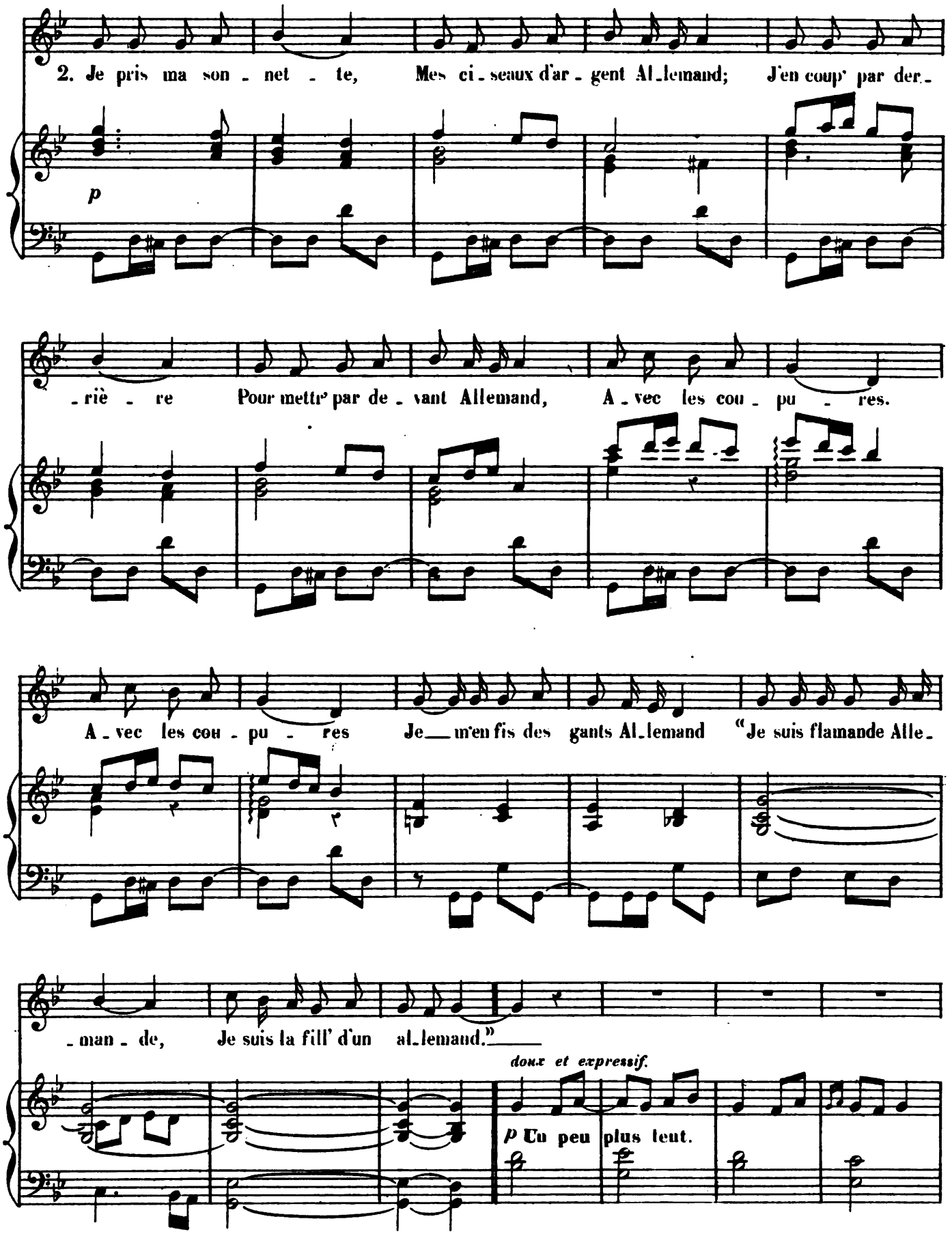
JE SUIS LA FILLE D'UN ALLEMAND



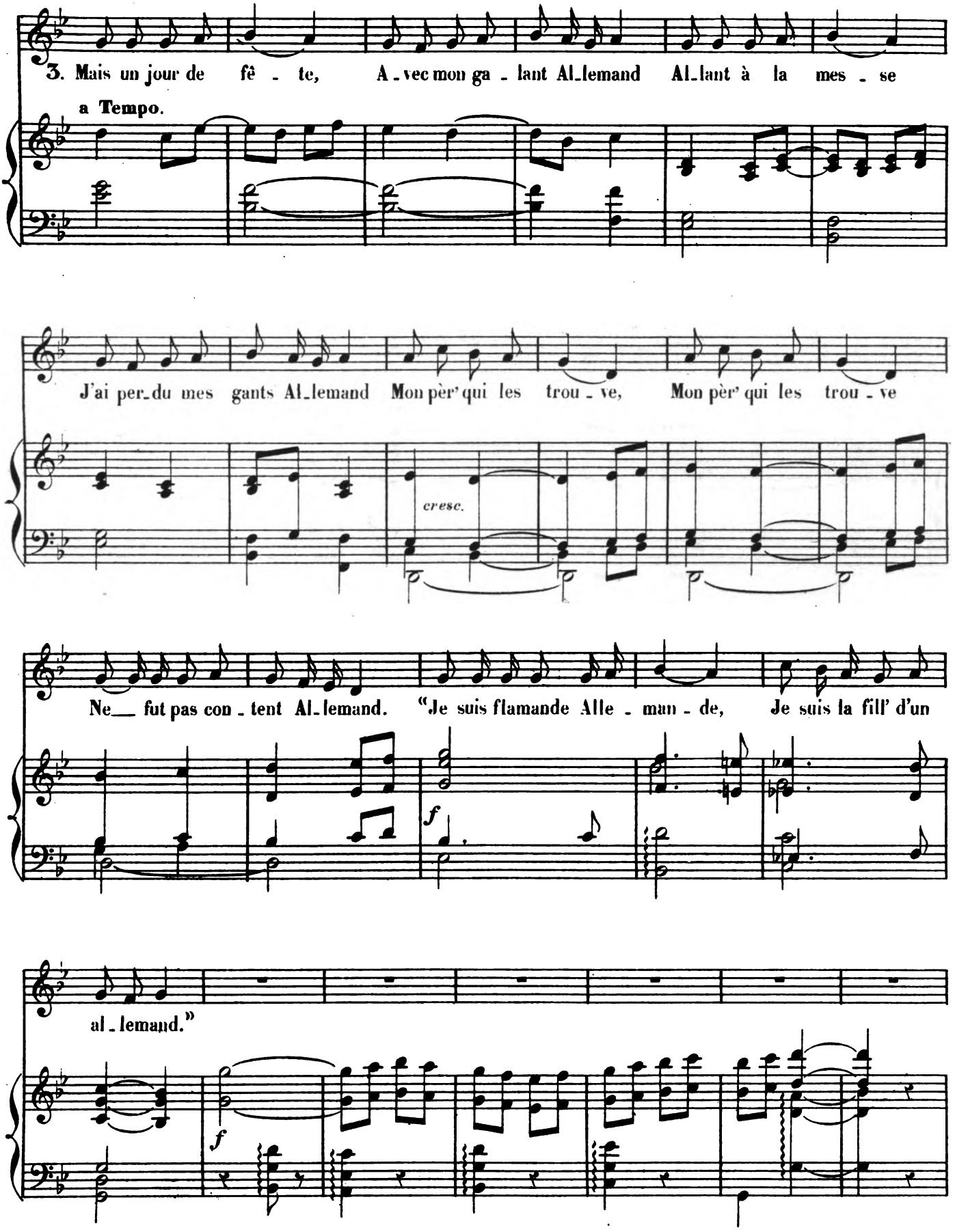
Digitized by Google



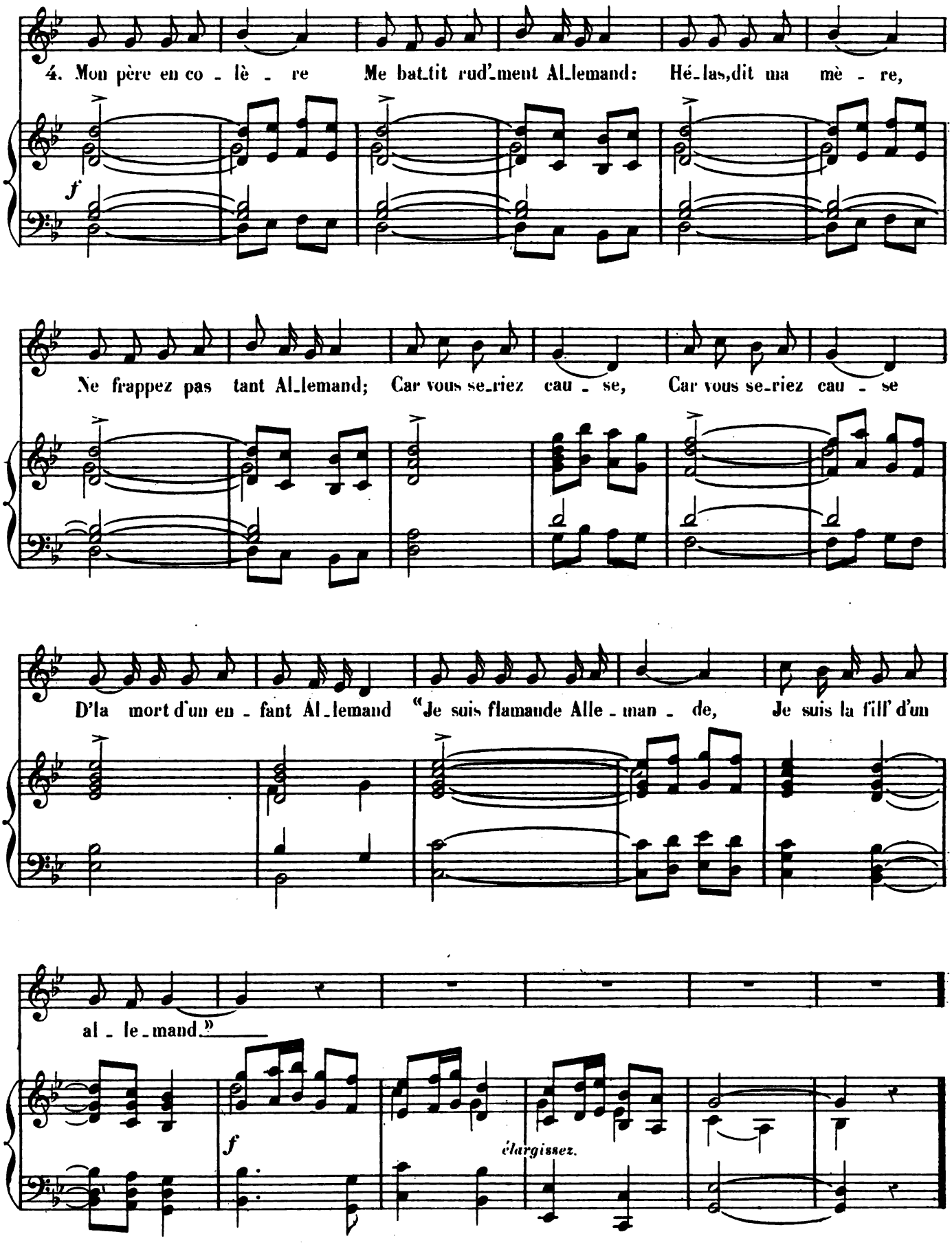
Digitized by Google



Digitized by Google



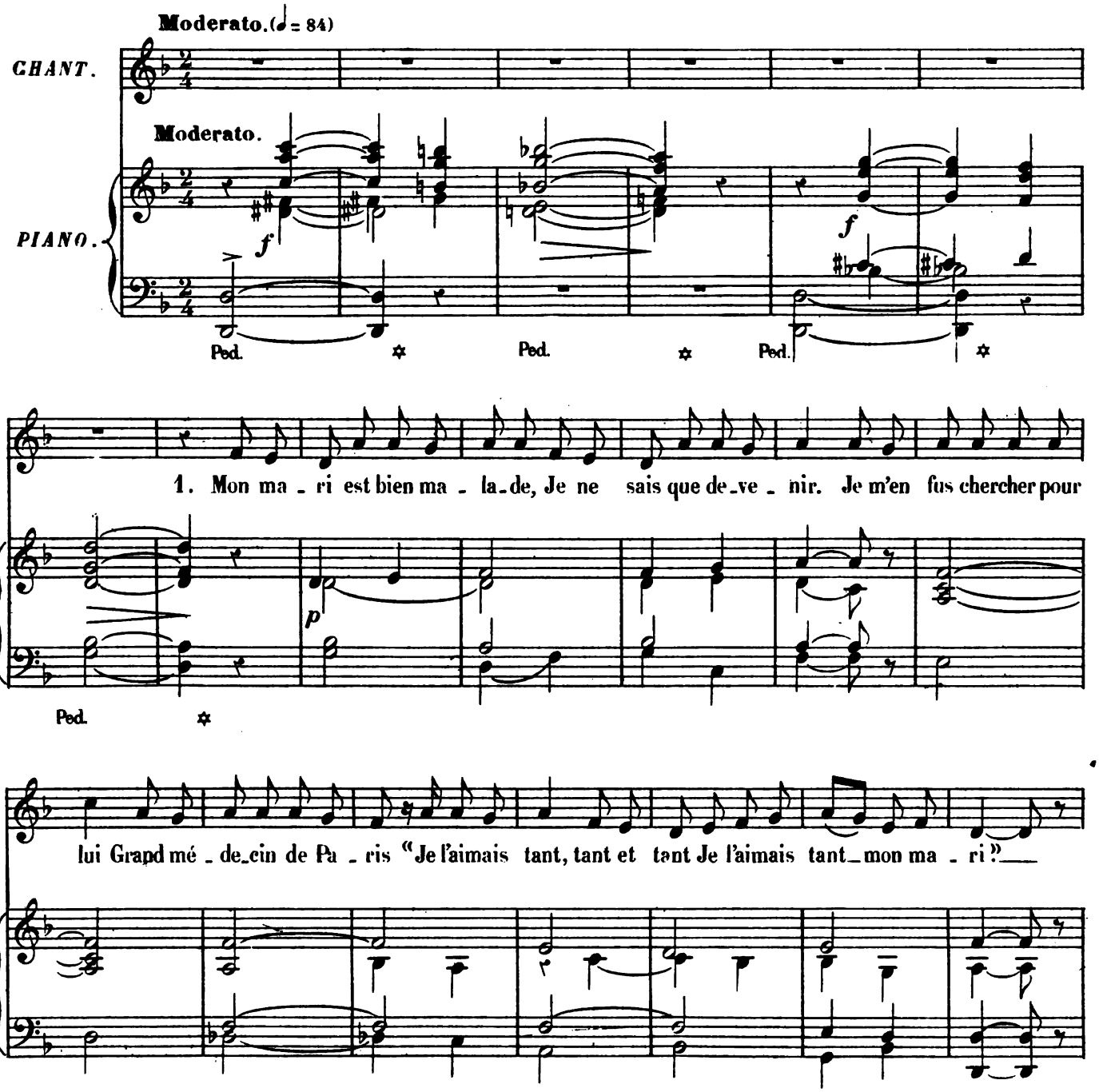
Digitized by Google



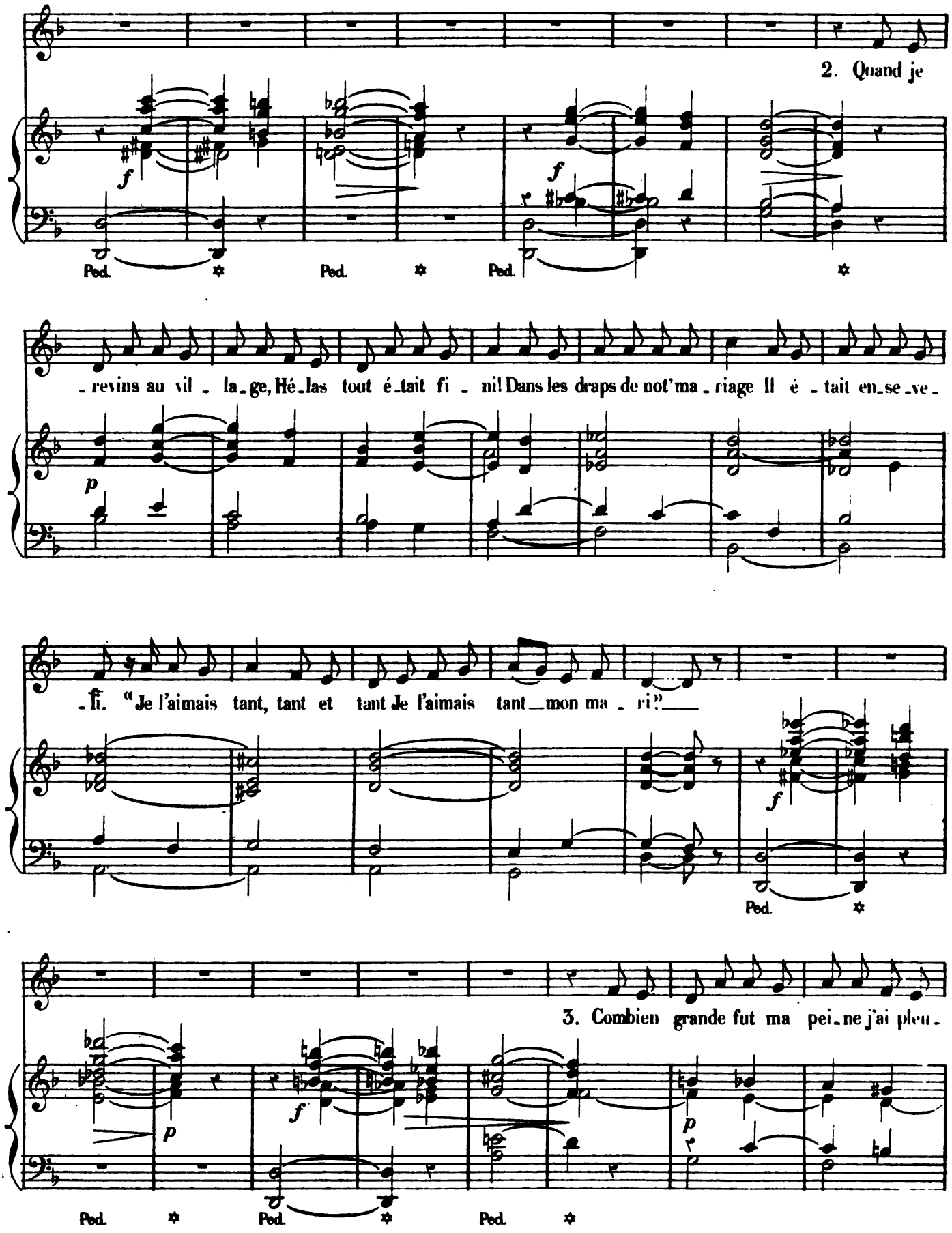
Recueilli à l'Assemblée de Vaucottes.

Digitized by Google

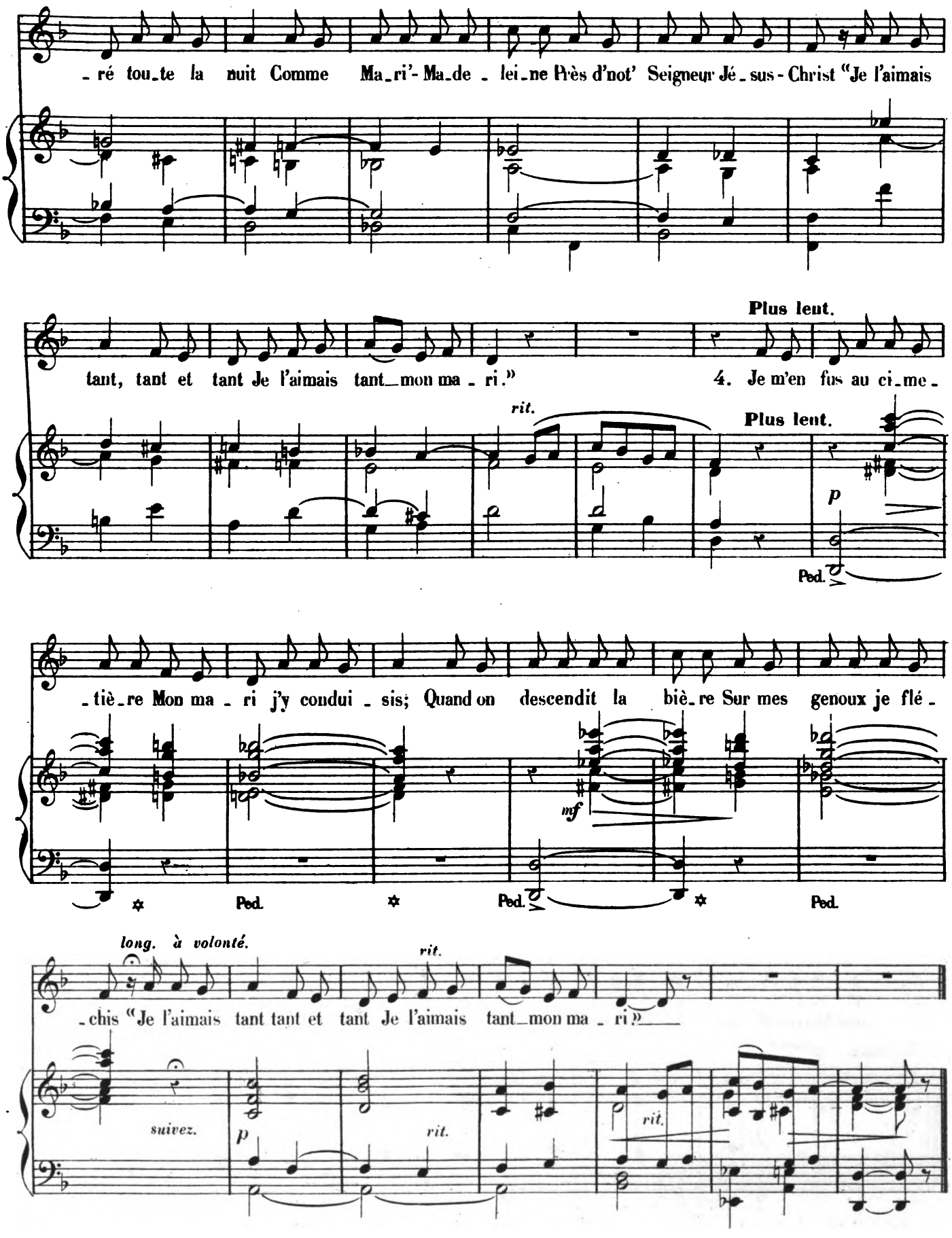
MON MARI EST BIEN MALADE



Digitized by Google



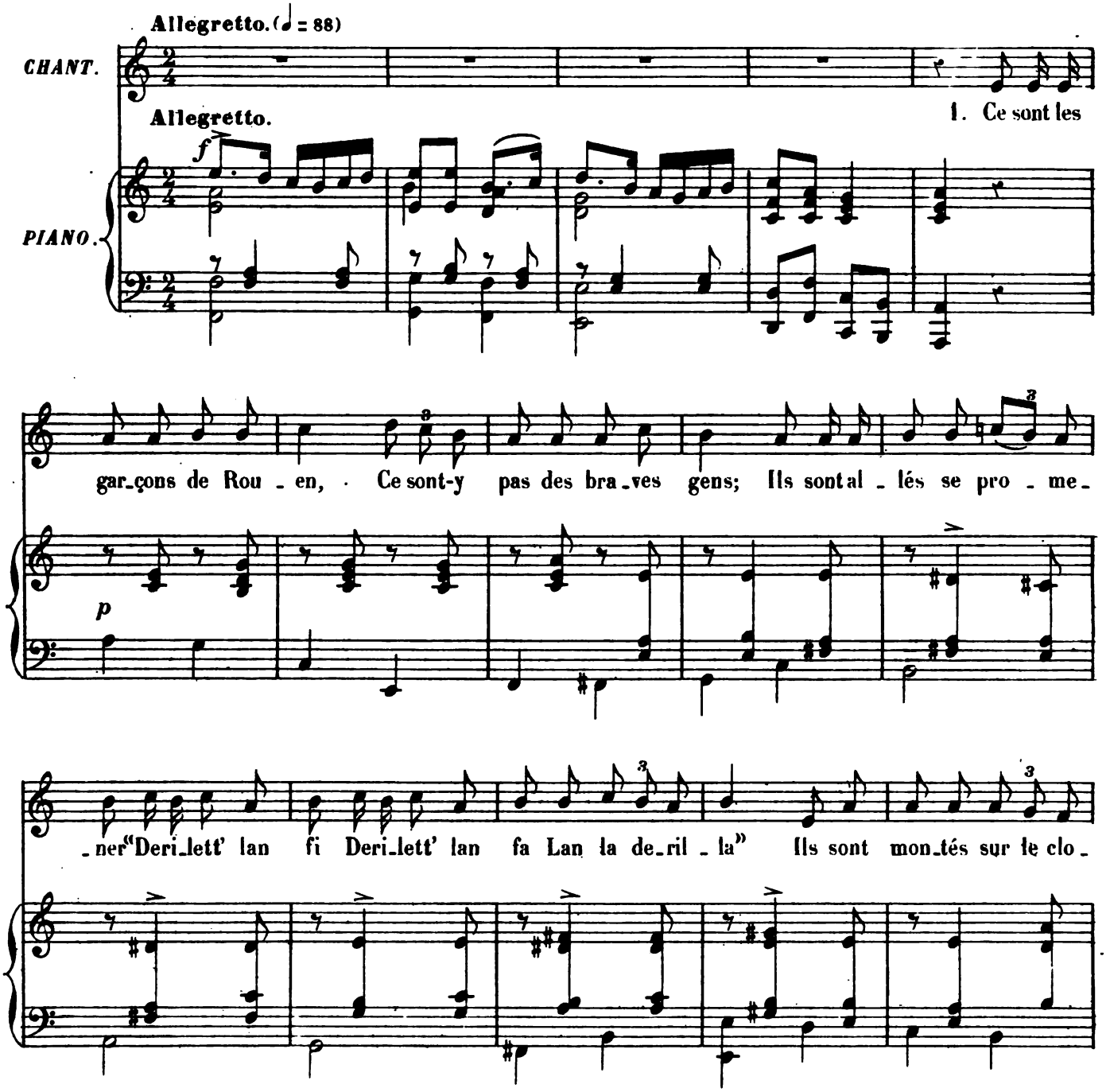
Digitized by Google



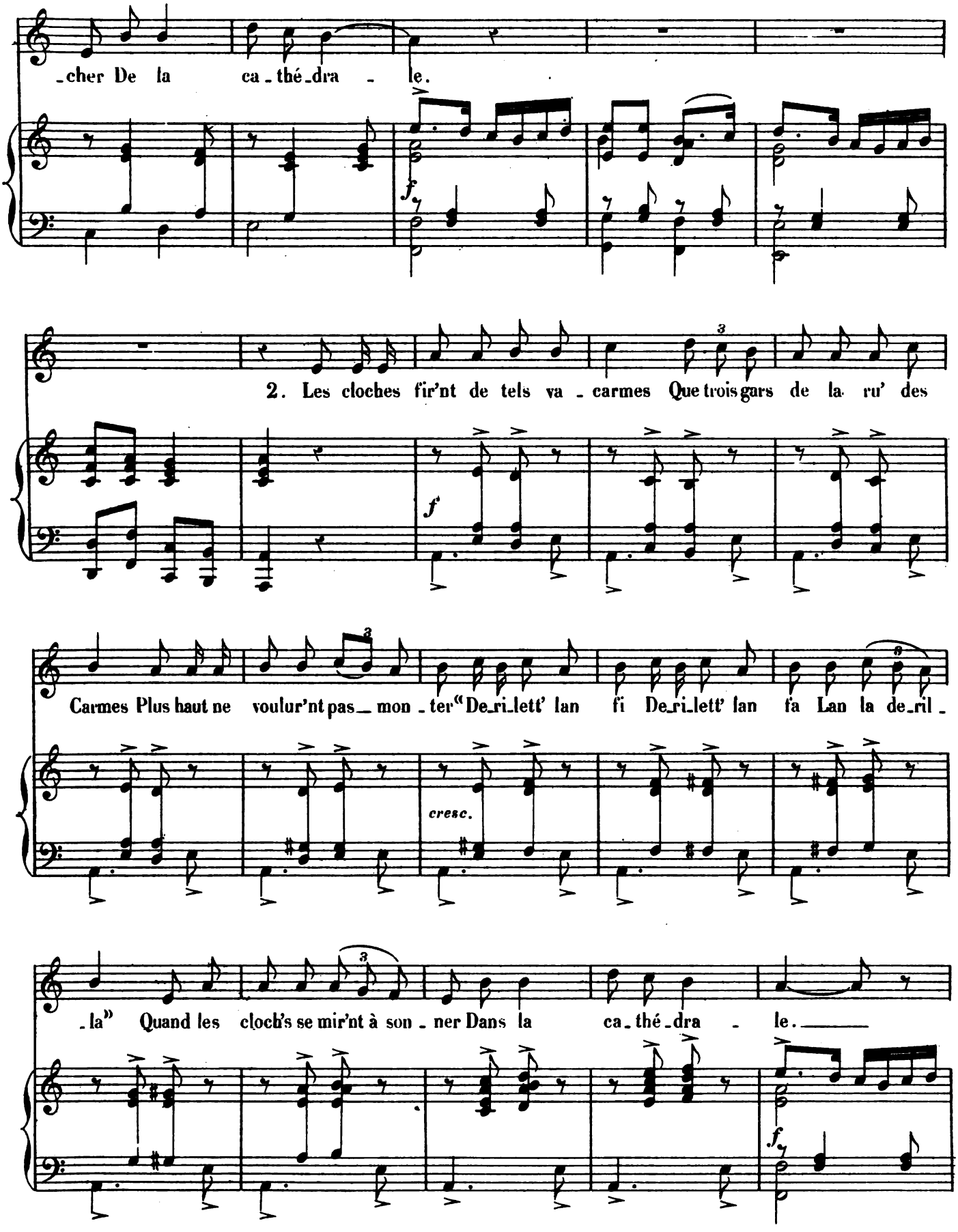
Chanté par Mr CÉLESTIN LEVASSEUR à Vaucottes.

Digitized by Google

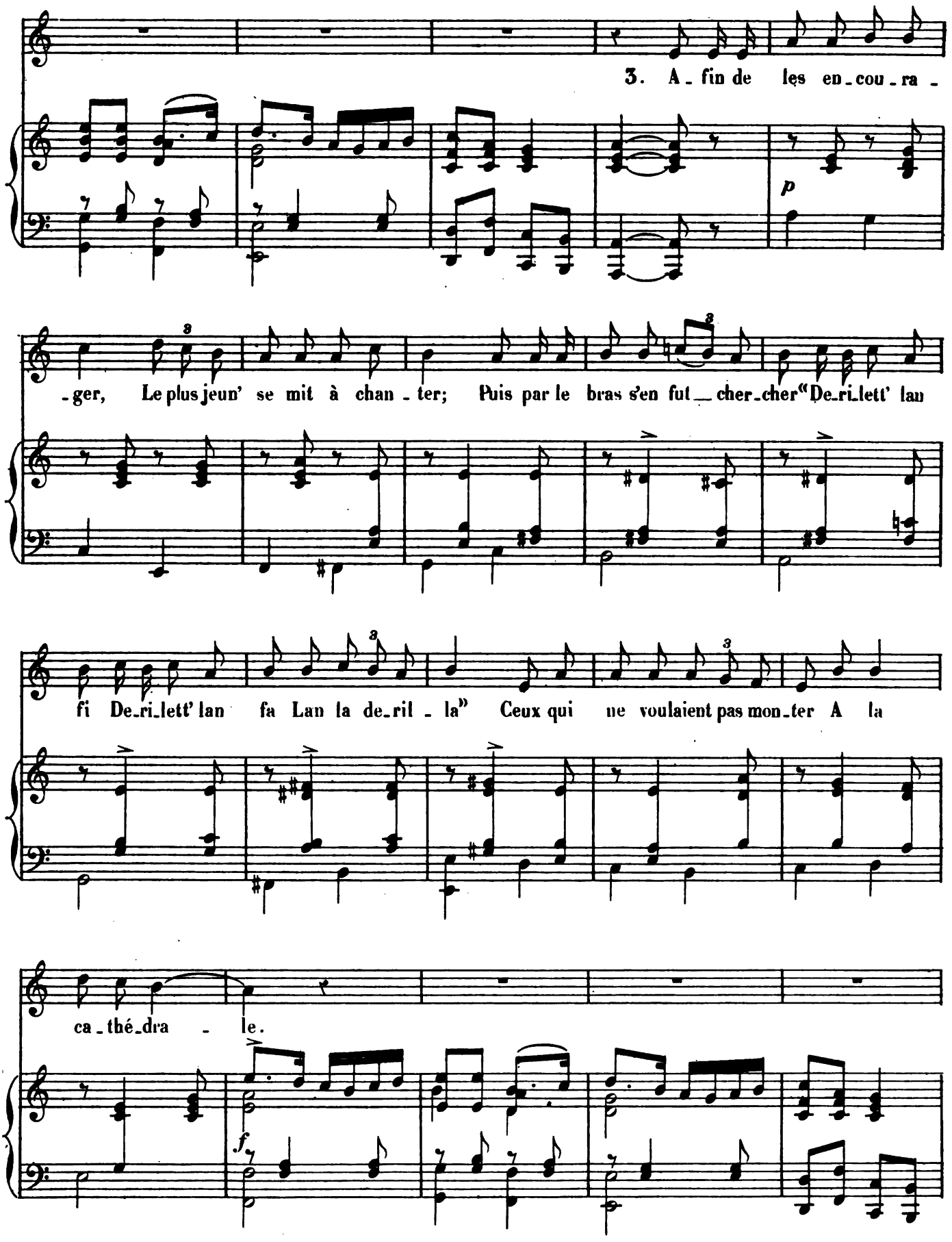
LES GARÇONS DE ROUEN



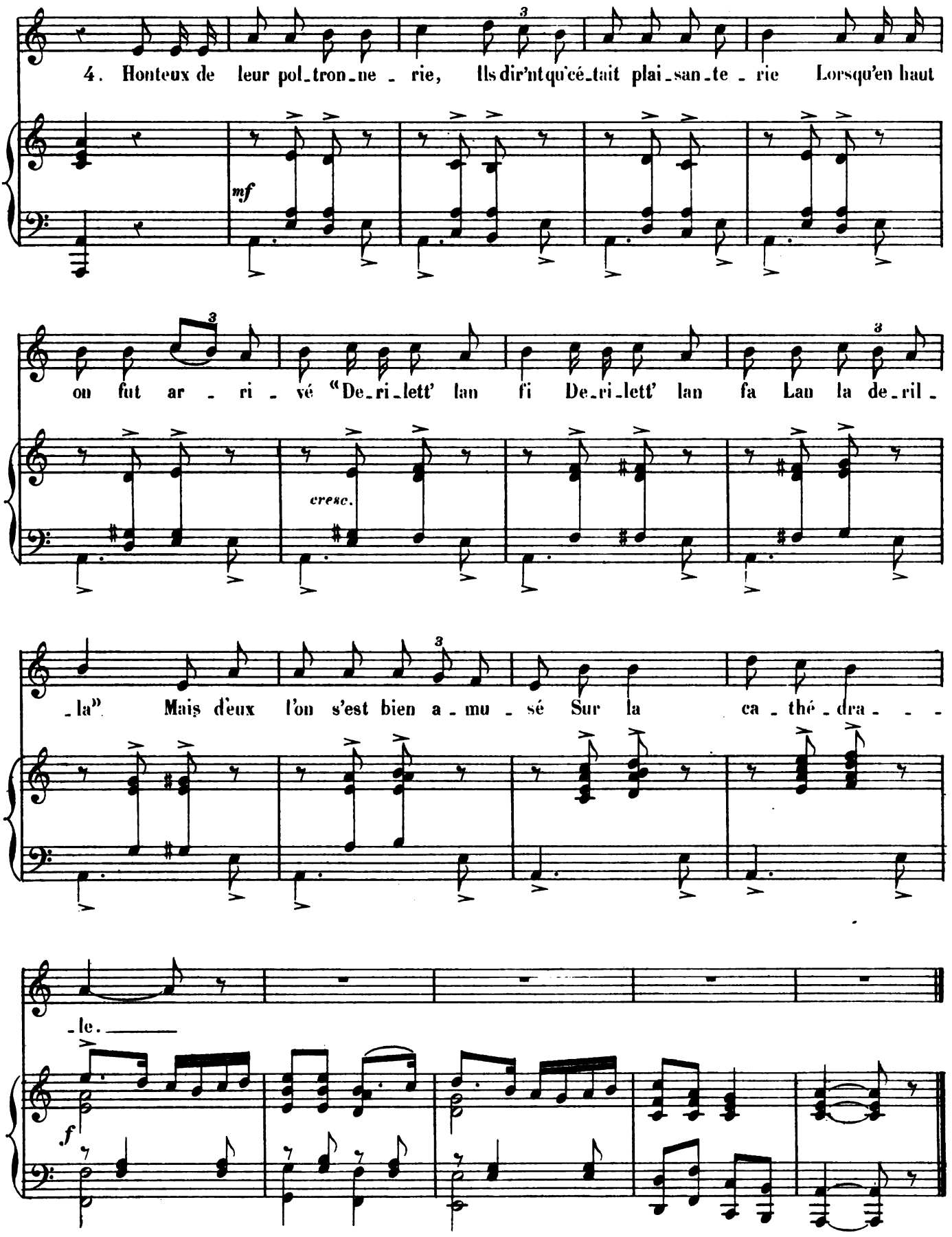
Digitized by Google



Digitized by Google



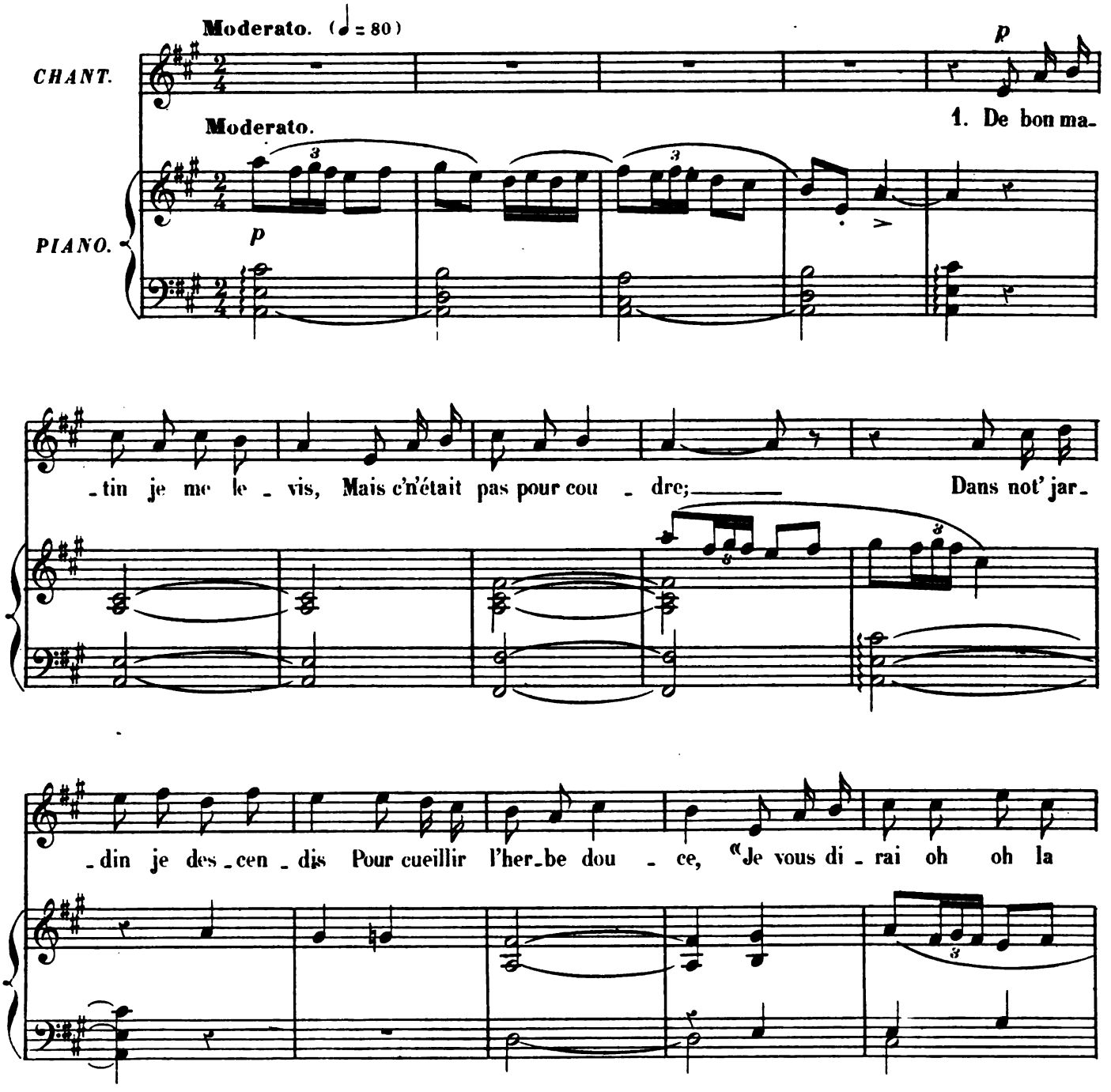
Digitized by Google



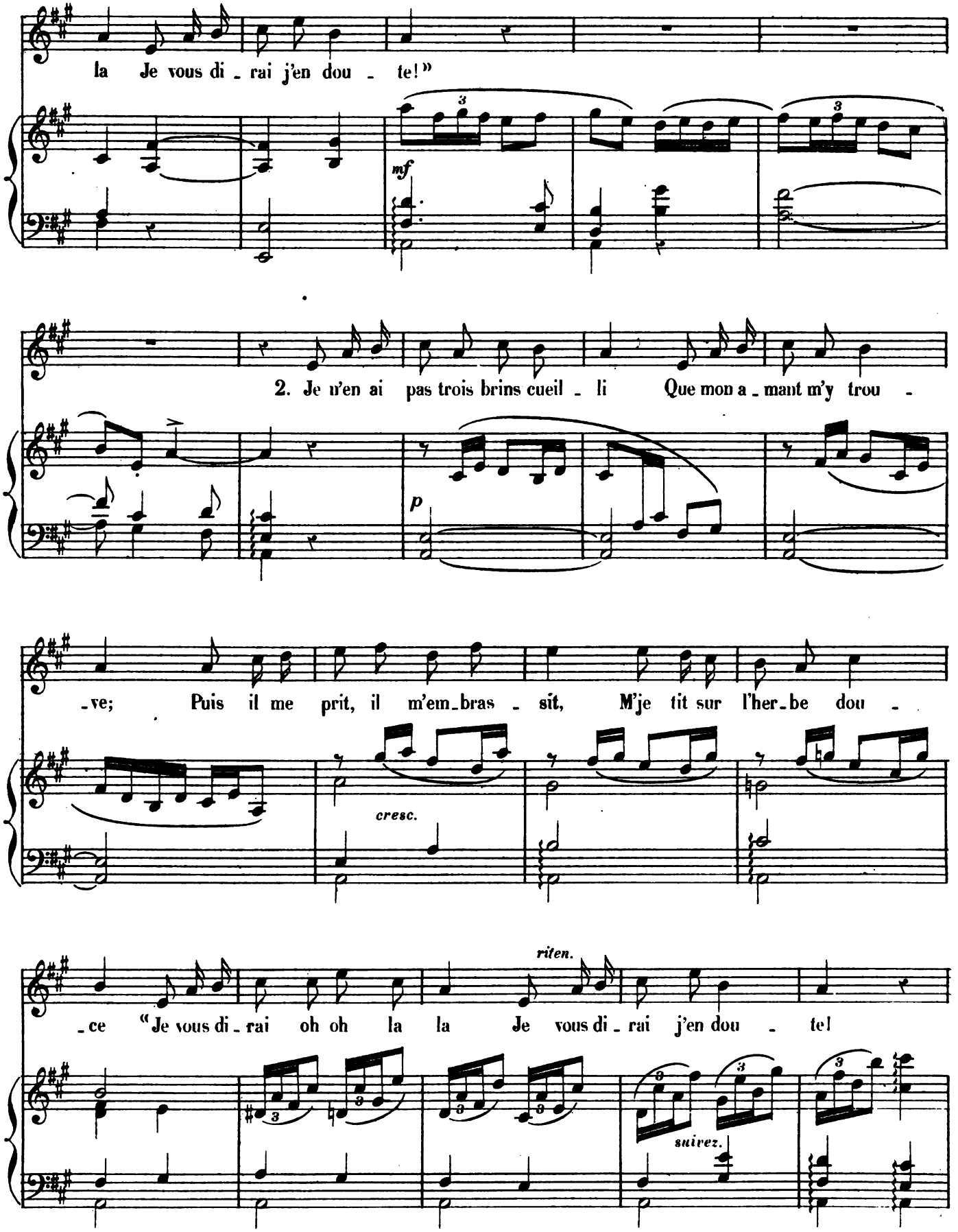
E. M. 10. Chanté par Mr EUGÈNE FALLU à Angerville-la-Martel.

Digitized by Google

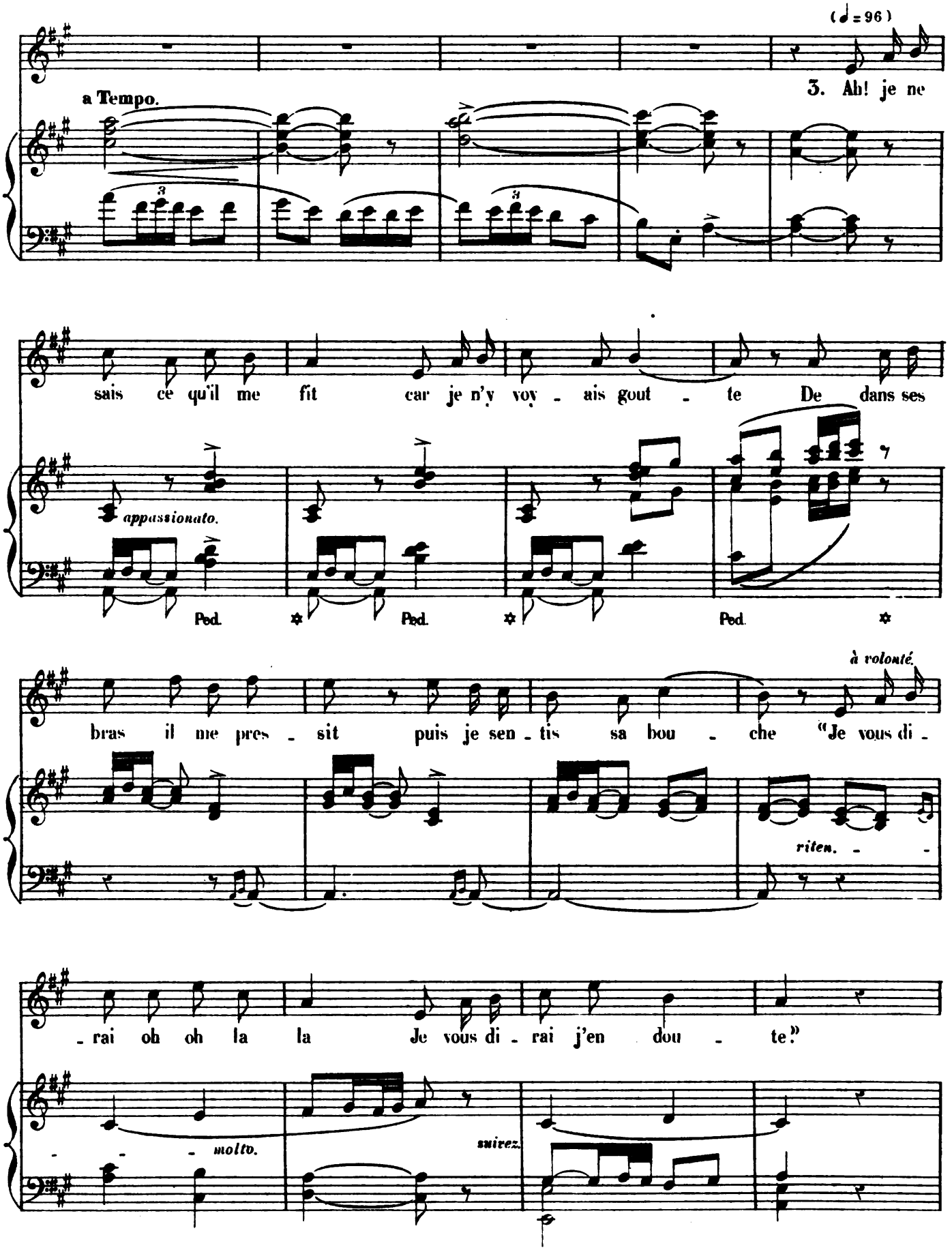
JE VOUS DIRAI: J'EN DOUTE!



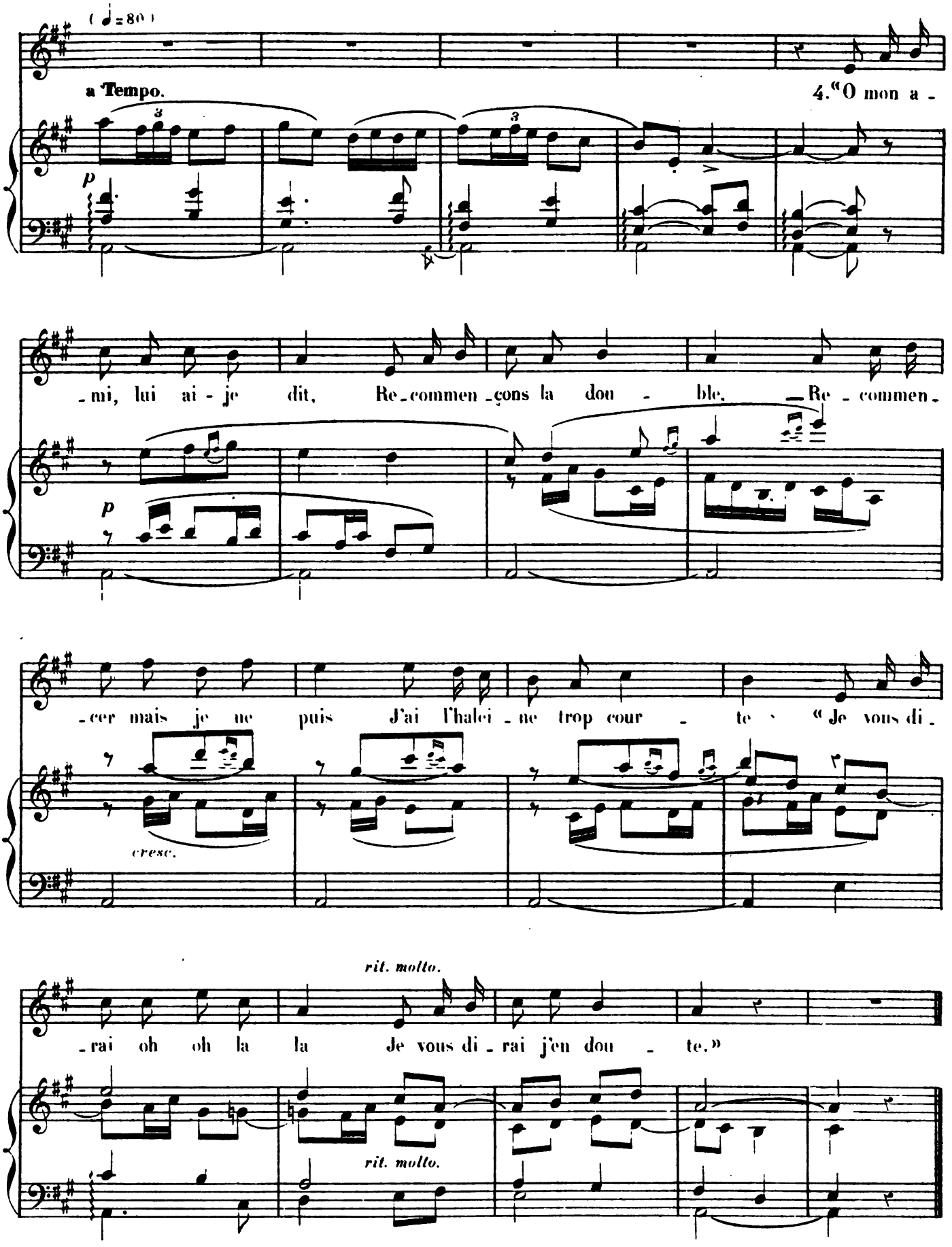
Digitized by Google



Digitized by Google



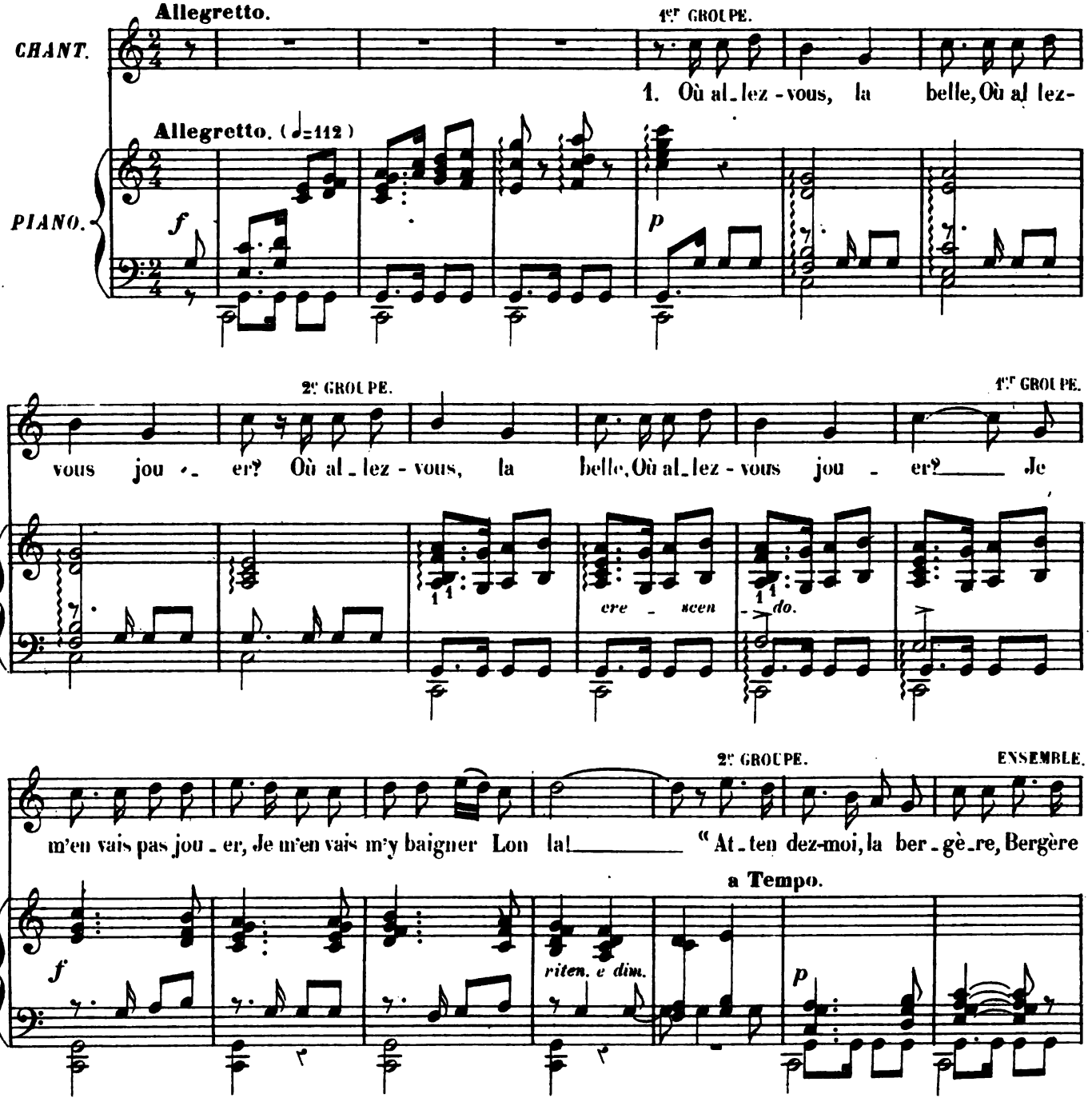
Digitized by Google



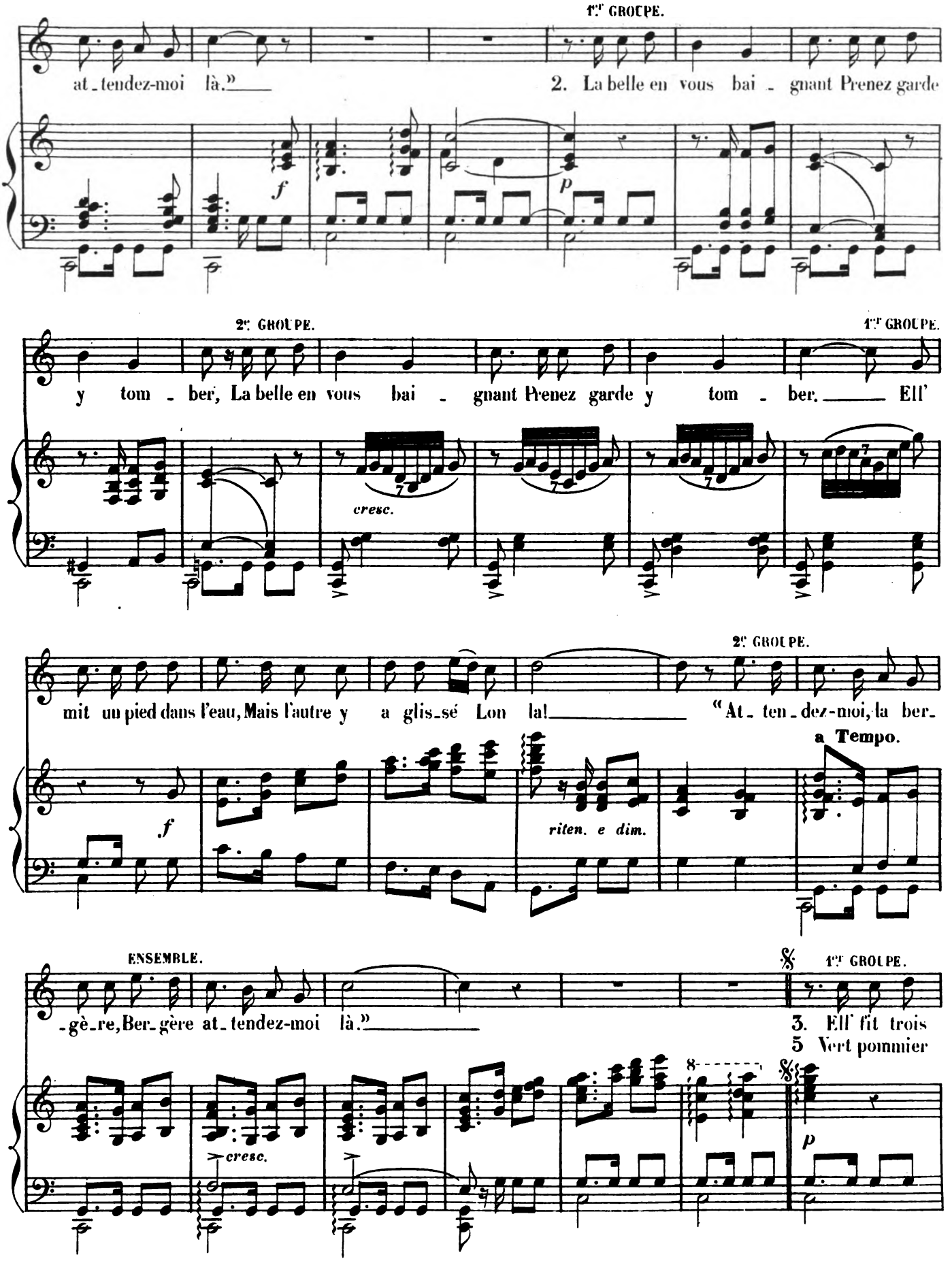
Chanté par Mr AVENEL journalier à Anglesqueville.

Digitized by Google

ATTENDEZ-MOI, LA BERGÈRE?



Digitized by Google



Digitized by Google

2e GROUPE.

tours dans l'eau Sans pouvoir s'at - trap - per, Ell' fit trois tours dans
vert pom - mier Que tu es bien fleu - ri! Vert pommier, vert pom -

1er GROUPE.

l'eau Sans pouvoir s'at - trap - per. Ell' se mit à na - ger Comme un vail -
- mier Que tu es bien fleu - ri! Il n'est pas tant fleu - ri Que mon cœur

cre - scen - do

f

2e GROUPE. ENSEMBLE.

- lant pois - son Lon la! "At - ten - dez-moi, la ber - gè - re, Ber - gère
est é - pris Lon la!

a Tempo.

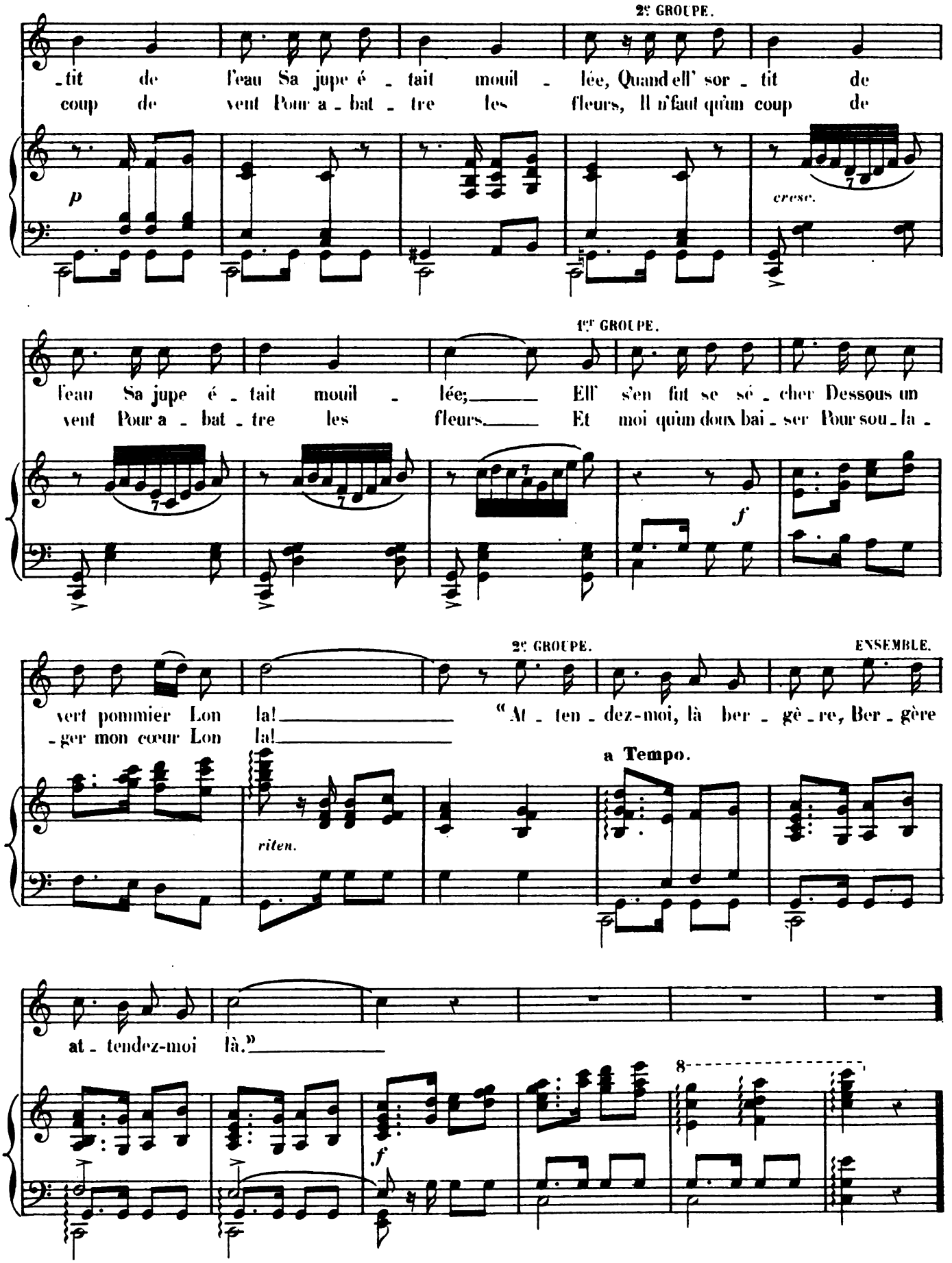
riten.

1er GROUPE.

at - ten dez-moi là." 4. Quand ell' sor -
6. Il n'faut qu'un

f

Digitized by Google

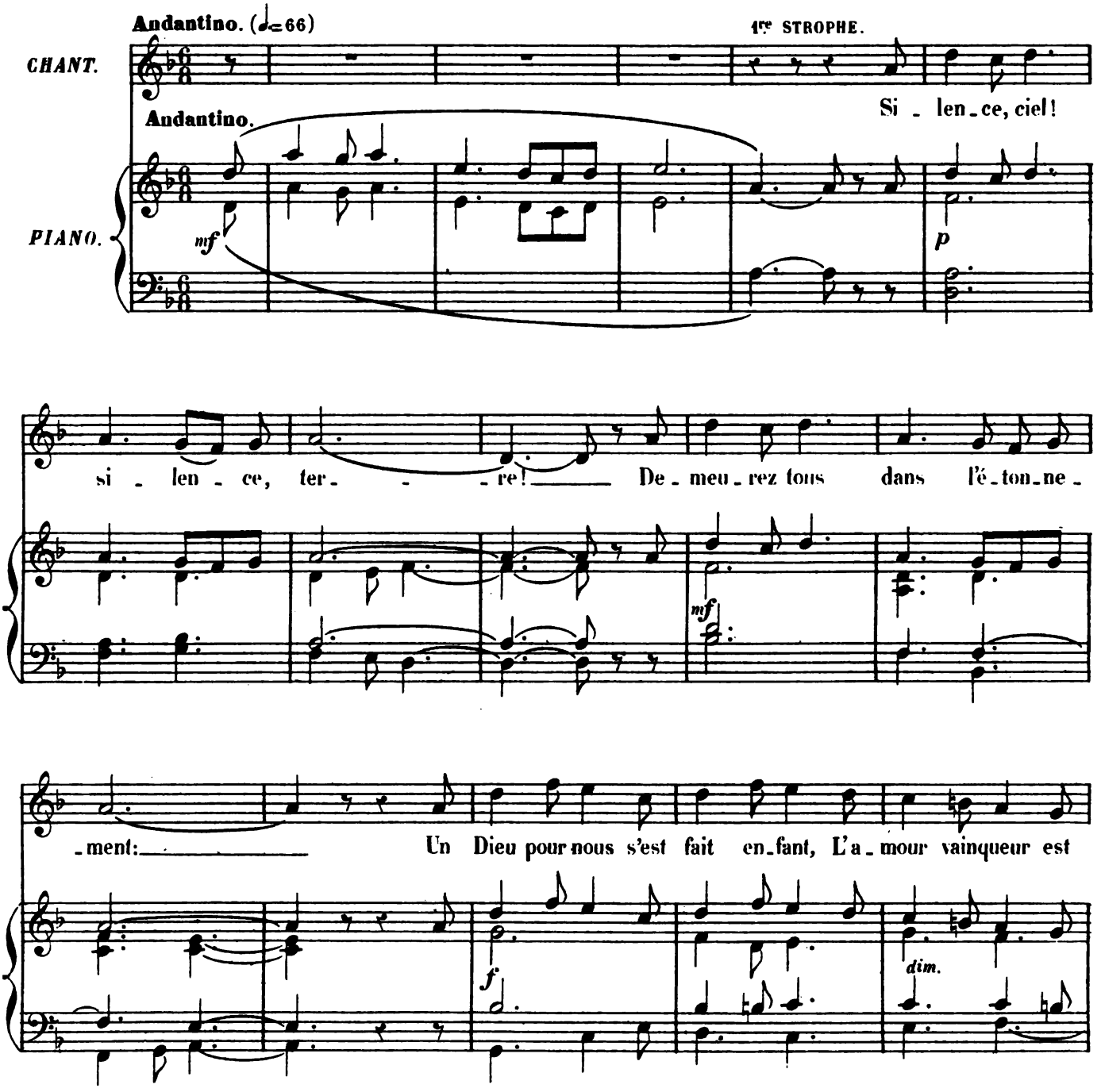


Chanté par Mlle MARGUERITE GUEST baigneuse a Vaucottes.

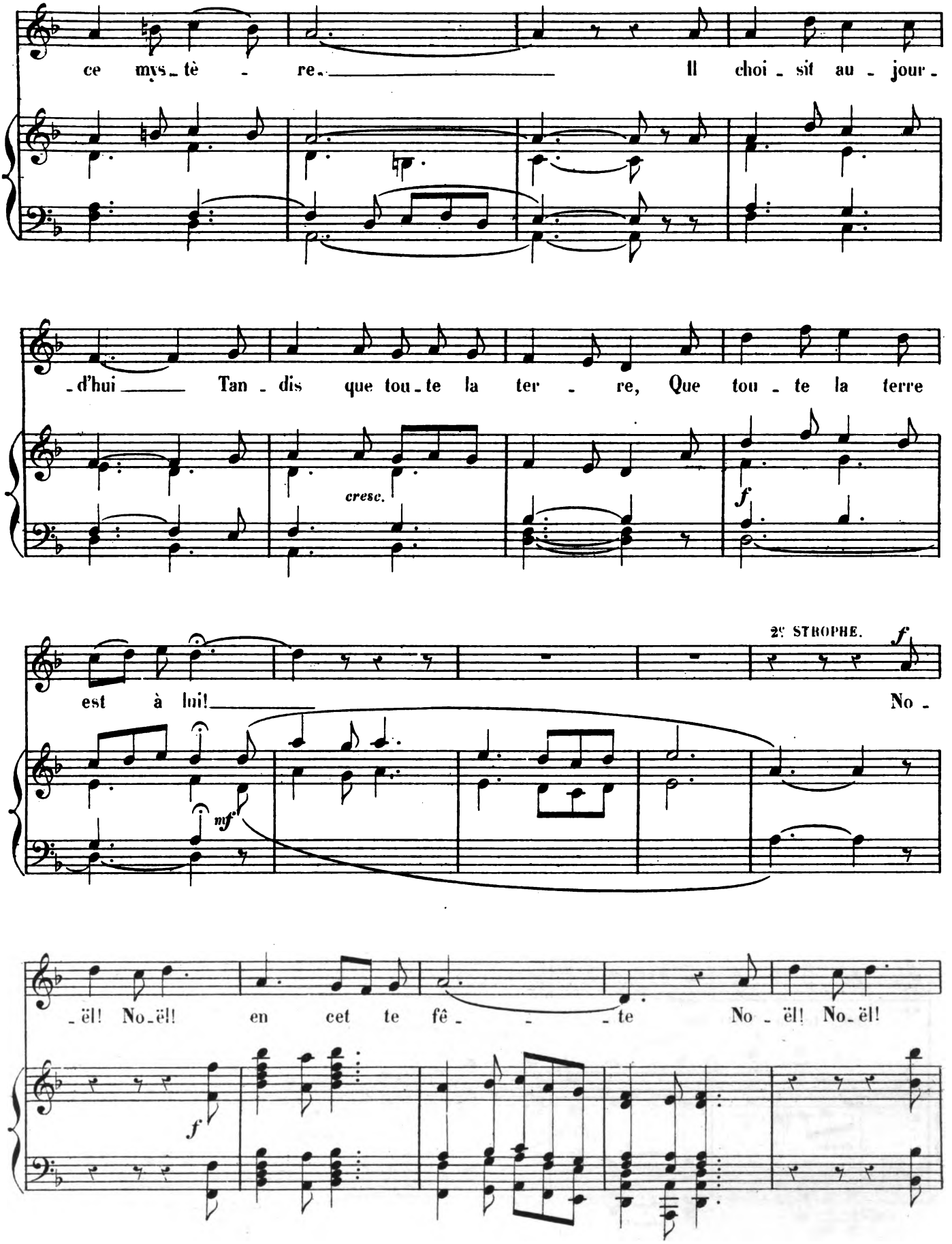
Digitized by Google

LA NAISSANCE DU CHRIST

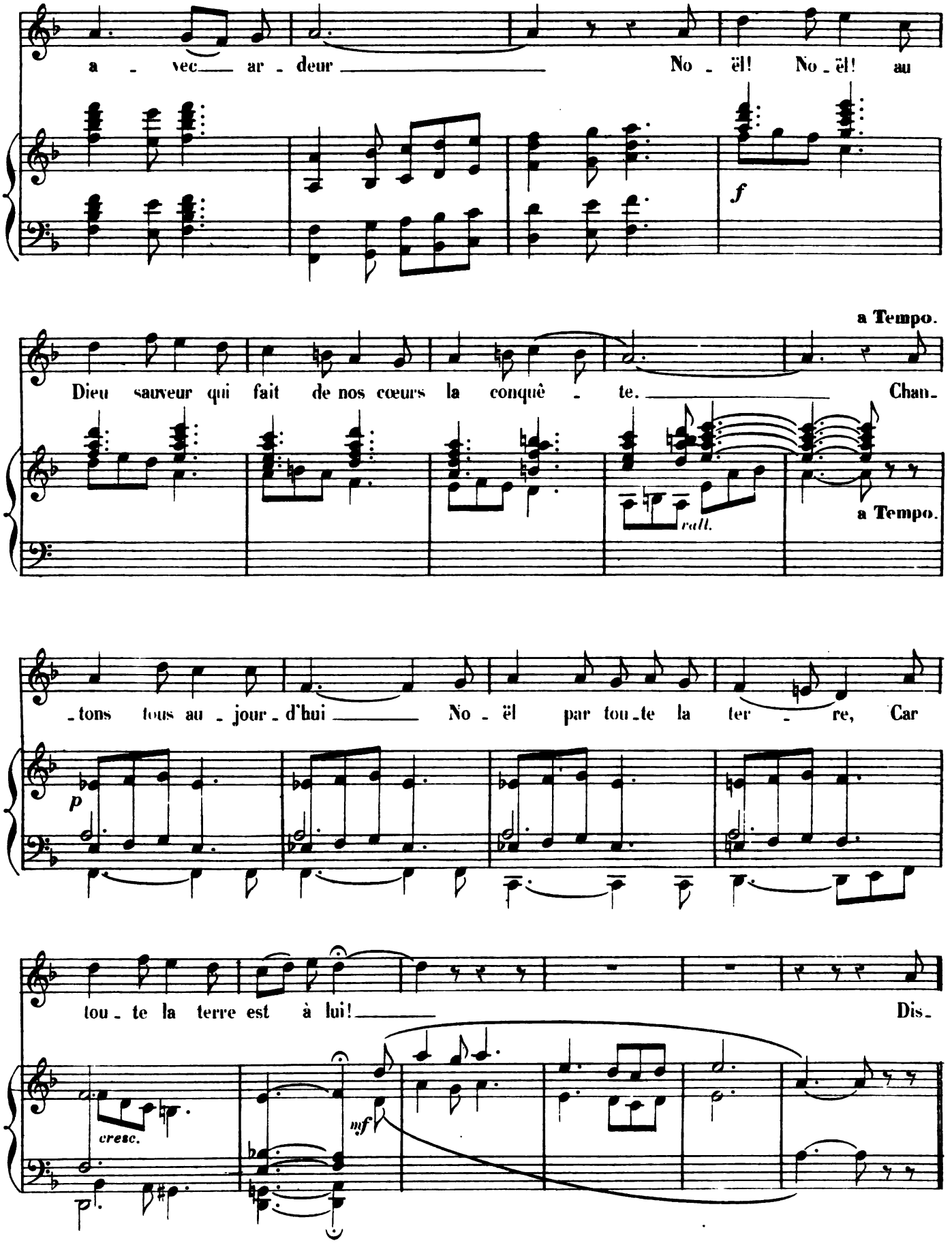
NOËL



Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

3e STROPHE.

p -pa - raissez, om - bres, fi - gu - - - res, Et fai - tes place

p

f à la vé - ri - té. De no - tre Dieu l'hu - ma - ni - té vient ac - complir les

sf mf p

p é - cri - tu - res. Il naît pauvre aujourd'hui Tan - dis que toute la

p cresc.

ter - re, Que tou - te la terre est à lui!

f

Digitized by Google

Un peu plus lent.

4e STROPHE.

Ah quel spectacle! hu - mai-ne sa - ges - - -se, Quel-

Un peu plus lent.

-le grandeur dans l'abais-se-ment! L'Éter-nel, en-fant

d'un moment, Un Dieu re-vê-tu de faibles - se Est souf-frant aujour-d'hui, Tan-

riten.

-dis que toute la ter - re, Que tou-te la terre est à lui!

cresc.

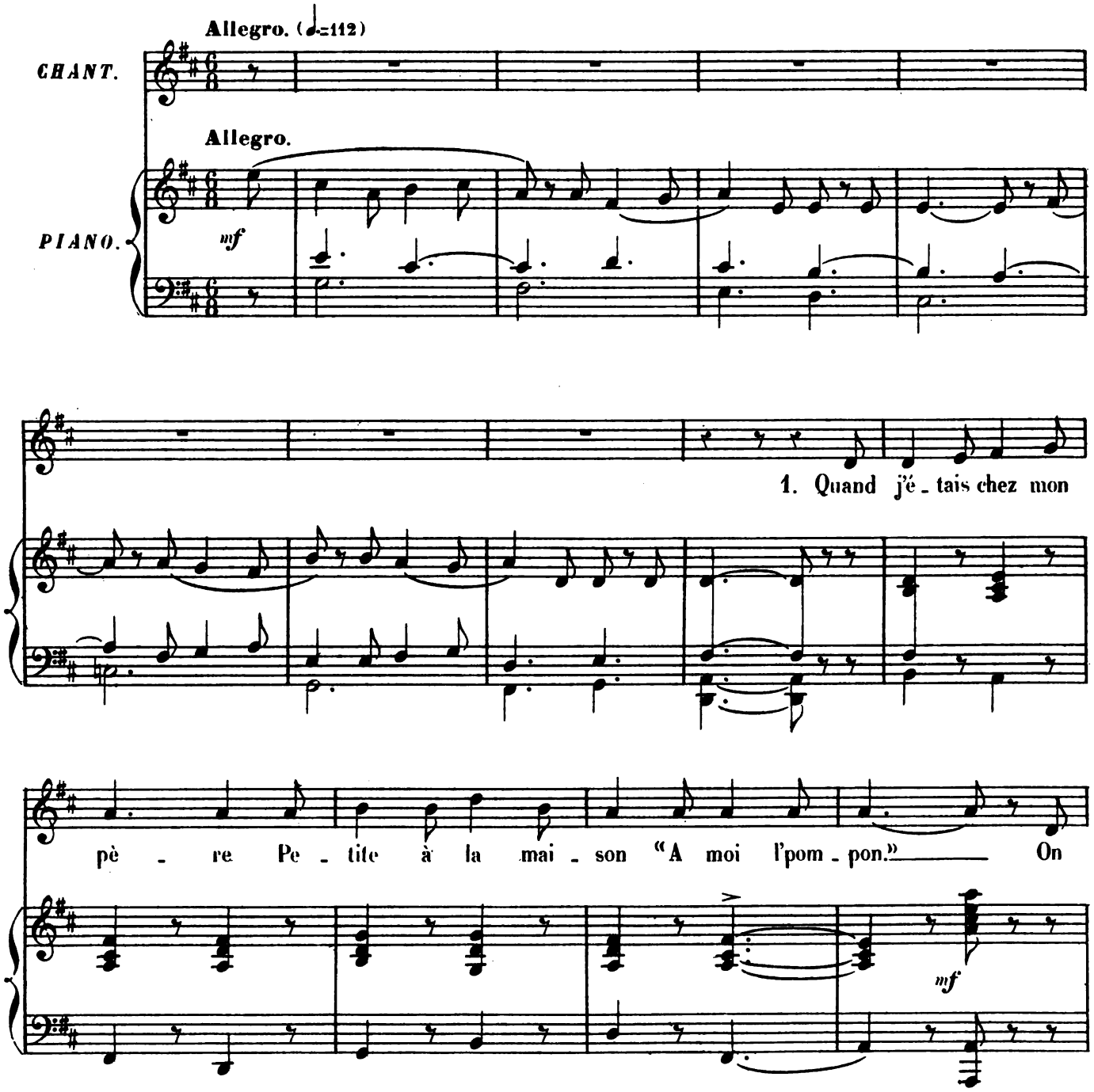
cresc. suivez. élargissez.

Chanté par Mr l'Abbé LEGRAND curé à Tourville les Ifs.

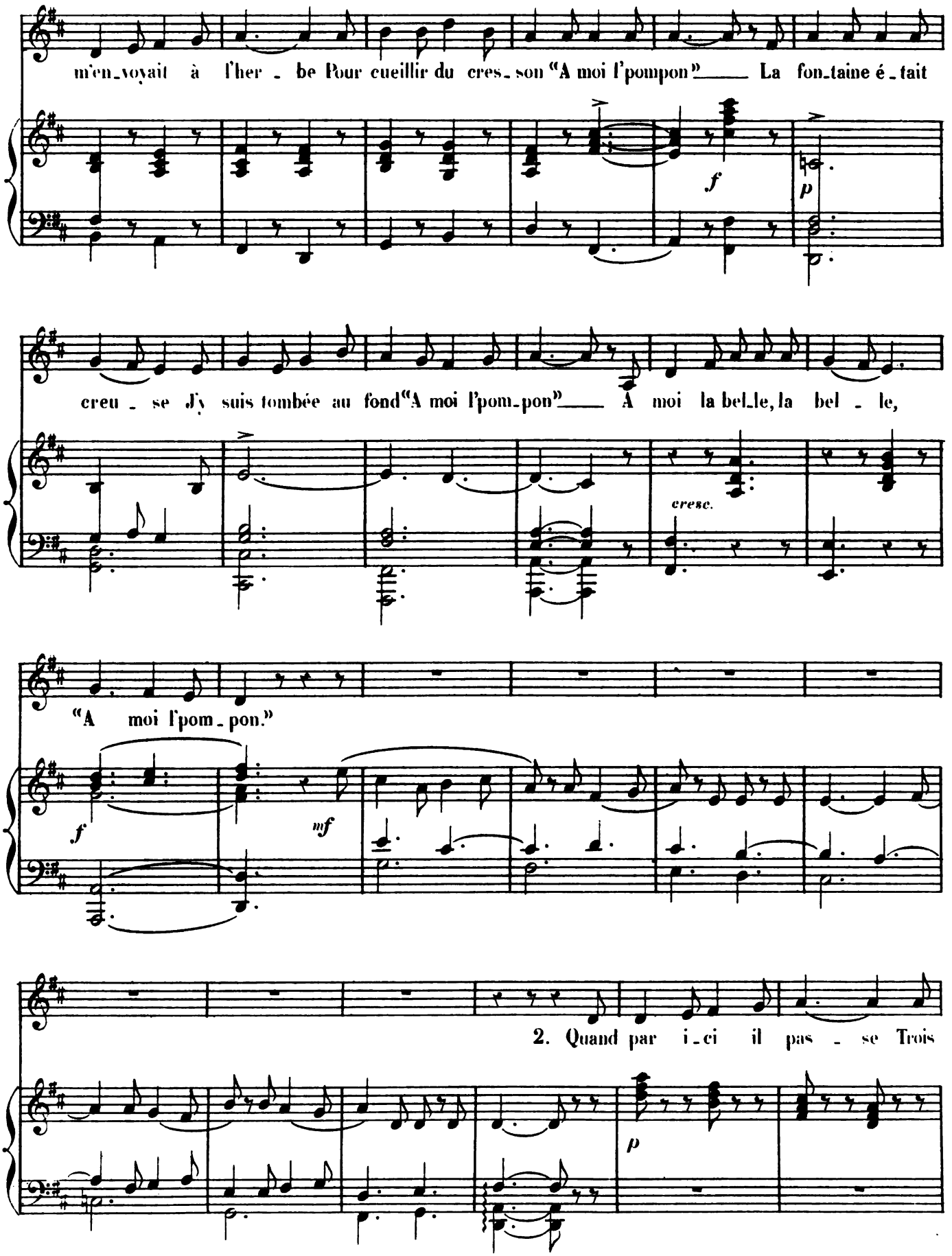
Digitized by Google

QUAND J'ÉTAIS CHEZ MON PÈRE

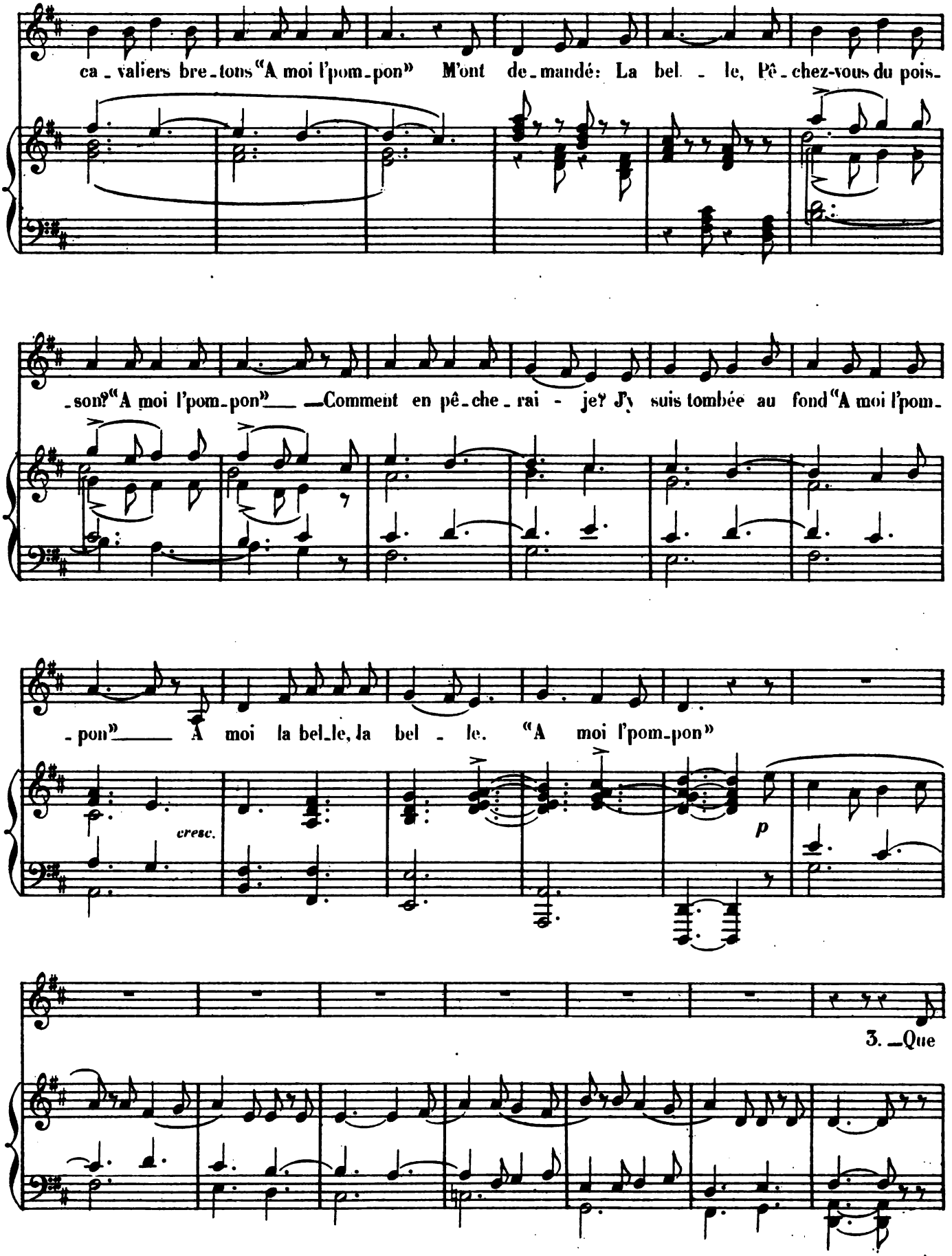
CHANSON DE MARCHE



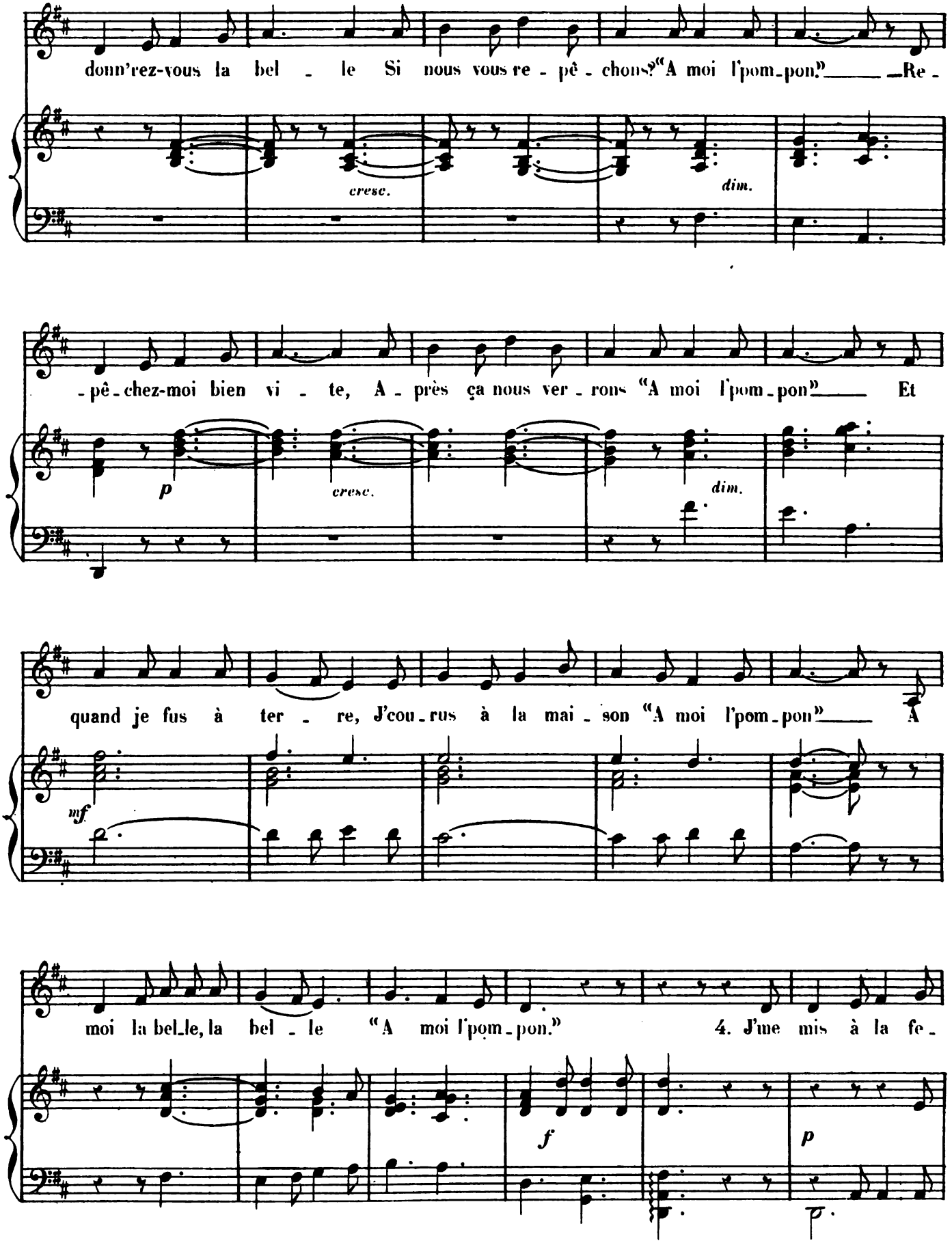
Digitized by Google



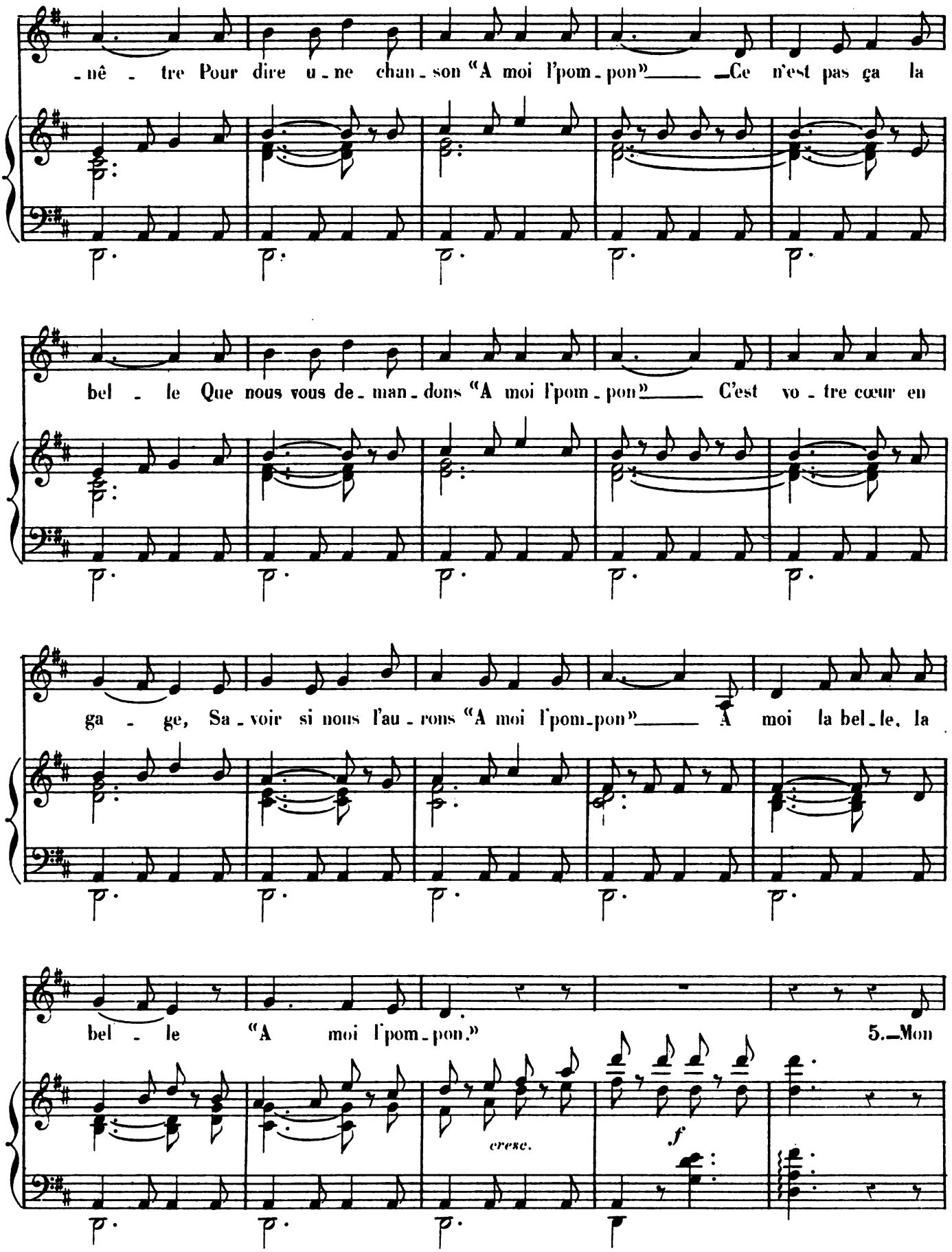
Digitized by Google



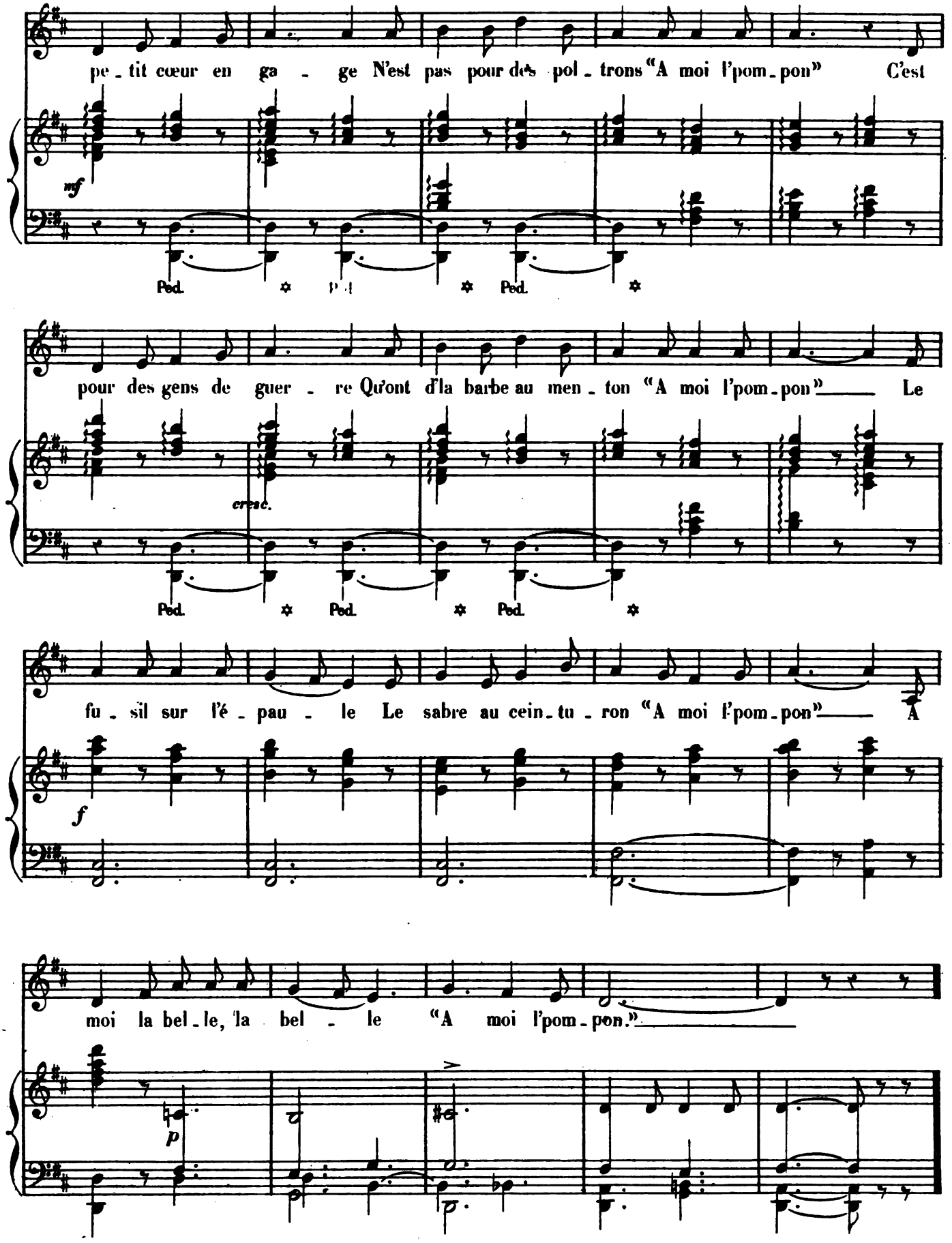
Digitized by Google



Digitized by Google



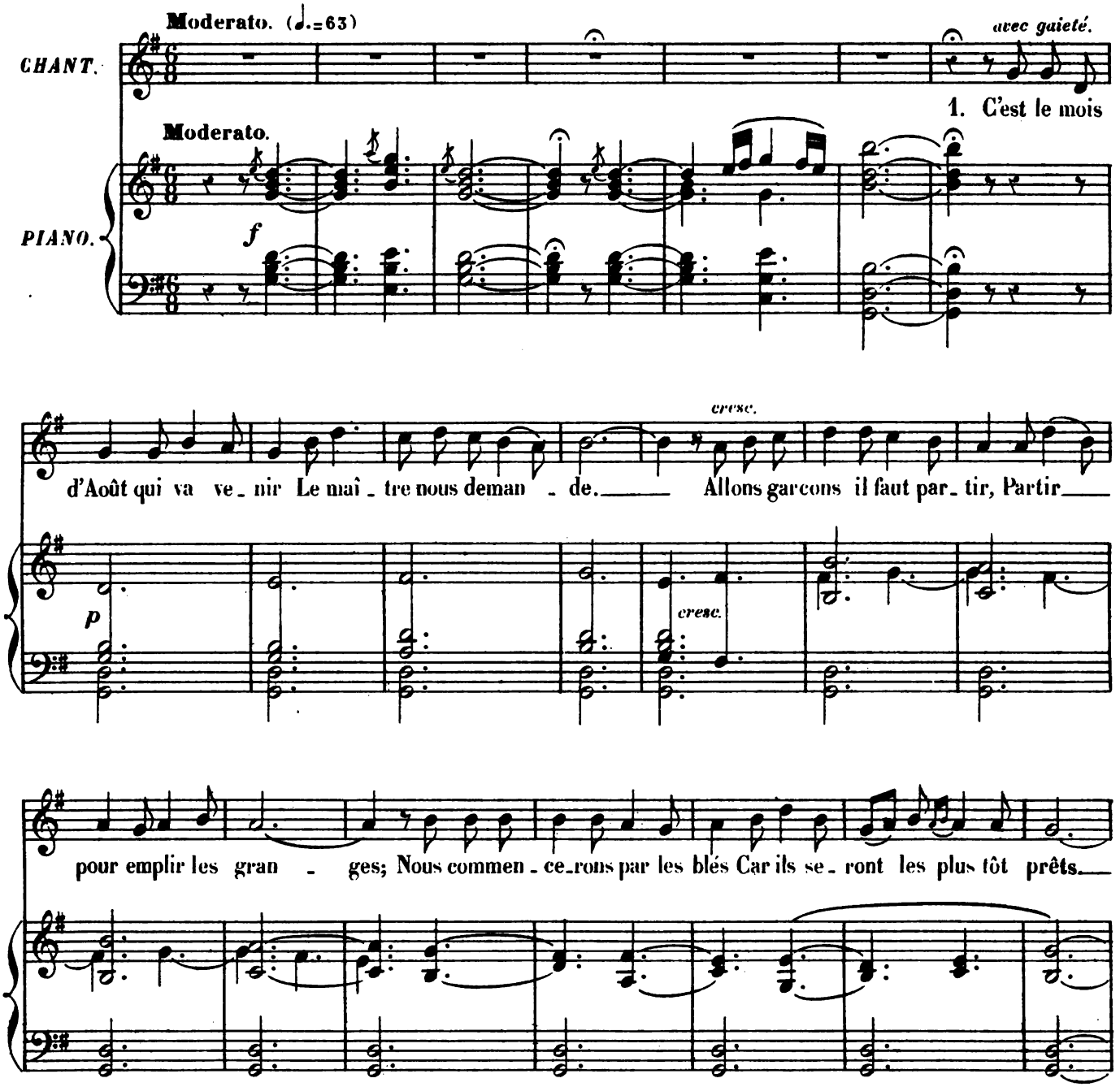
Digitized by Google



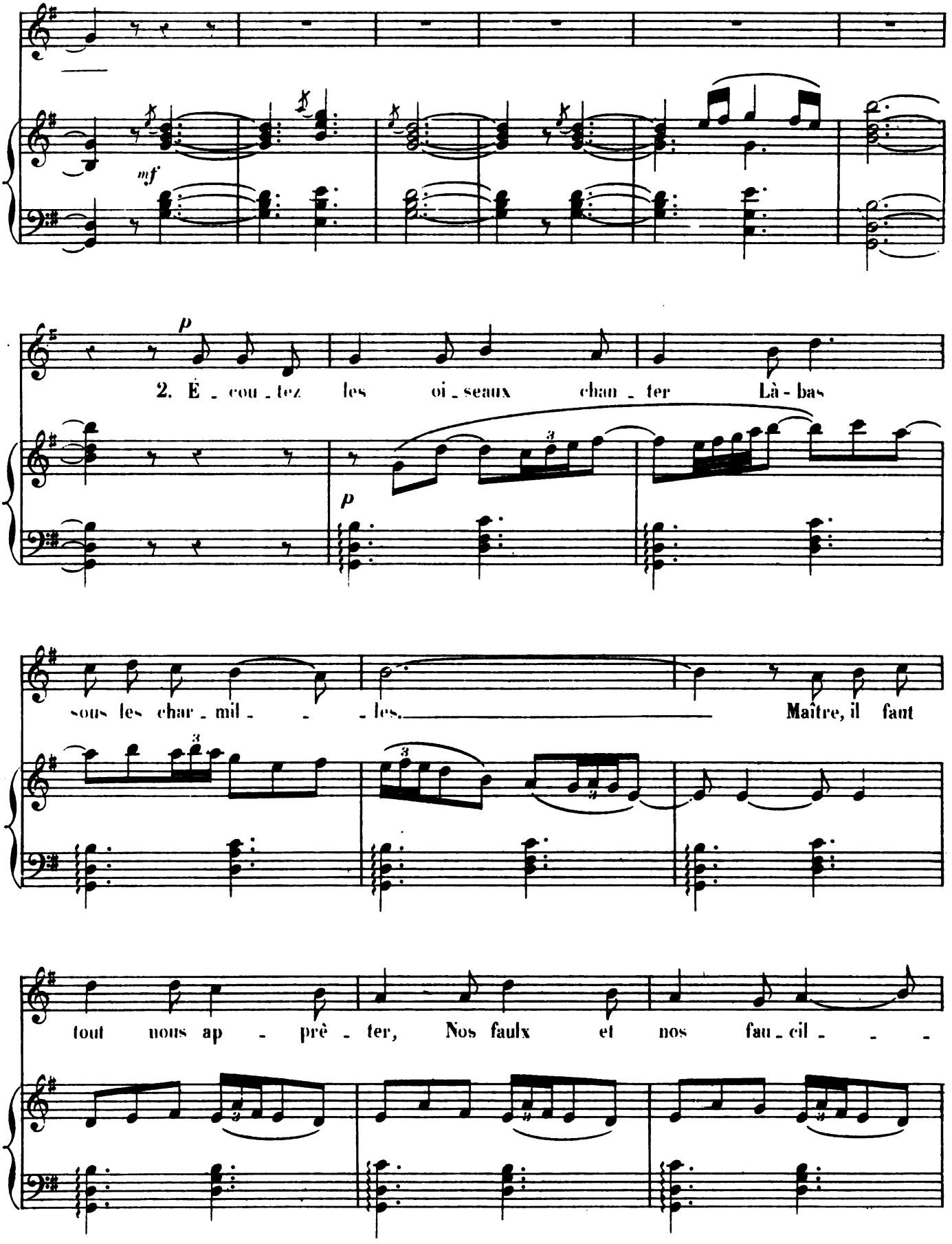
E. M. 10. Chanté par Mr MARIUS THIBULANT, journalier à Vattetot-sur-mer.

Digitized by Google

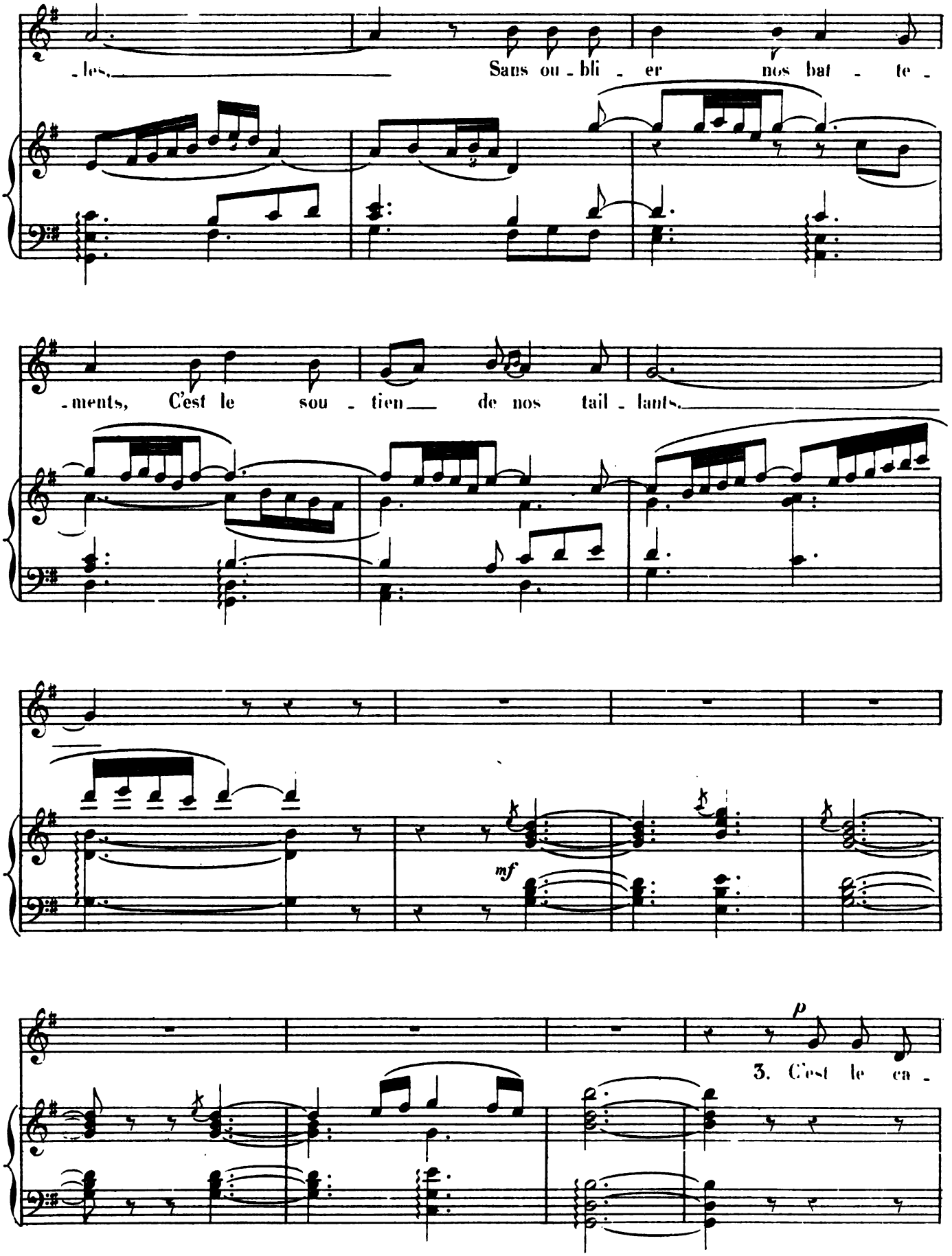
LA MOISSON



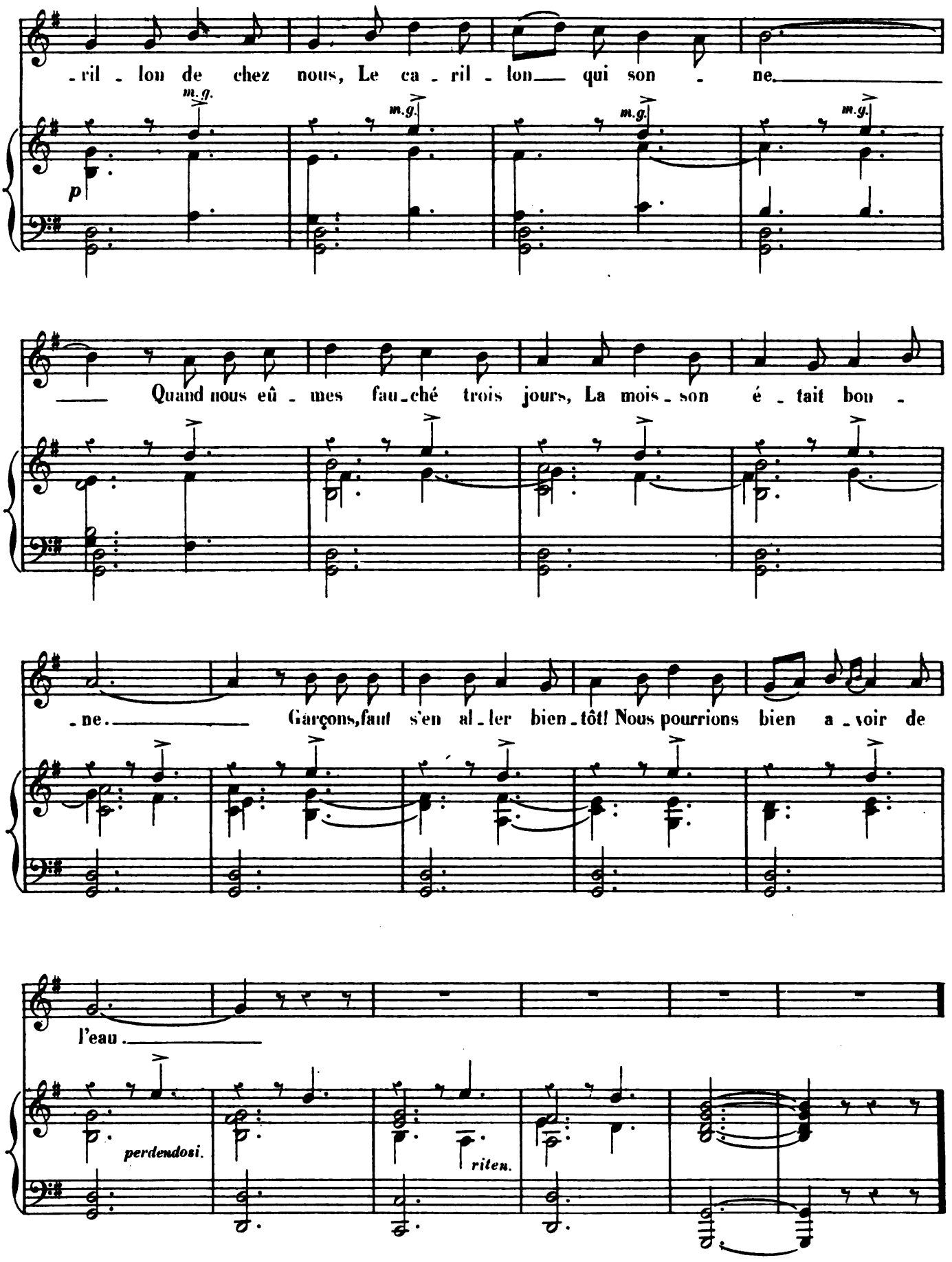
Digitized by Google



Digitized by Google



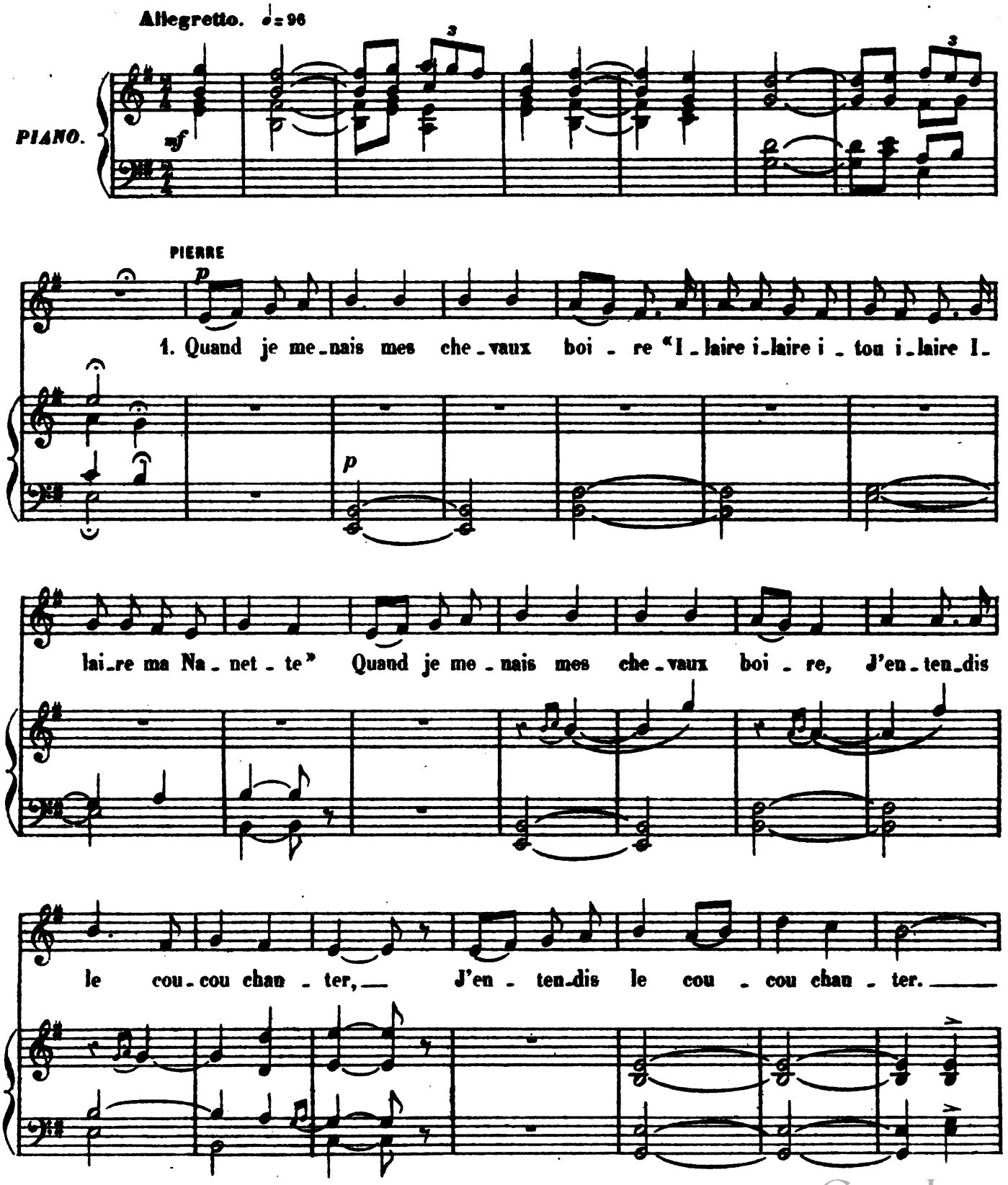
Digitized by Google



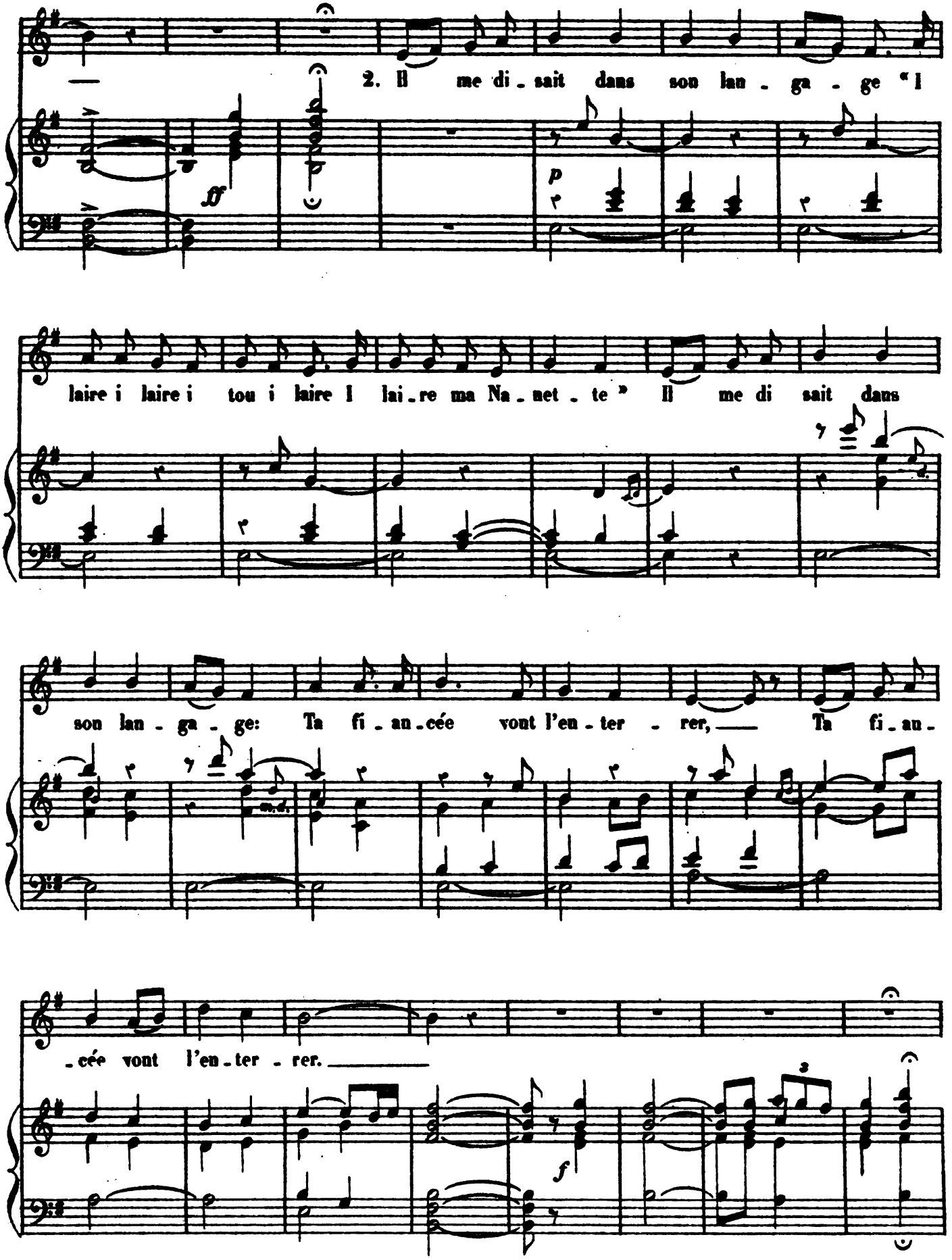
E.M.10. Chanté par Mr COQUIN chanvrier à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

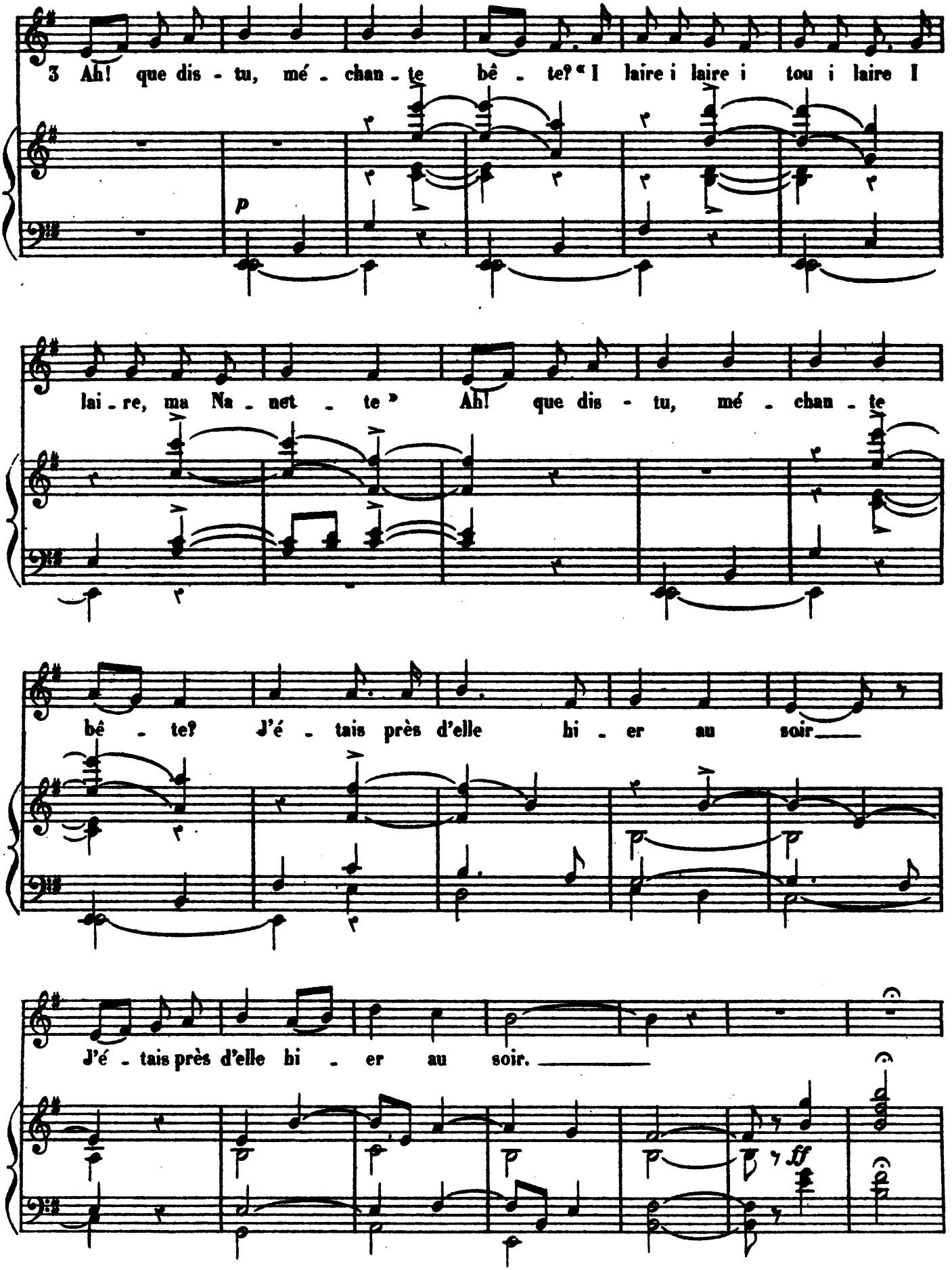
QUAND JE MENAIS MES CHEVAUX BOIRE(*)



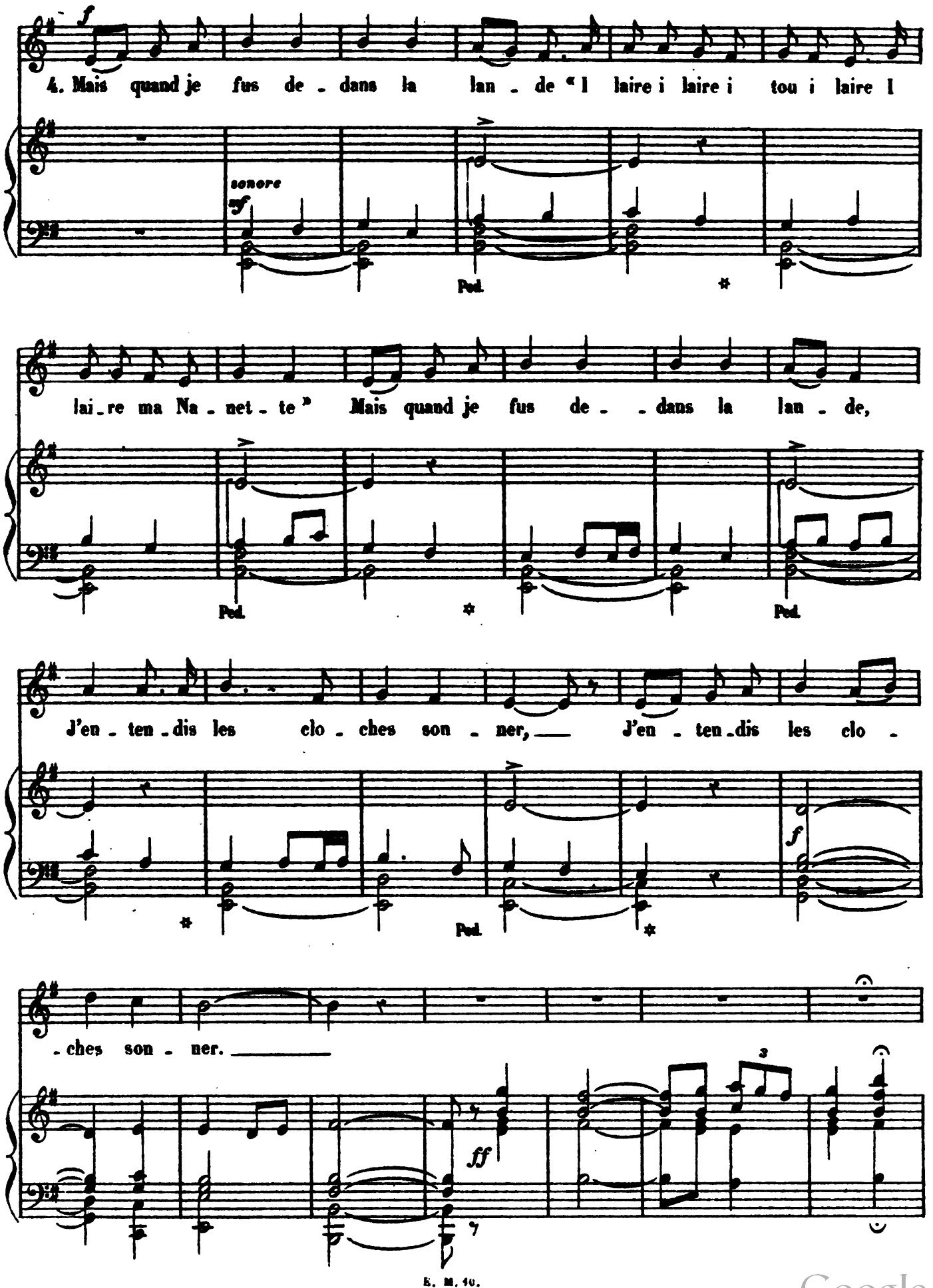
Digitized by Google



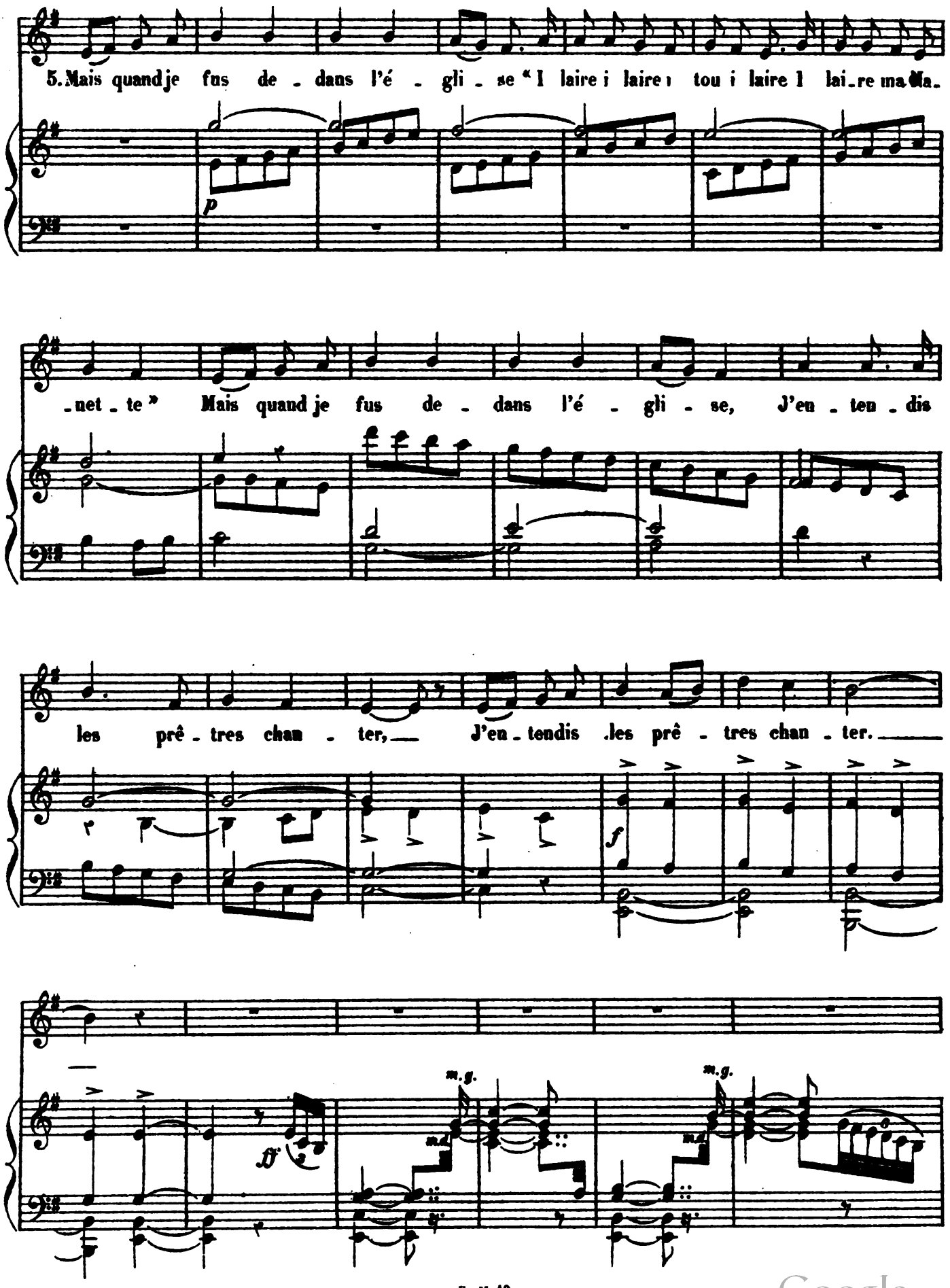
Digitized by Google



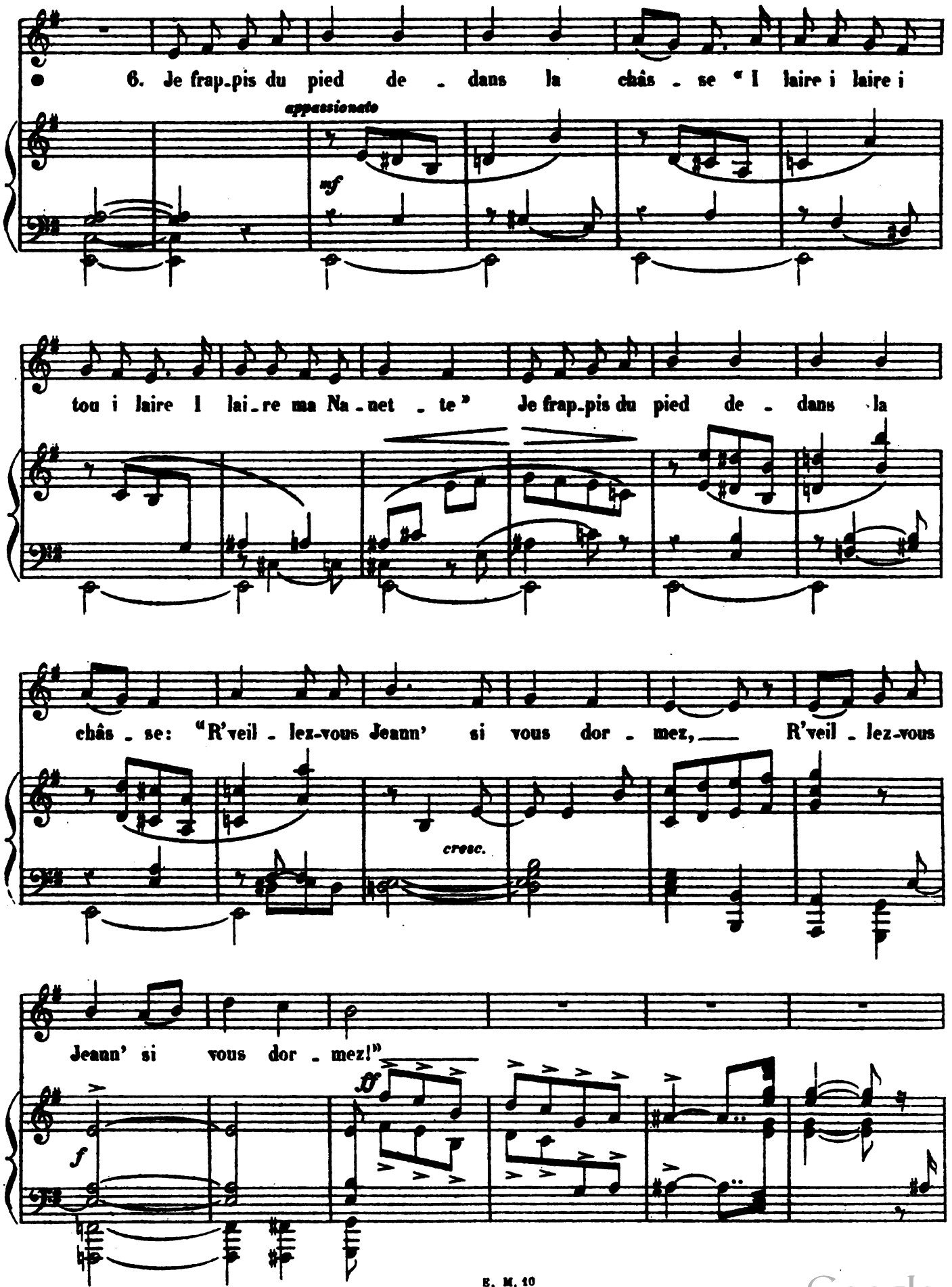
Digitized by Google



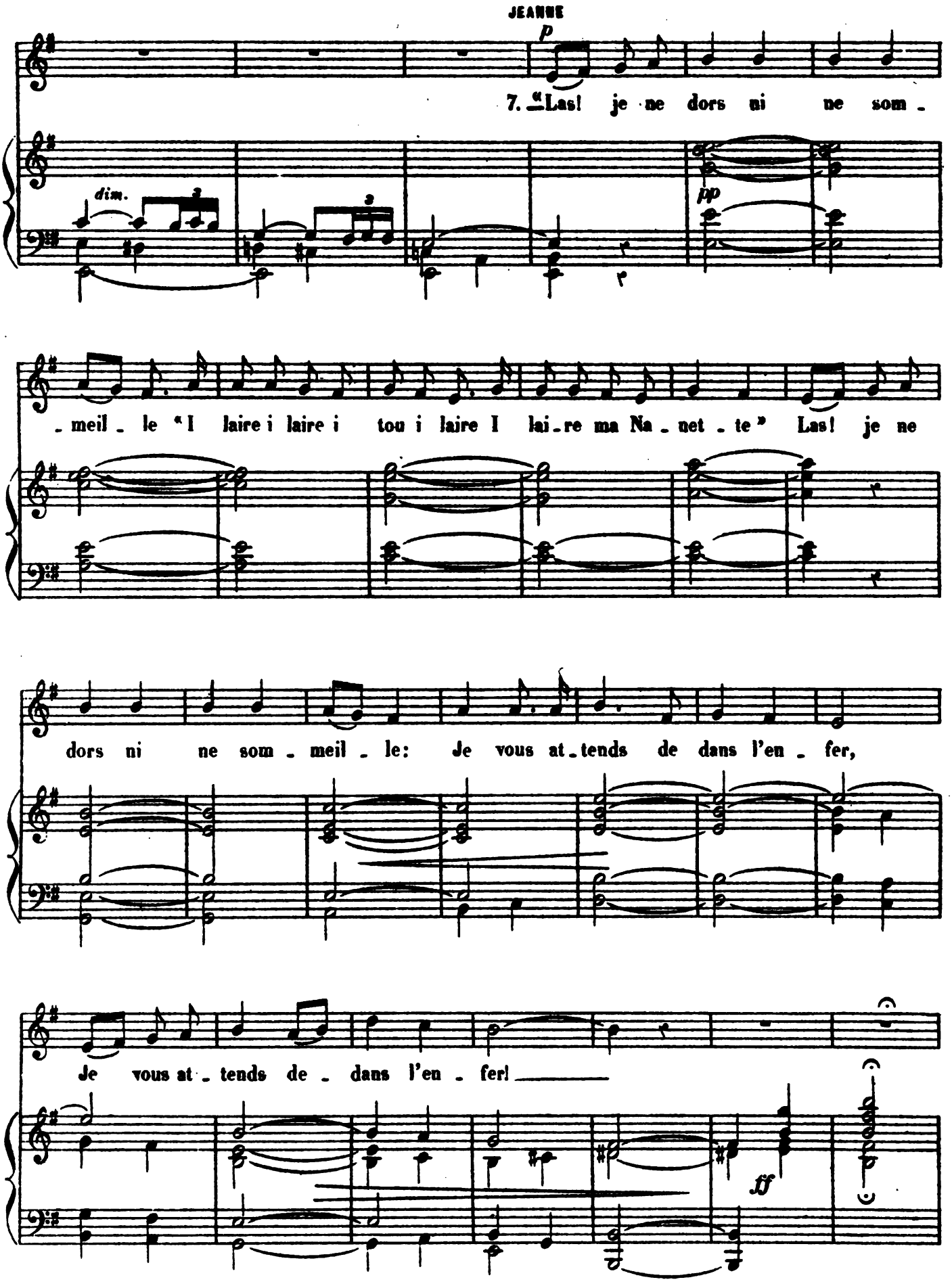
Digitized by Google



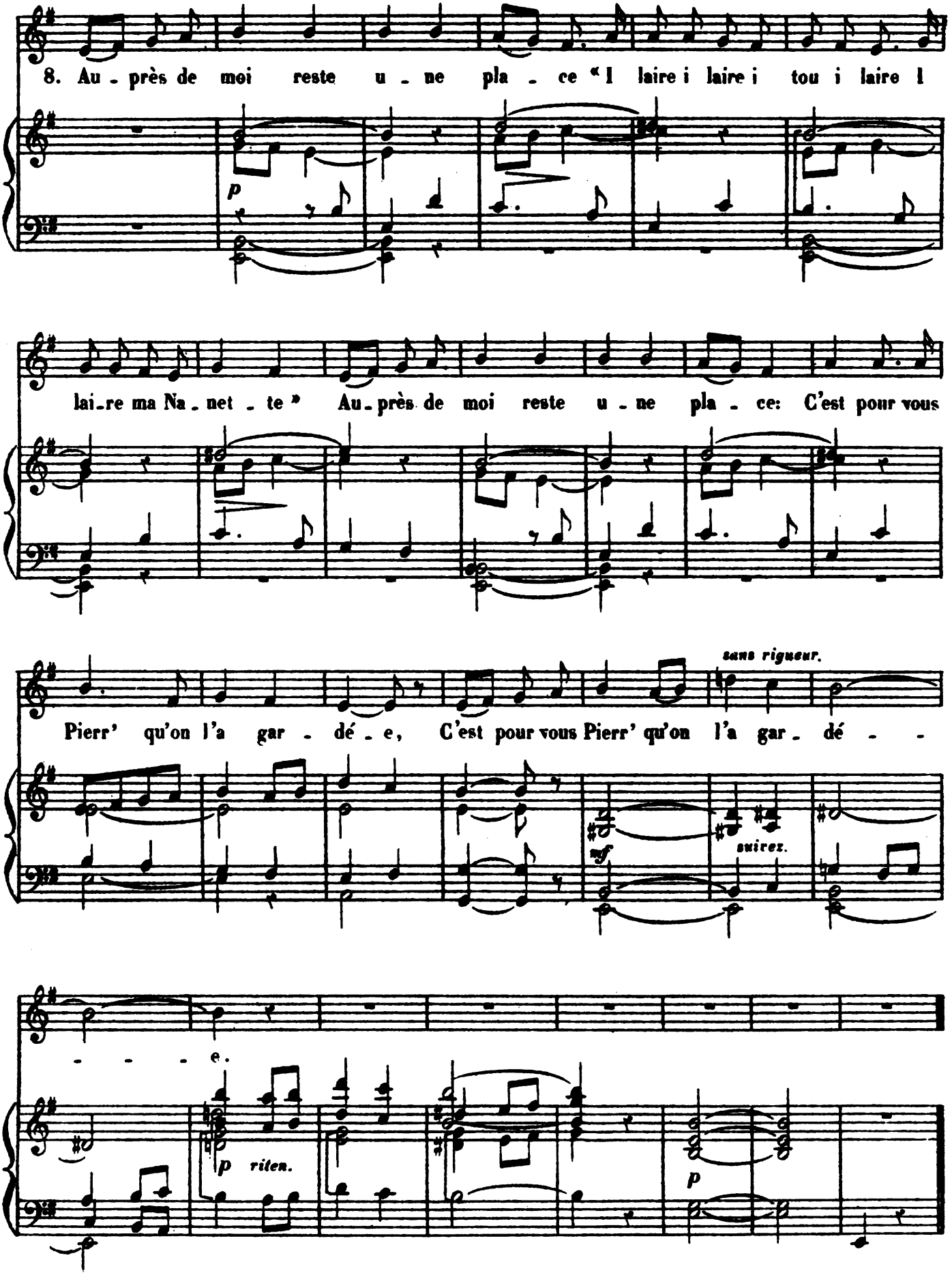
Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google



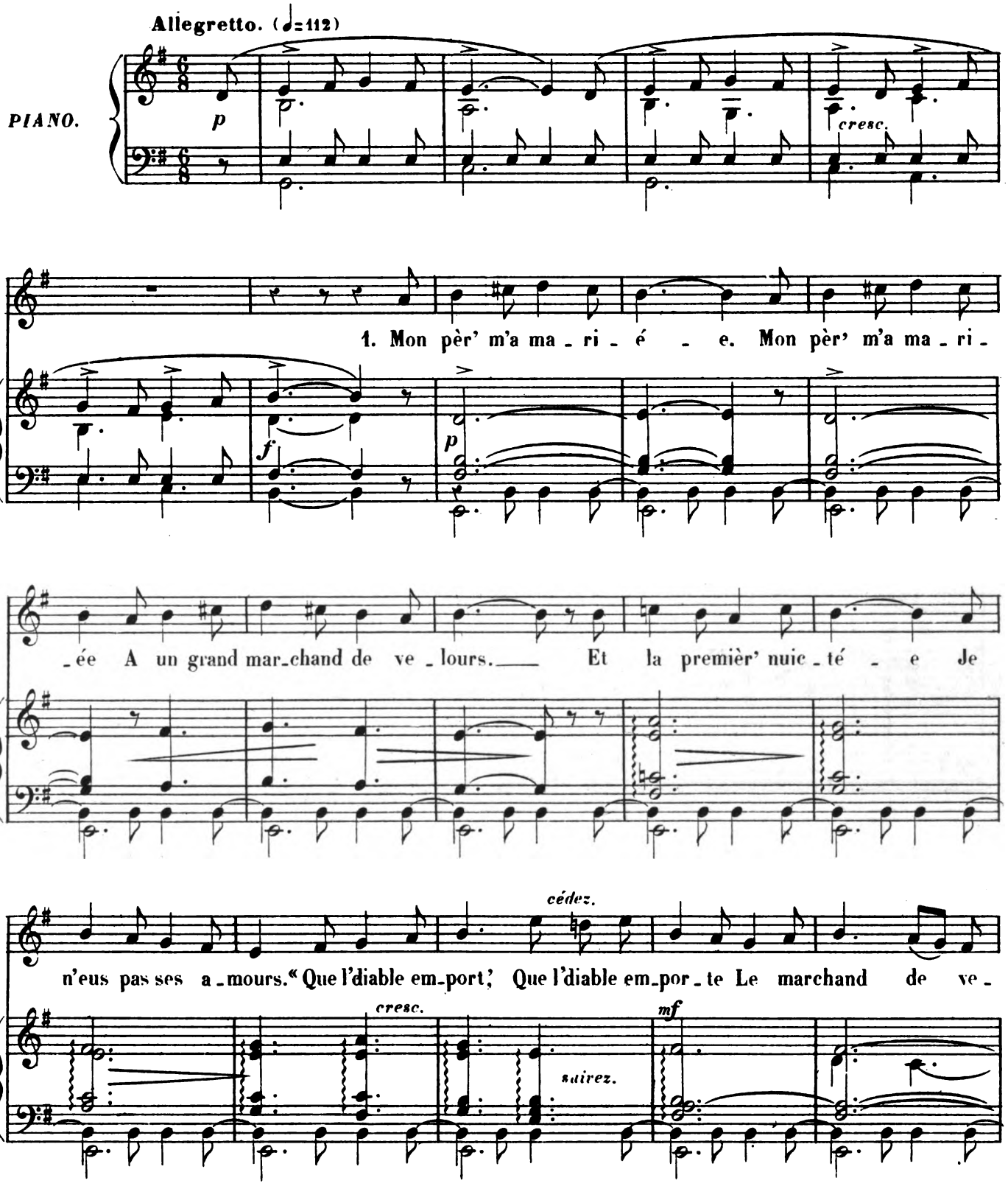
La suite des paroles se trouve dans l'ouvrage *Notice sur la Poésie Populaire en Normandie* par M.r de BEAUREPAIRE.

E. M. 10.

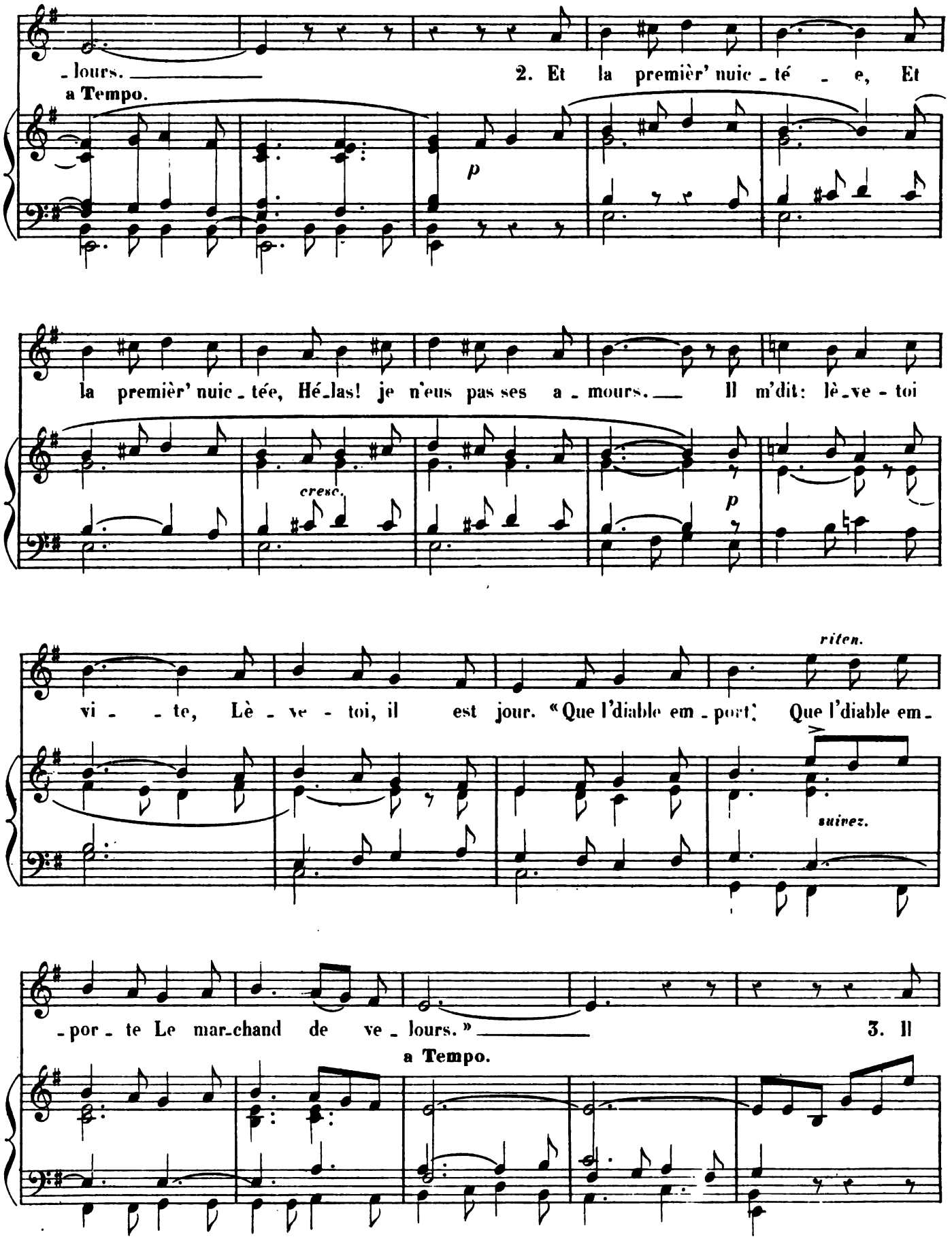
Chanté par M.r FORTUNÉ MÉAULLE, au Bec de Mortagne.

Digitized by Google

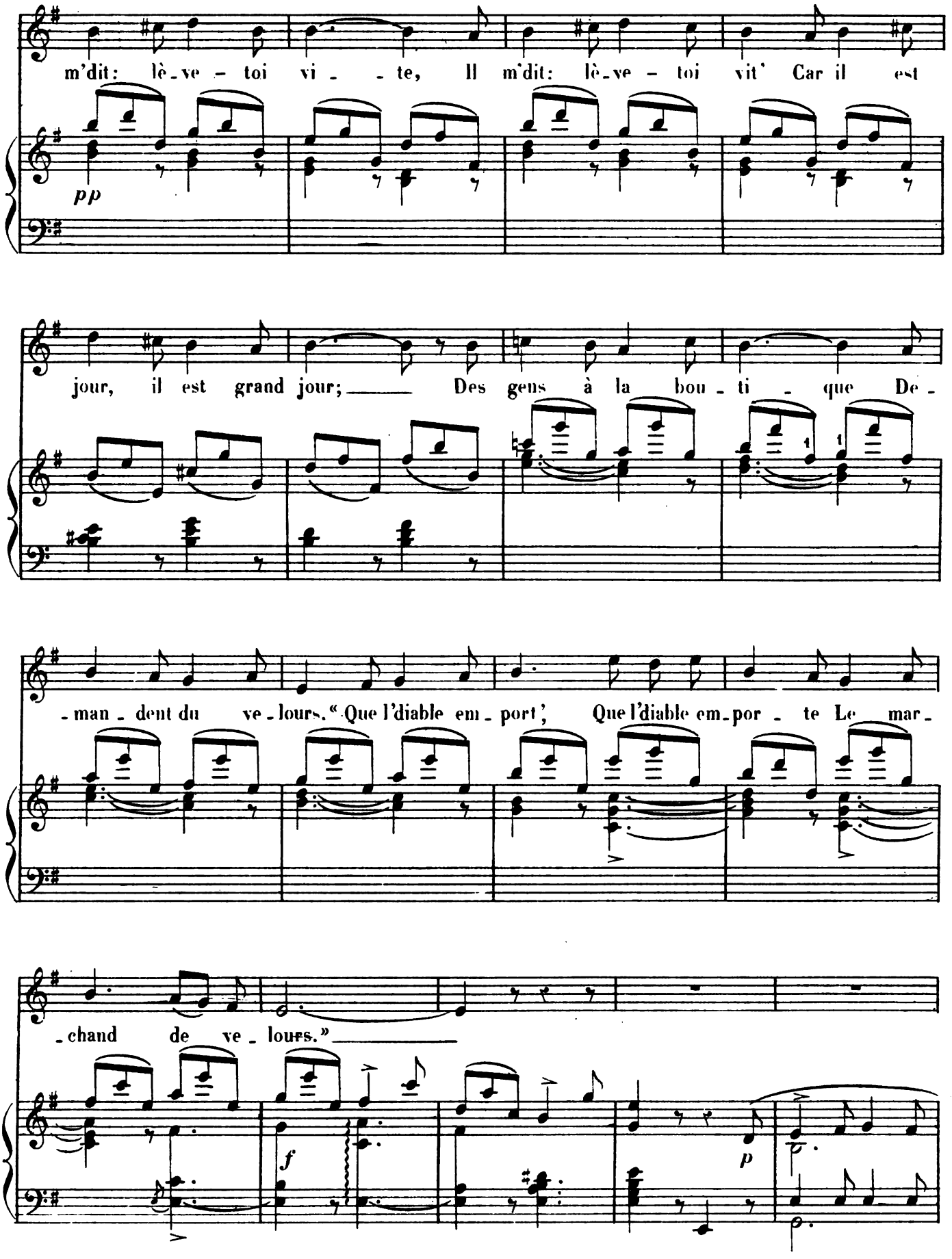
LE MARCHAND DE VELOURS



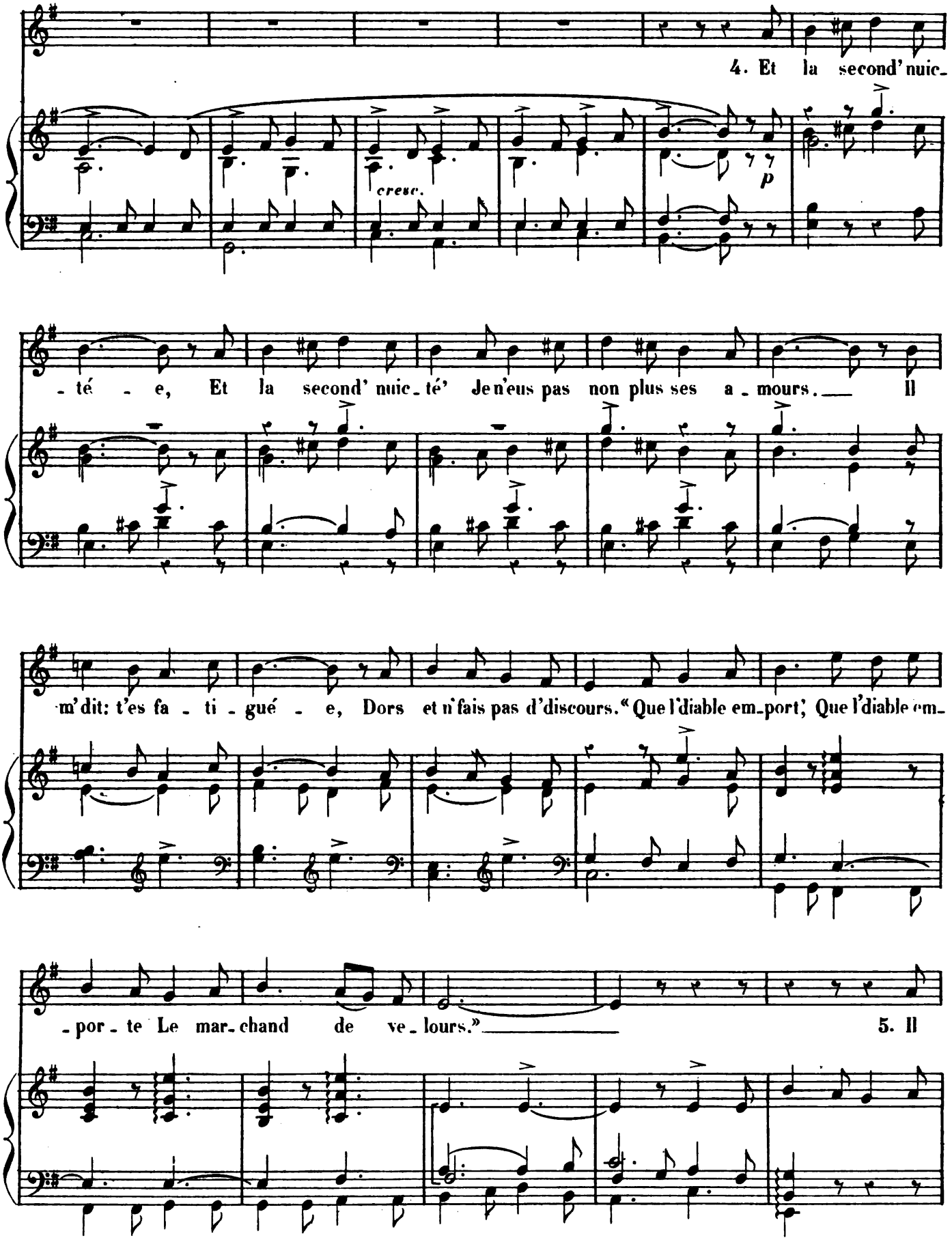
Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

m'dit: t'es fa - ti - gué - - e, Il m'dit: t'es fa - ti - gué' Dors et ne

fais pas de dis - cours; Je me mis à pleu - rer Jus -

- qu'à la v'nue du jour. « Que l'diable em - port; Que l'diable em - por - te Le mar -

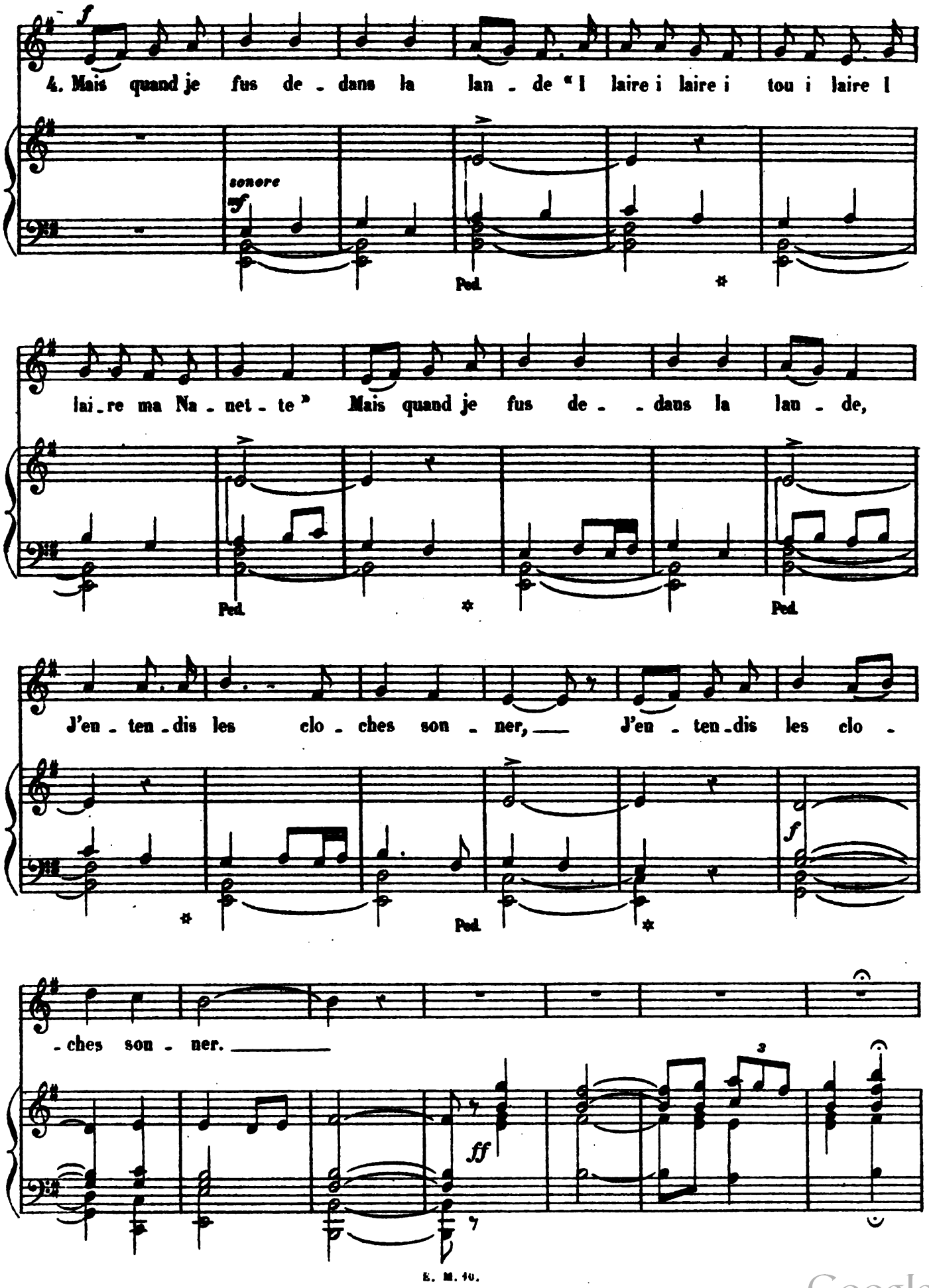
cresc.

Ped.

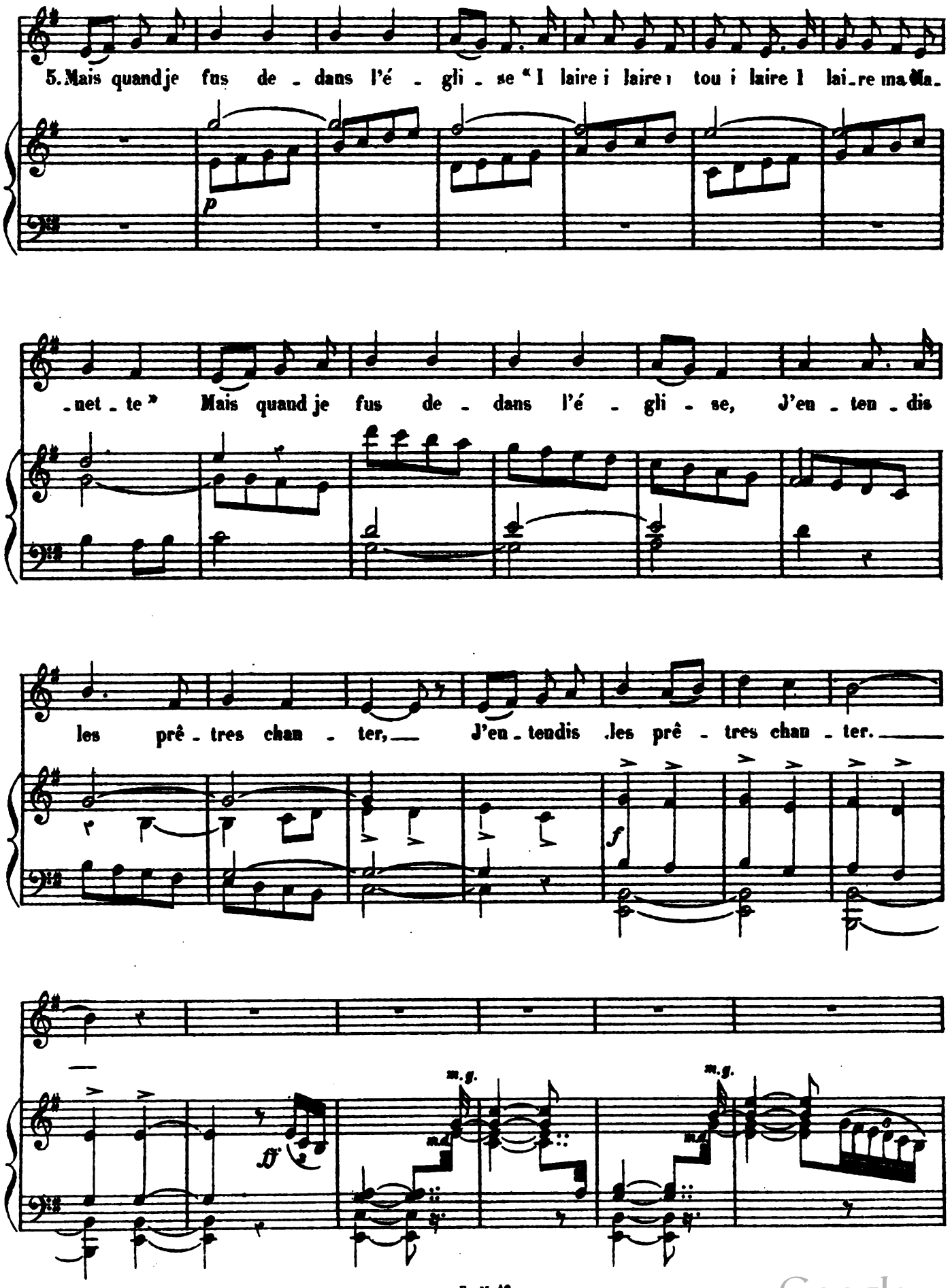
- chand de ve - lours.» 6. Je

Un peu plus lent.

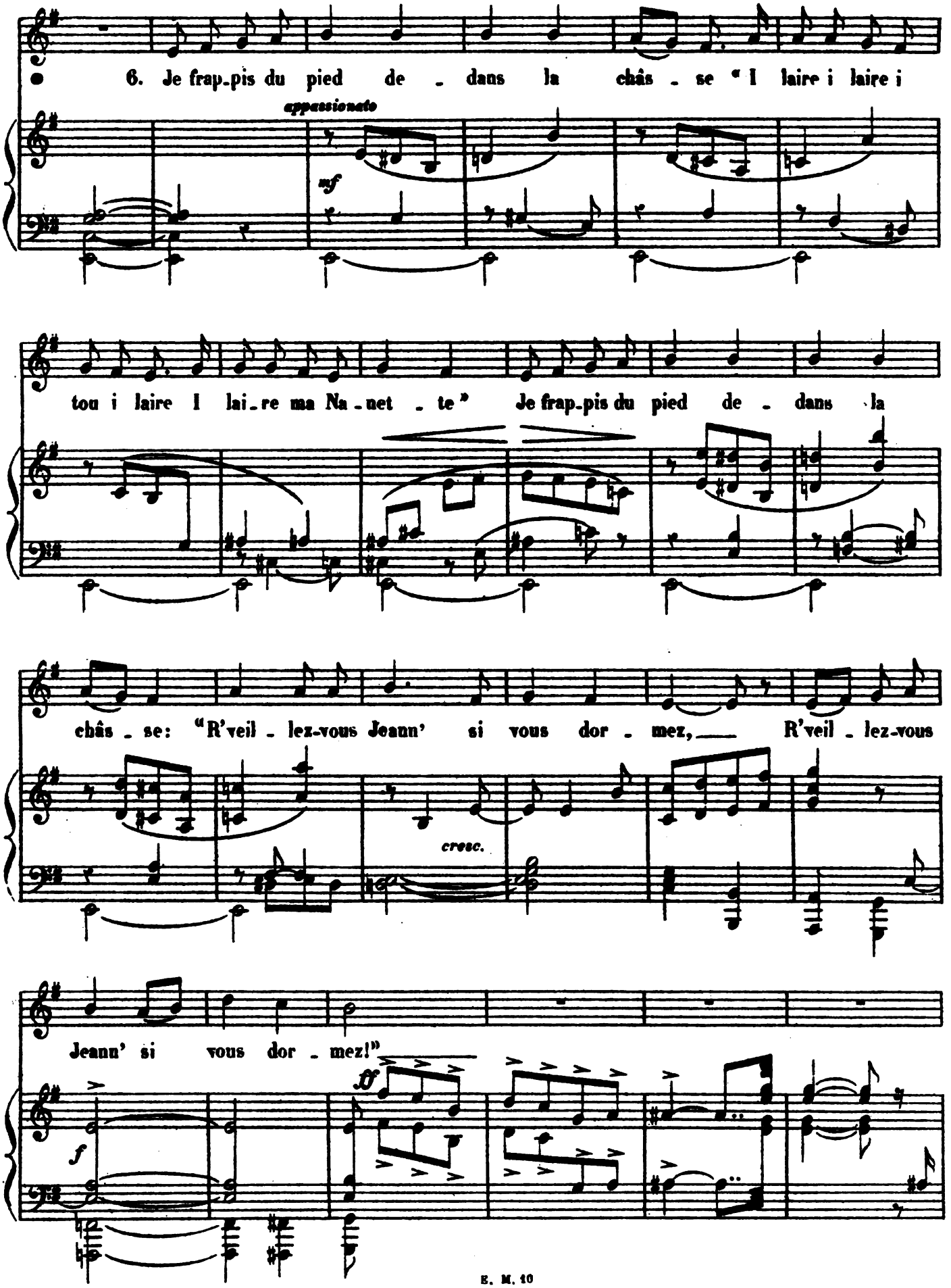
Digitized by Google



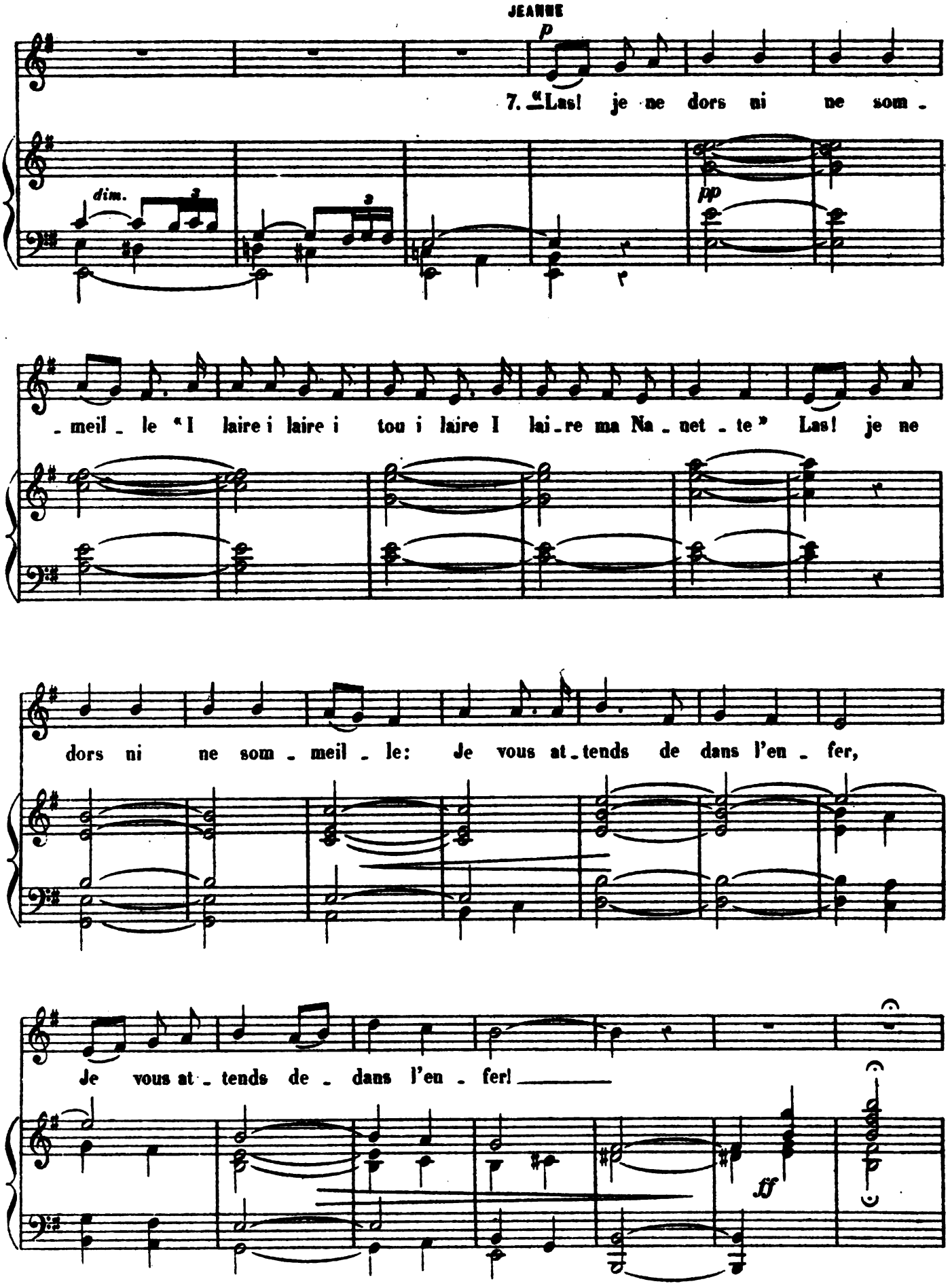
Digitized by Google



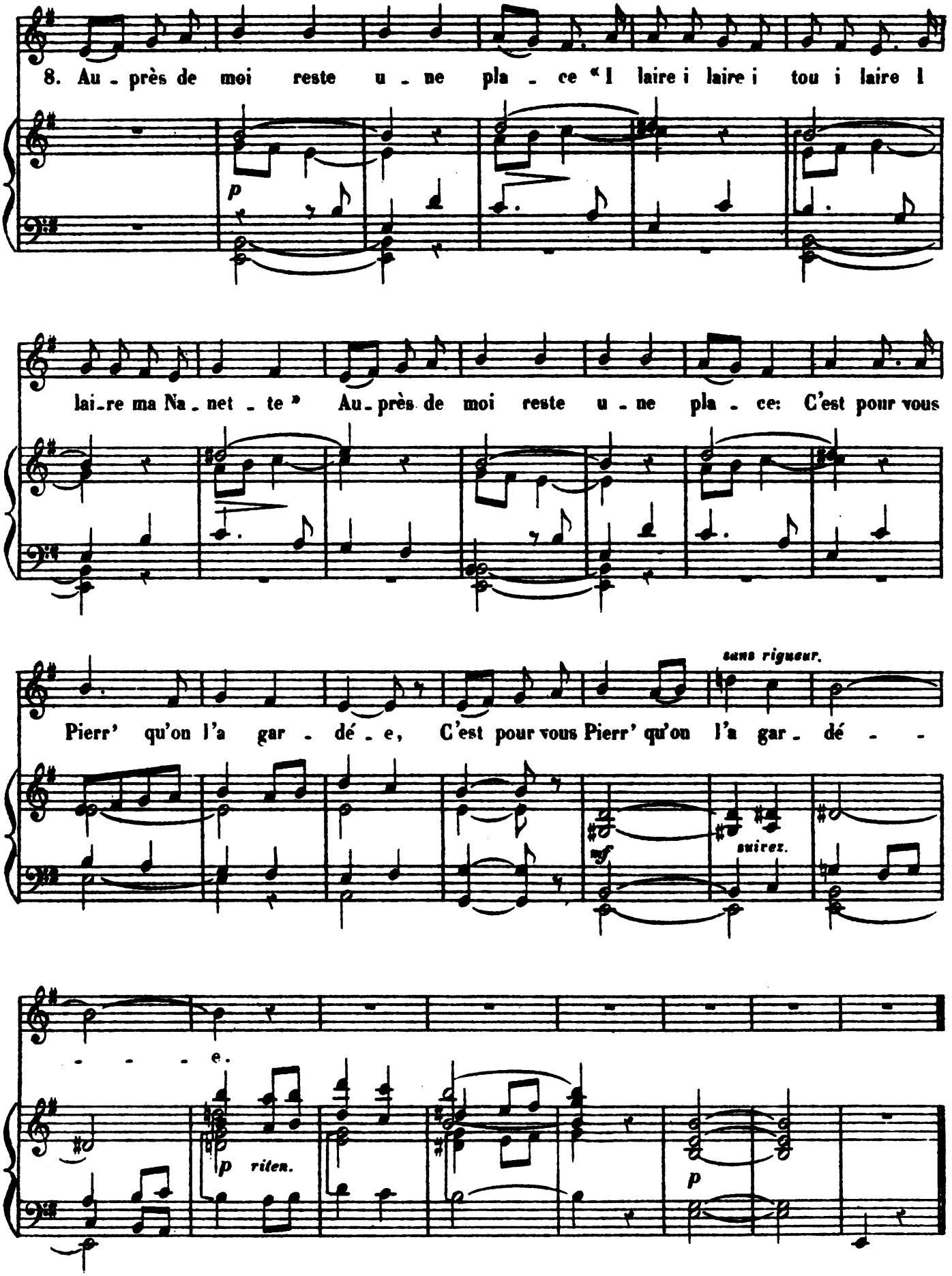
Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google



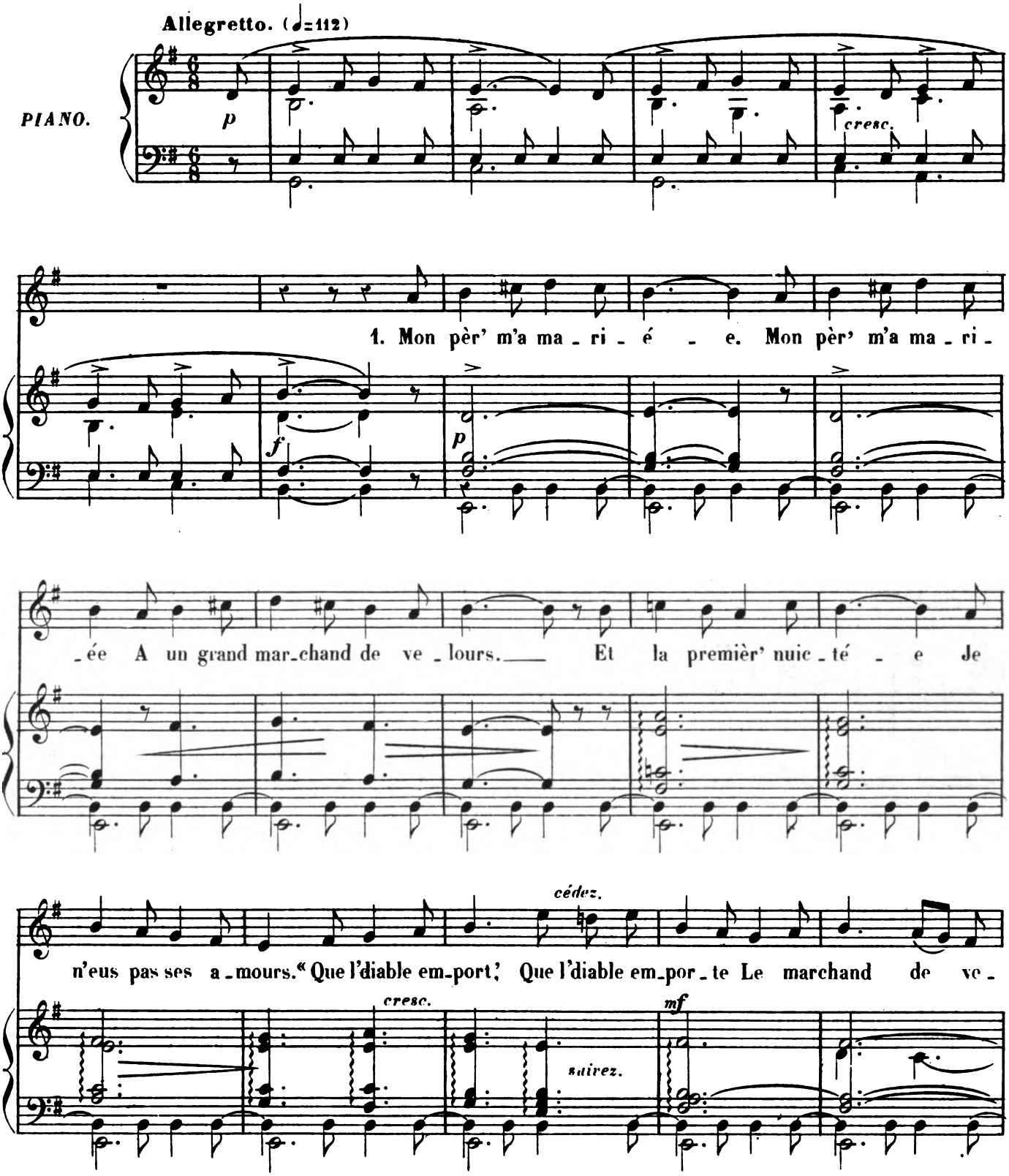
Le suite des paroles se trouve dans l'ouvrage *Notice sur la Poésie Populaire en Normandie* par M. de BEAUREPAIRE.

E. M. 10.

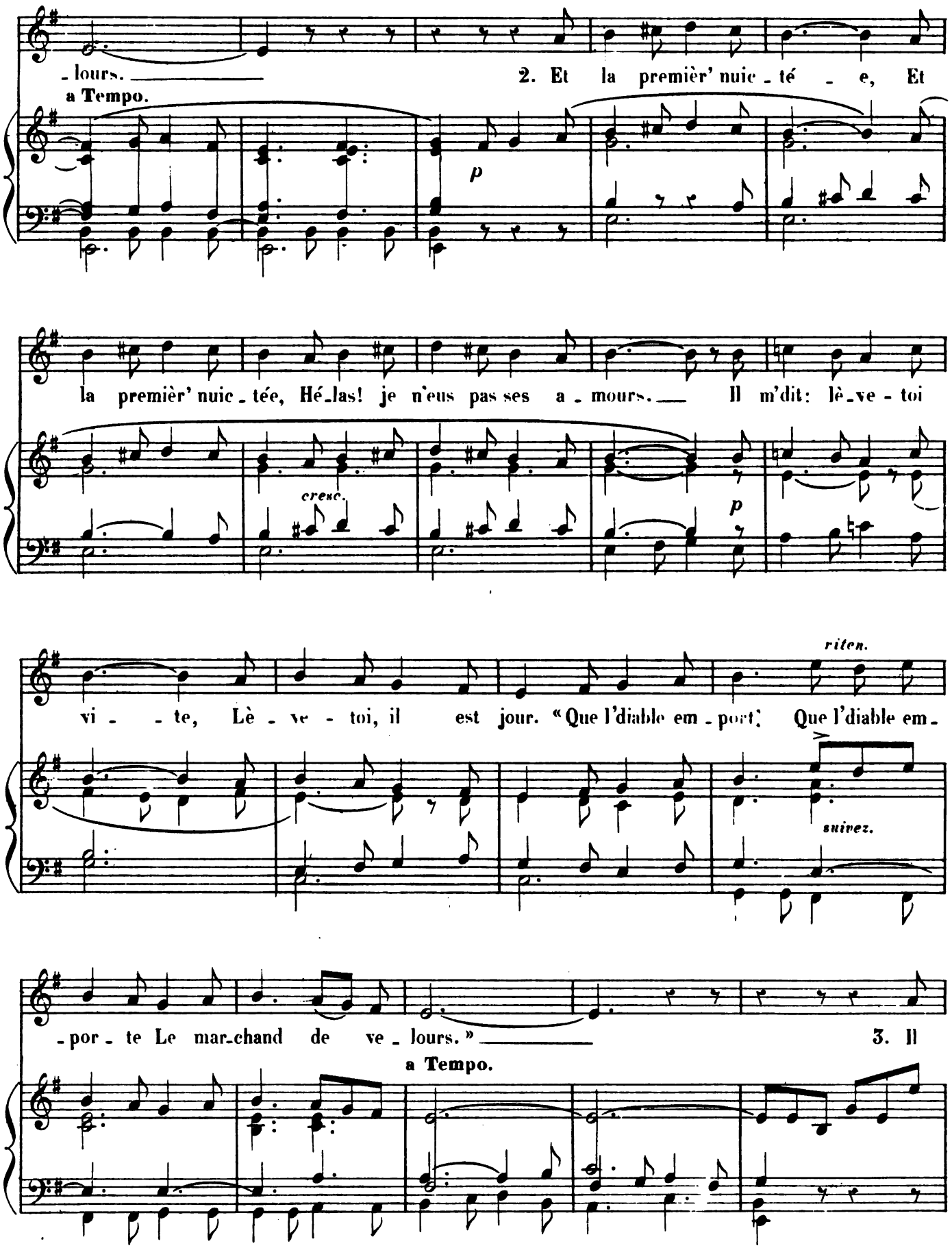
Chanté par M. FORTUNÉ MÉAULLE, au Bec de Mortagne.

Digitized by Google

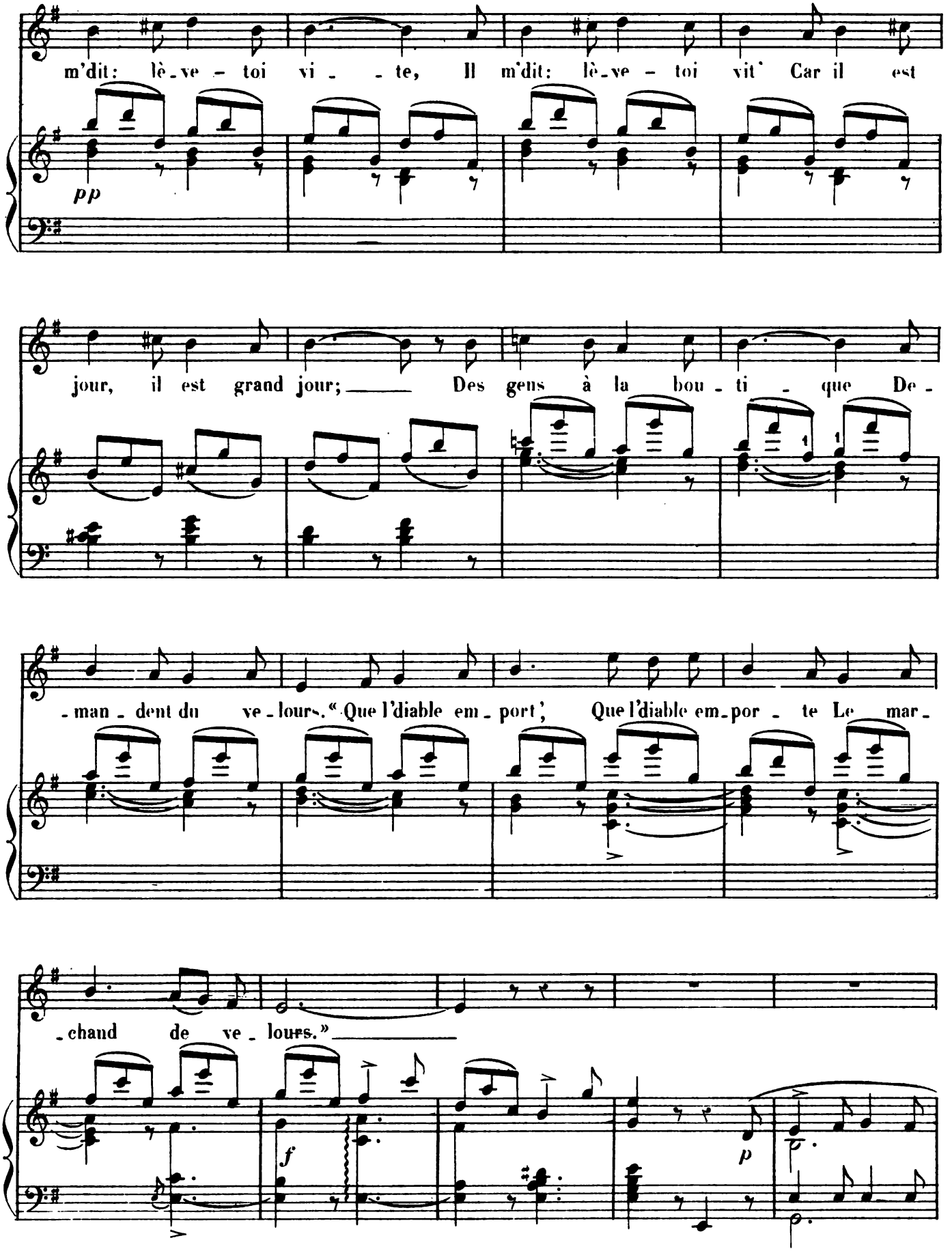
LE MARCHAND DE VELOURS



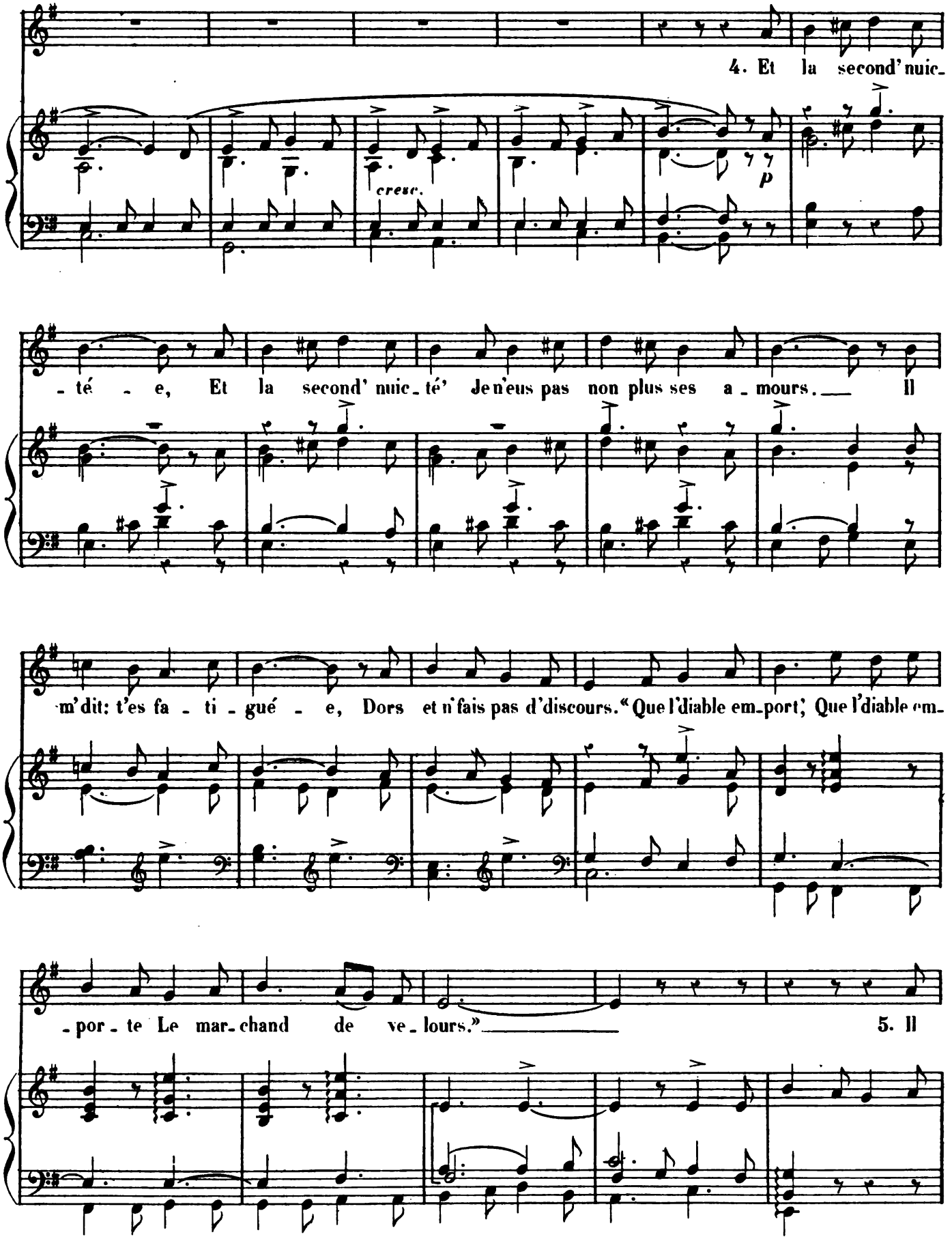
Digitized by Google



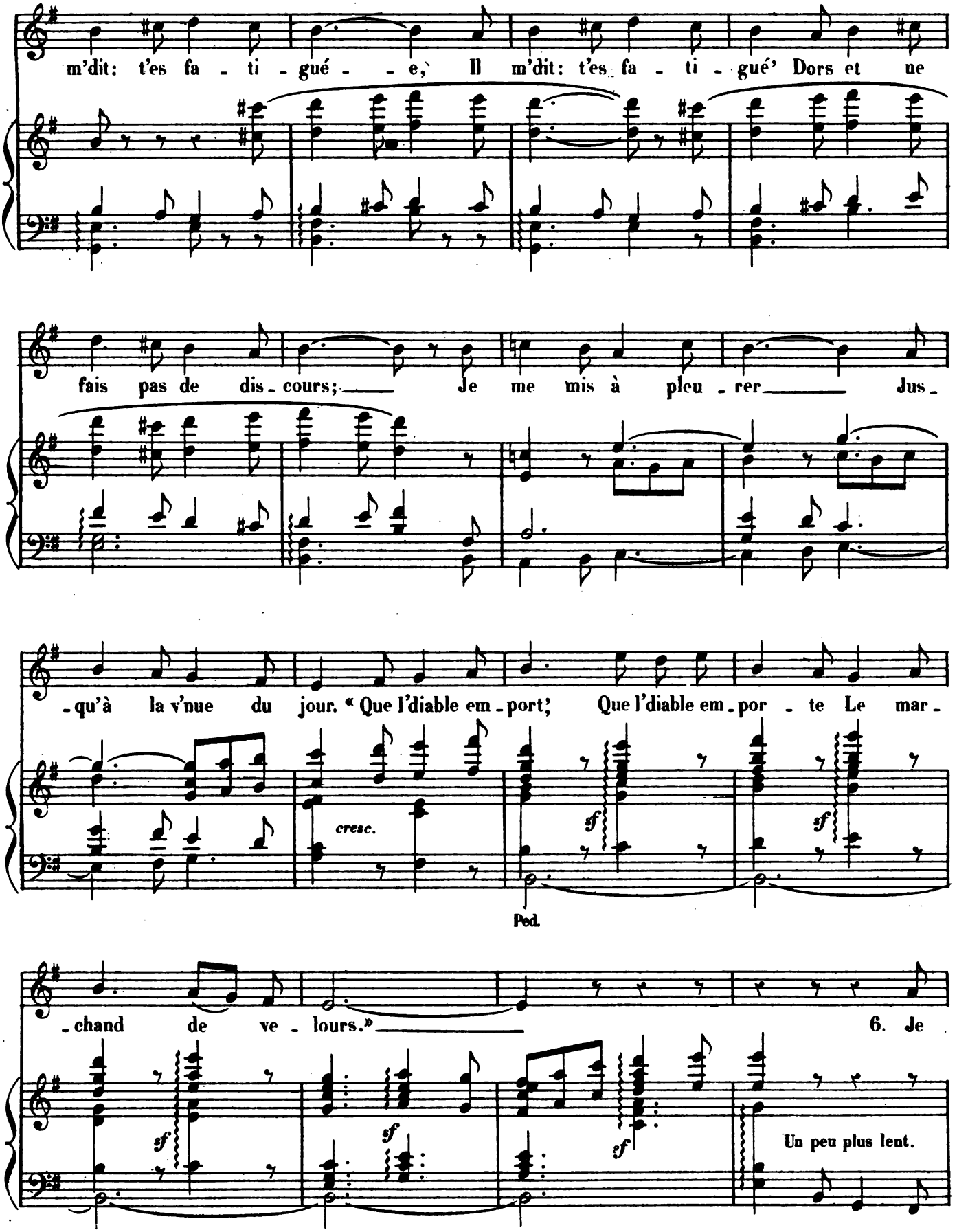
Digitized by Google



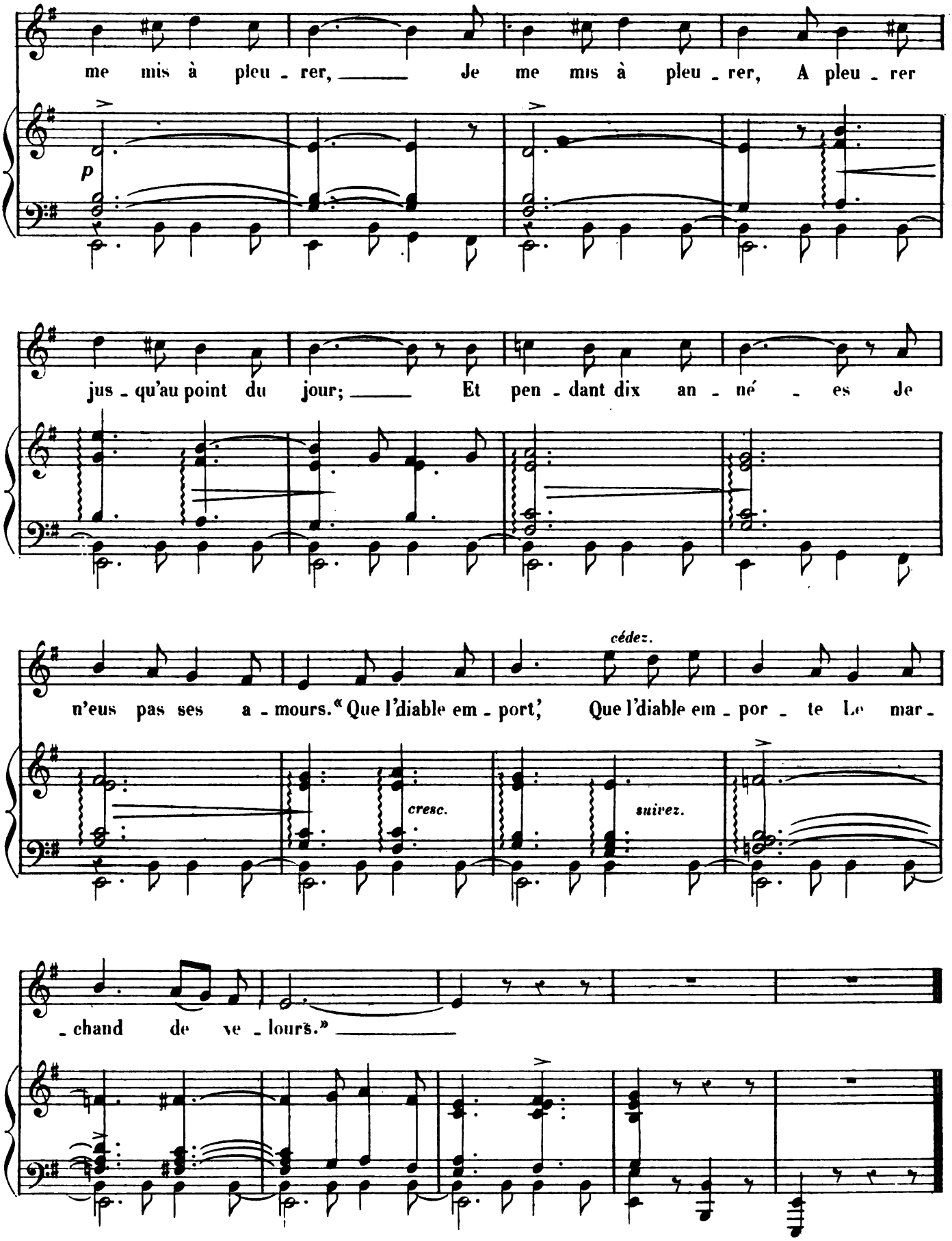
Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google



(Baudon Gray.) Paris, Imp: E. DUPRÉ, rue du Delta, 26. F. M. 10.

Chanté par Mme Vve OUF à Gonneville-la-Mallet.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Mus 840 .51
Cinquante chants populaires recueil
Loeb Music Library AMH3846
3 2044 040 653 073

Digitized by Google